叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 哈蒂和马库斯，或者说，(hatty And Marcus Or,) 000001

2. 哈蒂和马库斯，或者说，(hatty And Marcus Or,) 000002

3. 哈蒂和马库斯，或者说，(hatty And Marcus Or,) 000003

4. 哈蒂和马库斯，或者说，(hatty And Marcus Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈蒂和马库斯，或者说，(Hatty and Marcus or,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['hæti] [ænd; ənd] ['mɑ:rkəs] ;
HATTY AND MARCUS ;
哈蒂 和 马库斯 ;

哈蒂和马库斯;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[fɜ:rst] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [pæθ] .
First Steps in the Better Path .
第一的 步骤 在 这 更好的 小路 .

迈向更好道路的第一步。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ænt] ['frendli] ,
AUNT FRIENDLY ,
阿姨 友好的 ,

和蔼可亲的阿姨

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [keit] ['dɑ:rli] ; [ɔ:r] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] . -
AUTHOR OF “ KATE DARLY ; OR , ' IT WILL ALL COME RIGHT . '
作者 的 “ 凯特 达利 ; 或者 , - 它 将要 全部 来 正确的 . -

《凯特·达利；或者，“一切都会好起来的”》的作者。

” [nu:] [jɔ:k] :
” NEW YORK :
” 新的 约克 :

”纽约:

['ænsən] [di:] . [ef] . ['rændɔlf] ,
ANSON D . F . RANDOLPH ,
安森 D . F . 兰道夫 ,

安森·DF·兰道夫

[noʊ] . - ['brɔ:dweɪ] . - . [[ˌtu:'tu:]]
No . 683 BROADWAY . 1859 . [2]
不 . - 百老汇 . - . [2]

百老汇大街 683 号，1859 年。[2]

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1859 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1859年登记在册。

['ænsən] [di:] . [ef] . ['rændɔlf] ,

ANSON	D	.	F	.	RANDOLPH	,
安森	D	.	F	.	兰道夫	,

安森·DF·兰道夫

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	,
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

for	the	Southern	District	of	New	York	.
为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

['edwərd] [oʊ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

EDWARD	O	.	JENKINS	,
爱德华	哦	.	詹金斯	,

爱德华·O·詹金斯

['prɪntər] & ['sterioʊtaɪpər] ,

Printer	&	Stereotyper	,
打印机	&	刻板印象者	,

印刷工和排字工

[noʊ] . - ['fræŋkfərt] [stri:t] .

No	.	26	Frankfort	Street	.
不	.	-	法兰克福	街道	.

法兰克福街26号。

[ænt] ['bɑ:rbrə] . [[θri:]]

AUNT	BARBARA	.	[	3	]
阿姨	芭芭拉	.	[	3	]

芭芭拉阿姨。[3]

['hæti] [ænd; ənd] ['mɑ:rkəs] .

HATTY	AND	MARCUS	.
哈蒂	和	马库斯	.

哈蒂和马库斯。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['æti] [li:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

ATTY	LEE	had	been	on	a	visit	to	her	grandmother	,	and	now	she	was
律师	李	有	到过	在	一个	访问	到	她	祖母	,	和	现在	她	曾是

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

coming	home	.
未来	家	.

李律师去探望祖母了，现在她要回家了。

['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər] ,

Mrs	.	Lee	had	hard	work	that	morning	to	keep	her	young	people	in	order	,
太太	.	李	有	难的	工作	那	早晨	到	保持	她	年轻的	人们	在	命令	,

李太太那天早上费了不少功夫才让孩子们保持秩序。

[fɔ:r; fər] ['hæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

for	Hatty	was	a	favorite	with	her	brothers	and	sister	,
为了	哈蒂	曾是	一个	最喜欢的	和	她	兄弟	和	姐姐	,

因为哈蒂深受兄弟姐妹们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'gen] .

and	they	were	wild	with	delight	at	the	idea	of	seeing	her	again	.
和	他们	是	荒野	和	喜	在	这	主意	的	看到	她	再次	.

一想到能再次见到她，他们就欣喜若狂。

['hæti] [wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɑ:rkəs] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Hatty	was	only	ten	years	of	age	,	and	Marcus	,	her	brother	,
哈蒂	曾是	仅有的	十	年	的	年龄	,	和	马库斯	,	她	兄弟	,

哈蒂只有十岁，而她的哥哥马库斯，

[θɔ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][mæn] ,

thought	because	he	was	two	years	older	he	was	almost	a	man	,
想法	因为	他	曾是	二	年	老	他	曾是	几乎	一个	男人	,

他觉得自己比别人大两岁，几乎就成了个男人。

[ænd; ənd][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['hæti] [əd'vaɪs][ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] .

and	quite	able	to	give	Hatty	advice	on	all	subjects	.
和	相当	有能力的	到	给	哈蒂	建议	在	全部	主题	.

而且完全能够就所有问题给哈蒂提供建议。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] ,

He	pretended	a	great	contempt	for	girls	,
他	假装	一个	伟大的	鄙视	为了	女孩们	,

他假装非常鄙视女孩，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ['sɔ:rli] ,

but	the	fact	was	he	had	missed	his	little	playmate	sorely	,
但	这	事实	曾是	他	有	错过	他的	小的	玩伴	非常	,

但事实上，他非常想念他的小玩伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [[fɔ:r]]

and	was	full	of	glee	at	the	[	4	]
和	曾是	满的	的	高兴	在	这	[	4	]

并为此感到无比高兴[4]

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] .

thought	of	her	return	.
想法	的	她	返回	.

想到了她的归来。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [nɑ:t] ['veri]

He	showed	his	pleasure	in	a	noisy	way	that	made	the	house	not	very
他	显示	他的	乐趣	在	一个	嘈杂	方式	那	制成	这	房子	不是	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər]['eni][wʌn] [els] .

comfortable	for	any	one	else	.
舒服的	为了	任何	一	别的	.

他大声喧哗地表达自己的喜悦，让屋里的其他人都感到很不舒服。

[oʊld] [ænt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [twaɪs] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] - [ru:m] [dɔ:r] ,

Old	Aunt	Barbara	had	twice	put	her	head	out	of	her	bed	-	room	door	,
老的	阿姨	芭芭拉	有	两次	放	她	头	出去	的	她	床	-	房间	门	,

老姑妈芭芭拉曾两次把头伸出卧室门外，

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['rʌfəst] , ['ru:dɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	tell	him	he	was	the	"	roughest	,	rudest	boy	in	the	world	,
到	告诉	他	他	曾是	这	"	最粗糙	,	最粗鲁	男生	在	这	世界	,

告诉他，他是"世界上最粗鲁、最无礼的男孩"，

[ænd; ənd] [wʊd] [draɪv][hɜ:r; hər]['kreɪzi] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ;

and	would	drive	her	crazy	if	he	did	not	behave	himself	;
和	会	驾驶	她	疯狂的	如果	他	做过	不是	表现	他自己	;

如果他不守规矩，她会把他逼疯的；

” [bʌt; bət]['mɑːrkəs] [stɪl] [ræn][ʌp] [sterz] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] [θriː] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

”	but	Marcus	still	ran	up	stairs	,	jumping	up	three	steps	at	a	time	,
”	但	马库斯	仍然	跑	向上	楼梯	,	跳	向上	三	步骤	在	一个	时间	,

但马库斯仍然跑上楼梯，一次跳三级台阶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] , [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bæləstərz] , [hə'luːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

with	his	heavy	shoes	,	and	sliding	down	the	balusters	,	hallooing	as	he
和	他的	重的	鞋	,	和	滑动	向下	这	栏杆	,	哈喽	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

他穿着沉重的鞋子，顺着栏杆滑下来，一边滑一边大声喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['medoʊ] .

as	if	he	were	riding	a	race	in	an	open	meadow	.
作为	如果	他	是	骑术	一个	种族	在	一个	打开	草地	.

仿佛他正在开阔的草地上参加赛马比赛。

['mɛgi] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] , [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Meggy	,	a	mischievous	little	girl	of	six	,	joined	her	shouts	with	those	of
梅吉	,	一个	恶作剧	小的	女孩	的	六	,	加入	她	喊叫	和	那些	的

['mɑːrkəs] ,

Marcus	,
马库斯	,

六岁的淘气小女孩梅吉也加入了马库斯的喊叫声中。

[waɪl] ['hæri] , [hɜːr; hər][nekst] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

while	Harry	,	her	next	brother	,	was	busy	collecting	all	his	new	playthings	in	the
尽管	哈里	,	她	下一个	兄弟	,	曾是	忙碌的	收集	全部	他的	新的	玩具	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

而她的弟弟哈利则忙着在走廊里收集他所有的新玩具。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ ['sɪstər] ['hæti] ” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

that	he	might	show	them	to	“	sister	Hatty	”	as	soon	as	she	arrived	.
那	他	可能	展示	他们	到	“	姐姐	哈蒂	”	作为	很快	作为	她	到达的	.

他或许会在“哈蒂姐姐”到达后立即把这些东西拿给她看。

[æz; əz] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɔɪz] , [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

As	drums	and	trumpets	were	among	his	favorite	toys	,	they	of	course
作为	鼓	和	小号	是	之中	他的	最喜欢的	玩具	,	他们	的	课程

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,

had	to	be	brought	out	,
有	到	是	带来	出去	,

由于鼓和喇叭是他最喜欢的玩具，所以当然要拿出来。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [traɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] .

and	thoroughly	tried	to	prove	that	they	were	in	perfect	order	.
和	彻底	尝试	到	证明	那	他们	是	在	完美的	命令	.

并竭尽全力证明它们完全符合规定。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] ['tuːmʌlt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

While	all	this	tumult	was	going	on	in	the	hall	,
尽管	全部	这	骚乱	曾是	去	在	在	这	大厅	,

当大厅里一片混乱时，

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [kraɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

Mrs	.	Lee	was	vainly	trying	to	hush	the	continual	cries	of	her	little	baby	,
太太	.	李	曾是	徒劳地	尝试	到	嘘	这	持续的	哭泣	的	她	小的	婴儿	,

李太太徒劳地试图让小婴儿安静下来，但始终无济于事。

[huː] , [ðoʊ] ['oʊnli][faɪv] [wiːks] [oʊld] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] [lʌŋz] [fɔːr; fər]

who	,	though	only	five	weeks	old	,	seemed	to	have	remarkably	strong	lungs	for
WHO	,	尽管	仅有的	五	周	老的	,	似乎	到	有	非常	强的	肺	为了

[ɪts][eɪdʒ] ,

its	age	,
它是	年龄	,

虽然只有五周大，但它的肺功能似乎比同龄婴儿要强健得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [[faɪv]]

and	to	promise	[	5	]
和	到	承诺	[	5	]

并承诺[5]

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

to	resemble	the	rest	of	the	family	in	his	willingness	to	use	them	.
到	类似	这	休息	的	这	家庭	在	他的	意愿	到	使用	他们	.

他和其他家人一样，都乐于利用他们。

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ,

Mrs	.	Lee	was	not	very	strong	,
太太	.	李	曾是	不是	非常	强的	,

李太太身体不太强壮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	she	was	getting	quite	worn	out	with	the	screams	of	the	baby	,
和	她	曾是	获得	相当	磨损	出去	和	这	尖叫	的	这	婴儿	,

婴儿的哭声让她疲惫不堪。

[wen] [oʊld] [ænt] ['bɑːrbrə] [keɪm] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

when	old	Aunt	Barbara	came	stepping	into	the	nursery	,
什么时候	老的	阿姨	芭芭拉	来了	步进	进入	这	苗圃	,

老姑妈芭芭拉走进育婴室时，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	declared	that	she	was	certain	if	she	could	take	the	child	a	moment	,
和	声明	那	她	曾是	肯定	如果	她	可以	拿	这	孩子	一个	片刻	,

她宣称，如果能暂时带走孩子，她肯定能做到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	quiet	it	.
她	可以	安静的	它	.

她可以让它安静下来。

[ænt] ['bɑːrbrə] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

Aunt	Barbara	put	the	baby	on	her	lap	,
阿姨	芭芭拉	放	这	婴儿	在	她	膝	,

芭芭拉阿姨把婴儿放在腿上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [raɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	began	to	say	to	it	some	of	the	queer	old	rhymes	she	had
和	开始	到	说	到	它	一些	的	这	酷儿	老的	韵律	她	有

[hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

heard	in	her	childhood	,
听到	在	她	童年	,

于是她开始对着它念一些她小时候听过的古怪童谣。

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seventy	years	ago	.
七十	年	前	.

七十年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [ˌʌndər'stʊd] [ænt] ['bɑːrbɚəz] ['fʌni] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd]

It	is	not	likely	that	the	baby	understood	aunt	Barbara's	funny	stories	,	and	wanted
它	是	不是	可能	那	这	婴儿	理解	阿姨	芭芭拉的	有趣的	故事	,	和	通缉

[tuː; tə]

to
到

婴儿不太可能听懂芭芭拉阿姨讲的那些有趣的故事，而且他想.....

['lɪs(ə)n] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ,

listen	,	—	but	this	is	certain	,	it	stopped	crying	,
听	,	一	但	这	是	肯定	,	它	停止	哭泣	,

听着，——但可以肯定的是，它停止了哭泣。

[ænd; ənd] [suːn] [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

and	soon	closed	its	eyes	and	fell	into	a	sweet	sleep	.
和	很快	关闭	它是	眼睛	和	跌倒	进入	一个	甜的	睡觉	.

很快，它闭上眼睛，进入了甜美的梦乡。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['saʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði]

When	there	was	silence	in	the	nursery	,	the	noise	in	the	hall	sounded	all	the
什么时候	那里	曾是	沉默	在	这	苗圃	,	这	噪音	在	这	大厅	听起来	全部	这

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

当育婴室里一片寂静时，走廊里的喧闹声就显得格外响亮。

['mɪsɪz] . [liː] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ,

Mrs	.	Lee	stepped	to	the	door	quickly	,
太太	.	李	步	到	这	门	迅速地	,

李太太快步走到门口，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

as	if	she	were	going	to	speak	severely	to	the	children	,
作为	如果	她	是	去	到	说话	严重	到	这	孩子们	,

就好像她要严厉地训斥孩子们一样。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]

but	something	within	her	whispered	that	they	had	no	idea	of	the	pain
但	某物	之内	她	低声说道	那	他们	有	不	主意	的	这	疼痛

[ðer; ðər]['frɑːlɪk][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ,

their	frolic	was	giving	,
他们的	嬉戏	曾是	给予	,

但她内心深处有个声音低语，他们根本不知道自己的嬉闹会造成怎样的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ]

and	that	it	was	joy	about	their	sister's	return	that	made	them	so
和	那	它	曾是	喜悦	关于	他们的	姐妹	返回	那	制成	他们	所以

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] .

unusually	full	of	glee	.
异常地	满的	的	高兴	.

妹妹的归来让他们欣喜若狂，这种喜悦之情非同寻常。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt]

When	Mrs	.	Lee	reached	the	head	of	the	stairs	,	her	face	had	a	sweet
什么时候	太太	.	李	达到	这	头	的	这	楼梯	,	她	脸	有	一个	甜的

['mʌðərli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

motherly	expression	,
母性	表达	,

李太太走到楼梯口时，脸上带着慈祥的母性笑容。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [[sɪks]]

and	before	she	[	6	]
和	前	她	[	6	]

在她之前[6]

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

辐，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help]['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt]

she	could	not	help	smiling	to	see	little	Harry	blowing	away	at	his	trumpet
她	可以	不是	帮助	微笑	到	看	小的	哈里	吹	离开	在	他的	喇叭

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

with	all	his	might	,
和	全部	他的	可能	,

看到小哈利使劲吹着小号，她忍不住笑了。

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər]

and	marching	up	and	down	the	hall	as	if	he	were	a	fat	little	soldier
和	行军	向上	和	向下	这	大厅	作为	如果	他	是	一个	胖的	小的	士兵

[ɑːn] [pə'reɪd] ,

on	parade	,
在	游行	,

他像个参加阅兵的胖小兵一样，在走廊里来回踱步。

[waɪl] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

while	they	jumped	up	and	down	,	and	screamed	with	delight	,
尽管	他们	跳了起来	向上	和	向下	,	和	尖叫	和	喜	,

他们一边上跳下，一边高兴地尖叫，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæst]['mɑːrkəs][kʊd; kəd] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð] - [bækt] [hɔːrs] .

to	see	how	fast	Marcus	could	move	on	his	smooth	-	backed	horse	.
到	看	如何	快速地	马库斯	可以	移动	在	他的	光滑的	-	支持的	马	.

看看马库斯骑着他那匹背部光滑的马能跑多快。

['mɪsɪz] . [liː] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə]

Mrs	.	Lee	knew	that	in	their	present	state	of	mind	it	would	be	next	to
太太	.	李	知道	那	在	他们的	展示	状态	的	头脑	它	会	是	下一个	到

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

impossible	to	keep	the	children	perfectly	quiet	,
不可能的	到	保持	这	孩子们	完美	安静的	,

李太太知道，在他们现在这种状态下，几乎不可能让孩子们保持绝对安静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

and	she	resolved	to	employ	them	about	something	,
和	她	已解决	到	采用	他们	关于	某物	,

她决定利用他们做点什么。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [weɪst] [ðer; ðər]['enərdʒi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

that	they	might	not	waste	their	energy	in	making	a	noise	.
那	他们	可能	不是	浪费	他们的	活力	在	制作	一个	噪音	.

这样他们就不会浪费精力去制造噪音了。

['mɑːrkəs] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

Marcus	heard	somebody	at	the	head	of	the	stairs	,
马库斯	听到	某人	在	这	头	的	这	楼梯	,

马库斯听到楼梯口有人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

and	he	looked	up	with	an	expression	of	provoking	mischief	,
和	他	看起来	向上	和	一个	表达	的	挑衅	恶作剧	,

他抬起头，脸上带着挑衅的表情，

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'nʌðər] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [ænt] ['bɑ:rbrə] .

as	if	ready	to	receive	another	scolding	from	aunt	Barbara	.
作为	如果	准备好	到	收到	其他	责骂	从	阿姨	芭芭拉	.

仿佛又要挨芭芭拉阿姨的训斥了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kaɪnd] , [peɪl] [feɪs] ['bendɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

When	he	saw	his	mother's	kind	,	pale	face	bending	towards	him	,
什么时候	他	锯	他的	母亲的	种类	,	苍白	脸	弯曲	向	他	,

当他看到母亲慈祥苍白的脸庞向他俯下时，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɔ:tləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get]

he	felt	a	little	ashamed	of	the	thoughtlessness	which	had	made	him	forget
他	毛毡	一个	小的	羞愧	的	这	考虑不周	哪个	有	制成	他	忘记

[ðæt] [hɜ:r; hər] [wi:k] [hed] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [fʌn] . "

that	her	weak	head	might	have	suffered	from	what	he	called	his	"	fun	.	"
那	她	虚弱的	头	可能	有	遭受	从	什么	他	称为	他的	"	乐趣	.	"

他对自己一时糊涂而感到有些羞愧，因为他忘记了，他所谓的"乐趣"可能会伤害到她脆弱的脑袋。

" [wel] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tʃɪrfəli] , " [haʊ] [su:n] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæti] [wɪl]

"	Well	,	Mother	,	"	he	said	looking	up	cheerfully	,	"	how	soon	do	you	think	Hatty	will
"	出色地	,	母亲	,	"	他	说	寻找	向上	愉快地	,	"	如何	很快	做	你	思考	哈蒂	将要

[kʌm] ? "

come	?	"
来	?	"

"嗯，妈妈，"他抬起头，兴高采烈地说，"您觉得哈蒂什么时候会来？"

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [jet] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['kaɪndli] ; " [ænd; ənd] ,

"	Not	for	an	hour	yet	,	my	son	,	"	said	the	mother	,	kindly	;	"	and	,
"	不是	为了	一个	小时	然而	,	我的	儿子	,	"	说	这	母亲	,	亲切地	;	"	和	,

['mi:nwaɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [['sɛvən]]

meanwhile	,	I	have	[	7	]
同时	,	我	有	[	7	]

"还有一个小时呢，我的儿子，"母亲和蔼地说；"而且，与此同时，我还有[7]

['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] .

something	for	you	to	do	.
某物	为了	你	到	做	.

给你安排点事做。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

I	want	you	to	sweep	the	pavement	,	from	the	door	-	step	to	the	gate	,
我	想	你	到	扫	这	路面	,	从	这	门	-	步	到	这	门	,

我希望你把人行道从门口一直扫到大门。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lʊk] [ni:t] [ænd; ənd] ['taɪdi] [tu:; tə] ['hæti] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] . "

that	it	may	look	neat	and	tidy	to	Hatty	when	she	comes	home	.	"
那	它	可能	看	整洁的	和	整齐的	到	哈蒂	什么时候	她	来	家	.	"

这样，哈蒂回家时就能看到整洁干净的样子了。"

" [hɪr] , [meg] , [ju:; jʊ] [goʊ] [get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bru:m] , [ænd; ənd] [aɪl] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Here	,	Meg	,	you	go	get	me	a	broom	,	and	I'll	set	to	work	in	a
"	这里	,	梅格	,	你	去	得到	我	一个	扫帚	,	和	患病的	放	到	工作	在	一个

['twɪŋklɪŋ] ,

twinkling	,
闪烁	,

"梅格，你去给我拿把扫帚，我马上就开始干活。"

” [sed] ['mɑːrkəs] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæləstərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [stæmp][ʌv; əv]

”	said	Marcus	,	jumping	down	from	the	balusters	,	with	a	deafening	stamp	of
”	说	马库斯	,	跳	向下	从	这	栏杆	,	和	一个	震耳欲聋	邮票	的

[hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] .

his	heavy	shoes	.
他的	重的	鞋	.

“马库斯说着，从栏杆上跳了下来，沉重的鞋子重重地跺了一下，发出震耳欲聋的声响。”

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn]['mɪsɪz] . ['liːz] [hed] ,

The	sound	seemed	to	touch	every	nerve	in	Mrs	.	Lee's	head	,
这	声音	似乎	到	触碰	每一个	神经	在	太太	.	李氏	头	,

这声音似乎触动了李太太头部的每一根神经。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ; [bʌt; bət]

and	she	drew	her	eyebrows	together	with	an	expression	of	pain	;	but
和	她	画	她	眉毛	一起	和	一个	表达	的	疼痛	;	但

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] ,

she	only	said	,
她	仅有的	说	,

她痛苦地皱起眉头，但她只是说：

['kwaɪətli] — “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði]

quietly	—	“	I	must	have	a	pair	of	slippers	for	you	to	wear	in	the
悄悄	—	“	我	必须	有	一个	一对	的	拖鞋	为了	你	到	穿	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

轻声说道：“我必须给你准备一双拖鞋，让你在屋里穿。”

['mɑːrkəs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz]

Marcus	,	and	then	you	can	take	off	your	shoes	,	when	you	come	in	,	as
马库斯	,	和	然后	你	能	拿	离开	你的	鞋	,	什么时候	你	来	在	,	作为

[jʊr; jər]['fɑːðər] [dʌz] . ”

your	father	does	.	”
你的	父亲	做	.	”

“马库斯，然后你进来的时候就可以像你父亲一样脱鞋了。”

“ [oʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] , ” [sed] ['mɑːrkəs] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

“	O	that	will	be	first	-	rate	,	”	said	Marcus	,	with	delight	.
“	哦	那	将要	是	第一的	-	速度	,	”	说	马库斯	,	和	喜	.

“哦，那真是太棒了！”马库斯高兴地说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['dɔgz] - ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pætərn] ; [wəʊnt][juː; jʊ][bɪ'gɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	I	should	like	dog's	-	heads	for	the	pattern	;	won't	you	begin	them	to	-	day	,
“	我	应该	喜欢	狗的	-	头部	为了	这	图案	;	惯于	你	开始	他们	到	-	天	,

['mʌðər] ? ”

Mother	?	”
母亲	?	”

“我想用狗头做图案；妈妈，您今天就开始做好吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	will	make	them	as	soon	as	I	can	,	”	said	the	mother	,	with	a
“	我	将要	制作	他们	作为	很快	作为	我	能	,	”	说	这	母亲	,	和	一个

['læŋgwɪd][smaɪl] .

languid	smile	.
慵懒的	微笑	.

“我会尽快做的，”母亲慵懒地笑着说。

[meg] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [end] ,

Meg	now	came	running	along	the	hall	,	carrying	the	broom	by	the	brush	end	,
梅格	现在	来了	跑步	沿着	这	大厅	,	携带	这	扫帚	经过	这	刷子	结尾	,

梅格这时沿着走廊跑了过来，手里拿着扫帚的刷头。

[waɪl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [went] “ [nɑːk] , [nɑːk] , ” [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
while **the** **handle** **went** **“** **knock** **,** **knock** **,** **”** **along** **the** **floor** **,**
尽管 这 处理 去 “ 敲 , 敲 , ” 沿着 这 地面 ,

门把手沿着地板“咚咚”地敲击着，

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [muːvd] . [[eɪt]]
keeping **time** **to** **the** **skipping** **motion** **with** **which** **she** **generally** **moved** **.** **[** **8** **]**
保持 时间 到 这 跳过 运动 和 哪个 她 一般来说 已搬 . [8]

她用跳跃的动作来配合自己的节奏。[8]

['mɑːrkəs] [siːzd] [ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,
Marcus **seized** **the** **broom** **,** **and** **began** **to** **flourish** **it** **this** **way** **and** **that** **way** **,**
马库斯 查获 这 扫帚 , 和 开始 到 繁荣 它 这 方式 和 那 方式 ,

马库斯抓起扫帚，开始挥舞起来，左右摆动。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['peɪvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['ræpɪd] , [ɪf] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli]
across **the** **wide** **pavement** **,** **as** **if** **he** **meant** **to** **be** **rapid** **,** **if** **not** **particularly**
穿过 这 宽的 路面 , 作为 如果 他 意思是 到 是 迅速的 , 如果 不是 特别

['θɜːroʊ] ,
thorough **,**
彻底 ,

他径直穿过宽阔的人行道，仿佛想要快速而又不失细致。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
in **his** **work** **.**
在 他的 工作 .

在他的作品中。

“ [naʊ] , ['hæri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kwaɪətli] ,
“ **Now** **,** **Harry** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Lee** **,** **quietly** **,**
“ 现在 , 哈里 , ” 说 太太 . 李 , 悄悄 ,

“好了，哈利，”李太太平静地说。

“ ['mʌðər] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [fens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blɑːks] [ɔːl] [raʊnd] [jʊr; jər]
“ **mother** **wants** **you** **to** **make** **a** **nice** **fence** **with** **your** **blocks** **all** **round** **your**
“ 母亲 想要 你 到 制作 一个 好的 栅栏 和 你的 积木 全部 圆形的 你的

['pleɪˌθɪŋz] .
playthings **.**
玩具 .

“妈妈希望你用积木在你的玩具周围搭起一道漂亮的栅栏。”

[meg] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Meg **will** **get** **them** **for** **you** **.**
梅格 将要 得到 他们 为了 你 .

梅格会帮你拿的。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt]['ʌndər][ðə; ði] [sterz] [meg] [suːn] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
” **From** **a** **closet** **under** **the** **stairs** **Meg** **soon** **dragged** **out** **a** **box** **in** **which** **were**
” 从 一个 壁橱 在下面 这 楼梯 梅格 很快 拖拽 出去 一个 盒子 在 哪个 是

['hɛriːz] ['stɔrz] [ʌv; əv] [blɑːks] ,
Harry's **stores** **of** **blocks** **,**
哈利的 商店 的 积木 ,

“梅格很快从楼梯下的壁橱里拖出一个箱子，里面装着哈利储存的积木。”

— ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər]['taɪərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [wɔːr] [aʊt] .
— **playthings** **of** **which** **he** **never** **tired** **,** **and** **which** **never** **wore** **out** **.**
— 玩具 的 哪个 他 绝不 疲劳的 , 和 哪个 绝不 穿着 出去 .

——他永远不会厌倦、永远不会磨损的玩具。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [liː] [sed] ,
The **little** **fellow** **set** **to** **work** **very** **patiently** **;** **and** **then** **Mrs** **.** **Lee** **said** **,**
这 小的 同伴 放 到 工作 非常 耐心 ; 和 然后 太太 . 李 说 ,

小家伙非常耐心地开始干活；然后李太太说：

“ [kʌm] , [meg] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌəm ˈiː] .

“	Come	,	Meg	,	I	will	take	you	with	me	.
“	来	,	梅格	,	我	将要	拿	你	和	我	.

“来吧，梅格，我带你一起走。”

” [meg] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

”	Meg	gave	her	hand	to	her	mother	,	and	skipped	up	the	stairs	,
”	梅格	给予	她	手	到	她	母亲	,	和	跳过	向上	这	楼梯	,

梅格把手交给妈妈，蹦蹦跳跳地上了楼。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] .

ready	to	take	in	good	part	anything	that	should	happen	.
准备好	到	拿	在	好的	部分	任何事物	那	应该	发生	.

准备好坦然接受可能发生的一切。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

Mrs	.	Lee	led	her	to	a	small	room	at	the	end	of	the	hall	,
太太	.	李	引领	她	到	一个	小的	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	,

李太太领着她来到走廊尽头的一间小房间。

[ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌəm ˈiː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] .

and	said	,	“	Now	listen	to	me	,	my	little	darling	.
和	说	,	“	现在	听	到	我	,	我的	小的	亲爱的	.

然后说：“现在听我说，我的小宝贝。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈhæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][help][juː; jʊ] [dres] ,

You	are	to	sleep	in	here	with	Hatty	,	and	she	is	to	help	you	dress	,
你	是	到	睡觉	在	这里	和	哈蒂	,	和	她	是	到	帮助	你	裙子	,

你要和哈蒂一起睡在这里，她会帮你穿衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	to	be	very	kind	to	you	.
和	到	是	非常	种类	到	你	.

并且会非常善待你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [θɪŋz] ,

I	want	you	to	be	very	careful	not	to	hurt	any	of	Hatty's	things	,
我	想	你	到	是	非常	小心	不是	到	伤害	任何	的	-	事物	,

我希望你非常小心，不要损坏哈蒂的任何东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	to	mind	her	,	when	I	am	not	with	you	.
和	到	头脑	她	,	什么时候	我	是	不是	和	你	.

当我不在你身边时，请你照顾她。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɑːn] [wel] . ” [[naɪn]]

If	you	do	as	I	say	,	you	will	be	sure	to	get	on	well	.	”	[	9	]
如果	你	做	作为	我	说	,	你	将要	是	当然	到	得到	在	出色地	.	”	[	9	]

如果你听我的，你一定会过得很好。”[9]

[meg] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Meg	gave	a	little	jump	,	and	perched	herself	on	the	edge	of	the	bed	,
梅格	给予	一个	小的	跳	,	和	栖息	她自己	在	这	边缘	的	这	床	,

梅格猛地一跳，然后坐在床边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] [haʊ] [naɪs] , [ˈmʌðər] !

as	she	said	,	“	O	how	nice	,	Mother	!
作为	她	说	,	“	哦	如何	好的	,	母亲	!

她说道：“哦，妈妈，真好！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] . ”

It	is	a	great	deal	pleasanter	than	being	in	the	old	nursery	with	Jane	.	”
它	是	一个	伟大的	交易	更令人愉悦	比	存在	在	这	老的	苗圃	和	简	.	”

这比和简待在旧育婴室里要愉快得多。”

“ [dəunt][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['mɛgi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,

“	Don't	sit	on	the	bed	,	Meggy	,	”	said	Mrs	.	Lee	,
“	不	坐	在	这	床	,	梅吉	,	”	说	太太	.	李	,

“别坐在床上，梅吉，”李太太说。

['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] — [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]

helping	the	little	thing	gently	down	—	and	smoothing	the	tumbled	place	she
帮助	这	小的	事物	轻轻地	向下	—	和	平滑	这	翻滚	地方	她

[hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] ['kaʊntərpeɪn] ;

had	made	on	the	clean	counterpane	;
有	制成	在	这	干净的	床罩	;

轻轻地把小家伙放下来，并抚平她在干净的床罩上弄出的凌乱痕迹；

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['hæti] [laɪks][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][bed] ['veri] ['naɪsli] . ”

“	You	know	Hatty	likes	to	keep	her	bed	very	nicely	.	”
“	你	知道	哈蒂	点赞	到	保持	她	床	非常	很好	.	”

“你知道哈蒂喜欢把她的床收拾得很干净。”

“ ['hæti] [kɑːnt] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] — [ænd; ənd] [seɪ] , - [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , [meg] .

“	Hatty	can't	lock	the	door	now	—	and	say	,	'	You	can't	come	in	,	Meg	.
“	哈蒂	不能	锁	这	门	现在	—	和	说	,	-	你	不能	来	在	,	梅格	.

“哈蒂现在不能锁门，然后说，‘梅格，你不能进来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ruːm] , [tuː] , [naʊ] , ” [sed] [meg] ,

'	It	is	my	room	,	too	,	now	,	”	said	Meg	,
-	它	是	我的	房间	,	也	,	现在	,	”	说	梅格	,

“现在这也是我的房间了，”梅格说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”

“	and	I	shall	have	a	right	to	come	in	.	”
“	和	我	将	有	一个	正确的	到	来	在	.	”

“我有权进入。”

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɪl] [get][ɑːn] ['veri] ['plezntli] [tə'geðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['dʒentli] .

“	I	hope	my	little	girls	will	get	on	very	pleasantly	together	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	gently	.
“	我	希望	我的	小的	女孩们	将要	得到	在	非常	愉快	一起	,	”	说	太太	.	李	,	轻轻地	.

“我希望我的两个小女儿能相处融洽，”李太太温柔地说。

“ ['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['kwɑːrəl] , ['nevər] [spiːk] [bæd] , ['æŋgri][wɜːrdz] . ”

“	Jesus	-	little	children	never	quarrel	,	never	speak	bad	,	angry	words	.	”
“	耶稣	-	小的	孩子们	绝不	争吵	,	绝不	说话	坏的	,	生气的	字	.	”

“耶稣的孩子们从不争吵，从不说恶言恶语。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [meg] ,

“	Well	,	I	won't	,	Mother	,	if	I	can	help	it	,	”	said	Meg	,
“	出色地	,	我	惯于	,	母亲	,	如果	我	能	帮助	它	,	”	说	梅格	,

“嗯，如果可以的话，我不会那样做，妈妈，”梅格说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

and	she	put	up	her	mouth	to	be	kissed	,
和	她	放	向上	她	嘴	到	是	亲吻	,

她抬起嘴求吻，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mʌðɝz] [kɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [raɪt] .

as	if	that	mother's	kiss	could	ensure	her	doing	right	.
作为	如果	那	母亲的	吻	可以	确保	她	正在做	正确的	.

仿佛母亲的吻就能确保她做对了。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [sterz] , ['mɑːrkəs][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

While	this	conversation	was	going	on	up	stairs	,	Marcus	had	stopped	in	the	midst
尽管	这	对话	曾是	去	在	向上	楼梯	,	马库斯	有	停止	在	这	中间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

of	his	work	,
的	他的	工作	,

当楼上进行着这些谈话时，马库斯停下了手中的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [stɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks]

and	was	actually	still	,	for	a	moment	,	while	his	face	bore	the	marks
和	曾是	实际上	仍然	,	为了	一个	片刻	,	尽管	他的	脸	钻孔	这	标记

[ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] . [-]

of	deep	thought	.	[	10	]
的	深的	想法	.	[	-	]

他真的静止了一会儿，脸上露出了沉思的表情。[10]

['mɑːrkəs][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

Marcus	did	not	feel	altogether	comfortable	about	the	way	he	had	spoken
马库斯	做过	不是	感觉	共	舒服的	关于	这	方式	他	有	说

[tuː; tə] [ænt] ['bɑːrbrə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

to	Aunt	Barbara	that	morning	;
到	阿姨	芭芭拉	那	早晨	;

马库斯对自己那天早上和芭芭拉阿姨说话的方式感到不太自在；

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

he	knew	he	had	done	wrong	,
他	知道	他	有	完毕	错误的	,

他知道自己做错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['letər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

and	that	brought	to	his	mind	a	letter	his	mother	had	received	from
和	那	带来	到	他的	头脑	一个	信	他的	母亲	有	已收到	从

['hæti] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

Hatty	during	her	absence	.
哈蒂	期间	她	缺席	.

这让他想起母亲外出期间收到的一封哈蒂的来信。

['hæti] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

Hatty	had	written	that	she	was	very	sorry	for	all	the	naughty	things	she
哈蒂	有	书面	那	她	曾是	非常	对不起	为了	全部	这	淘气	事物	她

[hæd; həd]['evər] [dʌn] ,

had	ever	done	,
有	曾经	完毕	,

哈蒂写道，她对自己曾经做过的所有淘气事感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l]

and	that	she	had	made	up	her	mind	to	be	one	of	Jesus	'	little
和	那	她	有	制成	向上	她	头脑	到	是	一	的	耶稣	-	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她已经下定决心要成为耶稣的孩子之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][pæst] ,

and	that	she	believed	He	had	forgiven	her	for	all	the	past	,
和	那	她	相信	他	有	已原谅	她	为了	全部	这	过去的	,

她相信祂已经原谅了她过去的一切过错。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] .

and	would	help	her	to	be	a	better	girl	.
和	会	帮助	她	到	是	一个	更好的	女孩	.

并会帮助她成为一个更好的女孩。

[ʃi:; ʃi] [sent] [mʌtʃ] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

She	sent	much	love	to	her	brothers	and	sisters	,
她	发送	很多	爱	到	她	兄弟	和	姐妹	,

她向她的兄弟姐妹们表达了深深的爱意。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fər'get] ['evri] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər]

and	said	she	wanted	them	to	forget	every	unkind	word	she	had	ever
和	说	她	通缉	他们	到	忘记	每一个	不友善	单词	她	有	曾经

['spoʊkən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

spoken	to	them	,
说	到	他们	,

她说她希望他们忘记她曾经对他们说过的所有不友善的话。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ə'gen] .

for	she	was	very	sorry	,	and	never	meant	to	do	so	again	.
为了	她	曾是	非常	对不起	,	和	绝不	意思是	到	做	所以	再次	.

因为她非常后悔，并且发誓再也不会这样做了。

['evər] [sɪns] ['hæti] [kʊd; kəd] [spi:k] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]

Ever	since	Hatty	could	speak	,	her	mother	had	been	teaching	her	about
曾经	自从	哈蒂	可以	说话	,	她	母亲	有	到过	教学	她	关于

[hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

her	Heavenly	Father	,
她	天上	父亲	,

从哈蒂会说话起，她的母亲就一直在教她关于天父的事情。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

and	trying	to	make	her	love	Him	and	wish	to	serve	Him	.
和	尝试	到	制作	她	爱	他	和	希望	到	服务	他	.

并努力让她爱上他，渴望侍奉他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['lisnd] ['peɪʃntli] ,

The	little	girl	had	always	listened	patiently	,
这	小的	女孩	有	总是	听着	耐心	,

小女孩一直都很有耐心地听着。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs]

but	Mrs	.	Lee	had	never	been	satisfied	that	Hatty	had	made	her	choice
但	太太	.	李	有	绝不	到过	使满意	那	哈蒂	有	制成	她	选择

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] - [flɑ:k] ,

to	be	among	the	lambs	of	Jesus	'	flock	,
到	是	之中	这	羔羊	的	耶稣	-	群	,

但李太太始终不相信哈蒂已经选择成为耶稣羊群中的一员。

[hu:] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['ʃɛpɝdz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

who	love	to	hear	their	Shepherd's	voice	,	and	try	to	follow	Him	.
WHO	爱	到	听到	他们的	牧羊人的	嗓音	,	和	尝试	到	跟随	他	.

他们喜爱聆听牧羊人的声音，并努力跟随他。

[ðɪs] ['letər] , ['ðerfɔ:r] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

This	letter	,	therefore	,	written	in	the	frankness	and	simplicity	of	childhood	,
这	信	,	所以	,	书面	在	这	坦率	和	简单	的	童年	,

[hæd; həd] [brɔ:t] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

had	brought	joy	to	the	[	11	]
有	带来	喜悦	到	这	[	-	]

因此，这封用孩童的坦率和纯真写成的信，给[11]带来了快乐。

['mʌðɝz] [hɑ:rt] .

mother's	heart	.
母亲的	心	.

母亲的心。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] ['teɪkən] [ru:t] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld]

She	believed	that	the	love	of	Christ	had	taken	root	in	the	soul	of	her	child
她	相信	那	这	爱	的	基督	有	已采取	根	在	这	灵魂	的	她	孩子

,

,

,

她相信基督的爱已经在她孩子的灵魂中扎根了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['gɑ:dz] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] ,

and	that	by	God's	grace	it	would	grow	and	strengthen	,
和	那	经过	神的	优雅	它	会	生长	和	加强	,

并蒙上帝恩典，使其成长壮大。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ber] [sʌtʃ] [fru:t] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] [lʌv] [tu:; tə] [si:] .

and	in	time	bear	such	fruit	as	angels	love	to	see	.
和	在	时间	熊	这样的	水果	作为	天使	爱	到	看	.

假以时日，必将结出连天使都喜爱的果实。

['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['hæti] [sent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz]

Mrs	.	Lee	had	not	only	given	the	message	Hatty	sent	to	her	brothers
太太	.	李	有	不是	仅有的	给定	这	信息	哈蒂	发送	到	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

李太太不仅转达了哈蒂发给她兄弟姐妹的信息，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

but	she	had	read	her	letter	to	them	,
但	她	有	读	她	信	到	他们	,

但她已经把写给他们的信读过了。

[preɪɪŋ] ['saɪləntli] [ðæt] [baɪ] - [ɪg'zæmp(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [led] [tu:; tə] [tʃu:z] [gɑ:d] [fɔ:r; fər]

praying	silently	that	by	Hatty's	example	they	might	be	led	to	choose	God	for
祈祷	默默	那	经过	-	例子	他们	可能	是	引领	到	选择	上帝	为了

[ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [gaɪd] .

their	guardian	and	guide	.
他们的	监护人	和	指导	.

他们默默祈祷，希望通过哈蒂的榜样，能够选择上帝作为他们的守护者和指引者。

['mɑ:rkəs] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kɛəd]

Marcus	had	listened	intently	,	and	had	been	moved	more	than	he	cared
马库斯	有	听着	专注地	,	和	有	到过	已搬	更多的	比	他	关心

[tu:; tə] [ʃoʊ] .

to	show	.
到	展示	.

马库斯认真地听着，虽然他并不愿意表现出来，但他内心深受感动。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪd] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] , [hi:; hi] [sed] ['blʌntli] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [leɪd] [ʌp]

When	his	mother	laid	the	letter	down	,	he	said	bluntly	,	“	I	have	nothing	laid	up
什么时候	他的	母亲	铺设	这	信	向下	,	他	说	直截了当地	,	“	我	有	没有什么	铺设	向上

[ə'genst] ['hæti] ,

against	Hatty	,
反对	哈蒂	,

当他母亲把信放下时，他直截了当地说：“我没有任何针对哈蒂的怨恨。”

” [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

”	and	abruptly	left	the	room	.
”	和	突然	左边	这	房间	.

“然后突然离开了房间。”

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bruːm] ,

Now	as	he	stood	on	the	pavement	leaning	upon	the	broom	,
现在	作为	他	站立	在	这	路面	倾斜	之上	这	扫帚	,

他站在人行道上，倚着扫帚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

he	was	thinking	of	Hatty	and	her	new	resolution	,
他	曾是	思维	的	哈蒂	和	她	新的	解决	,

他想起了哈蒂和她新下定的决心。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] [raɪt] .

and	wondering	if	he	should	ever	make	up	his	mind	to	do	right	.
和	好奇	如果	他	应该	曾经	制作	向上	他的	头脑	到	做	正确的	.

他不禁思考，自己是否应该下定决心去做正确的事。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pleʒər] .

Of	one	thing	he	was	sure	,	doing	wrong	gave	him	no	pleasure	.
的	一	事物	他	曾是	当然	,	正在做	错误的	给予	他	不	乐趣	.

他确信一件事，那就是做错事不会给他带来任何快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [sɪn] ,

He	had	been	too	well	taught	to	be	able	to	commit	any	sin	,
他	有	到过	也	出色地	教授	到	是	有能力的	到	犯罪	任何	罪	,

他受过良好的教育，不可能犯下任何罪行。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [riː'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['kɑːnʃəns]

without	being	reminded	of	it	by	his	conscience	,	but	to	obey	that	conscience
没有	存在	提醒	的	它	经过	他的	良心	,	但	到	服从	那	良心

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

was	another	thing	.
曾是	其他	事物	.

即使没有良心的提醒，服从良心也是另一回事。

['mɑːrkəs][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hæti] ,

Marcus	could	not	help	fancying	that	he	should	see	some	great	change	in	Hatty	,
马库斯	可以	不是	帮助	幻想	那	他	应该	看	一些	伟大的	改变	在	哈蒂	,

[ðæt] [-]

that	[	12	]
那	[	-	]

马库斯忍不住幻想，他应该看到哈蒂发生一些巨大的变化，[12]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['dɪfrəntli] , [spiːk] ['dɪfrəntli] ,

she	would	look	differently	,	speak	differently	,
她	会	看	不同	,	说话	不同	,

她的外貌会改变，说话方式也会改变。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf]

—	and	he	made	up	his	mind	not	to	be	at	all	pleased	with	her	if
—	和	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	是	在	全部	高兴	和	她	如果

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] ['eni] [nuː] ,

she	affected	any	new	,
她	做作的	任何	新的	,

——他下定决心，如果她装出任何新的姿态，他绝不会高兴。

['sɪriəs] [weɪz] .

serious	ways	.
严肃的	方式	.

严肃的方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] , [fɔːr; fər]['mɑːrkəs] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

This	was	but	a	momentary	feeling	,	for	Marcus	really	loved	his	sister	,
这	曾是	但	一个	瞬间	感觉	,	为了	马库斯	真的	喜爱	他的	姐姐	,

这只是一时的感受，因为马库斯真的很爱他的妹妹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][best]
and **in** **the** **depths** **of** **his** **heart** **he** **rejoiced** **that** **she** **had** **chosen** **the** **best**
和 在 这 深度 的 他的 心 他 欣喜若狂 那 她 有 选定 这 最好的
[ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
portion **,**
部分 ,

他内心深处为她选择了最好的那一份而感到高兴。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [wɪl] [læst] [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] . [-]
the **only** **blessing** **that** **will** **last** **forever** **and** **ever** **.** **[** **13** **]**
这 仅有的 祝福 那 将要 最后的 永远 和 曾经 . [-]

唯一能永远持续下去的祝福。[13]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˈɑːkəs] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈmediteitiŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
ARCUS **spent** **so** **much** **time** **in** **meditating** **about** **Hatty** **and** **her** **new** **resolution** **,**
弧 花费 所以 很多 时间 在 冥想 关于 哈蒂 和 她 新的 解决 ,

ARCUS花了大量时间思考Hatty和她的新决心，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [soʊ] [ˈæŋkʃəsli]
that **he** **had** **but** **just** **finished** **his** **task** **,** **when** **the** **carriage** **,** **so** **anxiously**
那 他 有 但 只是 完成的 他的 任务 , 什么时候 这 运输 , 所以 焦虑地
[dɪˈzaɪrd] ,
desired **,**
想要的 ,

他刚完成任务，那辆急切盼望的马车就来了。

[droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ˈmɪstər] . [liː] , [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt]
drove **up** **to** **the** **door** **,** **and** **out** **jumped** **Mr** **.** **Lee** **,** **followed** **in** **another** **moment**
驾驶 向上 到 这 门 , 和 出去 跳了起来 先生 . 李 , 随后 在 其他 片刻
[baɪ] [ˈhæti] .
by **Hatty** **.**
经过 哈蒂 .

车子开到门口，李先生跳下车，片刻之后，哈蒂也跳了下来。

[ˈmɑːrkəs] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bruːm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Marcus **threw** **down** **his** **broom** **,** **and** **sprang** **forward** **,**
马库斯 扔 向下 他的 扫帚 , 和 弹簧 向前 ,

马库斯扔下扫帚，向前跃去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˈhæti] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and **before** **he** **thought** **he** **had** **kissed** **Hatty** **several** **times** **.**
和 前 他 想法 他 有 亲吻 哈蒂 一些 时代 .

在他看来，他已经亲吻过哈蒂好几次了。

[ˈmɑːrkəs][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] , — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈgɜːrlɪʃ] ;
Marcus **was** **not** **much** **in** **favor** **of** **kissing** **,** **—** **he** **thought** **it** **was** **“** **girlish** **;**
马库斯 曾是 不是 很多 在 偏爱 的 接吻 , — 他 想法 它 曾是 “ 少女 ;

马库斯不太喜欢接吻，他认为那是“女孩子气的行为”。

” [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈriːəli] [glæd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
” **but** **now** **he** **was** **so** **really** **glad** **,** **he** **did** **not** **think** **what** **he** **was** **about** **.**
” 但 现在 他 曾是 所以 真的 高兴的 , 他 做过 不是 思考 什么 他 曾是 关于 .

但现在他真的很高兴，他没有想自己在做什么。

[waɪl] ['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] - [bæg] , -

While	Mr	.	Lee	was	attending	to	the	removal	of	his	carpet	-	bag	,	Hatty's
尽管	先生	.	李	曾是	参加	到	这	移动	的	他的	地毯	-	包	,	-

['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

little	trunk	,
小的	树干	,

李先生正在搬走他的地毯包，也就是哈蒂的小箱子时，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['bæskəts][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	sundry	baskets	and	packages	with	which	the	carriage	was
和	杂项	篮子	和	包裹	和	哪个	这	运输	曾是

['loʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

还有马车上装载的各种篮子和包裹。

['mɑːrkəs][ænd; ənd] ['hæti] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['peɪvmənt] [tə'geðər] . [-]

Marcus	and	Hatty	walked	up	the	wide	pavement	together	.	[	14	]
马库斯	和	哈蒂	步行	向上	这	宽的	路面	一起	.	[	-	]

马库斯和哈蒂一起沿着宽阔的人行道走上去。[14]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['swiːpər] , ['mɑːrkəs] , ” [sed] ['hæti] ,

“	You	are	a	good	sweeper	,	Marcus	,	”	said	Hatty	,
“	你	是	一个	好的	清扫器	,	马库斯	,	”	说	哈蒂	,

“你是个很棒的清扫工，马库斯，”哈蒂说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kliːn] [brɪks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] .

looking	at	the	clean	bricks	upon	which	they	were	stepping	.
寻找	在	这	干净的	砖块	之上	哪个	他们	是	步进	.

看着脚下干净的砖块。

['mɑːrkəs][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ;

Marcus	did	not	answer	;
马库斯	做过	不是	回答	;

马库斯没有回答；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] - [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ɔːltərd] .

he	was	gazing	straight	into	Hatty's	face	to	see	if	she	were	really	altered	.
他	曾是	凝视	直的	进入	-	脸	到	看	如果	她	是	真的	已修改	.

他直勾勾地盯着哈蒂的脸，想看看她是否真的变了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,

He	could	see	no	change	,
他	可以	看	不	改变	,

他看不到任何变化。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['freklz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][noʊz] [dis'figəd] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːmənli] [fer] [skɪn] ,

save	that	a	few	freckles	about	her	nose	disfigured	her	uncommonly	fair	skin	,
节省	那	一个	很少	雀斑	关于	她	鼻子	毁容	她	不寻常地	公平的	皮肤	,

除了鼻子周围几颗雀斑破坏了她异常白皙的皮肤之外，其他方面都很完美。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [led] .

and	told	of	the	life	in	the	open	air	she	had	lately	led	.
和	讲述	的	这	生活	在	这	打开	空气	她	有	最近	引领	.

她讲述了自己近来在户外的生活。

[hɜːr; hər] [red] [her] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['dɑːrkər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

Her	red	hair	had	not	grown	a	shade	darker	during	her	absence	,
她	红色的	头发	有	不是	生长	一个	阴影	较暗	期间	她	缺席	,

她不在的这段时间里，她的红头发颜色并没有变深。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smuːðər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

although	**it**	**was**	**brushed**	**a**	**little**	**smoother**	**than**	**usual**	**.**
虽然	它	曾是	刷过	一个	小的	更平滑	比	通常	.

虽然刷得比平时更光滑一些。

[hɜːr; hər] [braɪt] , ['redɪʃ] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	**bright**	**,**	**reddish**	**brown**	**eyes**	**had**	**their**	**own**	**lively**	**expression**	**,**
她	明亮的	,	微红	棕色的	眼睛	有	他们的	自己的	热闹	表达	,

她那双明亮的红棕色眼睛闪烁着灵动的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [siːmd] [æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evər][tuː; tə][smaɪl] ,

and	**her**	**mouth**	**seemed**	**as**	**ready**	**as**	**ever**	**to**	**smile**	**,**
和	她	嘴	似乎	作为	准备好	作为	曾经	到	微笑	,

她的嘴角似乎随时准备绽放笑容。

[ʌn'tɪl][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪni] ['dɪmplz] [keɪm] [laɪk]['lɪt(ə)l][pɪn] - [priks] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [skɪn] .

until	**all**	**about**	**it**	**the**	**tiny**	**dimples**	**came**	**like**	**little**	**pin**	**-**	**pricks**	**in**	**her**	**fair**	**skin**	**.**
直到	全部	关于	它	这	微小的	酒窝	来了	喜欢	小的	别针	-	刺痛	在	她	公平的	皮肤	.

直到最后，她白皙的皮肤上都出现了像针尖一样的小酒窝。

- [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [greɪv]

Hatty's	**face**	**was**	**not**	**changed**	**,**	**certainly**	**;**	**and**	**instead**	**of**	**having**	**the**	**grave**
-	脸	曾是	不是	已更改	,	当然	;	和	反而	的	拥有	这	严重

['mænər] [ðæt] ['mɑːrkəs] [ɪk'spektɪd] ,

manner	**that**	**Marcus**	**expected**	**,**
方式	那	马库斯	预期的	,

哈蒂的脸色当然没有变化；而且，她也没有像马库斯预期的那样神情严肃，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] ,

she	**was**	**all**	**joy**	**at**	**her**	**return**	**,**
她	曾是	全部	喜悦	在	她	返回	,

她回来时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]

and	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**that**	**she**	**meant**	**to**	**be**	**any**	**better**	**than**	**any**
和	似乎	到	有	被遗忘的	那	她	意思是	到	是	任何	更好的	比	任何

[wʌn] [els] .

one	**else**	**.**
一	别的	.

她似乎忘记了自己想要比别人更优秀。

['hæti] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

Hatty	**had**	**not**	**forgotten**	**her**	**new**	**resolutions**	**,**
哈蒂	有	不是	被遗忘的	她	新的	决议	,

哈蒂没有忘记她的新决心。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːrkəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

and	**if**	**Marcus**	**could**	**have**	**seen**	**into**	**her**	**heart**	**at**	**the**	**moment**	**she**
和	如果	马库斯	可以	有	已见	进入	她	心	在	这	片刻	她

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

stepped	**from**	**the**	**carriage**	**,**
步	从	这	运输	,

如果马库斯能在她下马车的那一刻看透她的内心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

he	**would**	**have**	**read**	**a**	**prayer**	**that**	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**live**	**among**	**her**
他	会	有	读	一个	祷告	那	她	可能	是	有能力的	到	居住	之中	她

[-]

[15]

[-]

他会诵读一篇祈祷文，希望她能够与她一起生活[15]。

[dɪr] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [kraɪst] .

dear	brothers	and	sister	like	one	of	the	lambs	of	the	flock	of	Christ	.
亲爱的	兄弟	和	姐姐	喜欢	一	的	这	羔羊	的	这	群	的	基督	.

亲爱的弟兄姐妹们，就像基督羊群中的一只羔羊一样。

[meg][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] ,

Meg	and	Harry	had	heard	the	sound	of	the	carriage	wheels	,
梅格	和	哈里	有	听到	这	声音	的	这	运输	车轮	,

梅格和哈里听到了马车轮的声音。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hæti] .

and	were	on	the	door	-	step	to	receive	Hatty	.
和	是	在	这	门	-	步	到	收到	哈蒂	.

他们站在门口迎接哈蒂。

[ðeɪ] [fɜːrst]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ; [ðen] [meg] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

They	first	almost	smothered	her	with	kisses	;	then	Meg	untied	her	bonnet
他们	第一的	几乎	窒息	她	和	吻	;	然后	梅格	解开	她	引擎盖

[strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] ,

strings	with	rough	kindness	,
字符串	和	粗糙的	仁慈	,

他们先是几乎用亲吻将她淹没；然后梅格粗暴而温柔地解开了她的帽子带子。

[ænd; ənd] ['hæri] [siːzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [bæg] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl]

and	Harry	seized	her	little	travelling	bag	,	as	if	it	were	his	especial
和	哈里	查获	她	小的	旅行	包	,	作为	如果	它	是	他的	特别的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

哈利一把抢过她的小旅行包，仿佛那是他的专属财产。

['hæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['lɪt(ə)l][soʊl] ,

Hatty	was	a	particular	little	soul	,
哈蒂	曾是	一个	特别的	小的	灵魂	,

哈蒂是个特别的小天使，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [meg] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bluː] ['sætn] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leghɔːrn]

and	the	way	Meg	took	hold	of	the	new	blue	satin	ribbons	of	her	leghorn
和	这	方式	梅格	采取	抓住	的	这	新的	蓝色的	缎	丝带	的	她	来航鸡

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

梅格抓着她那只来亨鸡平底马的新蓝色缎带的样子，

[hɜːrt][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [meg][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l]

hurt	her	as	much	as	if	Meg	had	given	her	one	of	the	twisting	little
伤害	她	作为	很多	作为	如果	梅格	有	给定	她	一	的	这	扭曲	小的

['pɪntʃɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] .

pinches	she	knew	so	well	how	to	inflict	.
捏	她	知道	所以	出色地	如何	到	造成	.

就像梅格用她最擅长的那种扭捏掐法狠狠地掐了她一下一样，让她感到无比痛苦。

['hæti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [twɪtʃ] [ə'weɪ] ,

Hatty	was	going	to	twitch	away	,
哈蒂	曾是	去	到	抽搐	离开	,

哈蒂就要抽搐着离开了，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

but	instead	of	the	twitch	came	a	bright	blush	on	her	cheek	,
但	反而	的	这	抽搐	来了	一个	明亮的	脸红	在	她	脸颊	,

但她脸上没有抽搐，取而代之的是一片绯红。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [su:n] [bɪn] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

that	she	should	have	so	soon	been	near	being	out	of	patience	,
那	她	应该	有	所以	很快	到过	靠近	存在	出去	的	耐心	,

她竟然这么快就快要失去耐心了。

[wen] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .

when	again	among	the	little	ones	at	home	.
什么时候	再次	之中	这	小的	一个	在	家	.

再次回到家中，和孩子们在一起。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [let] [meg] [leɪ] [ə'saɪd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,

As	a	kind	of	punishment	to	herself	,	she	let	Meg	lay	aside	her	bonnet	,
作为	一个	种类	的	惩罚	到	她自己	,	她	让	梅格	躺	旁边	她	引擎盖	,

为了惩罚自己，她让梅格把帽子放在一边。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['hæri] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['trævəlɪŋ] [bæg] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

and	suffered	Harry	to	run	off	with	her	pretty	travelling	bag	,	without	saying
和	遭受	哈里	到	跑步	离开	和	她	漂亮的	旅行	包	,	没有	说

[ə; eɪ] [wɜ:rd] .

a	word	.
一个	单词	.

她眼睁睁地看着哈利带着她漂亮的旅行包跑掉了，一句话也没说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['hæti] , ['i:gərli] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

“	Where's	Mother	?	”	asked	Hatty	,	eagerly	,	passing	along	the	hall	,	and	going
“	在哪里?	母亲	?	”	问	哈蒂	,	急切地	,	通过	沿着	这	大厅	,	和	去

[də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [sterz] .

directly	up	stairs	.
直接地	向上	楼梯	.

“妈妈在哪儿？”哈蒂急切地问道，她穿过走廊，径直上了楼。

“ [hɪr] , [hɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [-]

“	Here	,	here	,	my	child	,	”	said	the	mother	,	[	16	]
“	这里	,	这里	,	我的	孩子	,	”	说	这	母亲	,	[	-	]

“来，来，我的孩子，”母亲说道，[16]

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] [ɪn] [hɜ:r; hər]

as	she	met	her	on	the	landing	,	and	folded	her	affectionately	in	her
作为	她	遇见	她	在	这	降落	,	和	折叠	她	亲切地	在	她

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

她在楼梯平台上遇见了她，并亲切地将她搂在怀里。

['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hæti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] ['mʌðɜ-z] ['tendər] [kɪs] ,

Very	pleasant	it	was	to	Hatty	to	receive	that	mother's	tender	kiss	,
非常	令人愉快的	它	曾是	到	哈蒂	到	收到	那	母亲的	投标	吻	,

哈蒂非常高兴能得到母亲温柔的吻。

[bʌt; bət] ['dɪrɜ-] [stɪl] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [bri:ðd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] : “ [gɑ:d]

but	dearer	still	were	the	words	which	were	,	breathed	in	her	ear	:	“	God
但	更贵	仍然	是	这	字	哪个	是	,	呼吸	在	她	耳朵	:	“	上帝

[bles] [ju:; jʊ] ,

bless	you	,
保佑	你	,

但更让她感到亲切的是那些在她耳边轻声说出的话语：“上帝保佑你”，

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['dɪrɜ-] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] ['evər] .

my	darling	,	you	are	dearer	to	me	than	ever	.
我的	亲爱的	,	你	是	更贵	到	我	比	曾经	.

亲爱的，你对我来说比以往任何时候都更加珍贵。

" ['hæti] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ekəud]
" **Hatty understood her mother's earnest words , and she could have echoed**
" 哈蒂 理解 她 母亲的 认真 字 , 和 她 可以 有 回声
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

哈蒂听懂了母亲的恳切话语，她本可以附和母亲的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evər] .
" **you are dearer to me than ever .**
" 你 是 更贵 到 我 比 曾经 .

你对我来说比以往任何时候都更加珍贵。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] .
" **That was exactly what she felt .**
" 那 曾是 确切地 什么 她 毛毡 .

"她当时就是这么想的。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
The mother who had talked to her of the blessed Jesus ,
这 母亲 WHO 有 谈话 到 她 的 这 蒙福 耶稣 ,

那位曾和她谈论过耶稣的母亲，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [weɪz] , [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən]['evər] ,
and taught her His words and ways , was dearer than ever ,
和 教授 她 他的 字 和 方式 , 曾是 更贵 比 曾经 ,

并教导她他的言语和行事方式，这比以往任何时候都更加珍贵。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
now that she had resolved to follow Him .
现在 那 她 有 已解决 到 跟随 他 .

既然她已经下定决心跟随他。

[ɪn] ['saɪləns] ['hæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led]
In silence Hatty and her mother ascended the short flight of stairs that led
在 沉默 哈蒂 和 她 母亲 上升 这 短的 航班 的 楼梯 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] ;
to the upper hall ;
到 这 上 大厅 ;

哈蒂和她的母亲默默地走上通往楼上大厅的短短一段楼梯；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] ['iːgərli] — " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ?
then the little girl asked eagerly — " But where is the baby ?
然后 这 小的 女孩 问 急切地 — " 但 在哪里 是 这 婴儿 ?

小女孩急切地问道："可是宝宝在哪里呢？"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] — [ɔːr] [ænt] ['bɑːrbrə] , ['iːðər] . "
I have not seen him yet — or Aunt Barbara , either . "
我 有 不是 已见 他 然而 — 或者 阿姨 芭芭拉 , 任何一个 . "

我还没见到他——也没见到芭芭拉阿姨。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] ['bɑːrbrə] .
" **So you did think of Aunt Barbara .**
" 所以 你 做过 思考 的 阿姨 芭芭拉 .

"所以你确实想到了芭芭拉阿姨。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][ɪn'taɪərli] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
but **you** **had** **forgotten** **me** **entirely** **,** **you** **were** **so** **taken** **up** **with** **your**
但 你 有 被遗忘的 我 完全 , 你 是 所以 已采取 向上 和 你的
['grænmɑː] ,
grandma **,**
奶奶 ,

但你完全把我忘了，你一心只想陪奶奶玩。

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
" **said** **the** **old** **lady** **,** **coming** **slowly** **out** **of** **the** **nursery** **.**
" 说 这 老的 女士 , 未来 缓慢地 出去 的 这 苗圃 .

"老太太一边说着，一边缓缓地从育婴室里走出来。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , " [sed] ['hæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]
" **No** **,** **indeed** **,** **I** **had** **not** **forgotten** **you** **,** **"** **said** **Hatty** **,** **and** **she** **kissed** **her**
" 不 , 的确 , 我 有 不是 被遗忘的 你 , " 说 哈蒂 , 和 她 亲吻 她
[ə'fekʃənətli] . [-]
affectionately **.** **[** **17** **]**
亲切地 . [-]

"不，我当然没有忘记你，"哈蒂说，并深情地吻了她。[17]

['hæti] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ænt] ['bɑːrbrə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['peɪnf(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]
Hatty **had** **not** **forgotten** **Aunt** **Barbara** **;** **she** **had** **had** **painful** **reasons** **for**
哈蒂 有 不是 被遗忘的 阿姨 芭芭拉 ; 她 有 有 痛苦 原因 为了
[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] .
remembering **her** **.**
记住 她 .

哈蒂并没有忘记芭芭拉阿姨；她之所以记得她，是因为一些痛苦的原因。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
The **unfortunate** **,** **disrespectful** **words** **she** **had** **spoken** **to** **the** **old** **lady** **,**
这 不幸 , 不尊重 字 她 有 说 到 这 老的 女士 ,

她对老太太说的那些不幸的、不敬的话，

[hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
had **risen** **up** **to** **her** **again** **and** **again** **,**
有 升起 向上 到 她 再次 和 再次 ,

一次又一次地向她涌来，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] -
and **made** **her** **pray** **with** **double** **earnestness** **to** **be** **forgiven** **for** **Jesus** **'**
和 制成 她 祈祷 和 双倍的 认真 到 是 已原谅 为了 耶稣 -
[seɪk] .
sake **.**
清酒 .

并让她加倍恳切地祈祷，求主因耶稣的缘故赦免她的罪过。

[ænt] ['bɑːrbrə] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ðə; ði]
Aunt **Barbara** **led** **the** **way** **to** **the** **nursery** **,** **and** **there** **on** **the** **bed** **lay** **the**
阿姨 芭芭拉 引领 这 方式 到 这 苗圃 , 和 那里 在 这 床 躺 这
['beɪbi] ,
baby **,**
婴儿 ,

芭芭拉阿姨领着我们来到育婴室，婴儿就躺在床上。

[ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the **pet** **of** **the** **house** **.**
这 宠物 的 这 房子 .

家里的宠物。

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ! ” [sed] ['hæti] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**O**	**what**	**a**	**dear**	**,**	**tiny**	**little**	**creature**	**!**	”	**said**	**Hatty**	**,**	**bending**	**over**	**it**	**,**
“	哦	什么	一个	亲爱的	,	微小的	小的	生物	!	”	说	哈蒂	,	弯曲	超过	它	,

“哦，多么可爱的小家伙啊！”哈蒂说着，弯下腰仔细端详着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [hæf] ['wʌndər] [ænd; ənd][hæf] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	**a**	**look**	**half**	**wonder**	**and**	**half**	**affection**	**.**
和	一个	看	一半	想知道	和	一半	感情	.

眼神中既有惊奇，又有喜爱。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɪ'fɔːr] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hæri] ['veri] [wel] ,

“	**I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**little**	**baby**	**before**	**;**	**that**	**is**	**,**	**I**	**don't**	**remember**	**Harry**	**very**	**well**	**,**
“	我	绝不	锯	这样的	一个	小的	婴儿	前	;	那	是	,	我	不	记住	哈里	非常	出色地	,

“我以前从未见过这么小的婴儿；也就是说，我对哈里的印象不太深了。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər] ['hæti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

when	**he**	**was**	**so**	**young**	**,**	”	**she**	**added**	**,**	**for**	**Hatty**	**was**	**trying**	**to**	**be**
什么时候	他	曾是	所以	年轻的	,	”	她	额外	,	为了	哈蒂	曾是	尝试	到	是

['truːθfl] ,

truthful	**,**
真实	,

“他当时还那么小，”她补充道，因为哈蒂是想说实话。

['iːv(ə)n][ə'baʊt]['traɪfəlz] .

even	**about**	**trifles**	**.**
甚至	关于	琐事	.

即使是琐事。

“ ['hæri] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , ” [sed] [ænt] ['bɑːrbrə] .

“	**Harry**	**was**	**twice**	**as**	**big**	**at**	**the**	**same**	**age**	**,**	”	**said**	**Aunt**	**Barbara**	**.**
“	哈里	曾是	两次	作为	大的	在	这	相同的	年龄	,	”	说	阿姨	芭芭拉	.

“哈利在同龄的时候个头是他的两倍，”芭芭拉阿姨说。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊnsər] .

“	**He**	**always**	**was**	**a**	**bouncer**	**.**
“	他	总是	曾是	一个	保镖	.

他一直都是个保镖。

” ['hæti] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] ,

”	**Hatty**	**stooped**	**down**	**to**	**kiss**	**the**	**wee**	**mouth**	**of**	**the**	**sleeping**	**baby**	**,**
”	哈蒂	弯腰	向下	到	吻	这	哇	嘴	的	这	睡眠	婴儿	,

哈蒂俯下身，亲吻了熟睡婴儿的小嘴巴。

[bʌt; bət] [ænt] ['bɑːrbrə] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] : “ [dəunt] , [tʃaɪld] !

but	**Aunt**	**Barbara**	**pushed**	**her**	**roughly**	**back**	**,**	**and**	**said**	**impatiently**	**:**	**“**	**Don't**	**,**	**child**	**!**
但	阿姨	芭芭拉	推动	她	大致	后退	,	和	说	不耐烦地	:	“	不	,	孩子	!

!

!

但芭芭拉阿姨粗暴地把她推开，不耐烦地说：“别这样，孩子！”

[dəunt] , [juːl] [weɪk] [hɪm; ɪm] . ”

don't	**,**	**you'll**	**wake**	**him**	**.**	**”**
不	,	你会	唤醒	他	.	”

不要，你会吵醒他的。

“ ['mæmə] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] ['mʌsnt] !

“	**Mamma**	**does**	**not**	**say**	**I**	**mustn't**	**!**
“	妈妈	做	不是	说	我	不得	!

“妈妈没有说我不能！”

” [spræŋ] [tuː; tə] - [lɪps] , [fɔːr; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [kwɪk] - ['tempərd] , [-]
” **sprang** **to** **Hatty's** **lips** **,** **for** **she** **was** **sadly** **quick** **-** **tempered** **,** **[** **18** **]**
” 弹簧 到 - 嘴唇 , 为了 她 曾是 令人遗憾的是 快的 - 淬火 , [-]

“这话脱口而出，因为哈蒂脾气很急躁，”[18]

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['heɪsti] [wɜːrdz] .
but **again** **a** **blush** **of** **shame** **took** **the** **place** **of** **hasty** **words** **.**
但 再次 一个 脸红 的 耻辱 采取 这 地方 的 仓促 字 .

但羞愧的红晕再次取代了仓促的言语。

“ [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kwɪkli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **He** **will** **wake** **soon** **,** ” **said** **Mrs** **.** **Lee** **,** **quickly** **but** **quietly** **,** “ **and** **then** **,**
“ 他 将要 唤醒 很快 , ” 说 太太 . 李 , 迅速地 但 悄悄 , “ 和 然后 ,

“他很快就会醒来，”李太太语速很快但声音很轻，“然后，

['hæti] , [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]
Hatty **,** **you** **can** **hold** **him** **in** **your** **arms** **;** **he** **is** **not** **much** **heavier** **than**
哈蒂 , 你 能 抓住 他 在 你的 武器 ; 他 是 不是 很多 较重 比
[jʊr; jər] ['dɑːli] , ['suːzn] . ”
your **dolly** **,** **Susan** **.** **”**
你的 多莉 , 苏珊 . ”

哈蒂，你可以把他抱在怀里；他比你的婴儿车重不了多少，苏珊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .
“ **Thank** **you** **,** **Mother** **.**
“ 感谢 你 , 母亲 .

“谢谢您，母亲。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['hæti] ;
I **should** **like** **that** **,** ” **said** **Hatty** **;**
我 应该 喜欢 那 , ” 说 哈蒂 ;

“我应该会喜欢的，”哈蒂说；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
she **felt** **that** **her** **mother** **had** **wished** **to** **speak** **quickly** **to** **keep** **her**
她 毛毡 那 她 母亲 有 希望 到 说话 迅速地 到 保持 她
[frʌm; frəm] [rɔːŋ] [wɜːrdz] ,
from **wrong** **words** **,**
从 错误的 字 ,

她觉得母亲想快点说话，是为了避免她说错话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðæt] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [raɪt] .
and **she** **was** **grateful** **for** **the** **kindness** **that** **would** **help** **her** **to** **do** **right** **.**
和 她 曾是 感激的 为了 这 仁慈 那 会 帮助 她 到 做 正确的 .

她很感激这份善意，它将帮助她走上正道。

“ [naʊ] , ['hæti] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər]
“ **Now** **,** **Hatty** **,** **you** **had** **better** **come** **to** **your** **room** **,** **and** **take** **off** **your**
“ 现在 , 哈蒂 , 你 有 更好的 来 到 你的 房间 , 和 拿 离开 你的
[θɪŋz] . ”
things **.** **”**
事物 . ”

“哈蒂，你最好回房间去，把衣服脱掉。”

“ [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , ” [sed] [meg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] , ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] .
“ **To** **our** **room** **,** ” **said** **Meg** **,** **with** **a** **saucy** **,** **mischievous** **look** **.**
“ 到 我们的 房间 , ” 说 梅格 , 和 一个 风骚的 , 恶作剧 看 .

“回我们房间去，”梅格说着，脸上带着俏皮又狡黠的笑容。

['hæti] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Hatty **turned** **towards** **her** **mother** **with** **a** **sudden** **glance** **of** **inquiry** **.**
哈蒂 转向 向 她 母亲 和 一个 突然 瞥一眼 的 询问 .

哈蒂突然转向母亲，眼神中充满了疑惑。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][meg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] - [meit] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	“	you	are	to	have	Meg	for	a	room	-	mate	.
“	是的	,	”	说	太太	.	李	,	“	你	是	到	有	梅格	为了	一个	房间	-	伴侣	.

“是的，”李太太说，“你的室友是梅格。”

” - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [li:] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]

”	Hatty's	face	flushed	,	and	Mrs	.	Lee	hastened	to	add	,	“	I	thought	you
”	-	脸	酡	,	和	太太	.	李	加快	到	添加	,	“	我	想法	你

[wʊd] [laɪk][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ,

would	like	to	help	me	,
会	喜欢	到	帮助	我	,

哈蒂的脸涨得通红，李太太连忙补充道：“我还以为你会愿意帮我呢。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ][best][baɪ] ['teɪkɪŋ] [meg][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

and	you	can	do	so	best	by	taking	Meg	with	you	,
和	你	能	做	所以	最好的	经过	采取	梅格	和	你	,

最好的办法就是带上梅格。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

and	having	a	little	charge	over	her	.
和	拥有	一个	小的	收费	超过	她	.

并且对她略有掌控。

” ['hæti] [lʊkt] ['veri] ['soʊbərli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , ['mʌðər]

”	Hatty	looked	very	soberly	,	as	she	answered	,	“	I	should	like	to	help	you	,	Mother
”	哈蒂	看起来	非常	清醒地	,	作为	她	回答	,	“	我	应该	喜欢	到	帮助	你	,	母亲

.

:

.

哈蒂神情严肃地回答说：“我很乐意帮助您，母亲。”

” ['mɪsɪz] . [li:] ['oʊpənd][ðə; ði] [tu:] ['loʊər] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ju:; jʊ] [si:]

”	Mrs	.	Lee	opened	the	two	lower	drawers	of	the	bureau	,	and	said	,	“	you	see
”	太太	.	李	打开	这	二	降低	抽屉	的	这	局	,	和	说	,	“	你	看

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [-]

I	have	put	[	19	]
我	有	放	[	-	]

李太太打开了梳妆台下面的两个抽屉，说道：“你看，我已经把[19]

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɛgz] [kloʊðz] [hɪr] ; [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə]

some	of	Meg's	clothes	here	;	when	you	need	any	more	you	can	come	to
一些	的	梅格的	衣服	这里	;	什么时候	你	需要	任何	更多的	你	能	来	到

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”

me	for	them	.	”
我	为了	他们	.	”

这里有一些梅格的衣服；如果你还需要，可以来找我。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] [θɪŋz] ?

“	But	,	Mother	,	where	are	all	my	presents	,	and	my	pretty	things	?
“	但	,	母亲	,	在哪里	是	全部	我的	礼物	,	和	我的	漂亮的	事物	?

“可是，妈妈，我的礼物和漂亮的东西都去哪儿了？”

[ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] !

That	is	too	bad	!
那	是	也	坏的	!

太可惜了！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] ['naɪsli] [ɪn] [ðoʊz] [drɔ:rz] ! ” [sed] ['hæti] , ['heɪstɪli] .

I	have	always	kept	them	so	nicely	in	those	drawers	!	”	said	Hatty	,	hastily	.
我	有	总是	保留	他们	所以	很好	在	那些	抽屉	!	”	说	哈蒂	,	草草	.

“我一直都把它们好好地放在抽屉里！”哈蒂急忙说道。

['mɪsɪz] . [li:] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Mrs	.	Lee	did	not	speak	for	a	moment	;
太太	.	李	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	;

李太太沉默了一会儿;

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['laɪtɪd] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

she	opened	a	door	leading	into	a	large	lighted	closet	,	and	then	said	,
她	打开	一个	门	领导	进入	一个	大的	照明	壁橱	,	和	然后	说	,

她打开一扇通往一个大衣橱的门，衣橱里灯火通明，然后说道:

“ [hɪr] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p]

“	Here	,	my	darling	,	you	will	have	a	place	for	all	you	want	to	keep
“	这里	,	我的	亲爱的	,	你	将要	有	一个	地方	为了	全部	你	想	到	保持

[pər'tɪkjələrli] [naɪs] ;

particularly	nice	;
特别	好的	;

“亲爱的，这里有个地方可以存放你想要特别珍藏的东西;

[si:] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər]['prez(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [drɔ:r] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]

see	,	I	have	put	your	presents	in	this	drawer	,	and	your	books	are	there
看	,	我	有	放	你的	礼物	在	这	抽屉	,	和	你的	图书	是	那里

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

你看，我已经把你的礼物放在这个抽屉里了，你的书在上面那边。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .

on	the	shelf	.
在	这	架子	.

在货架上。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [hɪr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ,

I	have	put	a	little	table	here	for	your	Bible	,
我	有	放	一个	小的	桌子	这里	为了	你的	圣经	,

我在这里放了一张小桌子，用来放你的圣经。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] - ['entər]['ɪntu:][jʊr; jər]['klɑ:zɪt] ,

and	you	must	not	forget	to	'	enter	into	your	closet	,
和	你	必须	不是	忘记	到	-	进入	进入	你的	壁橱	,

你千万不要忘记“进入你的衣橱”，

- [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [si:θ] [ɪn]['si:krət] . ”

'	to	pray	to	Him	who	seeth	in	secret	.	”
-	到	祈祷	到	他	WHO	沸腾	在	秘密	.	”

“向那在暗中察看的神祷告。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['heɪsti] ,

“	O	,	Mother	,	you	are	so	very	kind	and	I	am	so	very	hasty	,
“	哦	,	母亲	,	你	是	所以	非常	种类	和	我	是	所以	非常	仓促	,

“哦，妈妈，您真是太好了，而我却太着急了，

” [ɪk'skleɪmd] ['hæti] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][fər'get][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ] [ni:d]

”	exclaimed	Hatty	;	“	I	will	not	forget	to	do	as	you	say	,	for	indeed	I	need
”	惊呼	哈蒂	;	“	我	将要	不是	忘记	到	做	作为	你	说	,	为了	的确	我	需要

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“哈蒂惊呼道：‘我一定会照你说的做，因为我确实需要它。’”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['mʌðər] ,

You	will	have	to	be	very	patient	with	me	,	Mother	,
你	将要	有	到	是	非常	病人	和	我	,	母亲	,

妈妈，您一定要对我很有耐心。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] . ”

for	I	am	afraid	I	shall	have	hard	work	to	keep	my	resolutions	.	”
为了	我	是	害怕的	我	将	有	难的	工作	到	保持	我的	决议	.	”

恐怕我要付出艰辛的努力才能坚持我的决心。

“ [trʌst] [ɪn][gɑːd][fɔːr; fər][help][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [jʊr; jər] [fɔːlts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ]

“	Trust	in	God	for	help	to	struggle	against	your	faults	,	and	in	the	end	you
“	相信	在	上帝	为了	帮助	到	斗争	反对	你的	故障	,	和	在	这	结尾	你

[wɪl] ['kɑːŋkər] ,

will	conquer	,
将要	征服	,

“要信赖上帝，祈求祂帮助你战胜自己的缺点，最终你必将胜利。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

”	said	the	mother	,	with	an	affectionate	kiss	,	and	then	she	left	her	little
”	说	这	母亲	,	和	一个	亲热	吻	,	和	然后	她	左边	她	小的

['dɔːtər] [ə'loʊn] .

daughter	alone	.
女儿	独自的	.

“母亲说着，深情地吻了吻女儿，然后就离开了，留下小女儿独自一人。”

['hæti] [hæd; həd][led][æn; ən] ['iːzi] , ['kwaɪət][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]

Hatty	had	led	an	easy	,	quiet	life	with	her	[	20	]
哈蒂	有	引领	一个	简单的	,	安静的	生活	和	她	[	-	]

哈蒂和她过着轻松平静的生活[20]

['grænmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] ,

grandmother	for	the	last	three	months	,
祖母	为了	这	最后的	三	几个月	,

过去三个月一直照顾祖母，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]['heɪsti]

and	had	had	but	little	temptation	to	give	way	to	her	hasty
和	有	有	但	小的	诱惑	到	给	方式	到	她	仓促

['tempər] .

temper	.
脾气	.

她几乎没有受到任何诱惑去屈服于自己急躁的脾气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

Now	she	began	to	realize	that	it	would	be	quite	another	thing	,
现在	她	开始	到	意识到	那	它	会	是	相当	其他	事物	,

现在她开始意识到，情况将完全不同。

[wer] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl]

where	at	almost	every	moment	she	was	called	on	to	give	up	her	own	will
在哪里	在	几乎	每一个	片刻	她	曾是	称为	在	到	给	向上	她	自己的	将要

[ænd; ənd] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

and	pleasure	for	that	of	others	;
和	乐趣	为了	那	的	其他的	;

几乎每时每刻，她都被要求为了他人的意愿和快乐而放弃自己的意愿和快乐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

but	she	was	not	disheartened	.
但	她	曾是	不是	沮丧	.

但她并没有气馁。

[gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv]
God has **promised** to **give** **his** **strength** to **those** **who** **really** **wish** to **serve**
上帝 有 承诺 到 给 他的 力量 到 那些 WHO 真的 希望 到 服务
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

上帝应许会将力量赐给那些真心想侍奉他的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ['lɪt(ə)l] ['hæti] [rɪ'laɪd] .
and **on** **this** **promise** **little** **Hatty** **relied** **.**
和 在 这 承诺 小的 哈蒂 依赖 .

小哈蒂就指望着这个承诺。

[ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt][ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [pʊr]
In **her** **closet** **she** **knelt** **and** **asked** **the** **blessing** **of** **Heaven** **on** **her** **poor**
在 她 壁橱 她 跪下 和 问 这 祝福 的 天堂 在 她 贫穷的
['efərts] ,
efforts **,**
努力 ,

她跪在衣橱里，祈求上天保佑她微薄的努力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . [-]
and **she** **rose** **cheerful** **and** **happy** **.** **[** **21** **]**
和 她 玫瑰 快乐 和 快乐的 . [-]

她起身时神采奕奕，心情愉快。[21]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[hen] ['hæti] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wʌns] [mɔːr] ['niːtli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
HEN **Hatty** **had** **arranged** **her** **clothes** **once** **more** **neatly** **in** **her** **own** **room** **,**
母鸡 哈蒂 有 安排 她 衣服 一次 更多的 整齐地 在 她 自己的 房间 ,

当哈蒂再次把衣服整齐地整理好放在自己的房间里时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] ,
she **began** **to** **wonder** **what** **had** **become** **of** **Marcus** **,**
她 开始 到 想知道 什么 有 变得 的 马库斯 ,

她开始担心马库斯后来怎么样了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
and **she** **concluded** **to** **go** **in** **search** **of** **him** **;** **she** **met** **him** **in** **the** **hall** **.**
和 她 结束 到 去 在 搜索 的 他 ; 她 遇见 他 在 这 大厅 .

于是她决定去找他；她在大厅里遇到了他。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ['hæti] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæntəm] !
He **seemed** **much** **excited** **,** **and** **said** **,** **"** **O** **Hatty** **,** **what** **beautiful** **bantams** **!**
他 似乎 很多 兴奋的 , 和 说 , " 哦 哈蒂 , 什么 美丽的 矮脚鸡 !

他似乎非常兴奋，说道："哦，哈蒂，多么漂亮的矮脚鸡啊！"

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bærəl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['grænmɑː]
I **have** **put** **them** **in** **a** **barrel** **,** **and** **carried** **all** **the** **packages** **grandma**
我 有 放 他们 在 一个 桶 , 和 携带 全部 这 包裹 奶奶
[sent] ,
sent **,**
发送 ,

我把它们装进桶里，把奶奶寄来的所有包裹都带走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
to **the** **kitchen** **,** **and** **now** **I** **want** **to** **know** **where** **we** **shall** **keep** **them** **?**
到 这 厨房 , 和 现在 我 想 到 知道 在哪里 我们 将 保持 他们 ?

到厨房去，现在我想知道我们应该把它们放在哪里？

" ['hæti] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [pli:zd] [ðæt] ['mɑ:rkəs][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['bæntəm] [soʊ] [ɪ'mi:diətli]

"	Hatty	was	not	quite	pleased	that	Marcus	should	take	the	bantams	so	immediately
"	哈蒂	曾是	不是	相当	高兴	那	马库斯	应该	拿	这	矮脚鸡	所以	立即地

['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

under	his	protection	,
在下面	他的	保护	,

"哈蒂不太高兴马库斯这么快就把这些小鸡纳入自己的保护之下。"

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

though	she	had	brought	them	as	a	present	to	him	.
尽管	她	有	带来	他们	作为	一个	展示	到	他	.

虽然这些东西是她送给他的礼物。

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ,

She	checked	the	feeling	of	annoyance	,	and	said	pleasantly	,	"	They	are	yours	,
她	已检查	这	感觉	的	烦恼	,	和	说	愉快	,	"	他们	是	你的	,

['mɑ:rkəs] ,

Marcus	,
马库斯	,

她压下心中的恼怒，愉快地说："它们是你的了，马库斯。"

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][plæn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] ;

so	you	can	plan	for	them	as	you	think	best	;
所以	你	能	计划	为了	他们	作为	你	思考	最好的	;

这样你就可以按照你认为最好的方式去计划它们;

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ku:p] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə]

but	perhaps	you	could	manage	to	make	a	coop	,	as	you	do	not	go	to
但	也许	你	可以	管理	到	制作	一个	合作社	,	作为	你	做	不是	去	到

[sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

school	to	-	day	.
学校	到	-	天	.

但既然你今天不用上学，或许你可以设法做一个鸡舍。

" ['mɑ:rkəs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [-]

"	Marcus	was	delighted	with	the	presents	,	[	22	]
"	马库斯	曾是	高兴极了	和	这	礼物	,	[	-	]

"马库斯对礼物非常高兴，[22]

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][get][ðə; ði][pets]['ɪntu:]

and	resolved	to	set	to	work	immediately	to	get	the	pets	into
和	已解决	到	放	到	工作	立即地	到	得到	这	宠物	进入

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndeɪ] .

comfortable	quarters	before	Sunday	.
舒服的	四分之一	前	星期日	.

并决心立即着手安排宠物们在周日之前住进舒适的住所。

['hæti] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][sʌn] - ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] [su:n] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]

Hatty	put	on	her	sun	-	bonnet	,	and	they	both	were	soon	very	busy	in	the
哈蒂	放	在	她	太阳	-	引擎盖	,	和	他们	两个都	是	很快	非常	忙碌的	在	这

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

哈蒂戴上遮阳帽，她们俩很快就在院子里忙活起来。

['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
planning **for** **the** **chicken** **coop** **with** **as** **much** **interest** **as** **if** **they** **were** **going**
规划 为了 这 鸡 合作社 和 作为 很多 兴趣 作为 如果 他们 是 去
[tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l]['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd]
to **build** **some** **wonderful** **specimen** **of** **architecture** **which** **all** **the** **world** **would**
到 建造 一些 精彩的 标本 的 建筑学 哪个 全部 这 世界 会
[əd'maɪər] .
admire **.**
钦佩 .

他们规划鸡舍时，就像要建造一座全世界都会赞叹的宏伟建筑一样充满热情。

['mɑːrkəs][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [bɑːks] ,
Marcus **found** **in** **the** **wood** **-** **house** **a** **large** **packing** **box** **,**
马库斯 成立 在 这 木头 - 房子 一个 大的 包装 盒子 ,

马库斯在木屋里发现了一个大包装箱。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['hæmərɪŋ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nɔkiŋ] [aʊt][wʌn][saɪd] ,
and **after** **much** **hammering** **he** **succeeded** **in** **knocking** **out** **one** **side** **,**
和 后 很多 锤击 他 成功了 在 敲门 出去 一 边 ,

经过一番猛烈敲击，他终于敲掉了一侧。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
so **the** **chickens** **could** **have** **their** **feet** **on** **the** **ground** **in** **their** **new** **home** **.**
所以 这 鸡 可以 有 他们的 脚 在 这 地面 在 他们的 新的 家 .

这样，这些鸡在新家就能脚踏实地了。

“ ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [huː] [laɪkt] [ə; eɪ] [mʌd] [flɔːr] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [wer] [aʊt] ,
“ **Chickens** **are** **like** **the** **Irishman** **who** **liked** **a** **mud** **floor** **that** **would** **never** **wear** **out** **,**
“ 鸡 是 喜欢 这 爱尔兰人 WHO 喜欢 一个 泥 地面 那 会 绝不 穿 出去 ,

“鸡就像那个喜欢永远不会磨损的泥土地面的爱尔兰人一样，

[ænd; ənd]['nevər] [niːd] ['wɑːʃɪŋ] , ” [sed] ['mɑːrkəs] ,
and **never** **need** **washing** **,** **”** **said** **Marcus** **,**
和 绝不 需要 洗涤 , ” 说 马库斯 ,

“而且永远不需要清洗，”马库斯说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n] .
with **the** **air** **of** **one** **who** **was** **instructing** **some** **ignorant** **person** **.**
和 这 空气 的 一 WHO 曾是 指导 一些 无知 人 .

一副在指导无知之人的架势。

“ [jes] , ['grænmɑː] [hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər] [kuːps] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] ['hæti] ,
“ **Yes** **,** **grandma** **has** **all** **her** **coops** **made** **that** **way** **,** **”** **said** **Hatty** **,**
“ 是的 , 奶奶 有 全部 她 合作社 制成 那 方式 , ” 说 哈蒂 ,

“是的，奶奶所有的鸡舍都是那样建的，”哈蒂说。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who **was** **well** **pleased** **to** **show** **that** **she** **understood** **the** **subject** **.**
WHO 曾是 出色地 高兴 到 展示 那 她 理解 这 主题 .

她很高兴地表明自己理解了这门学科。

['mɑːrkəs] [naʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
Marcus **now** **selected** **a** **board** **of** **the** **right** **length** **,**
马库斯 现在 已选 一个 木板 的 这 正确的 长度 ,

马库斯现在选了一块长度合适的木板。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][slæbz][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **had** **just** **begun** **to** **split** **it** **up** **into** **slabs** **for** **the** **front** **of** **the**
和 有 只是 开始 到 分裂 它 向上 进入 板 为了 这 正面 的 这
[kuːp] ,
coop **,**
合作社 ,

当时他正开始把它劈成木板，用来铺鸡舍的前面。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænt] ['bɑːrbɚəz] [bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [goʊ] [ʌp] .

when	he	heard	Aunt	Barbara's	bed	-	room	window	go	up	.
什么时候	他	听到	阿姨	芭芭拉的	床	-	房间	窗户	去	向上	.

当他听到芭芭拉阿姨卧室的窗户升起来时。

['mɑːrkəs] [dɪd] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]

Marcus	did	not	raise	his	eyes	,	but	he	could	[	23	]
马库斯	做过	不是	增加	他的	眼睛	,	但	他	可以	[	-	]

马库斯没有抬头，但他可以[23]

[nɑːt] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊn] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] , “

not	stop	his	ears	,	and	he	had	to	hear	the	shrill	tone	that	called	out	,	“
不是	停止	他的	耳朵	,	和	他	有	到	听到	这	尖锐	语气	那	称为	出去	,	“

[stɑːp] ! [stɑːp] !

Stop	!	stop	!
停止	!	停止	!

他不敢捂住耳朵，不得不听那刺耳的喊声：“停！停！”

['mɑːrkəs] [liː] !

Marcus	Lee	!
马库斯	李	!

马库斯·李！

” ['mɑːrkəs] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

”	Marcus	rested	his	hatchet	on	the	board	,	and	looked	up	.
”	马库斯	休息	他的	斧头	在	这	木板	,	和	看起来	向上	.

马库斯将斧头放在木板上，抬起头来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['weɪstfl] [bɔɪ] ! ” [bɪ'gæn] [ænt] ['bɑːrbrə] .

“	You	are	a	wasteful	boy	!	”	began	Aunt	Barbara	.
“	你	是	一个	浪费	男生	!	”	开始	阿姨	芭芭拉	.

“你真是个浪费的孩子！”芭芭拉阿姨开口说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [gʊd] [bɔːrd] ! ”

“	You	ought	to	be	ashamed	to	cut	up	that	good	board	!	”
“	你	应该	到	是	羞愧	到	切	向上	那	好的	木板	!	”

“你竟然把这么好的木板切掉，真是太丢人了！”

“ [dəunt] [maɪnd] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɑːrkəs] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

“	Don't	mind	her	,	”	said	Marcus	,	in	an	undertone	,	as	he	resumed	his
“	不	头脑	她	,	”	说	马库斯	,	在	一个	底色	,	作为	他	恢复	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“别理她，”马库斯低声说道，然后继续工作。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɑːrkəs] , ” [sed] ['hæti] ; [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

“	Wait	a	minute	,	Marcus	,	”	said	Hatty	;	and	then	raising	her	voice	she	called
“	等待	一个	分钟	,	马库斯	,	”	说	哈蒂	;	和	然后	提高	她	嗓音	她	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“等一下，马库斯，”哈蒂说；然后她提高了嗓门喊道，

“ [ænt] ['bɑːrbrə] , [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kuːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — [sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm]

“	Aunt	Barbara	,	we	want	a	coop	for	the	chickens	—	some	dear	little	bantams
“	阿姨	芭芭拉	,	我们	想	一个	合作社	为了	这	鸡	—	一些	亲爱的	小的	矮脚鸡

[aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['grænd,mɑːz] ! ”

I	brought	from	grandma's	!	”
我	带来	从	奶奶的	!	”

“芭芭拉阿姨，我们想给鸡弄个鸡舍——是我从奶奶家带来的几只可爱的小矮脚鸡！”

“ ['tʃɪkɪnz] ! ” [sed] [ænt] ['bɑ:rbrə] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [berz] !
“ Chickens ! ” said Aunt Barbara , much as if she had said bears !
“ 鸡 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 , 很多 作为 如果 她 有 说 熊 !

“鸡！”芭芭拉阿姨说道，就好像她说的是熊一样！

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
“ What on earth did you bring them here for ?
“ 什么 在 地球 做过 你 带来 他们 这里 为了 ?

“你到底把他们带到这里来做什么？”

[waɪ] , [ðeɪl] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [kroʊ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['noʊbɑ:di]
why , they'll ruin everything in the garden , and crow so in the morning nobody
为什么 , 他们会 废墟 一切 在 这 花园 , 和 乌鸦 所以 在 这 早晨 无人
[kæn; kən] [sli:p] . ”
can sleep . ”
能 睡觉 . ”

“为什么？它们会毁了花园里的一切，而且早上叫声会吵得谁都睡不着觉。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænt] ['bɑ:rbrə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm]
“ We are going to shut them up , Aunt Barbara , and that will keep them
“ 我们 是 去 到 关闭 他们 向上 , 阿姨 芭芭拉 , 和 那 将要 保持 他们
[aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
out of mischief ,
出去 的 恶作剧 ,

“我们要让他们闭嘴，芭芭拉阿姨，这样他们就不会再惹是生非了。”

” [sed] ['hæti] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['plezntli] .
” said Hatty , trying to speak pleasantly .
” 说 哈蒂 , 尝试 到 说话 愉快 .

“哈蒂尽量用友好的声音说道。”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] !
“ Take your own way !
“ 拿 你的 自己的 方式 !

“走你自己的路！”

[teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] !
take your own way !
拿 你的 自己的 方式 !

走你自己的路！

[ɪts] ['nevər] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ! ” [sed] [ænt] ['bɑ:rbrə] ,
Its never any use for me to say anything ! ” said Aunt Barbara ,
它是 绝不 任何 使用 为了 我 到 说 任何事物 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“我说什么都没用！”芭芭拉阿姨说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [glæs]
and her window was put down with such a force that made the glass
和 她 窗户 曾是 放 向下 和 这样的 一个 力量 那 制成 这 玻璃
['ræt(ə)l] . [-]
rattle . [24]
嘎嘎作响 . [-]

她的窗户被用力放下，玻璃都嘎嘎作响。[24]

['mɑ:rkəs][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['hæti] ['ænsər] [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['heɪsti] [wei] ,
Marcus had expected to hear Hatty answer in her usual hasty way ,
马库斯 有 预期的 到 听到 哈蒂 回答 在 她 通常 仓促 方式 ,

马库斯原本以为哈蒂会像往常一样匆忙地回答。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l]['æŋgri] ,
and he was quite surprised to see that she did not seem at all angry ,
和 他 曾是 相当 惊讶 到 看 那 她 做过 不是 似乎 在 全部 生气的 ,

他很惊讶地发现她似乎一点也不生气。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][noʊ][ˌʌn'kaɪnd][ri'maːks][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ænt] ['bɑːrbrə] .

and	now	had	no	unkind	remarks	to	make	about	Aunt	Barbara	.
和	现在	有	不	不友善	评论	到	制作	关于	阿姨	芭芭拉	.

现在，她对芭芭拉阿姨没有任何不友善的评价了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kæst][wʌn] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

He	did	not	know	that	Hatty	had	been	obliged	to	cast	one	look	up	to	the
他	做过	不是	知道	那	哈蒂	有	到过	有义务	到	投掷	一	看	向上	到	这

[klɪr] [skaɪ] ,

clear	sky	,
清除	天空	,

他并不知道哈蒂不得不抬头望一眼晴朗的天空。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

to	remember	the	Great	Being	who	was	looking	down	upon	her	,
到	记住	这	伟大的	存在	WHO	曾是	寻找	向下	之上	她	,

为了铭记那位俯视着她的伟大存在，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [der] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] ,

before	she	dare	trust	herself	to	speak	,
前	她	敢	相信	她自己	到	说话	,

在她敢于相信自己开口说话之前，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ænt] ['bɑːrbrə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]

nor	did	he	know	that	she	was	now	wondering	why	Aunt	Barbara	should	be	so
也不	做过	他	知道	那	她	曾是	现在	好奇	为什么	阿姨	芭芭拉	应该	是	所以

[ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər] [dɪr] ,

unlike	her	dear	,
与此不同	她	亲爱的	,

他也不知道，她现在正在纳闷，为什么芭芭拉阿姨和她亲爱的阿姨如此不同。

[dɪr] ['grænmɑː] .

dear	grandma	.
亲爱的	奶奶	.

亲爱的奶奶。

['mɑːrkəs] [kept] ['stedəli] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Marcus	kept	steadily	on	at	his	work	,
马库斯	保留	稳步	在	在	他的	工作	,

马库斯继续埋头工作，

[bʌt; bət] ['hæti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf]

but	Hatty	did	not	feel	satisfied	about	it	until	she	had	asked	her	mother	if
但	哈蒂	做过	不是	感觉	使满意	关于	它	直到	她	有	问	她	母亲	如果

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eni] [hɑːrm][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

there	was	really	any	harm	in	what	they	were	doing	.
那里	曾是	真的	任何	伤害	在	什么	他们	是	正在做	.

但直到哈蒂问过她妈妈，她们这样做是否真的有任何害处之后，她才感到放心。

['æftər]['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [friː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

After	Mrs	.	Lee	had	given	them	free	permission	to	go	on	,
后	太太	.	李	有	给定	他们	自由的	允许	到	去	在	,

李太太允许他们自由行动之后，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['plezntli] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['mɑːrkəs] ,

the	morning	passed	pleasantly	away	in	watching	Marcus	,
这	早晨	通过了	愉快	离开	在	观看	马库斯	,

上午的时间愉快地过去了，我看着马库斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] .

and	she	was	quite	surprised	when	the	dinner	bell	rang	.
和	她	曾是	相当	惊讶	什么时候	这	晚餐	钟	响铃	.

晚餐铃响时，她颇感意外。

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [sed] ['hæti] ，
“ O dear ! ” said Hatty ,
“ 哦 亲爱的 ！ ” 说 哈蒂 ，

“哦，天哪！”哈蒂说道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['hɑ:rdli][taɪm][tu:; tə][pʊt] [ɑ:r'selvz] [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['teɪbl] .
“ we shall have hardly time to put ourselves in order for the table .
“ 我们 将 有 几乎 时间 到 放 我们自己 在 命令 为了 这 桌子 .

“我们几乎没有时间收拾好东西准备就餐。”

” [ɔ:l'ðoʊ] ['mɑ:rkəs] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪk'spres] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
” Although Marcus knew that it was his mother's express wish that he should
” 虽然 马库斯 知道 那 它 曾是 他的 母亲的 表达 希望 那 他 应该
['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ni:t] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
never come to the table without looking neat and tidy ,
绝不 来 到 这 桌子 没有 寻找 整洁的 和 整齐的 ，

“尽管马库斯知道他母亲明确希望他吃饭时一定要衣着整洁，

[hi:; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [-]
he paid little regard to his personal appearance ; [25]
他 有薪酬的 小的 看待 到 他的 个人的 外貌 ; [-]

他不太在意自己的外表；[25]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:gər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæti] ['heɪsnd] [tu:; tə] [brʌʃ]
but there was something in the eager way in which Hatty hastened to brush
但 那里 曾是 某物 在 这 渴望的 方式 在 哪个 哈蒂 加快 到 刷子
[ðə; ði] [her] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [nɪ'glekt] ,
the hair she had been too much inclined to neglect ,
这 头发 她 有 到过 也 很多 倾斜 到 忽视 ，

但哈蒂急切地梳理着她一直疏于打理的头发，这种举动中却透露出某种特别之处。

[ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
that had its influence on him .
那 有 它是 影响 在 他 .

那件事对他产生了影响。

['hæti] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ,
Hatty was in her seat before her father was at the table ,
哈蒂 曾是 在 她 座位 前 她 父亲 曾是 在 这 桌子 ，

哈蒂在她父亲入座前就已经坐在了座位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['mɑ:rkəs][hæd; həd] [bɪn]
and a pleased smile crossed her face as she saw that Marcus had been
和 一个 高兴 微笑 交叉 她 脸 作为 她 锯 那 马库斯 有 到过
['ju:zɪŋ][ðə; ði] [kloʊðz] [brʌʃ] ,
using the clothes brush ,
使用 这 衣服 刷子 ，

看到马库斯一直在用衣物刷，她脸上露出了欣慰的笑容。

[ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [her] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔ:rhed] .
and combing his straight black hair off his high forehead .
和 梳理 他的 直的 黑色的 头发 离开 他的 高的 前额 .

他把笔直的黑发从高高的额头上梳开。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm][æt; ət]['mɪsɪz] . ['li:z] ,
The dinner hour was always a pleasant time at Mrs . Lee's ,
这 晚餐 小时 曾是 总是 一个 令人愉快的 时间 在 太太 . 李氏 ，

在李太太家，晚餐时间总是很愉快。

[fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

for	then	all	the	family	were	together	,	and	some	interesting	conversation
为了	然后	全部	这	家庭	是	一起	,	和	一些	有趣的	对话

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

was	sure	to	take	place	.
曾是	当然	到	拿	地方	.

因为那时全家人都在一起，肯定会进行一些有趣的谈话。

['mɑːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [bɔɪ] , ['æktɪv] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

Marcus	was	a	restless	boy	,	active	in	body	and	mind	.
马库斯	曾是	一个	不安	男生	,	积极的	在	身体	和	头脑	.

马库斯是个不安分的孩子，身心都很活跃。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'saɪəti] ,

He	enjoyed	his	father's	society	,
他	享受	他的	父亲的	社会	,

他很享受和父亲在一起的时光。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wʌz; wəz]

and	affected	to	think	that	he	was	the	only	one	in	the	family	who	was
和	做作的	到	思考	那	他	曾是	这	仅有的	一	在	这	家庭	WHO	曾是

['riːəli] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][kəm'pænjən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] !

really	a	suitable	companion	for	a	boy	of	the	mature	age	of	twelve	!
真的	一个	合适的	伴侣	为了	一个	男生	的	这	成熟	年龄	的	十二	!

他假装认为自己是家里唯一一个真正适合陪伴十二岁成熟男孩的人！

['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [met][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [lɔːsɪz] ,

Mr	.	Lee	was	a	merchant	;	he	had	lately	met	with	large	losses	,
先生	.	李	曾是	一个	商人	;	他	有	最近	遇见	和	大的	损失	,

李先生是一位商人；他最近遭受了重大损失。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['sædnd] [baɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [left][hɪz; ɪz][hoʊm]

but	he	did	not	allow	himself	to	be	saddened	by	misfortunes	that	left	his	home
但	他	做过	不是	允许	他自己	到	是	悲伤	经过	不幸	那	左边	他的	家

[ʌn'tʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

但他并没有因为不幸的遭遇而感到悲伤，因为他的家并未受到影响。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

and	all	his	dear	ones	alive	and	well	.
和	全部	他的	亲爱的	一个	活	和	出色地	.

他的所有亲人都安然无恙。

['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪk'spresɪv] [aɪ] , [ænd; ənd]

Mr	.	Lee	was	a	tall	,	slender	man	,	with	a	bright	,	expressive	eye	,	and
先生	.	李	曾是	一个	高的	,	苗条	男人	,	和	一个	明亮的	,	富有表现力的	眼睛	,	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

李先生身材高挑纤瘦，眼睛明亮有神，而且体型较大。

['plez(ə)nt] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [mæn][ɪn] [haid] ,

pleasant	mouth	,	and	his	children	thought	him	the	handsomest	man	in	Hyde	,
令人愉快的	嘴	,	和	他的	孩子们	想法	他	这	最英俊的	男人	在	海德	,

他长着一张漂亮的嘴，他的孩子们都认为他是海德镇最英俊的男人。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɪnlənd] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] . [-]

the	large	inland	town	where	he	lived	.	[	26	]
这	大的	内陆	镇	在哪里	他	居住地	.	[	-	]

他居住的内陆大镇。[26]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ,

During	the	dinner	-	hour	on	the	day	about	which	we	are	writing	,
期间	这	晚餐	-	小时	在	这	天	关于	哪个	我们	是	写作	,

在我们所叙述的那天，晚餐时间，

['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

Mr	.	Lee	was	talking	of	a	plan	for	building	an	Orphan	Asylum	,
先生	.	李	曾是	说	的	一个	计划	为了	建筑	一个	孤儿	庇护所	,

李先生当时正在谈论一项建造孤儿院的计划。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [haid] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

about	which	the	citizens	of	Hyde	were	greatly	interested	.
关于	哪个	这	公民	的	海德	是	非常	感兴趣的	.

海德镇的居民对此非常感兴趣。

['mɑːrkəs] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [kɔːld]

Marcus	listened	to	his	father's	remarks	,	and	seemed	to	think	himself	called
马库斯	听着	到	他的	父亲的	评论	,	和	似乎	到	思考	他自己	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

upon	to	reply	.
之上	到	回复	.

马库斯听着父亲的话，似乎觉得自己应该回应一下。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌn'kɑːmən] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz]

and	showed	uncommon	quickness	and	good	sense	for	a	boy	of	his	years
和	显示	罕见	速度	和	好的	感觉	为了	一个	男生	的	他的	年

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

in	what	he	said	.
在	什么	他	说	.

他在言语上表现出了与他年龄不符的敏锐和良好的判断力。

['mɪsɪz] . [liː] ['mɑːdɪstli] [meɪd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɔːt] [pər'tɪkjələrli]

Mrs	.	Lee	modestly	made	some	suggestions	,	which	her	husband	thought	particularly
太太	.	李	谦虚地	制成	一些	建议	,	哪个	她	丈夫	想法	特别

['juːsf(ə)l] ;

useful	;
有用	;

李太太谦虚地提出了一些建议，她的丈夫认为这些建议特别有用；

[bʌt; bət]['mɑːrkəs] - [lɪp] [kɜːrld] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] ,

but	Marcus	'	lip	curled	as	his	mother	spoke	,
但	马库斯	-	唇	卷曲	作为	他的	母亲	辐	,

但马库斯听到母亲说话时，嘴角却撇了撇。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

in	a	way	which	it	was	well	for	him	escaped	his	father's	observation	.
在	一个	方式	哪个	它	曾是	出色地	为了	他	逃脱	他的	父亲的	观察	.

幸运的是，他没有被父亲发现。

['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,

After	dinner	,	Mr	.	Lee	was	obliged	to	hurry	away	,
后	晚餐	,	先生	.	李	曾是	有义务	到	匆忙	离开	,

晚饭后，李先生不得不匆匆离开。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] ['hæti] [ə; eɪ] [kɪs] ,

but	not	too	soon	to	give	Hatty	a	kiss	,
但	不是	也	很快	到	给	哈蒂	一个	吻	,

但现在亲吻哈蒂还为时不早。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌns]

and	to	say	to	her	how	pleasant	it	was	to	see	her	face	once
和	到	说	到	她	如何	令人愉快的	它	曾是	到	看	她	脸	一次

[mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

more	at	the	table	.
更多的	在	这	桌子	.

并告诉她，很高兴再次在餐桌上见到她。

[wen] ['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . [liː] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	Mr	.	Lee	was	gone	,	Mrs	.	Lee	resumed	the	subject	about	which	they
什么时候	先生	.	李	曾是	已消失	,	太太	.	李	恢复	这	主题	关于	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

had	been	talking	,
有	到过	说	,

李先生走后，李太太继续谈起了他们之前聊的话题。

[ænd; ənd] ['skɛtʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l]

and	sketched	what	she	thought	would	be	an	improvement	on	the	internal
和	草图	什么	她	想法	会	是	一个	改进	在	这	内部的

[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] ['bɪldɪŋ] .

arrangement	of	the	proposed	building	.
安排	的	这	建议的	建筑	.

她画出了她认为可以改进拟建建筑内部布局的草图。

“ [naʊ] [dəunt] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['mɑːrkəs] .

“	Now	don't	,	Mother	!	”	said	Marcus	.
“	现在	不	,	母亲	!	”	说	马库斯	.

“别这样，妈妈！”马库斯说道。

“ [wʌt] [duː] ['wɪmɪn] [noʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”

“	What	do	women	know	about	such	things	?	”
“	什么	做	女性	知道	关于	这样的	事物	?	”

女人又能懂什么呢?

“ [wʌt] [duː] [bɔɪz] [noʊ] ?

“	What	do	boys	know	?
“	什么	做	男孩们	知道	?

男孩子懂什么?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [-]

you	had	better	[	27	]
你	有	更好的	[	-	]

你最好[27]

[seɪ] !

say	!
说	!

说!

” [sed] ['hæti] , ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	said	Hatty	,	hastily	taking	part	with	her	mother	.
”	说	哈蒂	,	草草	采取	部分	和	她	母亲	.

“哈蒂说着，赶紧和她妈妈一起参与进来。”

“ ['eni] ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] !

“	Any	sensible	boy	of	twelve	knows	more	about	such	things	than	a	woman	!
“	任何	明智的	男生	的	十二	知道	更多的	关于	这样的	事物	比	一个	女士	!

“任何一个十二岁的懂事男孩都比女人更了解这些事情！”

” [sed] ['mɑːrkəs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	said	Marcus	,	turning	to	leave	the	room	.
”	说	马库斯	,	转弯	到	离开	这	房间	.

“马库斯说完，转身离开了房间。”

“ [stɑːp] , ['mɑːrkəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['dʒentli] .

“	Stop	,	Marcus	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	gently	.
“	停止	,	马库斯	,	”	说	太太	.	李	,	轻轻地	.

“停下，马库斯，”李太太轻声说道。

['mɑːrkəs] [stɑːpt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Marcus	stopped	,	but	did	not	approach	his	mother	.
马库斯	停止	,	但	做过	不是	方法	他的	母亲	.

马库斯停了下来，但没有走向他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] : “ ['mɑːrkəs] ,

She	stepped	to	his	side	and	said	:	“	Marcus	,
她	步	到	他的	边	和	说	:	“	马库斯	,

她走到他身边，说道：“马库斯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['lɜːrnɪd]

there	was	once	a	boy	of	twelve	who	had	more	wisdom	than	the	learned
那里	曾是	一次	一个	男生	的	十二	WHO	有	更多的	智慧	比	这	学习

['dɑːktɚz][ɪn][ðə; ðiː] ['dʒuːɪʃ] ['temp(ə)l] .

doctors	in	the	Jewish	Temple	.
医生	在	这	犹太人	寺庙	.

从前有一个十二岁的男孩，他的智慧比犹太圣殿里博学的医生们还要多。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	,	of	course	,	knew	more	than	his	mother	.
他	,	的	课程	,	知道	更多的	比	他的	母亲	.

他当然比他母亲懂得多。

[jet] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu]

Yet	he	went	down	with	her	to	Nazareth	,	and	was	subject	unto
然而	他	去	向下	和	她	到	拿撒勒	,	和	曾是	主题	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然而，他却与她一同下到拿撒勒，并且顺服她。

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['ɑːnərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

Even	he	was	not	above	honoring	his	father	and	mother	.
甚至	他	曾是	不是	多于	致敬	他的	父亲	和	母亲	.

即使是他，也不忘孝敬父母。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ?

Will	you	not	try	to	imitate	him	?
将要	你	不是	尝试	到	模拟	他	?

你难道不想模仿他吗?

” ['mɑːrkəs][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

”	Marcus	was	softened	by	his	mother's	gentle	manner	,	and	he	answered	:
”	马库斯	曾是	软化	经过	他的	母亲的	温和的	方式	,	和	他	回答	:

马库斯被母亲温柔的态度所打动，回答道：

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ;

“	If	I	don't	behave	as	I	ought	to	you	,	Mother	,	it	is	a	great	shame	;
“	如果	我	不	表现	作为	我	应该	到	你	,	母亲	,	它	是	一个	伟大的	耻辱	;

“母亲，如果我没有像我应该做的那样对待您，那将是一件非常耻辱的事情;

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

”	and	then	he	was	again	turning	away	.
”	和	然后	他	曾是	再次	转弯	离开	.

然后他又转身离开了。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] .

Again	he	was	detained	.
再次	他	曾是	被拘留	.

他再次被拘留。

['hæti] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] : “ ['mɑːrkəs] ,

Hatty	laid	her	hand	on	his	arm	and	said	:	“	Marcus	,
哈蒂	铺设	她	手	在	他的	手臂	和	说	:	“	马库斯	,

哈蒂把手放在他的胳膊上，说：“马库斯，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['raɪtli] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

I	did	not	speak	rightly	to	you	just	now	.
我	做过	不是	说话	没错	到	你	只是	现在	.

我刚才说话不太得体。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] .

I	was	angry	.
我	曾是	生气的	.

我当时很生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

” ['hæti] [blʌʃt] ['peɪnfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði]

”	Hatty	blushed	painfully	when	she	spoke	,	and	it	was	evident	the
”	哈蒂	脸红了	痛苦地	什么时候	她	辐	,	和	它	曾是	明显	这

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] . [-]

acknowledgment	cost	her	a	great	effort	.	[	28	]
致谢	成本	她	一个	伟大的	努力	.	[	-	]

“哈蒂说话时脸红得厉害，显然承认这一点对她来说非常困难。[28]

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːrkəs] , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .

“	I	did	not	notice	it	,	”	said	Marcus	,	hurrying	away	.
“	我	做过	不是	注意	它	,	”	说	马库斯	,	匆忙	离开	.

“我没注意到，”马库斯说着，匆匆离开了。

['hæti] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

Hatty	felt	a	little	hurt	at	the	way	her	apology	was	received	,
哈蒂	毛毡	一个	小的	伤害	在	这	方式	她	道歉	曾是	已收到	,

哈蒂对自己的道歉方式感到有些受伤。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['hæti] .

but	her	mother	took	her	by	the	hand	,	and	said	:	“	That	is	right	,	Hatty	.
但	她	母亲	采取	她	经过	这	手	,	和	说	:	“	那	是	正确的	,	哈蒂	.

但她的母亲拉着她的手说：“没错，哈蒂。”

[kənˈfes] [jʊr; jər] [fɔːlts] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [preɪ] [wʌn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

Confess	your	faults	one	to	another	,	and	pray	one	for	another	.
承认	你的	故障	一	到	其他	,	和	祈祷	一	为了	其他	.

你们要彼此认罪，互相代祷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget]['mɑːrkəs][ɪn][jʊr; jər] [prerz] .

You	must	not	forget	Marcus	in	your	prayers	.
你	必须	不是	忘记	马库斯	在	你的	祈祷	.

你在祷告中千万不要忘记马库斯。

" ['hæti] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] : " [kʌm] [naʊ] , [maɪ]
" **Hatty** **was** **silent** **a** **moment** **,** **and** **then** **her** **mother** **said** **:** **"** **Come** **now** **,** **my**
" 哈蒂 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 她 母亲 说 : " 来 现在 , 我的
[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

哈蒂沉默了一会儿，然后她母亲说："来吧，我的孩子，

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kwɪr]
the **baby** **is** **awake** **,** **and** **you** **will** **have** **an** **opportunity** **to** **see** **his** **queer**
这 婴儿 是 醒 , 和 你 将要 有 一个 机会 到 看 他的 酷儿
['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] ,
little **blue** **eyes** **,**
小的 蓝色的 眼睛 ,

宝宝醒了，你将有机会看到他那双奇特的小蓝眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][læp] .
and **to** **hold** **him** **in** **your** **lap** **.**
和 到 抓住 他 在 你的 膝 .

把他抱在腿上。

" ['hæti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
" **Hatty** **was** **delighted** **when** **she** **reached** **the** **nursery** **,**
" 哈蒂 曾是 高兴极了 什么时候 她 达到 这 苗圃 ,

哈蒂到达托儿所时非常高兴，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪni] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
to **be** **allowed** **to** **take** **the** **tiny** **being** **in** **her** **arms** **,**
到 是 允许 到 拿 这 微小的 存在 在 她 武器 ,

获准将怀里的小生命抱在怀里，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['prɪti] [sɔːft][hænd][ɪn][hɜːrz] .
and **to** **hold** **his** **pretty** **soft** **hand** **in** **hers** **.**
和 到 抓住 他的 漂亮的 柔软的 手 在 她的 .

她要握住他那只漂亮的、柔软的手。

[meg][ænd; ənd] ['hæri] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
Meg **and** **Harry** **seemed** **to** **think** **it** **was** **a** **very** **attractive** **sight** **to** **see**
梅格 和 哈里 似乎 到 思考 它 曾是 一个 非常 吸引人的 视线 到 看
['hæti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
Hatty **with** **the** **baby** **on** **her** **lap** **,**
哈蒂 和 这 婴儿 在 她 膝 ,

梅格和哈里似乎觉得哈蒂抱着孩子的样子非常迷人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][soʊp] - ['bʌblz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
and **they** **left** **their** **soap** **-** **bubbles** **and** **came** **to** **stand** **about** **her** **.**
和 他们 左边 他们的 肥皂 - 气泡 和 来了 到 站立 关于 她 .

于是他们放下肥皂泡，来到她身边。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ænt] ['bɑːrbrə] [keɪm] [ɪn] .
At **this** **moment** **Aunt** **Barbara** **came** **in** **.**
在 这 片刻 阿姨 芭芭拉 来了 在 .

这时，芭芭拉阿姨走了进来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['hæti] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
She **did** **not** **seem** **to** **notice** **Hatty** **and** **the** **baby** **.**
她 做过 不是 似乎 到 注意 哈蒂 和 这 婴儿 .

她似乎没有注意到哈蒂和婴儿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][soʊp] - [sʌdz] [meg][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn]

Her	eyes	at	once	fell	upon	the	bowl	full	of	soap	-	suds	Meg	had	placed	on
她	眼睛	在	一次	跌倒	之上	这	碗	满的	的	肥皂	-	泡沫	梅格	有	放置	在

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

她的目光立刻落在了梅格放在椅子上的那碗肥皂泡上。

" [dɪr] ! [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['bɑːrbrə] , " [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Dear	!	dear	!	"	exclaimed	Aunt	Barbara	,	"	what	are	the	children	coming	to	?
"	亲爱的	!	亲爱的	!	"	惊呼	阿姨	芭芭拉	,	"	什么	是	这	孩子们	未来	到	?

"天哪！天哪！"芭芭拉阿姨惊呼道，"孩子们这是要去哪儿？"

[waɪ] , [-]

Why	,	[	29	]
为什么	,	[	-	]

为什么[29]

[ðeɪ] [weɪst] [soʊp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][kɔːst] ['mʌni] !

they	waste	soap	as	if	it	grew	,	instead	of	cost	money	!
他们	浪费	肥皂	作为	如果	它	生长	,	反而	的	成本	钱	!

他们浪费肥皂就像肥皂会自己长出来一样，而不是花钱买的！

[hɪr] , [meg] , [pɔːr] [ðɪs] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][dəunt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ! "

Here	,	Meg	,	pour	this	away	directly	,	and	don't	do	such	a	thing	again	!	"
这里	,	梅格	,	倒	这	离开	直接地	,	和	不	做	这样的	一个	事物	再次	!	"

"梅格，把这些直接倒掉，以后别再这样做了！"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][help][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [sed] [meg] .

"	It	won't	help	it	to	throw	it	away	,	"	said	Meg	.
"	它	惯于	帮助	它	到	扔	它	离开	,	"	说	梅格	.

"把它扔掉也没用，"梅格说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] ['bʌblz] . "

"	I	want	to	blow	bubbles	.	"
"	我	想	到	吹	气泡	.	"

"我想吹泡泡。"

" [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Shan't	have	it	!
"	不会	有	它	!

"我才不要呢！"

[ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ,

shan't	have	it	!	"	said	little	Harry	,
不会	有	它	!	"	说	小的	哈里	,

"我才不要呢！"小哈利说道。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hændz] .

holding	tight	to	the	edge	of	the	bowl	with	his	little	fat	hands	.
保持	紧的	到	这	边缘	的	这	碗	和	他的	小的	胖的	双手	.

他用胖乎乎的小手紧紧抓住碗边。

" [ænt] ['bɑːrbrə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['veri] ['dʒentli] ,

"	Aunt	Barbara	,	"	said	Mrs	.	Lee	,	very	gently	,
"	阿姨	芭芭拉	,	"	说	太太	.	李	,	非常	轻轻地	,

"芭芭拉阿姨，"李太太轻声说道。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [bloʊ] ['bʌblz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	told	the	children	they	might	blow	bubbles	a	little	while	this	afternoon	.
"	我	讲述	这	孩子们	他们	可能	吹	气泡	一个	小的	尽管	这	下午	.

"我告诉孩子们，今天下午他们可以吹一会儿泡泡。"

[dʒeɪn] [mɪkst] [ðə; ði][soʊp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstfl] . ”

Jane	mixed	the	soap	for	them	,	that	they	need	not	be	wasteful	.	”
简	混合	这	肥皂	为了	他们	,	那	他们	需要	不是	是	浪费	.	”

简帮他们配好了肥皂，这样他们就不用浪费了。

“ [ɪts]['lɪt(ə)l][juːz]['sævɪn] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ! ” [sed] [ænt] ['bɑːrbrə] ,

“	Its	little	use	savin	'	in	such	a	house	as	this	!	”	said	Aunt	Barbara	,
“	它是	小的	使用	萨文	-	在	这样的	一个	房子	作为	这	!	”	说	阿姨	芭芭拉	,

“在这种房子里存钱没什么用！”芭芭拉阿姨说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] ['ɪndʒərd] .

and	she	walked	away	as	if	she	were	particularly	injured	.
和	她	步行	离开	作为	如果	她	是	特别	受伤	.

她走开了，好像自己受了很重的伤。

['mɑːrkəs] [naʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [siːmd] [ɪn][ðə; ði]

Marcus	now	came	in	to	tell	how	happy	and	contented	the	chickens	seemed	in	the
马库斯	现在	来了	在	到	告诉	如何	快乐的	和	满足	这	鸡	似乎	在	这

[nuː] [kuːp] .

new	coop	.
新的	合作社	.

马库斯进来后说，鸡在新鸡舍里看起来多么快乐满足。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][meg][ænd; ənd] ['hæri] ,

He	saw	some	evidences	of	displeasure	on	the	faces	of	Meg	and	Harry	,
他	锯	一些	证据	的	不满	在	这	面孔	的	梅格	和	哈里	,

他从梅格和哈里的脸上看到了不满的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][met] [ænt] ['bɑːrbrə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]

and	he	exclaimed	,	“	I	met	Aunt	Barbara	in	the	hall	,	with	her	indignation
和	他	惊呼	,	“	我	遇见	阿姨	芭芭拉	在	这	大厅	,	和	她	愤慨

[strʌt] [ɑːn] .

strut	on	.
支撑	在	.

他惊呼道：“我在大厅里遇到了芭芭拉阿姨，她一脸愤愤不平地走来。”

[wɒts] [ʌp] ? ”

What's	up	?	”
是什么	向上	?	”

这是怎么回事？ ”

“ ['mɑːrkəs] , [maɪ][sʌn] , [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld]

“	Marcus	,	my	son	,	I	cannot	bear	to	hear	you	speak	in	that	way	of	any	old
“	马库斯	,	我的	儿子	,	我	不能	熊	到	听到	你	说话	在	那	方式	的	任何	老的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

“马库斯，我的儿子，我无法忍受你那样谈论任何一个老人。”

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ænt] ['bɑːrbrə] . ”

especially	of	Aunt	Barbara	.	”
尤其	的	阿姨	芭芭拉	.	”

尤其是芭芭拉阿姨。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [prəˈvoʊkɪŋ] , [-]

“	But	she	is	too	tiresome	and	provoking	,	[	30	]
“	但	她	是	也	令人厌烦	和	挑衅	,	[	-	]

“但她太令人厌烦和挑衅了，[30]

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][twaɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪt] - [strɪŋ] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['weɪstfl] , [ænd; ənd]

If I want a piece of twine for a kite - string she calls it wasteful , and

如果 我 想 一个 片 的 缠绕 为了 一个 风筝 - 细绳 她 呼叫 它 浪费 , 和

— ”

— ”

— ”

如果我想要一根细绳做风筝线，她就说这是浪费，而且——”

“ [jes] , ” [broʊk][ɪn][meg] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pleɪ] [tiː] ,

“ Yes , ” broke in Meg , “ and when I want to play tea ,

“ 是的 , ” 打破 在 梅格 , “ 和 什么时候 我 想 到 玩 茶 ,

“是的，”梅格插嘴道，“当我想玩过家家的时候，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][mɪlk][ɔːr]['ʃʊgər] , — [ðæt][ɪz] ,

she won't let me have a bit of milk or sugar , — that is ,

她 惯于 让 我 有 一个 少量 的 牛奶 或者 糖 , — 那 是 ,

她不让我吃一口牛奶或糖——也就是说，

[ɪf] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . ”

if mother is not here . ”

如果 母亲 是 不是 这里 . ”

如果母亲不在的话。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] .

“ Hush , hush , my children , ” said Mrs . Lee , with a look of pain .

“ 嘘 , 嘘 , 我的 孩子们 , ” 说 太太 . 李 , 和 一个 看 的 疼痛 .

“嘘，嘘，孩子们，”李太太一脸痛苦地说。

“ [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

“ Come , sit down all of you , and I will tell you a story .

“ 来 , 坐 向下 全部 的 你 , 和 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

“来，都坐下，我要给你们讲个故事。”

” ['mɑːrkəs] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l][meg][hɜːr'self] ,

” Marcus liked to hear stories as well as little Meg herself ,

” 马库斯 喜欢 到 听到 故事 作为 出色地 作为 小的 梅格 她自己 ,

“马库斯和小梅格都喜欢听故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt]

and he forthwith sat down on the floor , where he could look straight

和 他 立即 卫星 向下 在 这 地面 , 在哪里 他 可以 看 直的

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] .

into his mother's eyes .

进入 他的 母亲的 眼睛 .

他随即坐在地板上，这样就能直视母亲的眼睛了。

['mɪsɪz] . [liː] [bɪ'gæn] : “ [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrf(ə)n][gɜːrl] , ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Mrs . Lee began : “ Once there was a little orphan girl , only seven years old .

太太 . 李 开始 : “ 一次 那里 曾是 一个 小的 孤儿 女孩 , 仅有的 七 年 老的 .

李太太开始说道：“从前有一个七岁的孤儿小女孩。”

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Her father and mother died , and she did not know what was to become

她 父亲 和 母亲 死亡 , 和 她 做过 不是 知道 什么 曾是 到 变得

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of her .

的 她 .

她的父母去世了，她不知道自己将来会怎样。

[naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][æn; ən] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

Now this little girl had an aunt , who was the widow of a clergyman .

现在 这 小的 女孩 有 一个 阿姨 , WHO 曾是 这 寡妇 的 一个 牧师 .

这个小女孩有个姑姑，她是位牧师的遗孀。

[ðɪs] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

This	aunt	had	a	little	cottage	of	her	own	,
这	阿姨	有	一个	小的	小屋	的	她	自己的	,

这位姑妈拥有一间属于自己的小木屋，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][baɪ][hɜːr'self] .

and	just	enough	money	to	live	quietly	and	comfortably	by	herself	.
和	只是	足够的	钱	到	居住	悄悄	和	舒适地	经过	她自己	.

她只有足够的钱，可以独自过上平静舒适的生活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

She	knew	if	she	took	the	little	orphan	to	her	home	,
她	知道	如果	她	采取	这	小的	孤儿	到	她	家	,

她知道如果把这个小孤儿带回家，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'naɪ][hɜːr'self][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌmfəts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn]

she	must	deny	herself	a	great	many	comforts	to	which	she	had	always	been
她	必须	否定	她自己	一个	伟大的	许多	舒适	到	哪个	她	有	总是	到过

[ə'kʌstəmd] ;

accustomed	;
习惯	;

她必须放弃许多她一直以来习以为常的舒适享受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	resolved	to	do	it	.
但	她	已解决	到	做	它	.

但她决心要做这件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['veri] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][waɪd]

The	little	girl	was	very	glad	when	she	found	that	she	was	not	alone	in	the	wide
这	小的	女孩	曾是	非常	高兴的	什么时候	她	成立	那	她	曾是	不是	独自的	在	这	宽的

[-]

[	31	]

[-]

小女孩发现自己在广阔的[31]中并不孤单，她非常高兴。

[wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd] [ænt] [huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

world	,	and	she	soon	learned	to	love	the	kind	aunt	who	did	so	much	for
世界	,	和	她	很快	学习	到	爱	这	种类	阿姨	WHO	做过	所以	很多	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她来到这个世界，很快就爱上了那位为她做了很多事的善良的姑妈。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ker] [hɜːr; hər] [ænt] [tʊk] , [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Sometimes	she	was	surprised	to	see	what	care	her	aunt	took	,	that	nothing
有时	她	曾是	惊讶	到	看	什么	关心	她	阿姨	采取	,	那	没有什么

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd] ;

should	be	wasted	;
应该	是	浪费	;

有时她会惊讶地发现姑妈非常细心，一点也不浪费；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪd][nɑːt] [baɪ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ,

and	she	often	wondered	why	her	aunt	did	not	buy	herself	a	new	bonnet	,
和	她	经常	想知道	为什么	她	阿姨	做过	不是	买	她自己	一个	新的	引擎盖	,

她常常纳闷，为什么姑姑不给自己买顶新帽子。

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [dres] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] .

or	a	new	dress	,	which	she	seemed	to	need	.
或者	一个	新的	裙子	,	哪个	她	似乎	到	需要	.

或者一件新裙子，她似乎很需要一件。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [tu:; tə] ['præktɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi]

She	did	not	know	that	her	aunt	had	to	practice	so	much	care	and	economy
她	做过	不是	知道	那	她	阿姨	有	到	实践	所以	很多	关心	和	经济

,

,

,

她并不知道她的姑姑需要如此精打细算。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hoʊm] .

to	give	her	a	home	.
到	给	她	一个	家	.

给她一个家。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] ,

By	and	by	,	when	she	grew	older	,	she	understood	all	this	,
经过	和	经过	,	什么时候	她	生长	老	,	她	理解	全部	这	,

渐渐地，随着年龄的增长，她明白了这一切。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd]

and	tried	to	be	like	a	daughter	to	the	friend	who	had	been	so	kind
和	尝试	到	是	喜欢	一个	女儿	到	这	朋友	WHO	有	到过	所以	种类

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

她努力像女儿一样对待那位对她非常友善的朋友。

[hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] , [ðen] ,

Her	aunt's	queer	little	ways	only	made	her	feel	,	then	,
她	姑姑的	酷儿	小的	方式	仅有的	制成	她	感觉	,	然后	,

她姑姑那些古怪的小举动只会让她觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [seɪv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʃredz] [ʃi:; ʃi] [kʌt]

that	it	was	for	her	she	had	learned	to	save	even	the	shreds	she	cut
那	它	曾是	为了	她	她	有	学习	到	节省	甚至	这	碎屑	她	切

[ɔ:f] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .

off	when	she	was	sewing	.
离开	什么时候	她	曾是	缝纫	.

正是为了她，她才学会了把缝纫时剪下来的碎布头都保存起来。

['æftər] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [groʊn] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]

After	the	orphan	girl	was	grown	,	she	was	married	to	a	very	kind
后	这	孤儿	女孩	曾是	生长	,	她	曾是	已婚	到	一个	非常	种类

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

孤女长大后，嫁给了一位非常善良的绅士。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ænt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n]

This	gentleman	was	so	grateful	to	the	aunt	for	her	care	of	the	orphan
这	绅士	曾是	所以	感激的	到	这	阿姨	为了	她	关心	的	这	孤儿

,

,

,

这位先生非常感谢姑妈对孤儿的照顾。

[ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:r; hər]

that	he	wanted	her	to	come	and	live	with	them	in	her
那	他	通缉	她	到	来	和	居住	和	他们	在	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ;

comfortable	home	;
舒服的	家	;

他希望她能搬来和他们一起住在她舒适的家中；

[bʌt; bət] [ænt] ['bɑːrbrə] [sed] — ”
but Aunt Barbara said — ”
但 阿姨 芭芭拉 说 — ”

但芭芭拉阿姨说——”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mʌðər] !
“ There , there , Mother !
“ 那里 , 那里 , 母亲 !

“好了好了，妈妈！”

[juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
you have let it out , ” exclaimed the children in a breath .
你 有 让 它 出去 , ” 惊呼 这 孩子们 在 一个 气息 .

“你们把它放出来了！”孩子们齐声喊道。

“ [dəunt] , [dəunt] , ” [sed] ['hæti] ; “ [wʌt] [dɪd] [ænt] ['bɑːrbrə] [seɪ] , ['mʌðər] ? ”
“ Don't , don't , ” said Hatty ; “ what did Aunt Barbara say , Mother ? ”
“ 不 , 不 , ” 说 哈蒂 ; “ 什么 做过 阿姨 芭芭拉 说 , 母亲 ? ”

“别，别，”哈蒂说，“妈妈，芭芭拉阿姨怎么说的？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [jʊr; jər][oʊld] ['ænti] [ɪz] [kwɪr] [ænd; ənd] [-]
“ She said , your old aunty is queer and [32]
“ 她 说 , 你的 老的 阿姨 是 酷儿 和 [-]

“她说，你老姑妈是个同性恋，而且[32]

['noʊʃənl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
notional , and maybe you would be happier without her .
名义上的 , 和 或许 你 会 是 更快乐 没有 她 .

只是想想而已，也许没有她你会更快乐。

[noʊ] , [noʊ] , [let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ;
No , no , let me stay here alone ;
不 , 不 , 让 我 停留 这里 独自的 ;

不，不，让我一个人待在这里吧；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [ɪz][soʊ] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] !
I shall be quite contented to know my little orphan is so well taken care of !
我 将 是 相当 满足 到 知道 我的 小的 孤儿 是 所以 出色地 已采取 关心 的 !

得知我的小孤儿得到了很好的照顾，我感到非常欣慰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɜːrdʒɪŋ] [ænt] ['bɑːrbrə] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər]
It was of no use urging Aunt Barbara , so we had to let her
它 曾是 的 不 使用 敦促 阿姨 芭芭拉 , 所以 我们 有 到 让 她
[hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
have her way .
有 她 方式 .

劝说芭芭拉阿姨毫无用处，所以我们只好让她如愿以偿。

[naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ænt] ['bɑːrbrə] [gɑːt][hɜːr; hər] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [weɪz] ,
Now , my children , you know how Aunt Barbara got her very economical ways ,
现在 , 我的 孩子们 , 你 知道 如何 阿姨 芭芭拉 得到 她 非常 经济 方式 ,

孩子们，你们都知道芭芭拉阿姨的节俭之道是怎么来的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . ”
and I hope you will have patience with her , for my sake . ”
和 我 希望 你 将要 有 耐心 和 她 , 为了 我的 清酒 . ”

希望你为了我，能对她多一些耐心。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] ['hæti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
“ Indeed , I will ! ” said Hatty , looking up with her eyes full of tears .
“ 的确 , 我 将要 ! ” 说 哈蒂 , 寻找 向上 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

“我一定会的！”哈蒂说着，抬起头，眼里噙满了泪水。

“ [aɪ][wəʊnt] [tiːz] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] ， ” [sed] [meg] ， ['nestlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .

“	I	won't	tease	her	any	more	，	”	said	Meg	，	nestling	at	her	mother's	side	.
“	我	惯于	逗	她	任何	更多的	，	”	说	梅格	，	雏鸟	在	她	母亲的	边	.

“我不会再戏弄她了，”梅格依偎在妈妈身边说道。

['mɑːrkəs][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi][felt] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] [spiːk] ，

Marcus	was	silent	;	he	felt	too	deeply	to	speak	，
马库斯	曾是	沉默的	;	他	毛毡	也	深	到	说话	，

马库斯沉默不语，他内心感受太过沉重，无法开口。

[haʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ænt] ['bɑːrbrə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

how	ill	a	return	he	had	made	to	Aunt	Barbara	for	her	kindness	to
如何	患病的	一个	返回	他	有	制成	到	阿姨	芭芭拉	为了	她	仁慈	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他辜负了芭芭拉姨妈对他母亲的恩情，真是太不厚道了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ænt] ['bɑːrbrə] [hɪr] ? ” [æskt] ['hæti] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

“	But	how	came	Aunt	Barbara	here	?	”	asked	Hatty	,	with	much	interest	.
“	但	如何	来了	阿姨	芭芭拉	这里	?	”	问	哈蒂	,	和	很多	兴趣	.

“可是芭芭拉阿姨怎么会在这里呢？”哈蒂饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .

“	I	will	tell	you	,	”	said	Mrs	.	Lee	.
“	我	将要	告诉	你	,	”	说	太太	.	李	.

“我会告诉你的，”李太太说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [θriː] ['jɪrz] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['helpləs] , ['sɪkli]

“	We	had	been	married	three	years	,	when	I	had	a	little	,	helpless	,	sickly
“	我们	有	到过	已婚	三	年	,	什么时候	我	有	一个	小的	,	无助	,	病弱的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

“我们结婚三年后，我生下了一个弱小、体弱多病的婴儿。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	too	feeble	to	take	proper	care	of	it	,
我	曾是	也	微弱	到	拿	恰当的	关心	的	它	,

我当时身体太虚弱，无法好好照顾它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈蒂和马库斯，或者说，(Hatty and Marcus or,)
第2/4页

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə] [gɪv]

and	your	father	was	obliged	to	be	too	much	away	from	home	to	give
和	你的	父亲	曾是	有义务	到	是	也	很多	离开	从	家	到	给

[ˌem 'iː]['eni][help] .

me	any	help	.
我	任何	帮助	.

你父亲经常不在家，无法帮助我。

[ænt] ['bɑːrbrə] [hɜːrd] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ,

Aunt	Barbara	heard	how	weak	and	pale	I	was	looking	,	and	what	a	poor	,
阿姨	芭芭拉	听到	如何	虚弱的	和	苍白	我	曾是	寻找	,	和	什么	一个	贫穷的	,

芭芭拉阿姨听出我脸色苍白、虚弱不堪，觉得我真是太可怜了。

['sʌfərɪŋ] ['beɪbi][aɪ][hæd; həd] .

suffering	baby	I	had	.
痛苦	婴儿	我	有	.

我生的那个孩子很痛苦。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][let][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [-]

Then	the	old	lady	let	her	little	home	to	a	stranger	,	and	[	33	]
然后	这	老的	女士	让	她	小的	家	到	一个	陌生人	,	和	[	-	]

然后，老太太把她的小房子租给了一个陌生人，[33]

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

came	one	day	to	us	.
来了	一	天	到	我们	.

有一天，他来到了我们家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

She	said	she	could	not	sleep	for	thinking	of	me	and	the	little	one	,
她	说	她	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	我	和	这	小的	一	,

她说她因为想着我和孩子而睡不着觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	she	had	come	to	take	care	of	us	.
和	她	有	来	到	拿	关心	的	我们	.

她来照顾我们。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ker] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

And	what	good	care	she	took	of	us	!
和	什么	好的	关心	她	采取	的	我们	!

她对我们照顾得真好！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

She	seemed	to	know	just	what	I	wanted	.
她	似乎	到	知道	只是	什么	我	通缉	.

她似乎很清楚我想要什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðen] ,

I	was	young	,	then	,
我	曾是	年轻的	,	然后	,

那时我还年轻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['ɪgnərənt][æz; əz][ju:; jʊ]

and	there	were	many	things	about	which	I	was	as	ignorant	as	you
和	那里	是	许多	事物	关于	哪个	我	曾是	作为	无知	作为	你

[ɑ:r; ər] .

are	.
是	.

有很多事情，我和你一样一无所知。

[ænt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][dʒʌst] [wen] [aɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Aunt	Barbara	had	nourishing	food	made	for	me	just	when	I	needed	it	,
阿姨	芭芭拉	有	滋养	食物	制成	为了	我	只是	什么时候	我	需要	它	,

芭芭拉阿姨在我需要的时候，及时为我准备了营养丰富的食物。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskɪ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

she	took	the	care	of	the	housekeeping	from	me	,
她	采取	这	关心	的	这	家政	从	我	,

她接替我做家务了。

[ænd; ənd][soʊ] [nə:st] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .

and	so	nursed	me	that	I	soon	began	to	feel	strong	again	.
和	所以	护理	我	那	我	很快	开始	到	感觉	强的	再次	.

就这样，她悉心照料我，使我很快又恢复了体力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] .

But	I	have	not	told	you	about	the	poor	baby	.
但	我	有	不是	讲述	你	关于	这	贫穷的	婴儿	.

但我还没有告诉你们那个可怜的孩子的事。

[ænt] ['bɑ:rbrə] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['beɪbi] .

Aunt	Barbara	could	not	do	too	much	for	that	baby	.
阿姨	芭芭拉	可以	不是	做	也	很多	为了	那	婴儿	.

芭芭拉阿姨对那个婴儿能做的实在有限。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪk] .

It	was	a	cross	little	thing	,	crying	even	when	it	was	not	sick	.
它	曾是	一个	叉	小的	事物	,	哭泣	甚至	什么时候	它	曾是	不是	生病的	.

它真是个脾气古怪的小家伙，即使没生病也会哭。

[ænt] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Aunt	Barbara	was	never	out	of	patience	with	it	.
阿姨	芭芭拉	曾是	绝不	出去	的	耐心	和	它	.

芭芭拉阿姨对此从未失去耐心。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [tu:; tə][ɪts] [fu:d] , [gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] ,

She	attended	to	its	food	,	got	up	with	it	at	night	,
她	参加	到	它是	食物	,	得到	向上	和	它	在	夜晚	,

她照料它的食物，晚上起来照顾它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

and	even	when	I	was	well	enough	to	take	it	with	me	again	,
和	甚至	什么时候	我	曾是	出色地	足够的	到	拿	它	和	我	再次	,

即使当我身体好转，能够再次把它带走的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

she	was	hardly	willing	to	give	it	up	.
她	曾是	几乎	愿意的	到	给	它	向上	.

她几乎不愿意放弃。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ænt] ['bɑːrbrə] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
“ All this watching and nursing was too much for Aunt Barbara ; she has
“ 全部 这 观看 和 护理 曾是 也 很多 为了 阿姨 芭芭拉 ; 她 有
['nevər] [bɪn] [wel] [sɪns] .
never been well since .
绝不 到过 出色地 自从 .

“所有这些照料和照顾对芭芭拉阿姨来说负担太重了；从那以后，她的身体就一直不好。”

[wen] [hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [kiːps] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
When her rheumatism keeps her awake at night ,
什么时候 她 风湿病 保持 她 醒 在 夜晚 ,

当她的风湿病让她夜不能寐时，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
she is often irritable and inclined to find fault the next day .
她 是 经常 易怒的 和 倾斜 到 寻找 过错 这 下一个 天 .

她经常脾气暴躁，而且第二天就喜欢挑毛病。

[wen] [aɪ] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
When I feel tempted to be out of patience with her ,
什么时候 我 感觉 受诱惑 到 是 出去 的 耐心 和 她 ,

当我快要对她失去耐心时，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʃiː; ʃi]
I have only to remember that it was for me and my little baby she
我 有 仅有的 到 记住 那 它 曾是 为了 我 和 我的 小的 婴儿 她
[keɪm] [hɪr] ,
came here ,
来了 这里 ,

我只需要记住，她来到这里是为了我和我的小宝贝。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [-]
and that for [34]
和 那 为了 [-]

并且对于[34]

[ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['wɪrid] [hɜːr'self][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [helθ] [geɪv] [wei] . ”
us she wearied herself until her health gave way . ”
我们 她 疲惫 她自己 直到 她 健康 给予 方式 . ”

她一直陪着我们，直到身体垮了为止。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['hæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ Mother , ” said Hatty , in a whisper ,
“ 母亲 , ” 说 哈蒂 , 在 一个 耳语 ,

“妈妈，”哈蒂低声说道。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪkli] ['beɪbi] [ðæt] [ænt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ? ”
“ was I that little sickly baby that Aunt Barbara was so patient with ? ”
“ 曾是 我 那 小的 病弱的 婴儿 那 阿姨 芭芭拉 曾是 所以 病人 和 ? ”

“我就是芭芭拉阿姨那么耐心照顾的那个体弱多病的小婴儿吗？”

“ [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['liːz] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , my darling , ” was Mrs . Lee's reply .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 曾是 太太 . 李氏 回复 .

“是的，亲爱的，”李太太回答道。

[ðə; ði] ['meni] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['heɪsti] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]
The many impertinent , hasty , impatient words that she had spoken to her
这 许多 无礼 , 仓促 , 不耐烦 字 那 她 有 说 到 她
[oʊld] [ænt] ,
old aunt ,
老的 阿姨 ,

她对老姑妈说了许多无礼、鲁莽、不耐烦的话，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [maɪnd] ,
returned to Hatty's mind ,
返回 到 - 头脑 ,

回到了哈蒂的脑海中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər]
and she resolved to ask God to give her strength to make amends for
和 她 已解决 到 问 上帝 到 给 她 力量 到 制作 修改 为了
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

她决心向上帝祈求力量，弥补过去的过错。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [truːθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ It is a sad truth , ” said Mrs . Lee ,
“ 它 是 一个 伤心 真相 , ” 说 太太 . 李 ,

“这是一个令人悲哀的事实，”李太太说。

“ [ðæt] [oʊld]['piːp(ə)l][hæv; həv] [mʌtʃ] [les] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]
“ that old people have much less patience shown towards them than little
“ 那 老的 人们 有 很多 较少的 耐心 所示 向 他们 比 小的
['tʃɪldrən] [hæv; həv] ,
children have ,
孩子们 有 ,

“人们对老年人的耐心远不如对小孩子那么大，

[jet] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .
yet they need it quite as much .
然而 他们 需要 它 相当 作为 很多 .

但他们同样非常需要它。

[gɑːd][hæz; həz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
God has so arranged it ,
上帝 有 所以 安排 它 ,

这是上帝的安排。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs]
that those who are watched over and taken care of when they are helpless
那 那些 WHO 是 观看 超过 和 已采取 关心 的 什么时候 他们 是 无助
['beɪbz] ,
babes ,
宝贝们 ,

那些在幼年时期受到悉心照料和关爱的人，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .
should in their turn nurse and comfort the feeble old age of their parents .
应该 在 他们的 转动 护士 和 舒适 这 微弱 老的 年龄 的 他们的 父母 .

他们也应该反过来照顾和安慰年迈体弱的父母。

[rɪ'membər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [oʊld][eɪdʒ] [meɪks] ['piːp(ə)l][ɪn][wʌn] [weɪ] [laɪk] ['ɪnfənts] ; [ðæt] [ɪz] ,
Remember , my children , old age makes people in one way like infants ; that is ,
记住 , 我的 孩子们 , 老的 年龄 制作 人们 在 一 方式 喜欢 婴儿 ; 那 是 ,

孩子们，记住，衰老在某些方面会使人像婴儿一样；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['helpləs] ,
it leads them to be irritable and troublesome , and often helpless ,
它 线索 他们 到 是 易怒的 和 麻烦的 , 和 经常 无助 ,

这会导致他们变得易怒、烦人，而且常常感到无助。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['tendərli] ,
and these defects should be borne with tenderly ,
和 这些 缺陷 应该 是 出生 和 温柔地 ,

这些缺陷应该被温柔地对待。

[æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər][ɔːr][aɪ] [wʊd] [suːð] [ðæt] [dɪr] ['beɪbi][ɑːn] - [læp] .

as	your	father	or	I	would	soothe	that	dear	baby	on	Hatty's	lap	.
作为	你的	父亲	或者	我	会	舒缓	那	亲爱的	婴儿	在	-	膝	.

就像你爸爸或我会哄着哈蒂腿上的那个可爱的宝宝一样。

[gɑːd][hæz; həz] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [bʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ,

God	has	taught	in	his	holy	book	the	greatest	respect	to	the	aged	,
上帝	有	教授	在	他的	圣	书	这	最	尊重	到	这	老年人	,

上帝在他的圣书中教导我们要对长者给予最大的尊重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [siːz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] ['iːv(ə)n] [-]

and	his	eye	sees	with	displeasure	even	[	35	]
和	他的	眼睛	看到	和	不满	甚至	[	-	]

他的眼睛甚至带着不满地看着[35]

[ə; eɪ] [ruːd] [lʊk] [kæst] [tɔːrdz] [wʌn] [huː] [ɪz] [greɪ] - ['herd] .

a	rude	look	cast	towards	one	who	is	grey	-	haired	.
一个	粗鲁的	看	投掷	向	一	WHO	是	灰色的	-	头发	.

向一位白发老人投去粗鲁的目光。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] .

”	The	children	were	all	silent	.
”	这	孩子们	是	全部	沉默的	.

孩子们都沉默不语。

['mɪsɪz] . [liː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] ,

Mrs	.	Lee	saw	that	they	were	moved	,
太太	.	李	锯	那	他们	是	已搬	,

李太太看到他们被搬走了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [grænt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

and	in	her	heart	she	prayed	that	God	would	grant	a	blessing	upon	the	earnest
和	在	她	心	她	祈祷	那	上帝	会	授予	一个	祝福	之上	这	认真

[wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

words	she	had	spoken	,
字	她	有	说	,

她心中祈祷上帝能祝福她所说的恳切话语。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪn][soʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	save	her	dear	ones	from	falling	into	the	sin	so	offensive	to	the
和	节省	她	亲爱的	一个	从	坠落	进入	这	罪	所以	进攻	到	这

['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [-]

Holy	One	of	Israel	.	[	36	]
圣	一	的	以色列	.	[	-	]

并拯救她的亲人免于犯下冒犯以色列圣者的罪行。[36]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[hen] ['hæti] [went] [tuː; tə][bed] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [meg][fæst]

HEN	Hatty	went	to	bed	,	on	the	evening	of	her	return	,	she	found	Meg	fast
母鸡	哈蒂	去	到	床	,	在	这	晚上	的	她	返回	,	她	成立	梅格	快速地

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

哈蒂回家那天晚上上床睡觉时，发现梅格已经睡着了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt]
and **apparently** **as** **much** **at** **home** **as** **if** **she** **had** **always** **had** **a** **right**
和 显然 作为 很多 在 家 作为 如果 她 有 总是 有 一个 正确的
[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ,
to **talk** **of** **“** **our** **room** **,**
到 讲话 的 “ 我们的 房间 ,

显然，她在这里感觉就像一直都有权利谈论“我们的房间”一样自在。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
” **instead** **of** **being** **one** **of** **the** **children** **in** **the** **nursery** **.**
” 反而 的 存在 一 的 这 孩子们 在 这 苗圃 .

而不是成为托儿所里的孩子之一。

['hæti] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
Hatty **looked** **at** **the** **little** **brown** **face** **lying** **on** **the** **pillow** **,**
哈蒂 看起来 在 这 小的 棕色的 脸 说谎 在 这 枕头 ,

哈蒂看着躺在枕头上的那张棕色小脸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['læʃɪz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] ,
and **the** **long** **dark** **lashes** **hiding** **the** **mischievous** **eyes** **,**
和 这 长的 黑暗的 睫毛 隐藏 这 恶作剧 眼睛 ,

长长的黑色睫毛遮住了那双调皮的眼睛，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['dɪrli] ,
and **she** **felt** **that** **she** **loved** **her** **little** **sister** **dearly** **,**
和 她 毛毡 那 她 喜爱 她 小的 姐姐 亲爱的 ,

她觉得自己非常爱她的妹妹。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə]
and **would** **be** **willing** **to** **be** **put** **to** **a** **great** **deal** **of** **inconvenience** **to**
和 会 是 愿意的 到 是 放 到 一个 伟大的 交易 的 不便 到
[bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
be **of** **service** **to** **her** **.**
是 的 服务 到 她 .

并且愿意承受极大的不便来为她服务。

[wen] ['hæti] [nelt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['klɑ:zɪt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə]
When **Hatty** **knelt** **that** **night** **in** **the** **quiet** **closet** **her** **mother** **had** **given** **up** **to**
什么时候 哈蒂 跪下 那 夜晚 在 这 安静的 壁橱 她 母亲 有 给定 向上 到
[hɜ:r; hər] [ju:z] ,
her **use** **,**
她 使用 ,

那天晚上，哈蒂跪在她母亲专门给她用的那间安静的壁橱里。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [meg] ,
she **did** **not** **forget** **to** **pray** **that** **she** **might** **be** **patient** **and** **gentle** **with** **Meg** **,**
她 做过 不是 忘记 到 祈祷 那 她 可能 是 病人 和 温和的 和 梅格 ,

她没有忘记祈祷，希望自己能对梅格耐心温柔一些。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði]
and **so** **win** **her** **confidence** **as** **to** **be** **able** **to** **lead** **her** **to** **the**
和 所以 赢 她 信心 作为 到 是 有能力的 到 带领 她 到 这
['seɪvjər] ,
Saviour **,**
救主 ,

从而赢得她的信任，以便能够引导她认识救世主。

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]
who **loves** **to** **call** **the** **little** **ones** **His** **own** **.** **[** **37** **]**
WHO 爱 到 称呼 这 小的 一个 他的 自己的 . [-]

他喜欢称小孩子为他自己的孩子。[37]

- [ʃɔːrt] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ðiː][ˌkruːsə'fɪkʃn][ʌv; əv]

Hatty's	**short**	**reading**	**in**	**the**	**Bible**	**that**	**evening**	**was**	**about**	**the**	**crucifixion**	**of**
-	短的	阅读	在	这	圣经	那	晚上	曾是	关于	这	十字架刑	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

our	**Saviour**	**,**
我们的	救主	,

那天晚上，哈蒂朗读的圣经章节是关于救世主被钉十字架的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'pɜːrd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

and	**as**	**she**	**prepared**	**to**	**lie**	**down**	**,**
和	作为	她	准备	到	说谎	向下	,

当她准备躺下时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['mɜːrmər] .

she	**wondered**	**how**	**he**	**could**	**have**	**borne**	**such**	**suffering**	**without**	**one**	**murmur**	**.**
她	想知道	如何	他	可以	有	出生	这样的	痛苦	没有	一	低语	.

她不明白他怎么能默默承受这样的痛苦。

['hæti] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][peɪn] .

Hatty	**had**	**a**	**perfect**	**horror**	**of**	**pain**	**.**
哈蒂	有	一个	完美的	恐怖	的	疼痛	.

哈蒂对疼痛有着极强的恐惧感。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

Her	**skin**	**was**	**thin**	**and**	**delicate**	**,**
她	皮肤	曾是	薄的	和	精美的	,

她的皮肤薄而娇嫩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv]

and	**even**	**the**	**grasp**	**of**	**a**	**rough**	**hand**	**on**	**her**	**arm**	**was**	**sure**	**to**	**leave**
和	甚至	这	抓牢	的	一个	粗糙的	手	在	她	手臂	曾是	当然	到	离开

[ə; eɪ] [bruːz] .

a	**bruise**	**.**
一个	挫伤	.

即使一只粗糙的手抓住她的手臂，也肯定会留下淤青。

[hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr][ə; eɪ][pɪn] - [prɪk]

Her	**usually**	**pleasant**	**face**	**was**	**clouded**	**over**	**by**	**a**	**scratch**	**or**	**a**	**pin**	**-**	**prick**
她	通常	令人愉快的	脸	曾是	阴天	超过	经过	一个	划痕	或者	一个	别针	-	刺

,

,

,

她平日里和蔼可亲的脸上，因为一道划痕或一个针眼而显得有些阴沉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['ɔːf(ə)n] [fel] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv]

and	**her**	**tears**	**often**	**fell**	**fast**	**for**	**a**	**wound**	**that**	**many**	**children**	**would**	**have**
和	她	眼泪	经常	跌倒	快速地	为了	一个	伤口	那	许多	孩子们	会	有

[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

met	**with**	**a**	**smile**	**.**
遇见	和	一个	微笑	.

而对于许多孩子都会露出笑容的伤口，她的眼泪却常常夺眶而出。

['hæti] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə][peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] ;

Hatty	**was**	**naturally**	**very**	**sensitive**	**to**	**pain**	**,**	**and**	**that**	**was**	**not**	**her**	**fault**	**;**
哈蒂	曾是	自然	非常	敏感的	到	疼痛	,	和	那	曾是	不是	她	过错	;

哈蒂天生对疼痛非常敏感，但这并不是她的错；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,

but	**she**	**had**	**never**	**yet**	**begun**	**to**	**try**	**to**	**bear**	**it**	**patiently**	**,**
但	她	有	绝不	然而	开始	到	尝试	到	熊	它	耐心	,

但她从未开始尝试耐心忍受这一切。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['duːti] .

as	a	part	of	her	christian	duty	.
作为	一个	部分	的	她	基督教	责任	.

这是她作为基督徒应尽的义务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər] ,

As	she	lay	down	that	night	,	she	resolved	to	be	more	patient	under	,
作为	她	躺	向下	那	夜晚	,	她	已解决	到	是	更多的	病人	在下面	,

那天晚上躺下时，她下定决心要更有耐心。

['lɪt(ə)l]['traɪəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][peɪnz] .

little	trials	,	and	to	make	light	of	little	pains	.
小的	试验	,	和	到	制作	光	的	小的	疼痛	.

小小的考验，以及对小痛苦的轻视。

- [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][test] .

Hatty's	new	resolution	was	soon	put	to	the	test	.
-	新的	解决	曾是	很快	放	到	这	测试	.

哈蒂的新决心很快就经受了考验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ,

She	had	hardly	put	her	head	on	the	pillow	,
她	有	几乎	放	她	头	在	这	枕头	,

她几乎还没来得及把头放在枕头上，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

before	she	became	conscious	that	her	couch	was	anything	but	a	bed	of
前	她	成为	有意识的	那	她	长椅	曾是	任何事物	但	一个	床	的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

在她意识到自己的沙发根本不是什么舒适的床之前。

[meg][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] [baɪ][hɜːr'self] ,

Meg	had	consoled	herself	for	going	to	sleep	in	a	strange	room	by	herself	,
梅格	有	安慰	她自己	为了	去	到	睡觉	在	一个	奇怪的	房间	经过	她自己	,

梅格安慰自己，自己独自一人在陌生的房间里睡觉也无妨。

[baɪ] [mʌntʃɪŋ] [hɑːrd] ['krækərz] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

by	munching	hard	crackers	until	that	pleasure	was	lost	in	the	new	joy	of	the
经过	咀嚼	难的	饼干	直到	那	乐趣	曾是	丢失的	在	这	新的	喜悦	的	这

[driːmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

dreams	of	childhood	.
梦境	的	童年	.

嚼着硬饼干，直到那种快感被童年梦想带来的新快乐所取代。

[ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [krʌmz] , [ænd; ənd] [-]

The	bed	was	strewn	with	the	crumbs	,	and	[	38	]
这	床	曾是	散落的	和	这	面包屑	,	和	[	-	]

床上散落着面包屑，[38]

[θruː] [hɜːr; hər] [θɪn] [naɪt] - [dres] ['hæti] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

through	her	thin	night	-	dress	Hatty	could	feel	them	in	all	directions	.
通过	她	薄的	夜晚	-	裙子	哈蒂	可以	感觉	他们	在	全部	方向	.

透过薄薄的睡衣，哈蒂能感觉到四面八方传来他们的气息。

['æftər] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , ['hæti] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ]

After	brushing	them	this	way	and	that	way	,	Hatty	jumped	out	of	bed	with
后	刷牙	他们	这	方式	和	那	方式	,	哈蒂	跳了起来	出去	的	床	和

[æn; ən]['æŋgri] [baʊnd] ,

an	angry	bound	,
一个	生气的	边界	,

哈蒂把他们捋来捋去之后，生气地跳下床。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk]
and **proceeded** **to** **light** **the** **candle** **and** **rectify** **the** **mischief** **in** **a** **systematic**
和 继续 到 光 这 蜡烛 和 纠正 这 恶作剧 在 一个 系统
['mænər] .
manner **.**
方式 .

然后点燃蜡烛，有条不紊地纠正了这一错误。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæti] ,
“ **The** **troublesome** **little** **thing** **!** **”** **exclaimed** **Hatty** **,**
“ 这 麻烦的 小的 事物 ! ” 惊呼 哈蒂 ,

“这个麻烦的小家伙！”哈蒂惊呼道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][hæf] - ['i:tn] ['krækər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['mɛgz] ['lu:snd] [græsp] .
as **she** **saw** **a** **half** **-** **eaten** **cracker** **lying** **in** **Meg's** **loosened** **grasp** **.**
作为 她 锯 一个 一半 - 吃 饼干 说谎 在 梅格的 松动 抓牢 .

她看到梅格松开的手上躺着一块吃了一半的饼干。

“ [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
“ **She** **ought** **to** **be** **punished** **for** **it** **!**
“ 她 应该 到 是 受到惩罚 为了 它 !

“她应该为此受到惩罚！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæti] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər]
” **At** **that** **moment** **Hatty** **thought** **of** **her** **resolution** **to** **be** **patient** **under**
” 在 那 片刻 哈蒂 想法 的 她 解决 到 是 病人 在下面
['traɪflɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] ,
trifling **discomforts** **,**
琐事 不适 ,

“那一刻，哈蒂想到了她决心要忍受一些微不足道的不适。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
and **a** **feeling** **of** **mortification** **came** **over** **her** **.**
和 一个 感觉 的 屈辱 来了 超过 她 .

她顿时感到羞愧难当。

['veri] ['kwaɪətli][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [krʌmz] , ['dʒentli][ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][hæf] -
Very **quietly** **she** **brushed** **away** **the** **offending** **crumbs** **,** **gently** **she** **removed** **the** **half** **-**
非常 悄悄 她 刷过 离开 这 犯罪 面包屑 , 轻轻地 她 已移除 这 一半 -
['i:tn] ['krækər] ,
eaten **cracker** **,**
吃 饼干 ,

她轻轻地拂去碍眼的面包屑，又轻轻地取下吃了一半的饼干。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [nelt] [tu:; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['heɪsti]
and **then** **she** **knelt** **to** **ask** **forgiveness** **for** **this** **new** **exhibition** **of** **her** **hasty**
和 然后 她 跪下 到 问 饶恕 为了 这 新的 展览 的 她 仓促
['tempər] ,
temper **,**
脾气 ,

然后她跪下来，为自己再次表现出的暴躁脾气请求原谅。

[er] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
ere **she** **again** **lay** **down** **to** **rest** **.**
埃雷 她 再次 躺 向下 到 休息 .

她再次躺下休息。

['hæti] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] ;
Hatty **was** **soon** **in** **a** **sweet** **sleep** **;**
哈蒂 曾是 很快 在 一个 甜的 睡觉 ;

哈蒂很快就进入了梦乡；

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]

but	shortly	after	midnight	she	was	awakened	by	a	feeling	very	much	as	if
但	不久	后	午夜	她	曾是	觉醒	经过	一个	感觉	非常	很多	作为	如果

[ə; eɪ] [bru:m] - ['hænd(ə)l][wɜ:r; wər] [θrʌst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

a	broom	-	handle	were	thrust	against	her	,
一个	扫帚	-	处理	是	推力	反对	她	,

但午夜刚过不久，她就被一种感觉惊醒了，感觉就像有一根扫帚柄抵住了她的身体。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meg] [ɪk'skleɪmd] , " [du:] [mu:v] , ['hæti] , [ju:; jʊ] [kraʊd] [soʊ] .

while	at	the	same	time	Meg	exclaimed	,	"	Do	move	,	Hatty	,	you	crowd	so	.
尽管	在	这	相同的	时间	梅格	惊呼	,	"	做	移动	,	哈蒂	,	你	人群	所以	.

与此同时，梅格喊道："哈蒂，快让开，你们太挤了。"

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdənt] [kʌm] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

I	wish	you	would'nt	come	on	my	side	of	the	bed	.
我	希望	你	不会	来	在	我的	边	的	这	床	.

我希望你不要睡在我这边的床。

" [meg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['boʊni]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [-]

"	Meg	was	a	thin	bony	little	creature	,	and	[	39	]
"	梅格	曾是	一个	薄的	骨质	小的	生物	,	和	[	-	]

"梅格是一个瘦骨嶙峋的小家伙，而且[39]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['dredɪd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] ['elbəuz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

the	children	all	dreaded	a	punch	with	her	sharp	elbows	almost	as	much	as
这	孩子们	全部	令人恐惧的	一个	冲床	和	她	锋利的	肘部	几乎	作为	很多	作为

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪntʃɪz] .

one	of	her	scientific	pinches	.
一	的	她	科学	捏	.

孩子们都害怕她用锋利的肘部打人，几乎和害怕她科学般的捏人一样害怕。

- ['tendər] [saɪd] ['æktʃuəli] [eɪkt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪ] , ['dʒentli] ,

Hatty's	tender	side	actually	ached	,	but	she	made	an	effort	to	say	,	gently	,
-	投标	边	实际上	疼痛	,	但	她	制成	一个	努力	到	说	,	轻轻地	,

哈蒂内心柔软的一面其实很痛，但她还是努力轻声说道：

" [meg] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] ; [weɪk] [ʌp] ! "

"	Meg	,	you	must	be	dreaming	;	wake	up	!	"
"	梅格	,	你	必须	是	做梦	;	唤醒	向上	!	"

"梅格，你一定是在做梦，醒醒吧！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'sli:p] [æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] [meg] , ['petɪʃli] .

"	I	am	not	asleep	at	all	!	"	said	Meg	,	pettishly	.
"	我	是	不是	睡着了	在	全部	!	"	说	梅格	,	斤斤计较	.

"我根本没睡着！"梅格不耐烦地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [mu:v] !

"	I	wish	you	would	move	!
"	我	希望	你	会	移动	!

我希望你们搬走！

" ['hæti] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] (['mɪsɪz] . [li:] [ju:st] [hɜ:r; hər]

"	Hatty	passed	her	hand	along	the	seam	of	the	sheet	(	Mrs	.	Lee	used	her
"	哈蒂	通过了	她	手	沿着	这	接缝	的	这	床单	(	太太	.	李	用过的	她

[oʊld] - ['fæʃnd] [ʃi:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bedz]) [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n]

old	-	fashioned	sheets	on	the	children's	beds	)	to	assure	herself	that	she	was	on
老的	-	造型	纸张	在	这	孩子们的	床	)	到	保证	她自己	那	她	曾是	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

her	own	side	of	the	bed	,
她	自己的	边	的	这	床	,

哈蒂用手摸了摸床单的缝线（李太太在孩子们的床上用的是老式床单），以确认自己睡在床的这一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [meg] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

and	then	she	was	going	to	tell	Meg	that	it	was	she	who	was	out	of
和	然后	她	曾是	去	到	告诉	梅格	那	它	曾是	她	WHO	曾是	出去	的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

然后她打算告诉梅格，真正格格不入的是她自己；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃekt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sed] , ['plezntli] , " ['nevər] [maɪnd] ,

but	something	checked	her	,	and	she	only	said	,	pleasantly	,	"	Never	mind	,
但	某物	已检查	她	,	和	她	仅有的	说	,	愉快	,	"	绝不	头脑	,

[meg] ,

Meg	,
梅格	,

但有什么东西阻止了她，她只是愉快地说："没关系，梅格。"

[wer] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ɪz] , — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ru:m] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ;

where	the	middle	of	the	bed	is	,	—	you	shall	have	all	the	room	you	want	;
在哪里	这	中间	的	这	床	是	,	—	你	将	有	全部	这	房间	你	想	;

床的中间位置，——你将拥有你想要的所有空间；

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑ:rp] ['elbəuz] ,

"	and	making	way	for	her	little	friend	with	the	sharp	elbows	,
"	和	制作	方式	为了	她	小的	朋友	和	这	锋利的	肘部	,

"然后用尖尖的胳膊肘给她的小伙伴让路，"

['hæti] [kəm'poʊzd] [hɜ:r'self] [ə'gen] [tu:; tə] [sli:p] ,

Hatty	composed	herself	again	to	sleep	,
哈蒂	由	她自己	再次	到	睡觉	,

哈蒂重新调整好状态，再次入睡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'tendid] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [raɪts] .

with	a	far	happier	feeling	than	if	she	had	contended	for	her	rights	.
和	一个	远的	更快乐	感觉	比	如果	她	有	有争议	为了	她	权利	.

如果她争取自己的权利，她的感受会好得多。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [oʊ][meg] , [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ˌem 'i:] [stɪl] [wer] [ju:; jʊ] [pʌntʃt]

Once	she	was	going	to	say	,	"	O	Meg	,	it	hurts	me	still	where	you	punched
一次	她	曾是	去	到	说	,	"	哦	梅格	,	它	疼痛	我	仍然	在哪里	你	拳击

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

她原本想说："哦，梅格，你打我的地方现在还疼呢。"

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] ,

"	but	she	checked	the	words	,
"	但	她	已检查	这	字	,

但她核对了这些字。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][neɪlz][ɪn][ðə; ðɪ]

and	thought	how	trifling	was	such	a	pain	compared	with	the	nails	in	the
和	想法	如何	琐事	曾是	这样的	一个	疼痛	比较的	和	这	指甲	在	这

[hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

hands	of	our	great	example	,
双手	的	我们的	伟大的	例子	,

心想，与我们伟大榜样手上的钉子相比，这些琐事又算得了什么呢?

[hu:] [-]

who	[	40	]
WHO	[	-	]

谁[40]

[hæz; həz][bɪd][ˌjuː 'es]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['pɜːrfɪkt]['pjʊrəti] .

has	bid	us	follow	him	in	his	patience	,	as	well	as	in	perfect	purity	.
有	出价	我们	跟随	他	在	他的	耐心	,	作为	出色地	作为	在	完美的	纯度	.

他教导我们要效法他的耐心和纯洁。

- [lɔːŋ] [raɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][maɪlz] ,

Hatty's	long	ride	from	her	grandmother's	,	a	distance	of	sixteen	miles	,
-	长的	骑	从	她	祖母的	,	一个	距离	的	十六	英里	,

哈蒂从祖母家出发，路途遥远，有十六英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [meɪd] [hɜːr; hər] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] ,

and	the	excitement	of	her	return	home	,	made	her	sleep	very	soundly	,
和	这	激动	的	她	返回	家	,	制成	她	睡觉	非常	稳固地	,

[wen] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ,

when	not	disturbed	,
什么时候	不是	不安	,

回家的兴奋让她睡得非常香甜，只要不被打扰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][kən'tɪnjuːd][hɜːr; hər][næp][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [bel] [geɪv] [fɔːrθ]

and	she	would	gladly	have	continued	her	nap	until	the	rousing	bell	gave	forth
和	她	会	乐意	有	持续	她	午睡	直到	这	振奋人心的	钟	给予	前进

[ɪts] ['sʌmənz] .

its	summons	.
它是	传票	.

她本可以继续睡午觉，直到清脆的钟声响起，召唤她起床。

[meg][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [bɜːrdz] [huː] ['twɪtər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðer; ðər]

Meg	was	something	like	the	uneasy	birds	who	twitter	at	midnight	on	their
梅格	曾是	某物	喜欢	这	不安	鸟类	WHO	叽叽喳喳	在	午夜	在	他们的

['pɝːtʃɪz] ,

perches	,
栖木	,

梅格就像那些在午夜栖息时发出啁啾声的不安的鸟儿一样。

[ænd; ənd] [weɪk] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][rest] .

and	wake	at	dawn	to	sing	,	as	if	they	never	knew	the	need	of	rest	.
和	唤醒	在	黎明	到	唱歌	,	作为	如果	他们	绝不	知道	这	需要	的	休息	.

他们黎明即起，唱歌，仿佛从未想过要休息。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ,

By	the	first	grey	streak	of	morning	she	began	to	stir	,
经过	这	第一的	灰色的	条纹	的	早晨	她	开始	到	搅拌	,

清晨第一缕曙光出现时，她便开始活动起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]

and	was	soon	wide	awake	and	full	of	glee	at	finding	herself	in	her
和	曾是	很快	宽的	醒	和	满的	的	高兴	在	寻找	她自己	在	她

[nuː] ['kwɔːrtərz] .

new	quarters	.
新的	四分之一	.

她很快清醒过来，发现自己身处新的住处，欣喜若狂。

['hæti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ['rezəluːtli] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Hatty	turned	her	back	resolutely	,	but	in	vain	.
哈蒂	转向	她	后退	坚决地	,	但	在	徒劳	.

哈蒂坚决地转过身去，但徒劳无功。

[meg][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

Meg	was	not	to	be	so	easily	disposed	of	.
梅格	曾是	不是	到	是	所以	容易地	处置	的	.

梅格可不是那么容易被除掉的。

['hæti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][sʌm; səm]['heɪsti][wɜːrdz][tuː; tə][meg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ə'weɪ]
Hatty **was** **going** **to** **say** **some** **hasty** **words** **to** **Meg** **,** **as** **she** **twitched** **away**
哈蒂 曾是 去 到 说 一些 仓促 字 到 梅格 , 作为 她 抽搐 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from **her** **,**
从 她 ,

哈蒂正要对梅格说些什么，她一边说着，一边抽搐着躲开了。

[wen] [meg]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [duː] [weɪk] [ʌp] , ['sɪstər] ['hæti] .
when **Meg** **pleaded** **,** **“** **Do** **wake** **up** **,** **sister** **Hatty** **.**
什么时候 梅格 恳求 , “ 做 唤醒 向上 , 姐姐 哈蒂 .

梅格恳求道：“哈蒂姐姐，快醒醒吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
It **is** **Sunday** **morning** **.** **”**
它 是 星期日 早晨 . ”

现在是星期天早上。

“ ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] !
“ **Sunday** **morning** **!**
“ 星期日 早晨 !

“星期天早上好！”

” [ðæt] [θɔːt] [brɔːt] ['hæti] [tuː; tə][hɜːr'self] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]
” **that** **thought** **brought** **Hatty** **to** **herself** **—** **and** **making** **an** **effort** **to** **throw** **off**
” 那 想法 带来 哈蒂 到 她自己 — 和 制作 一个 努力 到 扔 离开
[hɜːr; hər] ['sliːpinəs] ,
her **sleepiness** **,**
她 困倦 ,

想到这里，哈蒂回过神来——她努力让自己摆脱睡意，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [meg] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [kɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
she **turned** **towards** **Meg** **,** **and** **said** **,** **“** **Well** **,** **then** **,** **give** **me** **a** **nice** **kiss** **to** **begin**
她 转向 向 梅格 , 和 说 , “ 出色地 , 然后 , 给 我 一个 好的 吻 到 开始
[ðə; ði] [deɪ] . ” [-]
the **day** **.** **”** **[** **41** **]**
这 天 . ” [-]

她转向梅格，说道：“那么，就给我一个甜蜜的吻来开始新的一天吧。”[41]

[meg] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nestlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] ['hæti] ,
Meg **gave** **the** **kiss** **with** **real** **good** **will** **,** **and** **then** **,** **nestling** **up** **close** **to** **Hatty** **,**
梅格 给予 这 吻 和 真实的 好的 将要 , 和 然后 , 雏鸟 向上 关闭 到 哈蒂 ,

梅格真心实意地给了哈蒂一个吻，然后依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['niːdɪd] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]
she **began** **to** **talk** **as** **if** **her** **tongue** **needed** **violent** **exercise** **to** **make** **up** **for**
她 开始 到 讲话 作为 如果 她 舌头 需要 暴力 锻炼 到 制作 向上 为了
['biːɪŋ] ['kwaɪət][ɔːl] [naɪt] .
being **quiet** **all** **night** **.**
存在 安静的 全部 夜晚 .

她开始说话，好像她的舌头需要剧烈运动来弥补一整夜的沉默。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['hæti] [hæd; həd][set] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [æt; ət] ['sʌndeɪ]
Before **many** **minutes** **were** **over** **,** **Hatty** **had** **set** **that** **little** **tongue** **at** **Sunday**
前 许多 分钟 是 超过 , 哈蒂 有 放 那 小的 舌头 在 星期日
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

没过几分钟，哈蒂的小舌头就开始忙碌起来了。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [vəːsiz] [ðæt] [meg][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

repeating	all	the	hymns	and	Bible	verses	that	Meg	had	learned	during	the
重复	全部	这	赞美诗	和	圣经	诗句	那	梅格	有	学习	期间	这

[θriː] [mʌnθs] [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .

three	months	that	Hatty	had	been	away	from	home	.
三	几个月	那	哈蒂	有	到过	离开	从	家	.

梅格反复吟诵着哈蒂离家三个月期间她学到的所有赞美诗和圣经经文。

[meg][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hɪmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vəːsiz] ,

Meg	was	full	of	eager	questions	about	her	hymns	and	her	verses	,
梅格	曾是	满的	的	渴望的	问题	关于	她	赞美诗	和	她	诗句	,

梅格对她的赞美诗和诗歌充满了热情的问题，

[ænd; ənd] ['hæti] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][sʌm; səm] [swiːt]

and	Hatty	had	an	opportunity	of	giving	the	little	one	some	sweet
和	哈蒂	有	一个	机会	的	给予	这	小的	一	一些	甜的

['lesnz; 'lesənz][ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [læmz] ,

lessons	about	the	loving	Saviour	and	what	He	wishes	in	His	lambs	,
课程	关于	这	爱	救主	和	什么	他	愿望	在	他的	羔羊	,

哈蒂有机会给小家伙上了一些关于慈爱的救世主以及祂对他的羔羊的期望的温馨课程。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

that	she	would	have	lost	if	she	had	given	way	to	her	selfish	wish	for
那	她	会	有	丢失的	如果	她	有	给定	方式	到	她	自私	希望	为了

[ə; eɪ][lɔːŋgər][næp] .

a	longer	nap	.
一个	更长	午睡	.

如果她屈服于想要多睡一会儿的自私愿望，她就会失去这一切。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

We	do	not	know	,	when	we	give	way	to	our	own	whims	,	instead	of	being
我们	做	不是	知道	,	什么时候	我们	给	方式	到	我们的	自己的	心血来潮	,	反而	的	存在

[ʌn'selfɪʃ] ,

unselfish	,
无私	,

我们并不知道，当我们顺从自己的欲望而不是无私奉献时，会发生什么。

[wʌt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['luːzɪŋ] .

what	opportunities	of	usefulness	we	may	be	losing	.
什么	机会	的	用处	我们	可能	是	输	.

我们可能正在错失哪些发挥作用的机会。

[ɪf] [wiː; wi][duː][wʌn]['duːti] [wel] , [sʌm; səm] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊz]

If	we	do	one	duty	well	,	some	higher	and	more	important	duty	generally	follows
如果	我们	做	一	责任	出色地	,	一些	更高	和	更多的	重要的	责任	一般来说	跟随

[kloʊz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

close	upon	it	.
关闭	之上	它	.

如果我们把一项职责做好，通常很快就会有更高更重要的职责随之而来。

['hæti] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [meg] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Hatty	took	a	pleasure	in	making	Meg	look	particularly	nice	that	Sunday	morning	,
哈蒂	采取	一个	乐趣	在	制作	梅格	看	特别	好的	那	星期日	早晨	,

星期天早上，哈蒂很高兴能让梅格看起来格外漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋli] [riˈmɑːkt] [æt; ət] ['brekfəst]

and	she	was	well	pleased	when	her	mother	smilingly	remarked	at	breakfast
和	她	曾是	出色地	高兴	什么时候	她	母亲	微笑着	评论	在	早餐

[ðæt] [meg] [ʃoʊd] [-]

that	Meg	showed	[	42	]
那	梅格	显示	[	-	]

早餐时，她的母亲笑着说梅格表现出[42]，她非常高兴。

['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [gʊd] [hændz] .

very	plainly	that	she	had	fallen	into	good	hands	.
非常	显然	那	她	有	倒下	进入	好的	双手	.

很明显，她落入了好人家手中。

“ ['hæti] [ni:dz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɜ:r'self] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [li:] ,

“	Hatty	needs	a	little	attention	,	herself	,	”	added	Mrs	.	Lee	,
“	哈蒂	需求	一个	小的	注意力	,	她自己	,	”	额外	太太	.	李	,

李太太补充说：“哈蒂自己也需要一些关注。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [waɪt] [laɪn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['hevi]

and	she	glanced	at	the	irregular	white	line	which	separated	the	two	heavy
和	她	瞥了一眼	在	这	不规律的	白色的	线	哪个	分开	这	二	重的

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [red] [her] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] - [hed] .

masses	of	waving	red	hair	on	each	side	of	Hatty's	head	.
群众	的	挥手	红色的	头发	在	每个	边	的	-	头	.

她瞥了一眼哈蒂头上两侧两团浓密的红色波浪状头发之间那条不规则的白色分界线。

['hæti] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɜ:r; hər] [her]

Hatty	would	rather	have	gone	without	her	breakfast	than	had	her	hair
哈蒂	会	相当	有	已消失	没有	她	早餐	比	有	她	头发

['pɑ:rtɪd] .

parted	.
分手了	.

哈蒂宁愿不吃早饭也不愿头发被分开。

['hæti] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][fret] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Hatty	was	apt	to	fret	about	being	hurt	all	the	while	the	operation	was	going
哈蒂	曾是	易于	到	烦恼	关于	存在	伤害	全部	这	尽管	这	手术	曾是	去

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

手术过程中，哈蒂总是担心自己会受伤。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [li:] ['æktʃuəli] ['dredɪd] [tu:; tə][prə'poʊz] [wʌt] , [ɪf] [bɔ:rn] ['tʃɪrfəli] ,

and	Mrs	.	Lee	actually	dreaded	to	propose	what	,	if	borne	cheerfully	,
和	太太	.	李	实际上	令人恐惧的	到	提出	什么	,	如果	出生	愉快地	,

李太太其实很害怕提出这样一个建议，如果对方欣然接受的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

would	have	been	but	the	work	of	a	moment	.
会	有	到过	但	这	工作	的	一个	片刻	.

这原本只是一瞬间就能完成的事情。

['hæpɪli] [fɔ:r; fər] ['hæti] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Happily	for	Hatty	at	that	instant	her	thoughts	were	called	in	a	different
快乐地	为了	哈蒂	在	那	立即的	她	想法	是	称为	在	一个	不同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ]['mɑ:rkəs] - ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] —

direction	by	Marcus	'	sudden	question	—
方向	经过	马库斯	-	突然	问题	—

幸运的是，就在这时，马库斯突然提出的问题将哈蒂的思绪拉向了另一个方向——

“ [wer] [ɪz] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	Where	is	Aunt	Barbara	this	morning	?
“	在哪里	是	阿姨	芭芭拉	这	早晨	?

“芭芭拉阿姨今天早上在哪里？”

” ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

”	Even	the	question	showed	some	interest	in	the	old	lady	;
”	甚至	这	问题	显示	一些	兴趣	在	这	老的	女士	;

“就连这个问题也显示出人们对这位老太太有些兴趣；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
and **Mrs** **.** **Lee** **hailed** **it** **as** **an** **indication** **of** **a** **better** **state** **of** **feeling**
和 太太 . 李 赞誉 它 作为 一个 指示 的 一个 更好的 状态 的 感觉
[ɪn][hɜːr; hər][sʌn] .
in **her** **son** **.**
在 她 儿子 .

李太太认为这表明她儿子的情绪状况有所好转。

“ [ænt] ['bɑːrbrə] [ɪz][nɑːt]['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ʌp][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
“ **Aunt** **Barbara** **is** **not** **very** **well** **this** **morning** **;** **she** **did** **not** **get** **up** **as** **early** **as** **usual** **,**
“ 阿姨 芭芭拉 是 不是 非常 出色地 这 早晨 ; 她 做过 不是 得到 向上 作为 早期的 作为 通常 ,

“芭芭拉阿姨今天早上身体不太舒服；她没有像往常那样早起。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
” **said** **Mrs** **.** **Lee** **.**
” 说 太太 . 李 .

李太太说。

“ [ʃænt] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ” [sed] ['hæti] ,
“ **Shan't** **I** **go** **up** **to** **see** **if** **I** **can** **do** **anything** **for** **her** **?** **”** **said** **Hatty** **,**
“ 不会 我 去 向上 到 看 如果 我 能 做 任何事物 为了 她 ? ” 说 哈蒂 ,
['iːgərli] .
eagerly **.**
急切地 .

“我上去看看能不能帮她做点什么，好吗？”哈蒂急切地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ **She** **will** **be** **down** **soon** **,** **I** **think** **;** **but** **you** **may** **go** **,** **”** **said** **the** **mother** **,**
“ 她 将要 是 向下 很快 , 我 思考 ; 但 你 可能 去 , ” 说 这 母亲 ,
['plezntli] . [-]
pleasantly **.** **[** **43** **]**
愉快 . [-]

“我想她很快就会下来；但你可以走了，”母亲愉快地说。[43]

['hæti] [ræn][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['veri]['dʒentli][ɑːn] [ænt] ['bɑːrbɜ-əz] [dɔːr] .
Hatty **ran** **up** **stairs** **,** **and** **knocked** **very** **gently** **on** **Aunt** **Barbara's** **door** **.**
哈蒂 跑 向上 楼梯 , 和 敲门 非常 轻轻地 在 阿姨 芭芭拉的 门 .

哈蒂跑上楼，轻轻地敲了敲芭芭拉阿姨的门。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Who** **is** **it** **?**
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” ['ænsər] [ænt] ['bɑːrbɜ-əz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
What **do** **you** **want** **?** **”** **answered** **Aunt** **Barbara's** **voice** **from** **within** **.**
什么 做 你 想 ? ” 回答 阿姨 芭芭拉的 嗓音 从 之内 .

“你想要什么？”芭芭拉阿姨的声音从里面传来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæti] .
“ **It** **is** **Hatty** **.**
“ 它 是 哈蒂 .

“是哈蒂。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Can **I** **do** **anything** **for** **you** **?** **”** **said** **the** **little** **girl** **.**
能 我 做 任何事物 为了 你 ? ” 说 这 小的 女孩 .

“我能为你做点什么吗？”小女孩问道。

“ [noʊ] ！ ” [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd] [ˈænsər] ； [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [kɔːl] “ [stɑːp] ，

“	**No**	**！**	**”**	**was**	**at**	**first**	**the**	**decided**	**answer**	**；**	**then**	**followed**	**a**	**sudden**	**call**	**“**	**Stop**	**，**
”	不	！	”	曾是	在	第一的	这	决定	回答	；	然后	随后	一个	突然	称呼	”	停止	，

[stɑːp] ， [tʃaɪld] .

stop	**，**	**child**	**.**
停止	，	孩子	.

“不！”一开始是斩钉截铁的回答；然后突然喊道：“停下，停下，孩子。”

[kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Come	**in**	**a**	**moment**	**.**
来	在	一个	片刻	.

稍等片刻。

” [ˈhæti] [stept] [ɪn] ， [bʌt; bət][felt] [laɪk] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [stʊd] [ðer; ðər] ，

”	**Hatty**	**stepped**	**in**	**，**	**but**	**felt**	**like**	**drawing**	**back**	**as**	**Aunt**	**Barbara**	**stood**	**there**	**，**
”	哈蒂	步	在	，	但	毛毡	喜欢	绘画	后退	作为	阿姨	芭芭拉	站立	那里	，

“哈蒂上前帮忙，但看到芭芭拉阿姨站在那里，又想退缩。”

[hæf] [drest] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ʌnˈkʌvərd] ， [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] ， [ʃrɪvld] [ɑːrmz]

half	**dressed**	**，**	**with**	**her**	**grey**	**hair**	**uncovered**	**，**	**and**	**her**	**thin**	**，**	**shrivelled**	**arms**
一半	穿着	，	和	她	灰色的	头发	裸露	，	和	她	薄的	，	干瘪	武器

[ber] .

bare	**.**
裸	.

她衣衫不整，灰白的头发披散着，瘦削干瘪的双臂裸露在外。

“ [dəunt] [ster] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] ， ” [sed] [ænt] [ˈbɑːrbrə] ， [ˈkwɪkli] .

“	**Don't**	**stare**	**as**	**if**	**you**	**were**	**frightened**	**，**	**”**	**said**	**Aunt**	**Barbara**	**，**	**quickly**	**.**
“	不	盯	作为	如果	你	是	害怕	，	”	说	阿姨	芭芭拉	，	迅速地	.

“别一副害怕的样子盯着我看，”芭芭拉阿姨赶紧说道。

“ [oʊld][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ！ ”

“	**Old**	**people**	**are**	**not**	**generally**	**very**	**beautiful**	**to**	**look**	**at**	**！**	**”**
“	老的	人们	是	不是	一般来说	非常	美丽的	到	看	在	！	”

“老年人一般都不怎么好看！”

“ [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ？ ” [sed] [ˈhæti] ， [ˈplezntli] .

“	**Can**	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**？**	**”**	**said**	**Hatty**	**，**	**pleasantly**	**.**
“	能	我	做	任何事物	为了	你	？	”	说	哈蒂	，	愉快	.

“我能为你做点什么吗？”哈蒂和蔼地问道。

“ [jes] ， [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	**Yes**	**，**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
“	是的	，如果	你	想	到	.	

“是的，如果你愿意的话。”

[aɪ][kɑːnt][faɪnd][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

I	**can't**	**find**	**my**	**pocket**	**.**
我	不能	寻找	我的	口袋	.

我找不到我的口袋。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	**you**	**can**	**see**	**it**	**.**
也许	你	能	看	它	.

或许你能看到它。

” [ænt] [ˈbɑːrbrə] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [taɪd][ɑːn][ˈʌndər][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ，

”	**Aunt**	**Barbara**	**wore**	**a**	**pocket**	**tied**	**on**	**under**	**her**	**dress**	**with**	**a**	**string**	**，**
”	阿姨	芭芭拉	穿着	一个	口袋	系	在	在下面	她	裙子	和	一个	细绳	，

“芭芭拉阿姨的裙子下面用绳子系着一个口袋，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	she	had	been	for	some	moments	looking	for	it	,
和	她	有	到过	为了	一些	时刻	寻找	为了	它	,

她已经找了好一会儿了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

as	she	was	ready	to	put	it	on	.
作为	她	曾是	准备好	到	放	它	在	.

她正准备穿上它。

['hæti] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Hatty	glanced	round	the	room	,
哈蒂	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,

哈蒂环顾了一下房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [ma:'seilz] ['pi:pɪŋ] [aʊt]

and	was	delighted	when	she	saw	a	piece	of	white	Marseilles	peeping	out
和	曾是	高兴极了	什么时候	她	锯	一个	片	的	白色的	马赛	偷窥	出去

[frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['tʌmbld] [-]

from	under	the	tumbled	[	44	]
从	在下面	这	翻滚	[	-	]

当她看到一块白色的马赛布料从倒塌的[44]下面露出来时，她欣喜不已。

[bed] - [kloʊðz] .

bed	-	clothes	.
床	-	衣服	.

床上用品。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

She	sprang	towards	it	,	and	handed	the	pocket	to	the	old	lady	,
她	弹簧	向	它	,	和	递交	这	口袋	到	这	老的	女士	,

她猛地扑过去，把口袋递给了老太太。

[hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['dresɪŋ] [hɜ:r'self] .

who	took	it	without	a	word	,	and	went	on	dressing	herself	.
WHO	采取	它	没有	一个	单词	,	和	去	在	敷料	她自己	.

她一言不发地接过东西，继续穿自己的衣服。

['hæti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði]

Hatty	began	to	pick	up	the	things	about	the	room	,	and	to	throw	open	the
哈蒂	开始	到	挑选	向上	这	事物	关于	这	房间	,	和	到	扔	打开	这

[bed] ;

bed	;
床	;

哈蒂开始收拾房间里的东西，然后掀开床铺；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ænt] ['bɑ:rbrə] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

for	she	knew	Aunt	Barbara	would	not	think	of	going	down	to	breakfast	until	the
为了	她	知道	阿姨	芭芭拉	会	不是	思考	的	去	向下	到	早餐	直到	这

[ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər] .

room	was	a	little	in	order	.
房间	曾是	一个	小的	在	命令	.

因为她知道，除非房间稍微收拾一下，否则芭芭拉阿姨是不会想到要下去吃早餐的。

[ænt] ['bɑ:rbrə] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɜ:r; hər] ;

Aunt	Barbara	did	not	seem	to	notice	her	;
阿姨	芭芭拉	做过	不是	似乎	到	注意	她	;

芭芭拉阿姨似乎没有注意到她；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kloʊz] - ['kwɪltɪd] ['mʌzlɪn][kæp] ,

but	when	she	had	tied	the	strings	to	her	close	-	quilted	muslin	cap	,
但	什么时候	她	有	系	这	字符串	到	她	关闭	-	绗缝	细棉布	帽	,

但当她把绳子系在密缝棉布帽上时，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['rɪbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [kʌm] , [naʊ] , [tʃaɪld] ,

and	pinned	a	broad	black	ribbon	round	it	,	she	said	:	“	Come	,	now	,	child	,
和	已置顶	一个	广阔	黑色的	丝带	圆形的	它	,	她	说	:	“	来	,	现在	,	孩子	,

她用一根宽宽的黑色丝带把孩子绑在头上，说道：“来吧，孩子，

[ɪts][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd][get][koʊld] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

its	not	worth	while	your	breakfast	should	get	cold	while	you	are	waiting	on	me	.
它是	不是	值得	尽管	你的	早餐	应该	得到	寒冷的	尽管	你	是	等待	在	我	.

等我的时候，你的早餐都凉了，这太不值得了。

” - [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] : “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː]

”	Hatty's	face	brightened	,	and	she	said	,	eagerly	:	“	I	should	be	glad	to	do
”	-	脸	明亮	,	和	她	说	,	急切地	:	“	我	应该	是	高兴的	到	做

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

anything	for	you	,
任何事物	为了	你	,

哈蒂的脸上绽放出笑容，她急切地说：“我非常乐意为你做任何事。”

[ænt] ['bɑːrbrə] . ”

Aunt	Barbara	.	”
阿姨	芭芭拉	.	”

芭芭拉阿姨。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] ,

“	You	may	have	more	chance	than	you	want	,	if	I	feel	like	this	many	mornings	,
“	你	可能	有	更多的	机会	比	你	想	,	如果	我	感觉	喜欢	这	许多	早晨	,

“如果我每天早上都感觉如此，你可能比你想象的更有机会，”

” [sed] [ænt] ['bɑːrbrə] , ['veri] ['ʃɑːrpli] .

”	said	Aunt	Barbara	,	very	sharply	.
”	说	阿姨	芭芭拉	,	非常	尖锐地	.

“芭芭拉阿姨语气非常尖锐地说。”

[ænt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Aunt	Barbara	was	not	very	pleasant	at	breakfast	that	morning	.
阿姨	芭芭拉	曾是	不是	非常	令人愉快的	在	早餐	那	早晨	.

那天早上吃早餐时，芭芭拉阿姨的态度不太和蔼。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [kʊkt] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

Nothing	seemed	cooked	to	suit	her	.
没有什么	似乎	煮熟	到	套装	她	.

似乎没有什么菜肴是她喜欢的。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [

The	fact	was	,	the	poor	old	lady	was	not	well	,	and	had	no	appetite	,	[
这	事实	曾是	,	这	贫穷的	老的	女士	曾是	不是	出色地	,	和	有	不	食欲	,	[

-]

45	]
-	]

事实上，这位可怜的老太太身体不好，也没有胃口。[45]

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	made	everything	seem	out	of	the	way	to	her	.
和	那	制成	一切	似乎	出去	的	这	方式	到	她	.

那让她觉得一切都过去了。

['hæti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['plezntli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ænt] ['bɑːrbɚəz]

Hatty	could	not	help	noticing	how	pleasantly	her	mother	took	Aunt	Barbara's
哈蒂	可以	不是	帮助	注意到	如何	愉快	她	母亲	采取	阿姨	芭芭拉的

['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ,

comments	on	the	breakfast	,
评论	在	这	早餐	,

哈蒂不禁注意到，她母亲对芭芭拉阿姨关于早餐的评价表现得非常愉快。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['meni] ['haʊskiːpər] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

that	would	have	put	many	housekeepers	out	of	patience	.
那	会	有	放	许多	管家	出去	的	耐心	.

那会让很多管家失去耐心。

[wen] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [ænt] ['bɑːrbrə] ,

When	nothing	on	the	table	seemed	to	suit	Aunt	Barbara	,
什么时候	没有什么	在	这	桌子	似乎	到	套装	阿姨	芭芭拉	,

当桌上的一切似乎都不符合芭芭拉阿姨的口味时，

['mɪsɪz] . [liː] ['kwaɪətli] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hæm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪld] ;

Mrs	.	Lee	quietly	sent	out	for	a	bit	of	ham	to	be	boiled	;
太太	.	李	悄悄	发送	出去	为了	一个	少量	的	火腿	到	是	煮沸	;

李太太悄悄地派人去取了一块火腿来煮；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

and	when	it	came	in	,	she	seemed	pleased	that	the	old	lady	ate	a	few
和	什么时候	它	来了	在	,	她	似乎	高兴	那	这	老的	女士	吃	一个	很少

['maʊθˌfʊlz] ,

mouthfuls	,
一口一口	,

食物端上来后，她似乎很高兴老太太吃了好几口。

— [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,

—	complaining	at	first	that	it	was	done	a	trifle	too	much	,
—	抱怨	在	第一的	那	它	曾是	完毕	一个	琐事	也	很多	,

—起初抱怨说做得有点过头了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['meɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	in	the	end	making	way	with	it	all	.
和	在	这	结尾	制作	方式	和	它	全部	.

最终，一切都迎刃而解。

['mɪstər] . [liː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ænt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] ,

Mr	.	Lee	did	not	seem	to	notice	that	Aunt	Barbara	was	not	well	,
先生	.	李	做过	不是	似乎	到	注意	那	阿姨	芭芭拉	曾是	不是	出色地	,

李先生似乎没有注意到芭芭拉阿姨身体不舒服。

— [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [helθ] ;

—	at	least	he	did	not	ask	about	her	health	;
—	在	至少	他	做过	不是	问	关于	她	健康	;

—至少他没有问起她的健康状况；

[ænd; ənd] ['hæti] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	Hatty	thought	at	first	it	was	not	quite	right	in	her	father	,
和	哈蒂	想法	在	第一的	它	曾是	不是	相当	正确的	在	她	父亲	,

哈蒂起初觉得她父亲的做法不太对劲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

and	she	wondered	that	he	should	do	anything	so	unlike	himself	.
和	她	想知道	那	他	应该	做	任何事物	所以	与此不同	他自己	.

她很纳闷，他怎么会做出如此不像他平时会做的事。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]

By	-	and	-	by	she	noticed	that	all	the	topics	he	brought	up	were	such	as
经过	-	和	-	经过	她	注意到	那	全部	这	主题	他	带来	向上	是	这样的	作为

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænt] ['bɑːrbrə] .

were	likely	to	interest	Aunt	Barbara	.
是	可能	到	兴趣	阿姨	芭芭拉	.

渐渐地，她注意到他提出的所有话题都可能是芭芭拉阿姨感兴趣的。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['mɪnɪstər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn]

He	spoke	of	meeting	an	old	minister	who	used	to	live	near	her	own
他	辐	的	会议	一个	老的	部长	WHO	用过的	到	居住	靠近	她	自己的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他提到遇到一位以前住在她家附近的年长牧师，

[ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] ['tʃɪrfəli] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['æktɪv] [laɪf] ,

and	told	how	cheerfully	he	talked	of	his	long	,	active	life	,
和	讲述	如何	愉快地	他	谈话	的	他的	长的	,	积极的	生活	,

并讲述了他如何兴高采烈地谈起自己漫长而充实的一生，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	of	the	happy	time	when	he	should	meet	his	Master	in	heaven	.
和	的	这	快乐的	时间	什么时候	他	应该	见面	他的	掌握	在	天堂	.

以及他将在天堂与他的主人相遇的幸福时刻。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [-]

Then	he	brought	up	the	new	orphan	asylum	,	which	was	always	sure	to	[	46	]
然后	他	带来	向上	这	新的	孤儿	庇护所	,	哪个	曾是	总是	当然	到	[	-	]

然后他提到了新的孤儿院，这总是肯定会[46]

[ɪn'lɪst] [ænt] ['bɑːrbɝəz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [peɪnz] ,

enlist	Aunt	Barbara's	attention	;	and	at	last	she	seemed	to	forget	her	pains	,
入伍	阿姨	芭芭拉的	注意力	;	和	在	最后的	她	似乎	到	忘记	她	疼痛	,

她引起了芭芭拉姨妈的注意；最终，她似乎忘记了疼痛。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd]

while	listening	to	his	account	of	the	meeting	on	the	subject	he	had
尽管	聆听	到	他的	帐户	的	这	会议	在	这	主题	他	有

[ə'tendid] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

attended	the	evening	before	.
参加	这	晚上	前	.

听他讲述前一天晚上参加的关于该主题的会议的情况。

['hæti] [felt] [pliːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [feɪs] ,

Hatty	felt	pleased	as	she	saw	the	shadow	passing	from	the	old	lady's	face	,
哈蒂	毛毡	高兴	作为	她	锯	这	阴影	通过	从	这	老的	女士的	脸	,

看到老太太脸上的阴影消失，哈蒂感到很欣慰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər] ['mɑːrkəs] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	she	glanced	across	for	Marcus	to	sympathize	in	her	satisfaction	.
和	她	瞥了一眼	穿过	为了	马库斯	到	同情	在	她	满意	.

她瞥了一眼马库斯，希望他能理解她的满足之情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['hæti] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	did	not	see	her	,	but	Hatty	noticed	that	he	placed	a	comfortable
他	做过	不是	看	她	,	但	哈蒂	注意到	那	他	放置	一个	舒服的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他没看见她，但哈蒂注意到他放了一把舒适的椅子。

['æftər] ['brekfəst] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ænt] ['bɑːrbrə] [best] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪt] ,

after	breakfast	,	near	the	window	where	Aunt	Barbara	best	loved	to	sit	,
后	早餐	,	靠近	这	窗户	在哪里	阿姨	芭芭拉	最好的	喜爱	到	坐	,

早餐后，在芭芭拉阿姨最喜欢坐的窗边，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drew	a	footstool	up	to	it	.
和	画	一个	脚凳	向上	到	它	.

然后搬来一个脚凳。

['mɑːrkəs][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑːdi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

Marcus	did	not	think	that	anybody	observed	him	,
马库斯	做过	不是	思考	那	任何人	观察到	他	,

马库斯认为没有人注意到他。

[bʌt; bət] [tuː] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] [glæd][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

but	two	hearts	were	made	glad	by	this	little	effort	of	kindness	.
但	二	心	是	制成	高兴的	经过	这	小的	努力	的	仁慈	.

但这份小小的善举却让两颗心感到欣慰。

['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] ['hæti] [bəuθ] [sɔː] [ðæt] ['mɑːrkəs] - ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ænt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]

Mrs	.	Lee	and	Hatty	both	saw	that	Marcus	'	feelings	towards	Aunt	Barbara	had
太太	.	李	和	哈蒂	两个都	锯	那	马库斯	-	情怀	向	阿姨	芭芭拉	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] .

undergone	a	happy	change	.
经历	一个	快乐的	改变	.

李太太和哈蒂都看出马库斯对芭芭拉阿姨的感情发生了令人欣喜的变化。

['mɑːrkəs] - ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'pendəns] [fɔːr; fər]

Marcus	'	feelings	had	been	touched	,	but	feelings	are	a	poor	dependence	for
马库斯	-	情怀	有	到过	感动	,	但	情怀	是	一个	贫穷的	依赖性	为了

['duːɪŋ] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] .

doing	right	,	without	principle	.
正在做	正确的	,	没有	原则	.

马库斯的情感被触动了，但是没有原则，情感是做正确事情的糟糕依靠。

['hæti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]

Hatty	was	delighted	at	the	idea	of	going	to	church	once	more	in	her
哈蒂	曾是	高兴极了	在	这	主意	的	去	到	教会	一次	更多的	在	她

[dɪr] ['neɪtɪv] [taʊn] .

dear	native	town	.
亲爱的	本国的	镇	.

哈蒂很高兴能再次回到她亲爱的家乡去教堂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

She	felt	that	it	would	be	a	new	and	better	thing	to	be	there	,
她	毛毡	那	它	会	是	一个	新的	和	更好的	事物	到	是	那里	,

她觉得去那里会是一件崭新而美好的事情。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][glæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

now	that	she	could	count	herself	among	those	who	were	glad	at	the	thought	,
现在	那	她	可以	数数	她自己	之中	那些	WHO	是	高兴的	在	这	想法	,

现在她也可以把自己算作那些为此感到高兴的人之一了。

“ [gɑːd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['temp(ə)l] .

“	God	is	in	His	holy	temple	.
“	上帝	是	在	他的	圣	寺庙	.

上帝在祂的圣殿里。

” ['hæti] [bɪ'gæn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [-]

”	Hatty	began	,	in	her	impatience	,	to	make	her	preparations	[	47	]
”	哈蒂	开始	,	在	她	不耐烦	,	到	制作	她	准备工作	[	-	]

”哈蒂急于求成，开始做准备[47]

[ɪn] ['veri] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

in	very	good	season	.
在	非常	好的	季节	.

正值一个非常好的赛季。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wer] ,

She	had	laid	out	on	her	bed	all	the	things	she	expected	to	wear	,
她	有	铺设	出去	在	她	床	全部	这	事物	她	预期的	到	穿	,

她把所有准备穿的衣服都摊在了床上。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

when	her	mother	called	her	to	come	into	the	nursery	.
什么时候	她	母亲	称为	她	到	来	进入	这	苗圃	.

这时她妈妈叫她去育婴室。

['hæti] [went] ['prɑːmptli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ,

Hatty	went	promptly	as	far	as	the	door	,
哈蒂	去	及时	作为	远的	作为	这	门	,

哈蒂径直走到门口，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [mɔːr] ['sloʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

but	she	moved	across	the	floor	more	slowly	when	she	saw	that	her	mother
但	她	已搬	穿过	这	地面	更多的	缓慢地	什么时候	她	锯	那	她	母亲

[hæd; həd][ə; eɪ][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

had	a	comb	and	brush	in	her	hand	.
有	一个	梳子	和	刷子	在	她	手	.

但当她看到妈妈手里拿着梳子和刷子时，她便放慢了脚步，在地板上移动。

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [her] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	hope	we	shall	have	no	trouble	about	the	hair	,	this	morning	.
“	我	希望	我们	将	有	不	麻烦	关于	这	头发	,	这	早晨	.

“我希望今天早上我们的头发不会有什么问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['pɑːrtɪŋ] , ['sædli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪ] .

It	needs	parting	,	sadly	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	in	her	gentle	way	.
它	需求	离别	,	令人遗憾的是	,	”	说	太太	.	李	,	在	她	温和的	方式	.

“很遗憾，它终究要分离了。”李太太温柔地说。

- [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [pʊl] [æz; əz][hɑːrd]

Hatty's	mind	was	made	up	at	that	moment	;	her	mother	might	pull	as	hard
-	头脑	曾是	制成	向上	在	那	片刻	;	她	母亲	可能	拉	作为	难的

[æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

as	was	necessary	,
作为	曾是	必要的	,

哈蒂在那一刻下定了决心；她妈妈可能会使出浑身解数来拉她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

she	would	not	say	a	word	if	it	hurt	her	ever	so	much	.
她	会	不是	说	一个	单词	如果	它	伤害	她	曾经	所以	很多	.

即使这件事让她非常痛苦，她也不会说一个字。

['mɪsɪz] . [liː] [juːst] [ðə; ði] [koʊm] ['veri] ['kerfəli] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l]

Mrs	.	Lee	used	the	comb	very	carefully	,	yet	it	was	disagreeable	,	almost	painful
太太	.	李	用过的	这	梳子	非常	小心	,	然而	它	曾是	令人不快的	,	几乎	痛苦

[tuː; tə] - ['delɪkət] [skɪn] .

to	Hatty's	delicate	skin	.
到	-	精美的	皮肤	.

李太太非常小心地使用梳子，但对哈蒂娇嫩的皮肤来说，这感觉很不舒服，几乎有点疼痛。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [taɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

She	shut	her	mouth	tight	,	however	,	and	thought	of	her	resolution	to
她	关闭	她	嘴	紧的	,	然而	,	和	想法	的	她	解决	到

[ber] ['lɪt(ə)l][hɜːrts] ['plezntli] ,

bear	little	hurts	pleasantly	,
熊	小的	疼痛	愉快	,

然而，她紧紧闭上嘴，心中暗暗决定要欣然忍受一些小小的伤痛。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

and	actually	got	through	without	a	murmur	.
和	实际上	得到	通过	没有	一个	低语	.

而且竟然全程没有发出任何异议。

[wen] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [brʃt] ['smuːðli] ,

When	the	hair	was	brushed	smoothly	,
什么时候	这	头发	曾是	刷过	顺利	,

头发梳顺后，

- [feɪs] [lʊkt] ['veri] [swiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

Hatty's	face	looked	very	sweet	from	the	effort	she	had	made	to	do	right	,
-	脸	看起来	非常	甜的	从	这	努力	她	有	制成	到	做	正确的	,

哈蒂努力做好事，脸上露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [kɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	she	well	deserved	the	affectionate	kiss	her	mother	pressed	on	her	lips	.
和	她	出色地	应得的	这	亲热	吻	她	母亲	按下	在	她	嘴唇	.

她完全值得母亲在她唇上印下的那个充满爱意的吻。

“ [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][help] [ænt] ['bɑːrbrə] [get] [-]

“	Perhaps	I	could	help	Aunt	Barbara	get	[	48	]
“	也许	我	可以	帮助	阿姨	芭芭拉	得到	[	-	]

“或许我可以帮助芭芭拉阿姨得到[48]

['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] ['hæti] , [wʌn] [raɪt] ['ækʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

ready	for	church	,	”	said	Hatty	,	one	right	action	leading	to	another	.
准备好	为了	教会	,	”	说	哈蒂	,	一	正确的	行动	领导	到	其他	.

“准备去教堂了，”哈蒂说道，一个正确的举动引出了另一个正确的举动。

“ [ænt] ['bɑːrbrə] [ɪz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Aunt	Barbara	is	not	well	enough	to	go	,	to	-	day	.
“	阿姨	芭芭拉	是	不是	出色地	足够的	到	去	,	到	-	天	.

“芭芭拉阿姨今天身体不舒服，不能去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][hɜːrz] .

I	am	very	sorry	,	on	my	own	account	as	well	as	on	hers	.
我	是	非常	对不起	,	在	我的	自己的	帐户	作为	出色地	作为	在	她的	.

我深感抱歉，既为我自己，也为她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mjuːniən] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

It	is	Communion	day	,	and	I	had	hoped	to	go	to	church	,
它	是	圣餐	天	,	和	我	有	希望	到	去	到	教会	,

今天是圣餐日，我原本希望去教堂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni] [wiːks] . ”

for	the	first	time	in	many	weeks	.	”
为了	这	第一的	时间	在	许多	周	.	”

这是几周以来的第一次。

“ [bʌt; bət]['kænɑːt][juː; jʊ][goʊ] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['hæti] , ['ɜːrnɪstli] .

“	But	cannot	you	go	,	Mother	?	”	said	Hatty	,	earnestly	.
“	但	不能	你	去	,	母亲	?	”	说	哈蒂	,	切实	.

“可是妈妈，您不能去吗？”哈蒂恳切地问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kwaɪətli] .

“	No	,	my	dear	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	quietly	.
“	不	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	李	,	悄悄	.

“不，亲爱的，”李太太轻声说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ænt] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

“	I	do	not	like	to	leave	Aunt	Barbara	with	no	one	to	wait	upon	her	.
“	我	做	不是	喜欢	到	离开	阿姨	芭芭拉	和	不	一	到	等待	之上	她	.

“我不喜欢让芭芭拉阿姨一个人待着。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['betsi] , ['jestərdeɪ] , [ðæt] [jiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	promised	Betsy	,	yesterday	,	that	she	should	go	out	this	morning	,
我	承诺	贝齐	,	昨天	,	那	她	应该	去	出去	这	早晨	,

我昨天答应了贝齐，让她今天早上出去。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['hæri] .

and	Jane	will	be	busy	with	the	baby	and	Harry	.
和	简	将要	是	忙碌的	和	这	婴儿	和	哈里	.

简要忙着照顾孩子和哈里。

" ['hæti] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [maɪnd] .

"	Hatty	was	silent	for	a	moment	;	a	struggle	was	going	on	in	her	mind	.
"	哈蒂	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	一个	斗争	曾是	去	在	在	她	头脑	.

哈蒂沉默了一会儿；她内心正在经历一场挣扎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

At	length	she	looked	up	with	a	beautiful	,	bright	expression	on	her	face	,
在	长度	她	看起来	向上	和	一个	美丽的	,	明亮的	表达	在	她	脸	,

最后她抬起头，脸上带着美丽明媚的表情。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['bɑːrbrə] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	said	,	"	I	will	stay	with	Aunt	Barbara	,	if	you	could	trust	her	with	me	.
和	说	,	"	我	将要	停留	和	阿姨	芭芭拉	,	如果	你	可以	相信	她	和	我	.

他说："如果你能信任芭芭拉阿姨，我就和她住在一起。"

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] .

I	do	not	want	you	to	be	kept	at	home	.
我	做	不是	想	你	到	是	保留	在	家	.

我不想让你一直待在家里。

" ['mɪsɪz] . [liː] [nuː] [ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgərli] [prɪ'peərɪŋ] ,

"	Mrs	.	Lee	knew	the	effort	it	must	have	cost	her	little	girl	to	give	up	the	pleasure	for	which	she	had	been	so	eagerly	preparing	,
"	太太	.	李	知道	这	努力	它	必须	有	成本	她	小的	女孩	到	给	向上	这	乐趣	为了	哪个	她	有	到过	所以	急切地	准备	,

李太太知道，她的小女儿放弃自己一直热切期盼的快乐，一定付出了多大的代价。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['ɔːfər] .

but	she	did	not	refuse	her	kind	offer	.
但	她	做过	不是	拒绝	她	种类	提供	.

但她并没有拒绝她的好意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi] ['liːvɪŋ] [ænt] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . [-] [49]]

"	Thank	you	,	my	darling	;	I	shall	feel	quite	easy	leaving	Aunt	Barbara	with	you	.	[	-	]	49	]
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	;	我	将	感觉	相当	简单的	离开	阿姨	芭芭拉	和	你	.	[	-	]	49	]

"谢谢你，亲爱的；把芭芭拉阿姨留给你，我会很放心的。[49]

- [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , - ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] ,

-	I	was	sick	and	ye	visited	me	,	-	our	Saviour	says	,	and	then	adds	,
-	我	曾是	生病的	和	是的	到访	我	,	-	我们的	救主	说道	,	和	然后	添加	,

"我生病了，你们来看我，"救主说，然后又补充道，

- [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

-	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	,
-	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	,

"你们既做在这些事上最小的一个身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
ye **have** **done** **it** **unto** **me** **.**
是的 有 完毕 它 到 我 .

你们这样对待我。

- [ðæt] [θɔːt] [meɪks] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] .
' **That** **thought** **makes** **taking** **care** **of** **the** **sick** **doubly** **pleasant** **.**
- 那 想法 制作 采取 关心 的 这 生病的 双倍 令人愉快的 .

想到这一点，照顾病人就成了一件格外令人愉快的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][leɪd] [aʊt]
And **now** **,** **darling** **,** **instead** **of** **putting** **on** **your** **own** **things** **,** **which** **are** **all** **laid** **out**
和 现在 , 亲爱的 , 反而 的 推杆 在 你的 自己的 事物 , 哪个 是 全部 铺设 出去
[soʊ] ['naɪsli] ,
so **nicely** **,**
所以 很好 ,

亲爱的，现在，与其穿你自己的衣服（它们都摆放得这么整齐），

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['redi] .
you **will** **have** **to** **help** **me** **to** **get** **ready** **.**
你 将要 有 到 帮助 我 到 得到 准备好 .

你得帮我准备一下。

" ['hæti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt]
" Hatty **was** **glad** **to** **be** **kept** **very** **busy** **that** **she** **might** **not** **have** **a** **moment**
" 哈蒂 曾是 高兴的 到 是 保留 非常 忙碌的 那 她 可能 不是 有 一个 片刻
[tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
to **regret** **her** **choice** **,**
到 后悔 她 选择 ,

"哈蒂很高兴自己一直忙个不停，这样她就没有时间后悔自己的选择了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] ['æktɪvli] ['juːsf(ə)l] ,
and **she** **made** **herself** **so** **actively** **useful** **,**
和 她 制成 她自己 所以 积极 有用 ,

她让自己变得非常积极有用，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [leɪt] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
that **Mrs** **.** **Lee** **was** **not** **at** **all** **too** **late** **in** **joining** **the** **group** **waiting** **for** **her**
那 太太 . 李 曾是 不是 在 全部 也 晚的 在 加入 这 团体 等待 为了 她
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] .
in **the** **hall** **below** **.**
在 这 大厅 以下 .

李太太一点也不晚，她就加入了在楼下大厅等候她的人群。

" [waɪ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ] , ['hæti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrkəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'pɪrd]
" Why **!** **are** **you** **not** **going** **,** **Hatty** **?** **"** **exclaimed** **Marcus** **,** **as** **his** **sister** **appeared**
" 为什么 ! 是 你 不是 去 , 哈蒂 ? " 惊呼 马库斯 , 作为 他的 姐姐 出现
[æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .
at **her** **mother's** **side** **.**
在 她 母亲的 边 .

"为什么！你不去吗，哈蒂？"马库斯惊呼道，这时他的妹妹出现在她母亲身边。

" ['hæti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['bɑːrbrə] .
" Hatty **is** **going** **to** **stay** **with** **Aunt** **Barbara** **.**
" 哈蒂 是 去 到 停留 和 阿姨 芭芭拉 .

"哈蒂将和芭芭拉阿姨住在一起。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
She **may** **need** **some** **attention** **,** **and** **I** **did** **not** **like** **to** **leave** **her** **alone** **,**
她 可能 需要 一些 注意力 , 和 我 做过 不是 喜欢 到 离开 她 独自的 ,

她可能需要一些照顾，我不喜欢让她一个人待着。

” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
” said Mrs . Lee .
” 说 太太 . 李 .

李太太说。

['mɑːrkəs] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
Marcus looked up in surprise .
马库斯 看起来 向上 在 惊喜 .

马库斯惊讶地抬起头。

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] ['hæti] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
He knew with what eagerness Hatty had spoken in the morning of being
他 知道 和 什么 渴望 哈蒂 有 说 在 这 早晨 的 存在
[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
at church ,
在 教会 ,

他知道哈蒂早上说要去教堂时是多么热切，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .
and could not but wonder at the sudden change , — she looked so cheerful .
和 可以 不是 但 想知道 在 这 突然 改变 , — 她 看起来 所以 快乐 .

不禁对这突如其来的变化感到惊讶——她看起来那么开心。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] , [-]
One glance at the sweet , [50]
一 瞥一眼 在 这 甜的 , [-]

只需看一眼甜点[50]

[braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['moʊtɪv] [ðæt]
bright expression of her face , convinced him of the generous motive that
明亮的 表达 的 她 脸 , 确信 他 的 这 慷慨的 动机 那
[hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
had kept her at home .
有 保留 她 在 家 .

她脸上灿烂的笑容，让他确信了她留在家里的慷慨动机。

['mɑːrkəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streŋθ] [ɪn] - [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
Marcus began to think there was some strength in Hatty's new resolution to
马库斯 开始 到 思考 那里 曾是 一些 力量 在 - 新的 解决 到
[duː] [raɪt] . [-]
do right . [51]
做 正确的 . [-]

马库斯开始觉得哈蒂决心做正确的事这件事有一定的力量。[51]

[viː] .
V .
V .

五、

[ʌnt] ['bɑːrbɜ-əz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] ,
UNT Barbara's room was in the back building ,
北德克萨斯大学 芭芭拉的 房间 曾是 在 这 后退 建筑 ,

芭芭拉在北德克萨斯大学的房间在后面的那栋楼里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] .
and the entrance to it was on the first landing to the front stairs .
和 这 入口 到 它 曾是 在 这 第一的 降落 到 这 正面 楼梯 .

它的入口位于通往正门楼梯的第一层平台上。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːz] ,
The old lady had chosen that room , when she came to Mrs . Lee's ,
这 老的 女士 有 选定 那 房间 , 什么时候 她 来了 到 太太 . 李氏 ,

老太太来李太太家时，就选了那间房间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['ɑ:kjupaɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['nevər][dɪd][tɜ:rn]

because	no	one	had	ever	occupied	it	;	for	she	said	,	“	I	never	did	turn
因为	不	一	有	曾经	占领	它	;	为了	她	说	,	“	我	绝不	做过	转动

['enibɑ:di] [aʊt] ,

anybody	out	,
任何人	出去	,

因为从来没有人住过那里；她说：“我从来没有赶走过任何人，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [mi:n] [tu:; tə] .

and	I	never	mean	to	.
和	我	绝不	意思是	到	.

我绝无意如此。

” [ðer; ðər] [ænt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][oʊld]

”	There	Aunt	Barbara	had	collected	about	her	all	her	favorite	pieces	of	old
”	那里	阿姨	芭芭拉	有	集	关于	她	全部	她	最喜欢的	件	的	老的

- ['fæʃnd] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

-	fashioned	furniture	,
-	造型	家具	,

“芭芭拉阿姨把她最喜欢的那些老式家具都收集在了那里。”

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [mə'hɑ:gəni] ['sekrəteri] - ['bjʊroʊ] ,

her	dark	mahogany	secretary	-	bureau	,
她	黑暗的	桃花心木	秘书	-	局	,

她那深红木色的秘书桌，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [bræs] [rɪŋz] [held][fæst][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [bræs] ['feɪsɪz] ,

with	its	bright	brass	rings	held	fast	in	the	mouths	of	wrinkled	old	brass	faces	,
和	它是	明亮的	黄铜	戒指	握住	快速地	在	这	嘴	的	皱	老的	黄铜	面孔	,

它闪亮的黄铜环紧紧地嵌在布满皱纹的古老黄铜面孔的嘴里，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɜ:tənd] [bed] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fes'tu:nz] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] .

and	her	curtained	bed	,	with	all	its	festoons	and	fringes	.
和	她	帘幕	床	,	和	全部	它是	花环	和	边缘	.

还有她那张挂着帷幔的床，上面缀满了花环和流苏。

[wen] ['hæti] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænt] ['bɑ:rbrə] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]

When	Hatty	stepped	into	the	room	,	she	saw	Aunt	Barbara	sitting	bolt	-	upright	in	a
什么时候	哈蒂	步	进入	这	房间	,	她	锯	阿姨	芭芭拉	坐着	螺栓	-	直立	在	一个

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

哈蒂走进房间时，看到芭芭拉阿姨笔直地坐在一个布凳上。

[streɪt] - [bækt] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mər][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] . [

straight	-	backed	chair	,	and	looking	not	much	in	the	humor	for	little	visitors	.	[
直的	-	支持的	椅子	,	和	寻找	不是	很多	在	这	幽默	为了	小的	访客	.	[

-]

52	]
-	]

直背椅，看起来不太能逗乐小客人。[52]

“ [ænt] ['bɑ:rbrə] , ['mʌðər] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs]

“	Aunt	Barbara	,	mother	thought	perhaps	you	would	like	some	one	with	you	this
“	阿姨	芭芭拉	,	母亲	想法	也许	你	会	喜欢	一些	一	和	你	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“芭芭拉阿姨，妈妈觉得您今天早上或许希望有人陪伴。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɪt] [hɪr] ,
and **so** **I** **have** **brought** **in** **my** **Sunday** **books** **,** **and** **will** **sit** **here** **,**
和 所以 我 有 带来 在 我的 星期日 图书 , 和 将要 坐 这里 ,

所以我带来了我的周日读物，就坐在这里吧。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] ['hæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .
if **you** **like** **,** **”** **said** **Hatty** **,** **in** **a** **cheerful** **tone** **.**
如果 你 喜欢 , ” 说 哈蒂 , 在 一个 快乐 语气 .

“如果你喜欢的话，”哈蒂用欢快的语气说道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][rɪ'plaɪ] .
“ **I** **don't** **mind** **your** **sitting** **here** **,** **if** **you** **choose** **,** **”** **was** **the** **old** **lady's** **reply** **.**
“ 我 不 头脑 你的 坐着 这里 , 如果 你 选择 , ” 曾是 这 老的 女士的 回复 .

“如果你愿意，我不介意你坐在这里，”老太太回答道。

['hæti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
Hatty **did** **not** **know** **what** **to** **say** **next** **,** **so** **she** **mounted** **into** **one** **of** **the** **high** **,**
哈蒂 做过 不是 知道 什么 到 说 下一个 , 所以 她 安装 进入 一 的 这 高的 ,

哈蒂不知道接下来该说什么，于是她爬上了一扇高高的……

[stɪf] [tʃerz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .
stiff **chairs** **,** **and** **took** **up** **a** **book** **and** **tried** **to** **read** **.**
僵硬的 椅子 , 和 采取 向上 一个 书 和 尝试 到 读 .

我坐在硬邦邦的椅子上，拿起一本书，试着读了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] ['wɑːndər][tuː; tə] [ænt] ['bɑːrbrə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Her **eyes** **would** **wander** **to** **Aunt** **Barbara** **,** **sitting** **up** **straight** **and** **still** **,**
她 眼睛 会 漫步 到 阿姨 芭芭拉 , 坐着 向上 直的 和 仍然 ,

她的目光会不由自主地飘向芭芭拉阿姨，她笔直地坐着，一动不动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and **looking** **out** **of** **the** **window** **at** **the** **sky** **.**
和 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 天空 .

然后望向窗外的天空。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæti] [sed] , “ [duː][laɪ] [daʊn] , [ænt] ['bɑːrbrə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
At **length** **Hatty** **said** **,** **“** **Do** **lie** **down** **,** **Aunt** **Barbara** **;** **I** **am** **sure** **you** **would** **be**
在 长度 哈蒂 说 , “ 做 说谎 向下 , 阿姨 芭芭拉 ; 我 是 当然 你 会 是
[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
more **comfortable** **.**
更多的 舒服的 .

最后，哈蒂说道：“芭芭拉阿姨，请躺下吧；我相信你会更舒服些。”

[let] [ˌem 'iː] [fɪks] [jʊr; jər] ['piləuz] ['naɪsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Let **me** **fix** **your** **pillows** **nicely** **for** **you** **.** **”**
让 我 使固定 你的 枕头 很好 为了 你 . ”

让我帮你把枕头整理好吧。

“ [aɪ]['nevər][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][kæn; kən][sɪt][ʌp] .
“ **I** **never** **go** **to** **bed** **when** **I** **can** **sit** **up** **.**
“ 我 绝不 去 到 床 什么时候 我 能 坐 向上 .

“只要能坐着，我就绝不睡觉。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][lɑːl][ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [sɪk] [baɪ] ['biːɪŋ] ['leɪzi] ,
I **was** **not** **brought** **up** **to** **loll** **about** **and** **make** **myself** **sick** **by** **being** **lazy** **,**
我 曾是 不是 带来 向上 到 哈哈 关于 和 制作 我 生病的 经过 存在 懒惰的 ,

我从小就没有被教育要虚度光阴，懒惰成性，让自己生病。

” [sed] [ænt] ['bɑːrbrə] .
” **said** **Aunt** **Barbara** **.**
” 说 阿姨 芭芭拉 .

“芭芭拉阿姨说道。”

['hæti] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] ; [ðen] [ænt] ['bɑːrbrə] [muːvd] ,
Hatty tried to read for a few moments more ; then Aunt Barbara moved ,
哈蒂 尝试 到 读 为了 一个 很少 时刻 更多的 ; 然后 阿姨 芭芭拉 已搬 ,

哈蒂又试着读了一会儿书；然后芭芭拉阿姨动了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
and she looked at her again .
和 她 看起来 在 她 再次 .

她又看了她一眼。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
The old lady evidently wanted something she could not find in her pocket ,
这 老的 女士 显然 通缉 某物 她 可以 不是 寻找 在 她 口袋 ,

这位老太太显然想要什么东西，但她在口袋里找不到。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] . [-]
and yet did not feel like getting up . [53]
和 然而 做过 不是 感觉 喜欢 获得 向上 . [-]

但还是不想起床。[53]

['hæti] [glɑːnst] [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ænt] ['bɑːrbɚəz] ['spektəklz] [ɑːn]
Hatty glanced her eyes round the room , and saw Aunt Barbara's spectacles on
哈蒂 瞥了一眼 她 眼睛 圆形的 这 房间 , 和 锯 阿姨 芭芭拉的 眼镜 在
[ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .
the mantel - piece .
这 壁炉架 - 片 .

哈蒂环顾房间，看到芭芭拉阿姨的眼镜放在壁炉架上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She jumped up and handed them to her .
她 跳了起来 向上 和 递交 他们 到 她 .

她跳起来把它们递给了她。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['baɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [ænt] ['bɑːrbrə] ,
“ You may give me my Bible , if you choose , ” said Aunt Barbara ,
“ 你 可能 给 我 我的 圣经 , 如果 你 选择 , ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“如果你愿意，可以把我的圣经给我，”芭芭拉阿姨说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['plezəntə] [toʊn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
in a pleasanter tone than she had used that morning .
在 一个 更令人愉悦 语气 比 她 有 用过的 那 早晨 .

她语气比早上要和蔼得多。

['hæti] [leɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [ɑːn] [ænt] ['bɑːrbɚəz] [læp] ,
Hatty laid the great Bible on Aunt Barbara's lap ,
哈蒂 铺设 这 伟大的 圣经 在 阿姨 芭芭拉的 膝 ,

哈蒂把那本厚厚的圣经放在芭芭拉阿姨的腿上，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [siːmd] ['nɑːdɪŋ] ;
and for a few moments the old lady seemed nodding ;
和 为了 一个 很少 时刻 这 老的 女士 似乎 点头 ;

老太太似乎点了点头，持续了一会儿；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kliːn] ,
but she soon began to rub her spectacles as if they were not clean ,
但 她 很快 开始 到 擦 她 眼镜 作为 如果 他们 是 不是 干净的 ,

但她很快就开始揉搓眼镜，好像眼镜不干净似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
and then she put her hand to her head , and said ,
和 然后 她 放 她 手 到 她 头 , 和 说 ,

然后她用手捂住头，说道：

“ [oʊld][foʊks][kɑ:nt][sɪt][ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:l] [deɪ] [laɪk] [jʌŋ] [wʌnz] . ”
“ old folks can't sit and read all day like young ones . ”
“ 老的 各位 不能 坐 和 读 全部 天 喜欢 年轻的 一个 . ”

“老年人不能像年轻人那样整天坐着看书。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['grænmɑ:] [telz] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['hæti] ;
“ That is just what grandma tells me , ” said Hatty ;
“ 那 是 只是 什么 奶奶 讲述 我 , ” 说 哈蒂 ;

“奶奶就是这么跟我说的，”哈蒂说；

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,
“ and she says young people ought to remember that ,
“ 和 她 说道 年轻的 人们 应该 到 记住 那 ,

“她说年轻人应该记住这一点，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['baɪb(ə)l] [və:siz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [sɪk] [ɔ:r]
and learn a great many Bible verses to think about when they are too sick or
和 学习 一个 伟大的 许多 圣经 诗句 到 思考 关于 什么时候 他们 是 也 生病的或者
[tu:] [oʊld][tu:; tə] [ri:d] . ”
too old to read . ”
也 老的 到 读 . ”

并学习许多圣经经文，以便在生病或年老无法阅读时可以思考。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] , ” [sed] [ænt] ['bɑ:rbrə] ,
“ But if they did not do that when they were young , ” said Aunt Barbara ,
“ 但 如果 他们 做过 不是 做 那 什么时候 他们 是 年轻的 , ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“但如果他们年轻时没有这样做的话，”芭芭拉阿姨说，

“ [dɪd] ['grænmɑ:] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] [ðen] ? ”
“ did grandma say what they should do then ? ”
“ 做过 奶奶 说 什么 他们 应该 做 然后 ? ”

“奶奶有没有告诉他们当时应该怎么做？”

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['hæti] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
“ She did not say anything about that , ” said Hatty , looking puzzled .
“ 她 做过 不是 说 任何事物 关于 那 , ” 说 哈蒂 , 寻找 困惑 .

“她对此只字未提，”哈蒂一脸困惑地说。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['plez(ə)nt] [wei] ,
In another moment she added , in her most pleasant way ,
在 其他 片刻 她 额外 , 在 她 最多 令人愉快的 方式 ,

片刻后，她用最和蔼的语气补充道：

“ [wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænt] ['bɑ:rbrə] ? ” [-]
“ would not you like me to read to you a little , Aunt Barbara ? ” [54]
“ 会 不是 你 喜欢 我 到 读 到 你 一个 小的 , 阿姨 芭芭拉 ? ” [-]

“芭芭拉阿姨，您不想让我给您读一会儿书吗？”[54]

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [goʊ] [sloʊ] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]
“ If you can make that little tongue of yours go slow enough , for me to
“ 如果 你 能 制作 那 小的 舌头 的 你的 去 慢的 足够的 , 为了 我 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“如果你能让你的小舌头慢点说，让我能听懂的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ] , ” [sed] [ænt] ['bɑ:rbrə] .
you may try , ” said Aunt Barbara .
你 可能 尝试 , ” 说 阿姨 芭芭拉 .

“你可以试试，”芭芭拉阿姨说。

['hæti] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ænt] ['bɑːrbrə] ,
Hatty drew her chair close up to Aunt Barbara ,
哈蒂 画 她 椅子 关闭 向上 到 阿姨 芭芭拉 ,

哈蒂把椅子拉到芭芭拉阿姨旁边，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [sed] ,
and was going to ask when she should begin , when the old lady said ,
和 曾是 去 到 问 什么时候 她 应该 开始 , 什么时候 这 老的 女士 说 ,

她正要问什么时候开始，老太太就说：

['petɪʃli] , " [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tʃaɪld] !
pettishly , " Go round to the other side , child !
斤斤计较 , " 去 圆形的 到 这 其他 边 , 孩子 !

孩子，你生气地说："绕到另一边去！"

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [maɪ] [def] [ɪr] ?
don't you know that's my deaf ear ?
不 你 知道 那就是 我的 聋 耳朵 ?

难道你不知道我耳朵聋了吗?

" ['hæti] [muːvd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['bɑːrbrə] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
" Hatty moved as she was requested , and then Aunt Barbara told her to
" 哈蒂 已搬 作为 她 曾是 请求 , 和 然后 阿姨 芭芭拉 讲述 她 到
[riːd] [ðə; ði] 103d [sɑːm] .
read the 103d Psalm .
读 这 103d 诗篇 .

"哈蒂按照要求做了动作，然后芭芭拉阿姨让她读诗篇第103篇。

['hæti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdər] ,
Hatty was a very pleasant reader ,
哈蒂 曾是 一个 非常 令人愉快的 读者 ,

哈蒂是一位非常令人愉快的读者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['ræpɪdli] .
and she had lately taken great pains not to speak too rapidly .
和 她 有 最近 已采取 伟大的 疼痛 不是 到 说话 也 快速 .

而且她最近一直很注意控制说话速度，不让自己说得太快。

[ænt] ['bɑːrbrə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kept] ['hæti] ['riːdɪŋ] , ['riːdɪŋ] ,
Aunt Barbara must have been pleased , for she kept Hatty reading , reading ,
阿姨 芭芭拉 必须 有 到过 高兴 , 为了 她 保留 哈蒂 阅读 , 阅读 ,

芭芭拉阿姨一定很高兴，因为她让哈蒂一直读书，不停地读书。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
until the family came home from church ; and when she turned to leave the
直到 这 家庭 来了 家 从 教会 ; 和 什么时候 她 转向 到 离开 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

直到一家人从教堂回家；当她转身离开房间时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [θɪŋk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænd,mɑːz] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ]
she said , " Thank you , child ; I think going to your grandma's has done you
她 说 , " 感谢 你 , 孩子 ; 我 思考 去 到 你的 奶奶的 有 完毕 你
[gʊd] .
good .
好的 .

她说："谢谢你，孩子；我觉得去奶奶家对你有好处。"

" ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ʌv; əv] - ['letər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nu:]

"	Mrs	.	Lee	had	not	told	Aunt	Barbara	of	Hatty's	letter	about	her	new
"	太太	.	李	有	不是	讲述	阿姨	芭芭拉	的	-	信	关于	她	新的

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

李太太没有把哈蒂关于她新决心的信告诉芭芭拉姨妈。

[jet] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][felt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['hæti] [tu:; tə]

yet	the	old	lady	felt	that	some	change	must	have	taken	place	in	Hatty	to
然而	这	老的	女士	毛毡	那	一些	改变	必须	有	已采取	地方	在	哈蒂	到

[meɪk] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒər] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ru:m]

make	her	willing	to	give	up	her	own	pleasure	to	sit	in	that	quiet	room
制作	她	愿意的	到	给	向上	她	自己的	乐趣	到	坐	在	那	安静的	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ,

with	a	sick	,
和	一个	生病的	,

然而，老太太觉得哈蒂一定发生了某种变化，才会愿意放弃自己的享乐，安静地坐在房间里陪伴病人。

['fretf(ə)l][oʊld]['wʊmən] , [æz; əz] [ænt] ['bɑ:rbrə] [nu:] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

fretful	old	woman	,	as	Aunt	Barbara	knew	herself	to	be	that	morning	.
烦躁	老的	女士	,	作为	阿姨	芭芭拉	知道	她自己	到	是	那	早晨	.

那天早上，芭芭拉阿姨意识到自己像个忧心忡忡的老太太。

['hæti] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [-]

Hatty	enjoyed	her	afternoon	at	Sunday	[	55	]
哈蒂	享受	她	下午	在	星期日	[	-	]

Hatty 在 Sunday[55] 度过了愉快的下午

[sku:l] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ;

school	all	the	more	for	the	sacrifice	she	had	made	;
学校	全部	这	更多的	为了	这	牺牲	她	有	制成	;

她为学校做出的牺牲让她更加受益匪浅；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [bɪ'fɔ:r] [ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər]

and	when	the	children	all	gathered	in	the	parlor	before	tea	to	say	their
和	什么时候	这	孩子们	全部	聚集	在	这	客厅	前	茶	到	说	他们的

['kætəkɪzəm][ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [və:siz] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ,

catechism	and	Bible	verses	to	their	father	,
教理问答	和	圣经	诗句	到	他们的	父亲	,

下午茶前，孩子们都聚集在客厅里，向父亲背诵教义问答和圣经经文。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

she	felt	as	if	she	were	one	of	the	happiest	little	girls	in	the	world	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	一	的	这	最快乐	小的	女孩们	在	这	世界	.

她觉得自己仿佛是世界上最幸福的小女孩之一。

['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][wɪð; wɪθ] [ænt] ['bɑ:rbrə] ,

Mrs	.	Lee	was	all	the	afternoon	with	Aunt	Barbara	,
太太	.	李	曾是	全部	这	下午	和	阿姨	芭芭拉	,

李太太整个下午都和芭芭拉阿姨在一起。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] ,

and	when	night	came	the	Doctor	was	sent	for	,
和	什么时候	夜晚	来了	这	医生	曾是	发送	为了	,

夜幕降临时，人们便请来了医生。

[ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['betsi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][help]['mɪsɪz] . [liː] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pʊr]

and	Jane	and	Betsy	were	called	in	to	help	Mrs	.	Lee	to	get	the	poor
和	简	和	贝齐	是	称为	在	到	帮助	太太	.	李	到	得到	这	贫穷的

[oʊld]['leɪdi]['ɪntuː][bed] ,

old	lady	into	bed	,
老的	女士	进入	床	,

于是简和贝齐被叫来帮忙李太太，扶那位可怜的老太太上床睡觉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

for	she	was	very	sick	.
为了	她	曾是	非常	生病的	.

因为她病得很重。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] ['soʊbərli] ,

The	Doctor	looked	soberly	,
这	医生	看起来	清醒地	,

医生神情严肃起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][taɪm] — [ðæt] [ðer; ðər]

and	said	the	disease	must	have	been	coming	on	some	time	—	that	there
和	说	这	疾病	必须	有	到过	未来	在	一些	时间	—	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstəm] ,

was	a	great	deal	of	irritation	in	her	system	,
曾是	一个	伟大的	交易	的	刺激	在	她	系统	,

她说，这种病肯定早就有了征兆——她的体内有很多炎症反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [maɪt] [end] .

and	he	could	not	say	how	her	sickness	might	end	.
和	他	可以	不是	说	如何	她	疾病	可能	结尾	.

他无法预知她的病情会如何发展。

['hæti] [ænd; ənd]['mɑːrkəs] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt]

Hatty	and	Marcus	heard	the	Doctor	say	these	words	in	the	hall	as	he	went	out
哈蒂	和	马库斯	听到	这	医生	说	这些	字	在	这	大厅	作为	他	去	出去

.

:

.

哈蒂和马库斯听到医生在走廊里说了这些话，当时他正要出去。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

The	tears	came	into	Hatty's	eyes	,	and	she	said	to	her	brother	,
这	眼泪	来了	进入	-	眼睛	,	和	她	说	到	她	兄弟	,

哈蒂的眼里噙满了泪水，她对哥哥说：

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [ænt] ['bɑːrbrə] !

“	How	I	wish	we	had	never	spoken	a	wrong	word	to	Aunt	Barbara	!
“	如何	我	希望	我们	有	绝不	说	一个	错误的	单词	到	阿姨	芭芭拉	!

“我多么希望我们从未对芭芭拉阿姨说过一句错话！”

” ['mɑːrkəs][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk]

”	Marcus	did	not	reply	,	but	he	walked	away	to	his	room	,	to	lie	awake
”	马库斯	做过	不是	回复	,	但	他	步行	离开	到	他的	房间	,	到	说谎	醒

[wɪð; wɪθ][sæd] ,

with	sad	,
和	伤心	,

马库斯没有回答，而是走回了自己的房间，躺在床上，悲伤地辗转难眠。

[rɪ'pentənt] [θɔːts] .

repentant	thoughts	.
悔改的	想法	.

悔恨的念头。

['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [ru:d] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tu:; tə] [ænt]

Mrs	.	Lee	had	no	idea	how	rude	her	children	had	often	been	to	Aunt
太太	.	李	有	不	主意	如何	粗鲁的	她	孩子们	有	经常	到过	到	阿姨

['bɑ:rbrə] ;

Barbara	;
芭芭拉	;

李太太完全不知道她的孩子们经常对芭芭拉阿姨有多么无礼;

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [-]

her	presence	had	been	some	check	upon	them	,	[	56	]
她	在场	有	到过	一些	查看	之上	他们	,	[	-	]

她的存在对他们起到了一定的制约作用[56]

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][peɪn] .

though	she	had	heard	enough	to	give	her	pain	.
尽管	她	有	听到	足够的	到	给	她	疼痛	.

虽然她听到的已经足够让她感到痛苦了。

[ænt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd][led][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

Aunt	Barbara	had	led	for	many	years	a	quiet	life	,
阿姨	芭芭拉	有	引领	为了	许多	年	一个	安静的	生活	,

芭芭拉阿姨多年来一直过着平静的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] ;

and	the	noise	and	restlessness	of	children	tired	and	worried	her	;
和	这	噪音	和	躁动不安	的	孩子们	疲劳的	和	担心	她	;

孩子们的吵闹和躁动让她感到疲惫和担忧;

[ænd; ənd] ['lætərli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] .

and	latterly	she	had	been	far	from	well	.
和	后来	她	有	到过	远的	从	出色地	.

后来她的身体状况一直很不好。

['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [kən'faɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

Mrs	.	Lee	had	been	for	some	weeks	confined	to	her	room	,
太太	.	李	有	到过	为了	一些	周	受限	到	她	房间	,

李太太已经卧床数周了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ænt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] [frʌm; frəm]['mɑ:rkəs]

and	during	this	time	Aunt	Barbara	had	had	much	to	bear	from	Marcus
和	期间	这	时间	阿姨	芭芭拉	有	有	很多	到	熊	从	马库斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;

and	the	little	ones	;
和	这	小的	一个	;

在此期间，芭芭拉阿姨承受了马库斯和孩子们很多压力;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [li:] ,

but	she	never	complained	to	Mrs	.	Lee	,
但	她	绝不	抱怨	到	太太	.	李	,

但她从未向李太太抱怨过。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['deɪli] [gru:] [mɔ:r] [hɑ:rʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

though	she	daily	grew	more	harsh	in	her	own	manner	to	the	children	.
尽管	她	日常的	生长	更多的	残酷的	在	她	自己的	方式	到	这	孩子们	.

虽然她对待孩子的方式一天比一天严厉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,

A	little	gentleness	,	a	little	patience	on	the	part	of	those	who	were	young	,
一个	小的	温柔	,	一个	小的	耐心	在	这	部分	的	那些	WHO	是	年轻的	,

年轻人需要多一些温柔和耐心。

['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] [oʊld] [ænt] ['bɑːrbrə] [mɔːr]
healthy **and** **happy** **,** **would** **have** **done** **much** **to** **make** **poor** **old** **Aunt** **Barbara** **more**
健康 和 快乐的 , 会 有 完毕 很多 到 制作 贫穷的 老的 阿姨 芭芭拉 更多的
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] . [-]
pleasant **and** **cheerful** **.** **[** **57** **]**
令人愉快的 和 快乐 . [-]

健康快乐的人，一定会让可怜的老姑妈芭芭拉更加快乐开心。[57]

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[aʊ] [keɪm] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] [ɪn] - [hoʊm] .
OW **came** **an** **anxious** **period** **in** **Hatty's** **home** **.**
OW 来了 一个 焦虑的 时期 在 - 家 .

OW给哈蒂家带来了一段焦虑不安的时期。

['mɪsɪz] . [liː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz][haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
Mrs **.** **Lee** **,** **and** **a** **nurse** **who** **was** **hired** **for** **the** **purpose** **,**
太太 . 李 , 和 一个 护士 WHO 曾是 雇用 为了 这 目的 ,

李太太，以及为此目的而雇佣的一名护士，

[spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ænt] ['bɑːrbɚ-əz] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]
spent **their** **time** **in** **Aunt** **Barbara's** **room** **,** **while** **the** **Doctor** **came** **and** **went** **with**
花费 他们的 时间 在 阿姨 芭芭拉的 房间 , 尽管 这 医生 来了 和 去 和
[ə; eɪ] ['trʌbld] ,
a **troubled** **,**
一个 麻烦 ,

他们待在芭芭拉阿姨的房间里，而医生则带着一位忧心忡忡的病人来来往往。

['sɪriəs] [er] .
serious **air** **.**
严肃的 空气 .

气氛严肃。

[ɑːn] ['hæti] , ['miːnwaɪl] , [fel] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][meg][ænd; ənd] ['hæri] .
On **Hatty** **,** **meanwhile** **,** **fell** **the** **care** **of** **Meg** **and** **Harry** **.**
在 哈蒂 , 同时 , 跌倒 这 关心 的 梅格 和 哈里 .

与此同时，哈蒂则由梅格和哈里照顾。

['hæti] [faʊnd] ['hævɪŋ] [meg][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Hatty **found** **having** **Meg** **in** **her** **room** **by** **no** **means** **so** **troublesome** **as** **she** **had**
哈蒂 成立 拥有 梅格 在 她 房间 经过 不 方法 所以 麻烦的 作为 她 有
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

哈蒂发现，梅格待在她房间里并没有她想象中那么麻烦。

['mɛgz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
Meg's **desire** **to** **meddle** **with** **Hatty's** **things** **,** **and** **to** **put** **them** **out** **of**
梅格的 欲望 到 插手 和 - 事物 , 和 到 放 他们 出去 的
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

梅格想摆弄哈蒂的东西，把它们弄得乱七八糟。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] “ ['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
seemed **to** **have** **gone** **now** **that** **she** **could** **say** **“** **our** **room** **.**
似乎 到 有 已消失 现在 那 她 可以 说 “ 我们的 房间 .

既然她能说出“我们的房间”，那似乎就完了。

" [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdiən] [ə'genst] ['hɛriːz] ['ɪnˌroʊdz] ;

"	She	even	made	herself	a	kind	of	guardian	against	Harry's	inroads	;
"	她	甚至	制成	她自己	一个	种类	的	监护人	反对	哈利的	入口	;

"她甚至把自己塑造成抵御哈利入侵的守护者;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætərɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

and	when	she	heard	his	little	feet	pattering	that	way	,
和	什么时候	她	听到	他的	小的	脚	打节拍	那	方式	,

当她听到他那小小的脚步声时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪft] [skɪps] ,

she	would	get	in	advance	of	him	with	her	swift	skips	,
她	会	得到	在	进步	的	他	和	她	迅速	跳过	,

她会凭借轻快的步伐跑到他前面。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	the	door	shut	before	he	reached	it	.
和	有	这	门	关闭	前	他	达到	它	.

在他走到门前之前，把门关上。

['hæti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [-]

Hatty	found	it	quite	impossible	to	keep	[	58	]
哈蒂	成立	它	相当	不可能的	到	保持	[	-	]

Hatty 发现完全不可能[58]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [mʌtʃ]

the	children	quiet	,	so	she	managed	to	have	them	in	the	garden	as	much
这	孩子们	安静的	,	所以	她	管理	到	有	他们	在	这	花园	作为	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	she	could	,
作为	她	可以	,

孩子们很安静，所以她尽可能多地让他们待在花园里。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] [ænt] ['bɑːrbrə] .

in	pleasant	weather	,	that	they	might	not	disturb	Aunt	Barbara	.
在	令人愉快的	天气	,	那	他们	可能	不是	打扰	阿姨	芭芭拉	.

天气晴好时，他们最好不要打扰芭芭拉阿姨。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [wɔːk] [ðæt] [led] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] ,

At	the	foot	of	the	wide	walk	that	led	down	between	the	flower	beds	,
在	这	脚	的	这	宽的	走	那	引领	向下	之间	这	花	床	,

在通往花坛之间的宽阔步道的尽头,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [hɪr] ['hæti] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm]

was	a	pleasant	arbour	,	and	here	Hatty	made	a	kind	of	a	little	home
曾是	一个	令人愉快的	乔木	,	和	这里	哈蒂	制成	一个	种类	的	一个	小的	家

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

这是一个宜人的凉亭，哈蒂在这里把它变成了自己的小家。

['mɑːrkəs] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

Marcus	put	up	a	tight	box	on	one	of	the	seats	,
马库斯	放	向上	一个	紧的	盒子	在	一	的	这	座位	,

马库斯在其中一个座位上搭了个紧绷的盒子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæti] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]

and	there	Hatty	kept	a	store	of	books	and	playthings	for	herself	and
和	那里	哈蒂	保留	一个	店铺	的	图书	和	玩具	为了	她自己	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

哈蒂在那里为自己和孩子们存放了许多书籍和玩具。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɜːr'self] ,

to	make	the	place	attractive	,	and	looked	so	bright	and	happy	herself	,
到	制作	这	地方	吸引人的	,	和	看起来	所以	明亮的	和	快乐的	她自己	,

为了让这个地方更具吸引力，她自己看起来也容光焕发、快乐无比。

[ðæt] [wen] ['mɑːrkəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʌl] ,

that	when	Marcus	came	from	school	he	was	glad	to	leave	the	dull	,
那	什么时候	马库斯	来了	从	学校	他	曾是	高兴的	到	离开	这	乏味的	,

马库斯放学回家后很高兴终于可以离开沉闷的校园了。

['kwaɪət] [haʊs] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

quiet	house	,	to	join	the	circle	in	the	arbour	.
安静的	房子	,	到	加入	这	圆圈	在	这	乔木	.

安静的房子，加入凉亭里的圆圈。

['hæti] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [meg] [meɪd] [ə; eɪ]['pærəsɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Hatty	was	busy	sewing	there	,	one	day	,	while	Meg	made	a	parasol	for	her
哈蒂	曾是	忙碌的	缝纫	那里	,	一	天	,	尽管	梅格	制成	一个	阳伞	为了	她

[dɑːl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

一天，哈蒂正在那里忙着缝纫，而梅格则在为她的娃娃做一把阳伞。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,

of	a	maple	leaf	,
的	一个	枫	叶子	,

一片枫叶，

[ænd; ənd] ['hæri] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nekt] [skwɑːʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	Harry	drew	a	long	-	necked	squash	up	and	down	the	walk	for	a
和	哈里	画	一个	长的	-	颈部	壁球	向上	和	向下	这	走	为了	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

哈利画了一个长颈南瓜，沿着小路来回走，把它当作马车。

['sʌd(ə)nli] ['hæti] [hɜːrd] ['mɑːrkəs] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tuːn] .

Suddenly	Hatty	heard	Marcus	come	out	the	back	door	,	whistling	a	cheerful	tune	.
突然	哈蒂	听到	马库斯	来	出去	这	后退	门	,	吹口哨	一个	快乐	调	.

突然，哈蒂听到马库斯从后门出来，吹着欢快的口哨。

['hæti] [tʌkt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Hatty	tucked	her	work	in	her	pocket	,
哈蒂	塞进去	她	工作	在	她	口袋	,

哈蒂把工作件塞进口袋里，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	quickly	picked	up	some	bits	of	bright	-	colored	worsted	that	were
和	迅速地	挑选	向上	一些	比特	的	明亮的	-	有色	最差	那	是

['skætərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] .

scattered	over	her	dress	.
疏散	超过	她	裙子	.

她迅速捡起散落在裙子上的一些颜色鲜艳的毛线碎片。

['mɑːrkəs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Marcus	came	down	the	walk	,	kicking	a	ball	before	him	,
马库斯	来了	向下	这	走	,	踢	一个	球	前	他	,

马库斯沿着小路走下来，边走边踢球。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [baʊnd] . [-]

and	leaped	into	the	arbour	with	a	regular	bound	.	[	59	]
和	跳跃	进入	这	乔木	和	一个	常规的	边界	.	[	-	]

然后纵身一跃，跳进了凉亭。[59]

“ [wel] , ['hæti] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Well** , **Hatty** , ” **he** **exclaimed** , “ **I** **was** **head** **of** **my** **class** **to** - **day** ,
“ 出色地 , 哈蒂 , ” 他 惊呼 , “ 我 曾是 头 的 我的 班级 到 - 天 ,

“哈蒂，”他惊呼道，“我今天可是班里的第一名！”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , ['i:ðər] .
and **did** **not** **get** **a** **mark** **for** **being** **late** , **either** .
和 做过 不是 得到 一个 标记 为了 存在 晚的 , 任何一个 .

而且也没有因为迟到而被扣分。

[soʊ][aɪ][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][praɪz] [jet] . ”
So **I** **stand** **a** **chance** **for** **the** **prize** **yet** . ”
所以 我 站立 一个 机会 为了 这 奖 然而 . ”

所以，我还有机会获奖。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [leɪt] ? ” [æskt] ['hæti] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ **Were** **you** **not** **late** **?** ” **asked** **Hatty** , **with** **surprise** .
“ 是 你 不是 晚的 ? ” 问 哈蒂 , 和 惊喜 .

“你不是迟到了吗？”哈蒂惊讶地问道。

“ [oʊ] [jes] ! ” ['ænsər] ['mɑ:rkəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **O** **yes** **!** ” **answered** **Marcus** , **with** **a** **laugh** .
“ 哦 是的 ! ” 回答 马库斯 , 和 一个 笑 .

“哦，是的！”马库斯笑着回答。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r]
“ **The** **boys** **were** **all** **on** **their** **knees** **when** **I** **went** **in** , **but** **I** **opened** **the** **door**
“ 这 男孩们 是 全部 在 他们的 膝盖 什么时候 我 去 在 , 但 我 打开 这 门
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“我进去的时候，男孩们都跪在地上，但我轻轻地打开了门。”

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ; [soʊ][aɪ][gɑ:t][ɔ:f] ['feɪməsli] . ”
and **nobody** **heard** **me** **;** **so** **I** **got** **off** **famously** . ”
和 无人 听到 我 ; 所以 我 得到 离开 众所周知 . ”

没人听到我说话，所以我就侥幸脱身了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ?
“ **But** **what** **did** **you** **say** **when** **your** **name** **was** **called** **?**
“ 但 什么 做过 你 说 什么时候 你的 姓名 曾是 称为 ?

“但是，当你的名字被叫到时，你说了什么？”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] , ['mɑ:rkəs] ? ” [sed] ['hæti] , ['æŋkʃəsli] .
You **did** **not** **tell** **an** **untruth** , **Marcus** **?** ” **said** **Hatty** , **anxiously** .
你 做过 不是 告诉 一个 谎言 , 马库斯 ? ” 说 哈蒂 , 焦虑地 .

“你没有说谎，马库斯？”哈蒂焦急地问道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['mɑ:rkəs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **No** , **indeed** **!** ” **said** **Marcus** , **indignantly** .
“ 不 , 的确 ! ” 说 马库斯 , 愤慨地 .

“不，的确如此！”马库斯愤愤不平地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ðæt] ! ”
“ **I** **am** **above** **that** **!** ”
“ 我 是 多于 那 ! ”

“我不会那样做！”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['hæti] , [ʌn'i:zɪli] .
“ **I** **don't** **understand** **it** **at** **all** , ” **said** **Hatty** , **uneasily** .
“ 我 不 理解 它 在 全部 , ” 说 哈蒂 , 不安地 .

“我完全不明白，”哈蒂不安地说。

“ [waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] .
“ Why , this was the way .
“ 为什么 , 这 曾是 这 方式 .

“原来如此。”

[wen] ['mɪstər] . ['brɪgz] [kɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
When Mr . Briggs called over the names for punctuality ,
什么时候 先生 . 布里格斯 称为 超过 这 姓名 为了 准时 ,

当布里格斯先生点名核对准时情况时，

[sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][maɪ] [neɪm] ,
some how or other his attention wandered just before he got to my name ,
一些 如何 或者 其他 他的 注意力 漫步 只是 前 他 得到 到 我的 姓名 ,

不知何故，就在他念到我的名字之前，他的注意力就分散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [skɪpt] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] .
and he skipped it , so I did not have to answer at all .
和 他 跳过 它 , 所以 我 做过 不是 有 到 回答 在 全部 .

他跳过了这个问题，所以我完全不用回答。

['æftər]['mɪstər] . ['brɪgz] [went] [aʊt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [neɪm] ,
After Mr . Briggs went out I looked at my name ,
后 先生 . 布里格斯 去 出去 我 看起来 在 我的 姓名 ,

布里格斯先生出去后，我看了看我的名字，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['pʌŋktʃuəl] ; [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]
and there was a cross after it for punctual ; so you see it is all
和 那里 曾是 一个 叉 后 它 为了 准时 ; 所以 你 看 它 是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

后面还有一个十字架，表示准时；所以你看，一切都没问题。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] . ”
and my chance for the prize is as good as ever . ”
和 我的 机会 为了 这 奖 是 作为 好的 作为 曾经 . ”

我获奖的机会依然很大。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [toʊld] [-]
“ I would rather have a brother who told [60]
“ 我 会 相当 有 一个 兄弟 WHO 讲述 [-]

“我宁愿有一个告诉我[60]的兄弟

[ðə; ði] [tru:θ] , [ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [gɑ:t][ðə; ði][praɪz] , ” [sed] ['hæti] , ['ɜ:rnɪstli] .
the truth , than one who got the prize , ” said Hatty , earnestly .
这 真相 , 比 一 WHO 得到 这 奖 , ” 说 哈蒂 , 切实 .

“真相，比得奖的人更有意义，”哈蒂认真地说。

“ [dɪr] ['mɑ:rkəs] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] ['mɪstər] . ['brɪgz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Dear Marcus , won't you tell Mr . Briggs about it ? ”
“ 亲爱的 马库斯 , 惯于 你 告诉 先生 . 布里格斯 关于 它 ? ”

“亲爱的马库斯，你愿意把这件事告诉布里格斯先生吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ I shall do no such thing .
“ 我 将 做 不 这样的 事物 .

我绝不会做这种事。

['gɜ:lz][ɑ:r; ər][soʊ] ['sɪli] !
Girls are so silly !
女孩们 是 所以 愚蠢的 !

女孩子真傻！

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɑːrkəs] , ['heɪstɪli] .

You	never	can	make	them	understand	anything	,	”	said	Marcus	,	hastily	.
你	绝不	能	制作	他们	理解	任何事物	,	”	说	马库斯	,	草草	.

“你永远也无法让他们理解任何事情，”马库斯急忙说道。

[bʌt; bət] ['hæti] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

But	Hatty	did	understand	.
但	哈蒂	做过	理解	.

但哈蒂明白了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɑːrkəs] [hæd; həd] ['æktɪd] [ə; eɪ] [laɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi]

She	felt	that	Marcus	had	acted	a	lie	for	the	sake	of	winning	the	prize	he
她	毛毡	那	马库斯	有	行动	一个	说谎	为了	这	清酒	的	获胜	这	奖	他

[soʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] .

so	greatly	desired	.
所以	非常	想要的	.

她觉得马库斯为了赢得他梦寐以求的奖项而撒了谎。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	knew	he	would	be	angry	if	she	said	anything	more	about	it	;
她	知道	他	会	是	生气的	如果	她	说	任何事物	更多的	关于	它	;

她知道如果她再说下去，他会生气的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [rɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔːr] ['efərt]

but	she	could	not	be	silent	and	let	him	do	wrong	,	without	one	more	effort
但	她	可以	不是	是	沉默的	和	让	他	做	错误的	,	没有	一	更多的	努力

.

:

.

但她不能再保持沉默，任由他作恶而不做任何努力。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

After	a	moment	,
后	一个	片刻	,

片刻之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kwɪk] ['tempər] [ɪf]

in	which	she	asked	God	to	help	her	to	keep	down	her	own	quick	temper	if
在	哪个	她	问	上帝	到	帮助	她	到	保持	向下	她	自己的	快的	脾气	如果

['mɑːrkəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [rɪ'plaɪ] ,

Marcus	should	make	a	harsh	reply	,
马库斯	应该	制作	一个	残酷的	回复	,

她向上帝祈求，如果马库斯做出严厉的回应，求上帝帮助她控制自己的暴脾气。

['hæti] [sed] :

Hatty	said	:
哈蒂	说	:

哈蒂说：

“ ['mɑːrkəs] ,

“	Marcus	,
“	马库斯	,

“马库斯，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wer] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['siːkrət] [θɪŋz]

you	know	what	mother	tells	us	about	the	book	where	what	we	call	secret	things
你	知道	什么	母亲	讲述	我们	关于	这	书	在哪里	什么	我们	称呼	秘密	事物

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

are	written	down	,
是	书面	向下	,

你知道妈妈跟我们讲过的那本书吗？书里记录着我们称之为秘密的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] .

to	be	read	on	the	great	day	when	all	things	will	be	known	.
到	是	读	在	这	伟大的	天	什么时候	全部	事物	将要	是	已知	.

待到万事皆明的那一天再读。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [stænd] [ə'genst] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðer; ðər] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

Something	will	stand	against	your	name	,	there	,	worse	than	a	mark	for	being
某物	将要	站立	反对	你的	姓名	,	那里	,	更糟	比	一个	标记	为了	存在

[ʌnpʌŋktjʊlə] .

unpunctual	.
不守时	.

在那里，你的名声会受到损害，比迟到更糟糕。

[dɪr] ['mɑːrkəs] , [duː] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][praɪz] .

Dear	Marcus	,	do	tell	the	truth	,	and	not	mind	the	prize	.
亲爱的	马库斯	,	做	告诉	这	真相	,	和	不是	头脑	这	奖	.

亲爱的马库斯，请说实话，不要在意奖赏。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz]

You	will	not	care	about	the	prize	when	you	are	happy	with	the	beautiful	angels
你	将要	不是	关心	关于	这	奖	什么时候	你	是	快乐的	和	这	美丽的	天使

[ɪn] ['hev(ə)n] ;

in	Heaven	;
在	天堂	;

当你在天堂与美丽的天使们在一起时，你就不会在意奖赏了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['veri] [hɑːrd]

but	you	will	love	to	remember	how	you	did	right	,	when	it	came	so	very	hard
但	你	将要	爱	到	记住	如何	你	做过	正确的	,	什么时候	它	来了	所以	非常	难的

. ” [-]

.	”	[	61	]
.	”	[	-	]

但你会很想记住，即使事情进展得如此艰难，你仍然做对了。”[61]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] ['hæti] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]

It	had	cost	Hatty	a	great	effort	to	say	all	this	,	and	now	she	burst	into
它	有	成本	哈蒂	一个	伟大的	努力	到	说	全部	这	,	和	现在	她	爆裂	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

哈蒂费了好大劲才说出这些话，现在她突然哭了起来。

“ ['gɜːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli] ！ ” [sed] ['mɑːrkəs] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Girls	are	so	silly	!	”	said	Marcus	,	impatiently	.
“	女孩们	是	所以	愚蠢的	！	”	说	马库斯	,	不耐烦地	.

“女孩子真傻！”马库斯不耐烦地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][set][ʌp][tuː; tə] ['lektʃər] [ˌem 'iː] , [mɪs] ?

“	I	wish	you	would	not	set	up	to	lecture	me	,	Miss	?
“	我	希望	你	会	不是	放	向上	到	演讲	我	,	错过	?

“小姐，我希望您不要摆出一副说教的姿态？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [wɔːkt] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .

”	and	the	brother	walked	angrily	away	.
”	和	这	兄弟	步行	愤怒地	离开	.

于是哥哥生气地走开了。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

“	For	shame	!
“	为了	耻辱	!

“真丢人！”

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l][meg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ˈlɪsənər] [tuː; tə]

For	shame	！	”	shouted	little	Meg	,	who	had	been	an	unnoticed	listener	to
为了	耻辱	！	”	喊叫	小的	梅格	,	WHO	有	到过	一个	未被察觉	听众	到

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

“真丢人！”一直偷听他们谈话的小梅格喊道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈslendər][ˈfɪŋgər][wʌz; wəz][ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

and	her	slender	finger	was	pointed	at	her	brother	.
和	她	苗条	手指	曾是	尖	在	她	兄弟	.

她纤细的手指指向她的哥哥。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhæti] ,

He	took	no	notice	of	her	;	and	she	turned	to	Hatty	,
他	采取	不	注意	的	她	;	和	她	转向	到	哈蒂	,

他根本没理会她；她转身走向哈蒂。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [sed] : “ [dəunt][kraɪ] , [ˈsɪstər] .

and	threw	her	arms	round	her	neck	,	and	said	:	“	Don't	cry	,	sister	.
和	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,	和	说	:	“	不	哭	,	姐姐	.

她一把抱住妹妹的脖子，说：“别哭，妹妹。”

[meg] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

Meg	will	be	a	good	girl	.
梅格	将要	是	一个	好的	女孩	.

梅格会是个好女孩。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˈveri] [hɑːrd] . ”

I	will	try	very	hard	.	”
我	将要	尝试	非常	难的	.	”

我会努力尝试。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [meg] ？ ” [sed] [ˈhæti] , [ˈbraɪtnɪŋ] .

“	Will	you	,	Meg	?	”	said	Hatty	,	brightening	.
“	将要	你	,	梅格	?	”	说	哈蒂	,	提亮	.

“你愿意吗，梅格？”哈蒂眼睛一亮，问道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .

“	Then	I	shall	be	very	happy	.
“	然后	我	将	是	非常	快乐的	.

“那我将非常高兴。”

” [naʊ] [meg][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈhæti] ,

”	Now	Meg	had	only	wanted	to	say	something	to	comfort	Hatty	,
”	现在	梅格	有	仅有的	通缉	到	说	某物	到	舒适	哈蒂	,

“梅格原本只想说些什么安慰哈蒂，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈspoʊkən][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ]

and	had	spoken	the	first	words	that	came	into	her	mind	,	without	thinking
和	有	说	这	第一的	字	那	来了	进入	她	头脑	,	没有	思维

[wʌt] [ðeɪ] [ment] .

what	they	meant	.
什么	他们	意思是	.

她脱口而出，没有思考这些话的意思。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhæti] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] : “ [aɪ][duː] [miːn]

When	she	saw	Hatty	seem	so	much	pleased	,	she	thought	to	herself	:	“	I	do	mean
什么时候	她	锯	哈蒂	似乎	所以	很多	高兴	,	她	想法	到	她自己	:	“	我	做	意思是

[tuː; tə][traɪ] ,

to	try	,
到	尝试	,

当她看到哈蒂看起来如此高兴时，她心想：“我确实打算试试。”

[ɪf] ['hæti] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

if	Hatty	wants	it	so	very	much	.
如果	哈蒂	想要	它	所以	非常	很多	.

如果哈蒂真的那么想要的话。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [laʊd] , ['æŋgri] [skriːmz] .

"	At	that	moment	Harry's	voice	was	heard	in	loud	,	angry	screams	.
"	在	那	片刻	哈利的	嗓音	曾是	听到	在	大声	,	生气的	尖叫	.

"就在这时，哈利发出了响亮而愤怒的尖叫声。"

['hæti] [ænd; ənd] [meg] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

Hatty	and	Meg	ran	to	the	spot	from	whence	they	came	.
哈蒂	和	梅格	跑	到	这	点	从	何处	他们	来了	.

哈蒂和梅格跑回了她们来的地方。

['mɑːrkəs] [wɔːkt] ['ʃiːpɪʃli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [-]

Marcus	walked	sheepishly	away	,	as	they	appeared	,	[	62	]
马库斯	步行	羞怯地	离开	,	作为	他们	出现	,	[	-	]

马库斯羞愧地走开了，他们出现了[62]

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

ashamed	to	own	that	in	his	ill	-	humor	he	had	been	teasing	his	little	brother	.
羞愧	到	自己的	那	在	他的	患病的	-	幽默	他	有	到过	戏弄	他的	小的	兄弟	.

他羞愧地承认，自己一时冲动捉弄了弟弟。

['hæri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempərd] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Harry	was	a	sweet	-	tempered	,	affectionate	little	fellow	,
哈里	曾是	一个	甜的	-	淬火	,	亲热	小的	同伴	,

哈利是个性情温和、充满爱心的小家伙，

['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ['enibɑːdi] [huː] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

ready	to	put	up	his	mouth	to	kiss	anybody	who	smiled	upon	him	;
准备好	到	放	向上	他的	嘴	到	吻	任何人	WHO	微笑	之上	他	;

他随时准备张开嘴亲吻任何对他微笑的人；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːr] [prə'vəukt] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] ['peɪʃntli] .

but	now	he	had	been	too	far	provoked	to	bear	all	patiently	.
但	现在	他	有	到过	也	远的	挑衅	到	熊	全部	耐心	.

但现在他已经被激怒得太深，无法再耐心忍受了。

['mɑːrkəs] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Marcus	had	run	away	with	his	yellow	carriage	and	dashed	it	against	a	stone	,
马库斯	有	跑步	离开	和	他的	黄色的	运输	和	虚线	它	反对	一个	石头	,

马库斯驾着他的黄色马车逃跑了，结果马车撞到了石头上。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɜːr; wər] ['skætərd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] .

until	all	the	seeds	that	had	been	riding	about	so	comfortably	were	scattered	far	and	wide	on	the	grass	.
直到	全部	这	种子	那	有	到过	骑术	关于	所以	舒适地	是	疏散	远的	和	宽的	在	这	草	.

直到所有原本自由自在地四处飘散的种子都散落在草地上。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['nɔːti] [bɔɪ] !

Then	,	because	he	looked	displeased	,	and	said	,	"	Naughty	boy	!
然后	,	因为	他	看起来	不高兴	,	和	说	,	"	淘气	男生	!

然后，因为他看起来很不高兴，就说："淘气的孩子！"

" ['mɑːrkəs][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Marcus had perched him on the high chicken - coop , and left him to
" 马库斯 有 栖息 他 在 这 高的 鸡 - 合作社 , 和 左边 他 到
[skriːm] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
scream for himself ,
尖叫 为了 他自己 ,

"马库斯把他放在高高的鸡舍上，让他自己尖叫。"

[ɔːr][roʊl][ɔːf][æz; əz][hiː; hi][best][kʊd; kəd] .
or roll off as he best could .
或者 卷 离开 作为 他 最好的 可以 .

或者像他能做的那样滚下去。

['hæti] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
Hatty took the little fellow in her arms and wiped away his tears .
哈蒂 采取 这 小的 同伴 在 她 武器 和 擦拭 离开 他的 眼泪 .

哈蒂把小男孩抱在怀里，擦干了他的眼泪。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] [skwɑːʃ] ,
She promised to hunt with him for a " beautiful squash ,
她 承诺 到 打猎 和 他 为了 一个 " 美丽的 壁球 ,

她答应和他一起去寻找"漂亮的南瓜"。

" ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmfətɪd] ,
" larger than the one he had lost , — and he was soon comforted ,
" 更大的 比 这 一 他 有 丢失的 , — 和 他 曾是 很快 安慰 ,

比他丢失的那只还要大——他很快得到了安慰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] , " [dɪr] ['hæti] — ['hæti] [soʊ] [duːd] . "
and began to smooth her face and say , " Dear Hatty — Hatty so dood . "
和 开始 到 光滑的 她 脸 和 说 , " 亲爱的 哈蒂 — 哈蒂 所以 伙计 . "

她开始抚摸自己的脸，说道："亲爱的哈蒂——哈蒂真可爱。"

" [jes] , ['hæti] [ɪz][soʊ] [gʊd] , " ['ekəud] [meg] .
" Yes , Hatty is so good , " echoed Meg .
" 是的 , 哈蒂 是 所以 好的 , " 回声 梅格 .

"是的，哈蒂太棒了，"梅格附和道。

" ['sɪstər][ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['hæti] , ['mɑːdɪstli] .
" Sister is only trying to be good , " said Hatty , modestly .
" 姐姐 是 仅有的 尝试 到 是 好的 , " 说 哈蒂 , 谦虚地 .

"姐姐只是想做好事，"哈蒂谦虚地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
But the praise of the little ones went to her heart .
但 这 称赞 的 这 小的 一个 去 到 她 心 .

但孩子们的赞扬让她心里暖暖的。

['mɑːrkəs][wʌz; wəz] ['sʌlki] [tɔːrdz] ['hæti] [ɔːl][ðə; ði] [-]
Marcus was sulky towards Hatty all the [63]
马库斯 曾是 闷闷不乐的 向 哈蒂 全部 这 [-]

马库斯一直对哈蒂闷闷不乐[63]

[nuːn] .
noon .
中午 .

中午。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [fiːd] [ðə; ði] ['bæntəm] ,
He did not go out to help her feed the bantams ,
他 做过 不是 去 出去 到 帮助 她 喂养 这 矮脚鸡 ,

他没有出去帮她喂矮脚鸡。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn] [hɜ:r; hər]

though	she	went	through	the	room	where	he	was	,	with	the	food	in	her
尽管	她	去	通过	这	房间	在哪里	他	曾是	,	和	这	食物	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

虽然她手里拿着食物，穿过了他所在的房间，

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] , [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] ['plezntli] .

to	give	him	a	chance	,	if	he	wished	,	to	join	her	pleasantly	.
到	给	他	一个	机会	, 如果	他	希望	,	到	加入	她	愉快	.	

如果他愿意，就给他一个机会，让他愉快地加入她。

['hæti] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]

Hatty	loved	her	brother	,	and	since	she	had	been	making	an	effort	to
哈蒂	喜爱	她	兄弟	,	和	自从	她	有	到过	制作	一个	努力	到

['gʌvərn] [hɜ:r; hər] ['tempər] ,

govern	her	temper	,
治理	她	脾气	,

哈蒂很爱她的哥哥，而且由于她一直在努力控制自己的脾气，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

she	had	enjoyed	being	with	him	.
她	有	享受	存在	和	他	.

她很享受和他在一起的时光。

[hi:; hi] , [tu:] , [faʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

He	,	too	,	found	in	her	a	very	pleasant	companion	.
他	,	也	,	成立	在	她	一个	非常	令人愉快的	伴侣	.

他也觉得她是一位非常令人愉快的伴侣。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:r'self] [bi:; bi]

She	was	ready	to	listen	to	him	when	he	talked	,	and	let	herself	be
她	曾是	准备好	到	听	到	他	什么时候	他	谈话	,	和	让	她自己	是

[ɪn'strʌktɪd] ,

instructed	,
指示	,

他说话时，她总是认真倾听，并愿意接受他的指导。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

though	she	sometimes	knew	as	much	as	he	did	about	the	subjects	of	which
尽管	她	有时	知道	作为	很多	作为	他	做过	关于	这	主题	的	哪个

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

he	was	speaking	.
他	曾是	请讲	.

虽然她有时对她所谈论的话题了解得和他一样多。

['mɑ:rkəs] [dɪd] [nɑ:t] [ti:z] ['hæti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [læf] ,

Marcus	did	not	teaze	Hatty	much	of	late	,	as	she	had	learned	to	laugh	,
马库斯	做过	不是	挑逗	哈蒂	很多	的	晚的	,	作为	她	有	学习	到	笑	,

最近马库斯很少捉弄哈蒂了，因为她已经学会了笑。

[hɜ:r'self] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [hɜ:r; hər] [red] [her] ,

herself	,	even	when	he	warmed	his	hands	by	her	red	hair	,
她自己	,	甚至	什么时候	他	温暖	他的	双手	经过	她	红色的	头发	,

即使他用她的红发暖手，她自己也依然如此。

[ɔːr] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] - ['tempərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]
or **asked** **her** **if** **she** **was** **so** **hot** **-** **tempered** **that** **she** **had** **set** **her** **head** **on**
或者 问 她 如果 她 曾是 所以 热的 - 淬火 那 她 有 放 她 头 在
['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
fire **in** **a** **passion** **.**
火 在 一个 热情 .

或者问她是不是脾气太暴躁，以至于一时冲动把头都点着了。

['mɑːrkəs][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]
Marcus **was** **glad** **that** **day** **when** **it** **came** **time** **for** **him** **to** **go** **to** **school**
马库斯 曾是 高兴的 那 天 什么时候 它 来了 时间 为了 他 到 去 到 学校
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

马库斯很高兴那天又到了上学时间。

[ðoʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [tuː] [ʃɔːrt] .
though **he** **generally** **thought** **the** **intermission** **quite** **too** **short** **.**
尽管 他 一般来说 想法 这 中场休息 相当 也 短的 .

不过他通常认为中场休息时间太短了。

[hiː; hi] [mɪst] ['hæti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
He **missed** **Hatty** **,** **and** **he** **felt** **uneasy** **about** **what** **she** **had** **said** **.**
他 错过 哈蒂 , 和 他 毛毡 不安 关于 什么 她 有 说 .

他想念哈蒂，而且对她说过的话感到不安。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
An **uncomfortable** **feeling** **was** **at** **his** **heart** **.**
一个 不舒服 感觉 曾是 在 他的 心 .

他心中涌起一股不安的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] !
He **was** **acting** **a** **lie** **!**
他 曾是 表演 一个 说谎 !

他一直在撒谎!

[ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] . [-
The **truth** **had** **been** **plainly** **told** **him** **,** **and** **he** **could** **not** **forget** **it** **.** **[** **64**
这 真相 有 到过 显然 讲述 他 , 和 他 可以 不是 忘记 它 . [-
]
]
]

真相已经清楚地告诉了他，他无法忘记。[64]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['ɑːkəs] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [tuː; tə] ['hæti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]
ARCUS **was** **very** **cross** **to** **Hatty** **for** **a** **day** **or** **two** **after** **their** **conversation** **in**
弧 曾是 非常 叉 到 哈蒂 为了 一个 天 或者 二 后 他们的 对话 在
[ðə; ði] ['ɑːrbər] ;
the **arbour** **;**
这 乔木 ;

在凉亭里与哈蒂谈话之后，阿库斯对她非常生气，持续了一两天；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kept][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'petʃuəli]
and **whenever** **he** **was** **in** **the** **house** **he** **kept** **the** **children** **perpetually**
和 每当 他 曾是 在 这 房子 他 保留 这 孩子们 永恒地
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] .
uncomfortable **with** **his** **teasing** **.**
不舒服 和 他的 戏弄 .

每当他待在家里，他就会用戏弄让孩子们一直感到不自在。

['hæti] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ber] [ɪn]['saɪləns] ,
Hatty **had** **all** **this** **to** **bear** **in** **silence** **,**
哈蒂 有 全部 这 到 熊 在 沉默 ,

哈蒂只能默默承受这一切。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
for **she** **would** **not** **trouble** **her** **mother** **with** **complaints** **when** **she** **had** **so**
为了 她 会 不是 麻烦 她 母亲 和 投诉 什么时候 她 有 所以
[mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
much **on** **her** **mind** **.**
很多 在 她 头脑 .

因为她心事重重，不愿为难母亲，所以就没去抱怨。

['sætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɑːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][ɔːl] [deɪ] .
Saturday **came** **,** **and** **Marcus** **was** **to** **be** **at** **home** **all** **day** **.**
周六 来了 , 和 马库斯 曾是 到 是 在 家 全部 天 .

星期六到了，马库斯要在家待一整天。

['hæti] ['æktʃuəli] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hatty **actually** **dreaded** **it** **.**
哈蒂 实际上 令人恐惧的 它 .

哈蒂其实很害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get] [θruː] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs][ə'baʊt]
She **did** **not** **know** **how** **she** **should** **get** **through** **so** **many** **hours** **,** **with** **Marcus** **about**
她 做过 不是 知道 如何 她 应该 得到 通过 所以 许多 小时 , 和 马库斯 关于
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

她不知道该如何熬过这漫长的几个小时，因为马库斯一直在房子里走来走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈蒂和马库斯，或者说，(Hatty and Marcus or,)
第3/4页

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrbər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

so	she	resolved	to	go	early	to	the	arbour	,	and	perhaps	he	would	not
所以	她	已解决	到	去	早期的	到	这	乔木	,	和	也许	他	会	不是

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

follow	her	there	.
跟随	她	那里	.

所以她决定早点去凉亭，也许他就不会跟着她去了。

['mɑːrkəs] [laʊndʒd] [əˈbaʊt][baɪ][hɪmˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [aʊt][ʌv; əv]

Marcus	lounged	about	by	himself	for	a	while	,	and	at	last	,	out	of
马库斯	休闲	关于	经过	他自己	为了	一个	尽管	,	和	在	最后的	,	出去	的

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

马库斯独自一人闲逛了一会儿，最后，出于孤独，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrbər] , [tuː] . [-]

he	went	down	to	the	arbour	,	too	.	[	65	]
他	去	向下	到	这	乔木	,	也	.	[	-	]

他也去了凉亭。[65]

['hæti] [lʊkt] [ʌp] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ]

Hatty	looked	up	pleasantly	as	he	drew	near	,	and	said	:	“	Why	can't	you	get	a
哈蒂	看起来	向上	愉快	作为	他	画	靠近	,	和	说	:	“	为什么	不能	你	得到	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

哈蒂走近时，愉快地抬起头看着他，说道：“你为什么不能拿本书来看呢？”

['mɑːrkəs] , [ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][meg][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”

Marcus	,	and	read	something	to	Meg	and	me	?	”
马库斯	,	和	读	某物	到	梅格	和	我	?	”

马库斯，你能读点什么给我们俩听吗？

“ [tuː; tə][meg][ænd; ənd][juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɑːrkəs] , [kənˈtemptʃuəsli] .

“	To	Meg	and	you	!	”	said	Marcus	,	contemptuously	.
“	到	梅格	和	你	!	”	说	马库斯	,	轻蔑地	.

“敬梅格和你！”马库斯轻蔑地说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] !

“	A	pretty	business	for	a	boy	of	twelve	!
“	一个	漂亮的	商业	为了	一个	男生	的	十二	!

“对于一个十二岁的男孩来说，这可真是一笔不错的生意！”

” ['hæti] [dɪd][nɑːt][laɪk] [kənˈtempt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['heɪstɪli] :

”	Hatty	did	not	like	contempt	,	and	she	answered	,	hastily	:
”	哈蒂	做过	不是	喜欢	鄙视	,	和	她	回答	,	草草	:

哈蒂不喜欢被轻蔑，她赶紧回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	I	am	only	two	years	younger	than	you	are	,
“	我	是	仅有的	二	年	年轻	比	你	是	,

我只比你小两岁，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːrðər] [əd'vænst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] ！ ”
and **mother** **says** **I** **am** **farther** **advanced** **in** **some** **of** **my** **studies** **！** **”**
和 母亲 说道 我 是 更远 先进的 在 一些 的 我的 研究 ！ ”

妈妈说我在某些科目上比她进步更快！

“ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - [hed] ； [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪmstoʊn] [mætʃ] ！
“ **Hurrah** **for** **the** **red** **-** **head** **；** **touch** **her** **，** **and** **she** **goes** **off** **like** **a** **brimstone** **match** **！**
“ 欢呼 为了 这 红色的 - 头 ； 触碰 她 ， 和 她 去 离开 喜欢 一个 硫磺 匹配 ！

“红发女郎万岁！碰她一下，她就像硫磺火柴一样燃烧起来！”

” [sed] ['mɑːrkəs] , [traɪˈʌmfəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['krɔːsnɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
” **said** **Marcus** **，** **triumphantly** **，** **for** **he** **was** **tired** **of** **having** **all** **the** **crossness** **on** **his** **own** **side** **.**
” 说 马库斯 ， 凯旋而归 ， 为了 他 曾是 疲劳的 的 拥有 全部 这 暴躁 在 他的 自己的 边 .

“马库斯得意洋洋地说，”因为他厌倦了自己一方所有的愤怒。

“ - [her] ['iznt] [red] ， ” [sed] [meg] , ['æŋgrəli] .
“ **Hatty's** **hair** **isn't** **red** **，** **”** **said** **Meg** **，** **angrily** **.**
“ - 头发 不是 红色的 ， ” 说 梅格 ， 愤怒地 .

“哈蒂的头发不是红色的，”梅格生气地说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbərn] [her] ；
“ **I** **heard** **a** **lady** **say** **，** **the** **other** **day** **，** **it** **was** **beautiful** **auburn** **hair** **；**
“ 我 听到 一个 女士 说 ， 这 其他 天 ， 它 曾是 美丽的 奥本 头发 ；

“前几天我听到一位女士说，那是一头漂亮的红褐色头发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['hæti] [wʌz; wəz] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and **she** **said** **Hatty** **was** **sweet** **-** **looking** **and** **good** **，**
和 她 说 哈蒂 曾是 甜的 - 寻找 和 好的 ，

她说哈蒂长相甜美，人也很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
and **that** **is** **more** **than** **anybody** **will** **say** **of** **you** **.** **”**
和 那 是 更多的 比 任何人 将要 说 的 你 . ”

“这比任何人对你的评价都要高。”

“ [bæd] [bɔɪ] ! [bæd] [bɔɪ] !
“ **Bad** **boy** **!** **bad** **boy** **!**
“ 坏的 男生 ！ 坏的 男生 ！

“坏小子！坏小子！”

[goʊ] [əˈweɪ] ！ ” [sed] ['hæri] ,
Go **away** **!** **”** **said** **Harry** **，**
去 离开 ！ ” 说 哈里 ，

“走开！”哈利说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][leg][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ['mɑːrkəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiː] [fʊt] .
lifting **his** **fat** **little** **leg** **and** **trying** **to** **kick** **Marcus** **with** **his** **wee** **foot** **.**
举重 他的 胖的 小的 腿 和 尝试 到 踢 马库斯 和 他的 哇 脚 .

他抬起胖乎乎的小腿，想用小脚踢马库斯。

['hæti] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpruːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['æŋgri][wɜːrdz] .
Hatty **could** **not** **reprove** **the** **children** **，** **for** **she** **herself** **had** **set** **the** **example** **of** **speaking** **angry** **words** **.**
哈蒂 可以 不是 责备 这 孩子们 ， 为了 她 她自己 有 放 这 例子 的 请讲 生气的 字 .

哈蒂无法责备孩子们，因为她自己就曾说过生气的话，给她树立了榜样。

['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [-]
Heartily ashamed of herself , she said : “ I [66]
衷心地 羞愧 的 她自己 , 她 说 : ” 我 [-]

她由衷地感到羞愧，说道：“我[66]

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑːrkəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .
am very sorry I spoke so to you , Marcus ; it was not right .
是 非常 对不起 我 辐 所以 到 你 , 马库斯 ; 它 曾是 不是 正确的 .

马库斯，我很抱歉那样对你说话，那样做是不对的。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊt][wɪð; wɪθ][meg] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
I ought not to mind being put with Meg , for she is a dear little girl ,
我 应该 不是 到 头脑 存在 放 和 梅格 , 为了 她 是 一个 亲爱的 小的 女孩 ,

我不介意和梅格一组，因为她是个可爱的小女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . ”
and I love her very much . ”
和 我 爱 她 非常 很多 . ”

我非常爱她。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['hæti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] [meg] ,
“ And I love Hatty , and you shan't be cross to her , ” said Meg ,
“ 和 我 爱 哈蒂 , 和 你 不会 是 叉 到 她 , ” 说 梅格 ,

“而且我爱哈蒂，你不能对她生气，”梅格说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['hæti] .
putting her arms round Hatty .
推杆 她 武器 圆形的 哈蒂 .

她搂住了哈蒂。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæti] [huː] [wʌz; wəz] [krɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['sædli] .
“ It was Hatty who was cross , ” said the little girl , sadly .
“ 它 曾是 哈蒂 WHO 曾是 叉 , ” 说 这 小的 女孩 , 令人遗憾的是 .

“是哈蒂生气了，”小女孩伤心地说。

“ [pʊr] ['hæti] [ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
“ Poor Hatty is only trying to be good .
“ 贫穷的 哈蒂 是 仅有的 尝试 到 是 好的 .

“可怜的哈蒂只是想做好事。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɔːŋ] ['veri] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] . ”
She does wrong very , very often . ”
她 做 错误的 非常 , 非常 经常 . ”

她经常犯错。

“ ['hæti] [duːd] !
“ Hatty dood !
“ 哈蒂 伙计 !

“哈蒂·杜德！

['hæti] [duːd] ! ” [sed] ['hæri] , ['nestlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Hatty dood ! ” said Harry , nestling at her side .
哈蒂 伙计 ! ” 说 哈里 , 雏鸟 在 她 边 .

“哈蒂宝贝！”哈利说着，依偎在她身边。

['mɑːrkəs] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
Marcus walked away , without saying another word .
马库斯 步行 离开 , 没有 说 其他 单词 .

马库斯一言不发地走开了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [ænd; ənd] ['hæti] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .
He took his fishing - rod , and Hatty saw him no more that day .
他 采取 他的 钓鱼 - 杆 , 和 哈蒂 锯 他 不 更多的 那 天 .

他拿起钓竿，哈蒂那天再也没见过他。

[wen] ['mɑ:rkəs] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

When	Marcus	came	home	in	the	evening	he	was	very	tired	.
什么时候	马库斯	来了	家	在	这	晚上	他	曾是	非常	疲劳的	.

马库斯晚上回家时非常疲惫。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ɔ:l] [dʌn] ['sʌpər] .

The	family	had	all	done	supper	.
这	家庭	有	全部	完毕	晚餐	.

一家人都吃过晚饭了。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ə'loʊn] ,

He	took	what	he	wanted	,	alone	,
他	采取	什么	他	通缉	,	独自的	,

他独自一人拿走了他想要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [naɪt] ” [tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] .

and	then	went	up	to	bed	without	saying	“	good	-	night	”	to	any	body	.
和	然后	去	向上	到	床	没有	说	“	好的	-	夜晚	”	到	任何	身体	.

然后他上床睡觉了，没有跟任何人说“晚安”。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,

When	he	got	into	his	own	room	,
什么时候	他	得到	进入	他的	自己的	房间	,

当他回到自己的房间时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,

he	saw	on	the	floor	by	his	bed	a	beautiful	pair	of	slippers	,
他	锯	在	这	地面	经过	他的	床	一个	美丽的	一对	的	拖鞋	,

他看到床边的地板上放着一双漂亮的拖鞋。

[wɪð; wɪθ] [dɔ:gz] - ['hedz] [wɜ:rkt] ['ni:tli] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

with	dogs	'	heads	worked	neatly	upon	them	.
和	狗	-	头部	工作	整齐地	之上	他们	.

上面精心雕刻着狗头图案。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃu:z] .

He	took	off	his	heavy	shoes	.
他	采取	离开	他的	重的	鞋	.

他脱掉了沉重的鞋子。

[haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðə; ði] ['slɪpərz] [felt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [fi:t] !

How	comfortable	the	slippers	felt	to	his	tired	feet	!
如何	舒服的	这	拖鞋	毛毡	到	他的	疲劳的	脚	!

这双拖鞋让他的疲惫双脚感觉无比舒适！

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [fɪt] — [soʊ] [lu:s] [ænd; ənd] ['i:zi] !

Such	an	excellent	fit	—	so	loose	and	easy	!
这样的	一个	出色的	合身	—	所以	松动的	和	简单的	!

非常合身——宽松舒适！

“ [haʊ] [kaɪnd] [ɪn] [-]

“	How	kind	in	[	67	]
“	如何	种类	在	[	-	]

“多么仁慈[67]

['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] !

mother	to	make	them	!
母亲	到	制作	他们	!

妈妈会做这些！

” [hi:; hi] [θɔ:t] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [wen] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] .

“	When	could	she	have	had	the	time	.
“	什么时候	可以	她	有	有	这	时间	.

她哪有时间?

” ['mɑ:rkəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ænt] ['bɑ:rbɚ-əz] [ru:m] [tu:; tə] [θæŋk]

”	Marcus	was	going	to	rush	to	the	door	of	Aunt	Barbara's	room	to	thank
”	马库斯	曾是	去	到	匆忙	到	这	门	的	阿姨	芭芭拉的	房间	到	感谢

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

“马库斯正要冲到芭芭拉阿姨的房间门口，感谢他的母亲，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

when	he	saw	a	little	note	lying	on	the	table	.
什么时候	他	锯	一个	小的	笔记	说谎	在	这	桌子	.

当他看到桌子上放着一张小纸条时。

[hi:; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [ri:d] :

He	broke	it	open	and	read	:
他	打破	它	打开	和	读	:

他打开信封，读道:

“ [dɪr] ['mɑ:rkəs] :

“	Dear	Marcus	:
“	亲爱的	马库斯	:

亲爱的马库斯:

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [sæd][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪs'pli:zd]

It	has	made	me	very	sad	all	the	week	to	think	you	were	displeased
它	有	制成	我	非常	伤心	全部	这	星期	到	思考	你	是	不高兴

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

一想到你对我不满意，我就难过了一整周。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['veri] ['dɪrli] ,

I	love	you	very	dearly	,
我	爱	你	非常	亲爱的	,

我非常非常爱你，

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]

and	cannot	bear	to	have	you	look	at	me	as	if	you	did	not	care	for
和	不能	熊	到	有	你	看	在	我	作为	如果	你	做过	不是	关心	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我无法忍受你用那种漠不关心的眼神看着我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ]['æŋgri][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:rk][æt; ət] [sku:l] .

I	know	I	made	you	angry	by	speaking	about	the	mark	at	school	.
我	知道	我	制成	你	生气的	经过	请讲	关于	这	标记	在	学校	.

我知道我因为提起学校里的成绩而惹你生气了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz][aɪ][dɪd] .

If	I	had	not	cared	for	you	I	should	not	have	spoken	as	I	did	.
如果	我	有	不是	关心	为了	你	我	应该	不是	有	说	作为	我	做过	.

如果我不在乎你，我就不会那样说话。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [tel] ['mɪstər] . ['brɪgz] .

I	hope	you	will	yet	tell	Mr	.	Briggs	.
我	希望	你	将要	然而	告诉	先生	.	布里格斯	.

我希望你最终能告诉布里格斯先生。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['nɔːti] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] ['enibɑːdi] [əd'vaɪs] .

Perhaps	I	am	too	naughty	myself	to	give	anybody	advice	.
也许	我	是	也	淘气	我	到	给	任何人	建议	.

或许我自己太顽劣了，没资格给别人提建议。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk]

Please	forgive	me	all	I	have	ever	done	wrong	to	you	.	—	I	began	to	work
请	原谅	我	全部	我	有	曾经	完毕	错误的	到	你	.	—	我	开始	到	工作

[ðiːz] ['slɪpərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][hoʊm][frʌm; frəm]['grændˌmɑːz] ,

these	slippers	as	soon	as	I	got	home	from	grandma's	,
这些	拖鞋	作为	很快	作为	我	得到	家	从	奶奶的	,

请原谅我过去对您所做的一切错事。——我从奶奶家一回家就开始做这双拖鞋了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wiːk] .

and	they	were	only	finished	this	week	.
和	他们	是	仅有的	完成的	这	星期	.

而且它们直到本周才完工。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] . — [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

I	hope	they	will	fit	you	.	—	Won't	you	be	pleasant	to	-	morrow	morning	to
我	希望	他们	将要	合身	你	.	—	惯于	你	是	令人愉快的	到	-	明天	早晨	到

[jʊr; jər]['sɪstər] ['hæti] ?

your	sister	Hatty	?
你的	姐姐	哈蒂	?

希望它们适合你。——明天早上你不会对你妹妹哈蒂好一点吗?

” ['mɑːrkəs] [riːd] [ðə; ði][noʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Marcus	read	the	note	,	with	the	slippers	on	his	feet	.
”	马库斯	读	这	笔记	,	和	这	拖鞋	在	他的	脚	.

马库斯穿着拖鞋，读着纸条。

[hiː; hi][felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

He	felt	ashamed	of	his	unkindness	to	his	little	sister	,
他	毛毡	羞愧	的	他的	不友善	到	他的	小的	姐姐	,

他为自己对妹妹的冷漠无情感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	resolved	to	meet	her	pleasantly	in	the	morning	.
和	他	已解决	到	见面	她	愉快	在	这	早晨	.

他决定第二天早上愉快地与她见面。

['mɑːrkəs][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [-]

Marcus	did	not	go	to	sleep	until	late	that	night	,	but	we	[	68	]
马库斯	做过	不是	去	到	睡觉	直到	晚的	那	夜晚	,	但	我们	[	-	]

马库斯那天晚上很晚才睡，但我们[68]

[wɪl] [nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

will	not	tell	what	was	the	subject	of	his	thoughts	.
将要	不是	告诉	什么	曾是	这	主题	的	他的	想法	.

他不会透露他当时在想什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːrkəs] - [ɪl] ['hjuːmər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] .

The	next	morning	Marcus	'	ill	humor	seemed	to	have	all	passed	away	.
这	下一个	早晨	马库斯	-	患病的	幽默	似乎	到	有	全部	通过了	离开	.

第二天早上，马库斯的坏心情似乎完全消失了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] ['hæti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ruːdnəs] ,

He	made	no	apology	to	Hatty	for	his	late	rudeness	,
他	制成	不	道歉	到	哈蒂	为了	他的	晚的	粗鲁	,

他没有为自己迟到时的粗鲁行为向哈蒂道歉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fər'get][ðə; ði][pæst] .

but	she	was	generous	enough	to	forget	the	past	.
但	她	曾是	慷慨的	足够的	到	忘记	这	过去的	.

但她足够宽容，能够忘记过去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [sʌlk] [ænd; ənd] [paʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['kwɑ:rəl] ,

She	did	not	now	in	her	turn	sulk	and	pout	,	and	so	keep	up	the	quarrel	,
她	做过	不是	现在	在	她	转动	闷闷不乐	和	噘	,	和	所以	保持	向上	这	争吵	,

她现在并没有像往常那样生闷气、撅嘴，继续争吵下去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	she	received	him	as	cheerfully	as	if	nothing	had	happened	.
但	她	已收到	他	作为	愉快地	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但她却像什么都没发生过一样，兴高采烈地接待了他。

['mɑ:rkəs] [wɔ:r] [ðə; ði] [nu:] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]

Marcus	wore	the	new	slippers	,	and	declared	he	had	never	had	a
马库斯	穿着	这	新的	拖鞋	,	和	声明	他	有	绝不	有	一个

['prez(ə)nt][ðæt] ['su:tɪd][hɪm; ɪm] ['betər] ,

present	that	suited	him	better	,
展示	那	适合	他	更好的	,

马库斯穿上新拖鞋，宣称他从未收到过比这更适合他的礼物。

[ænd; ənd] ['hæti] [wʌz; wəz][rɪ'peɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['trʌb(ə)l] .

and	Hatty	was	repaid	for	all	her	trouble	.
和	哈蒂	曾是	已偿还	为了	全部	她	麻烦	.

哈蒂付出的所有努力都得到了回报。

['hæti] ['fænsɪd] [ðæt][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ['mɑ:rkəs][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

Hatty	fancied	that	at	church	Marcus	was	more	attentive	than	usual	,
哈蒂	幻想	那	在	教会	马库斯	曾是	更多的	细心	比	通常	,

哈蒂觉得马库斯在教堂里比平时更专注。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	once	she	thought	she	saw	him	wipe	his	eyes	,
和	一次	她	想法	她	锯	他	擦拭	他的	眼睛	,

她有一次似乎看到他擦了擦眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][sed] ;

as	if	he	were	affected	by	something	the	clergyman	said	;
作为	如果	他	是	做作的	经过	某物	这	牧师	说	;

仿佛他受到了牧师所说的话的影响;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'freɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk]

but	she	was	soon	afraid	she	had	been	mistaken	,	for	he	began	to	look
但	她	曾是	很快	害怕的	她	有	到过	错误	,	为了	他	开始	到	看

[ə'baʊt][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

about	as	usual	,
关于	作为	通常	,

但她很快担心自己看错了，因为他看起来又像往常一样了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

and	even	exchanged	a	glance	of	recognition	with	one	of	his	acquaintances
和	甚至	交换	一个	瞥一眼	的	认出	和	一	的	他的	熟人

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

in	the	gallery	.
在	这	画廊	.

他甚至与画廊里的一位熟人交换了一个心照不宣的眼神。

['hæti] [felt] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Hatty	felt	anxious	for	her	brother	,
哈蒂	毛毡	焦虑的	为了	她	兄弟	,

哈蒂很担心她的弟弟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['tendər][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɔ:l]
and **she** **was** **particularly** **tender** **and** **kind** **in** **her** **manner** **towards** **him** **all**
和 她 曾是 特别 投标 和 种类 在 她 方式 向 他 全部
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

她整天都对他格外温柔体贴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] ['ɜ:rnɪstli] [-]
and **in** **the** **evening** **,** **when** **she** **went** **to** **bed** **,** **she** **prayed** **earnestly** **[** **69** **]**
和 在 这 晚上 , 什么时候 她 去 到 床 , 她 祈祷 切实 [-]

晚上，她上床睡觉时，就虔诚地祷告[69]

[ðæt] [gɑ:d] [wʊd] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [raɪt] .
that **God** **would** **soften** **his** **heart** **,** **and** **lead** **him** **to** **do** **right** **.**
那 上帝 会 软化 他的 心 , 和 带领 他 到 做 正确的 .

愿上帝软化他的心，引导他行义。

['hæti] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['mɑ:rkəs][hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] ,
Hatty **had** **not** **forgotten** **that** **Marcus** **had** **acted** **a** **lie** **,**
哈蒂 有 不是 被遗忘的 那 马库斯 有 行动 一个 说谎 ,

哈蒂没有忘记马库斯撒谎的事。

[ænd; ənd][ji:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ɪz] “ [ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] ['heɪtɪθ] [ə; eɪ][laɪ] . ”
and **she** **remembered** **that** **our** **Heavenly** **Father** **is** **“** **a** **God** **who** **hateth** **a** **lie** **.** **”**
和 她 记得 那 我们的 天上 父亲 是 “ 一个 上帝 WHO 恨 一个 说谎 . ”
[-]
[**70** **]**
[-]

她想起我们的天父是“憎恨谎言的神”。[70]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɑndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
ONDAY **morning** **rose** **bright** **and** **clear** **.**
白天 早晨 玫瑰 明亮的 和 清除 .

ONDAY 早晨的玫瑰明亮而清澈。

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
For **many** **days** **Aunt** **Barbara** **had** **been** **steadily** **gaining** **,** **and** **now** **she** **was**
为了 许多 天 阿姨 芭芭拉 有 到过 稳步 获得 , 和 现在 她 曾是
['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
coming **down** **stairs** **,**
未来 向下 楼梯 ,

多天来，芭芭拉阿姨的身体一直在逐渐好转，现在她正从楼上走下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
for **the** **first** **time** **.**
为了 这 第一的 时间 .

首次。

['hæti] [felt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Hatty **felt** **it** **a** **pleasure** **to** **wait** **upon** **her** **mother** **,**
哈蒂 毛毡 它 一个 乐趣 到 等待 之上 她 母亲 ,

哈蒂觉得服侍母亲是一件乐事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɑːrkəs] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə]

while	she	assisted	the	old	lady	to	dress	,	and	even	Marcus	seemed	pleased	to
尽管	她	协助	这	老的	女士	到	裙子	,	和	甚至	马库斯	似乎	高兴	到

[biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

她帮老太太穿衣服的时候，就连马库斯似乎也很高兴自己能帮上忙。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈkærid] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈiːzi] [tʃer] , [wɪtʃ] [ænt] [ˈbɑːrbrə]

He	and	Jane	carried	down	the	old	-	fashioned	easy	chair	,	which	Aunt	Barbara
他	和	简	携带	向下	这	老的	-	造型	简单的	椅子	,	哪个	阿姨	芭芭拉

[pərˈtɪkjələrli] [ˈfænsɪd] ,

particularly	fancied	,
特别	幻想	,

他和简把那把老式的扶手椅搬了下来，芭芭拉姨妈特别喜欢那把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	then	he	drew	a	small	table	near	it	,	placed	a	footstool	beside	it	,
和	然后	他	画	一个	小的	桌子	靠近	它	,	放置	一个	脚凳	旁	它	,

然后他在旁边搬来一张小桌子，又在桌子旁边放了一个脚凳。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [ˈfɜːrðər] [əˈsɪstəns] .

and	stood	waiting	to	see	if	he	could	be	of	any	further	assistance	.
和	站立	等待	到	看	如果	他	可以	是	的	任何	更远	协助	.

他站在那里，等着看他是否还能提供任何帮助。

[ˈmɪstər] . [liː] [helpt] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [daʊn] [ˈveri] [ˈtendərli] ,

Mr	.	Lee	helped	Aunt	Barbara	down	very	tenderly	,
先生	.	李	帮助	阿姨	芭芭拉	向下	非常	温柔地	,

李先生非常温柔地扶着芭芭拉阿姨坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [əˈfekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld]

and	looked	at	her	as	affectionately	as	if	she	were	a	dear	little	child
和	看起来	在	她	作为	亲切地	作为	如果	她	是	一个	亲爱的	小的	孩子

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ɪnˈvælɪd] ,

instead	of	a	poor	invalid	,
反而	的	一个	贫穷的	无效的	,

他用慈爱的眼神看着她，仿佛她是一个可爱的小孩，而不是一个可怜的病人。

[ˈtɔtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] .

tottering	with	age	and	sickness	.
颤巍巍	和	年龄	和	疾病	.

年老体衰，疾病缠身。

[ˈmɑːrkəs] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [-]

Marcus	expected	to	hear	Aunt	Barbara	[	71	]
马库斯	预期的	到	听到	阿姨	芭芭拉	[	-	]

马库斯期待听到芭芭拉阿姨[71]

[seɪ] , “ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] , ” [ɔːr] “ [maɪ] !

say	,	“	This	room	is	too	light	for	anybody	,	”	or	“	My	!
说	,	“	这	房间	是	也	光	为了	任何人	,	”	或者	“	我的	!

例如，“这间房间对任何人来说都太亮了”，或者“我的天哪！”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃer] ?

who	could	have	chosen	such	a	place	for	my	chair	?
WHO	可以	有	选定	这样的	一个	地方	为了	我的	椅子	?

谁会选择这样的地方放我的椅子呢?

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

”	but	he	was	mistaken	.
”	但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ænt] ['bɑːrbrə] [sʌŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [wɪtʃ] ['hæti] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [kwaɪt]

Aunt	**Barbara**	**sunk**	**down**	**among**	**the**	**pillows**	**which**	**Hatty**	**had**	**arranged**	**,**	**quite**
阿姨	芭芭拉	沉没	向下	之中	这	枕头	哪个	哈蒂	有	安排	,	相当

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	**,**
筋疲力尽的	,

芭芭拉阿姨筋疲力尽地瘫倒在哈蒂摆放好的枕头堆里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] .

and	**for**	**a**	**while**	**was**	**too**	**weak**	**to**	**say**	**one**	**word**	**.**
和	为了	一个	尽管	曾是	也	虚弱的	到	说	一	单词	.

有一段时间，他虚弱得说不出一个字。

['mɪsɪz] . [liː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['bɪskɪt] ,

Mrs	**.**	**Lee**	**brought**	**her**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**,**	**and**	**a**	**light**	**biscuit**	**,**
太太	.	李	带来	她	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和	一个	光	饼干	,

李太太给她端来一杯葡萄酒和一块小饼干。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['betər] .

and	**when**	**Aunt**	**Barbara**	**had**	**taken**	**them**	**she**	**seemed**	**better**	**.**
和	什么时候	阿姨	芭芭拉	有	已采取	他们	她	似乎	更好的	.

芭芭拉阿姨带她去看医生后，她看起来好多了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ,

Then	**she**	**looked**	**round**	**the**	**cheerful**	**library**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**How**	**pleasant**	**it**	**is**	**here**	**,**
然后	她	看起来	圆形的	这	快乐	图书馆	,	和	说	,	“	如何	令人愉快的	它	是	这里	,

然后她环顾了一下这间布置得温馨明亮的图书馆，说道：“这里真令人愉快啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

and	**how**	**nicely**	**you**	**have**	**prepared**	**for**	**me**	**!**
和	如何	很好	你	有	准备	为了	我	!

你为我准备得真周到！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt] , [tuː] , ['mɑːrkəs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd] ! ”

And	**you**	**helped**	**,**	**too**	**,**	**Marcus**	**;**	**that**	**was**	**kind**	**!**	**”**
和	你	帮助	,	也	,	马库斯	;	那	曾是	种类	!	”

你也帮了忙，马库斯；你真是太好了！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] ! ” [sed] ['mɑːrkəs] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn][tuː; tə]

“	**I**	**am**	**very**	**glad**	**you**	**are**	**pleased**	**!**	**”**	**said**	**Marcus**	**;**	**and**	**away**	**he**	**ran**	**to**
“	我	是	非常	高兴的	你	是	高兴	!	”	说	马库斯	;	和	离开	他	跑	到

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

“我很高兴你满意！”马库斯说着，就跑去上学了。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

feeling	**more**	**light**	**-**	**hearted**	**than**	**he**	**had**	**done**	**for**	**many**	**days**	**.**
感觉	更多的	光	-	心地	比	他	有	完毕	为了	许多	天	.

他感觉比过去多日以来都轻松愉快得多。

['mɪsɪz] . [liː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Mrs	**.**	**Lee**	**said**	**she**	**would**	**take**	**care**	**of**	**the**	**children**	**in**	**the**	**nursery**	**,**
太太	.	李	说	她	会	拿	关心	的	这	孩子们	在	这	苗圃	,

李太太说她会照顾托儿所里的孩子们。

[æz; əz][dʒeɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [liːv] ['hæti] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['bɑːrbrə] .

as	**Jane**	**must**	**be**	**busy**	**,**	**and**	**leave**	**Hatty**	**with**	**Aunt**	**Barbara**	**.**
作为	简	必须	是	忙碌的	,	和	离开	哈蒂	和	阿姨	芭芭拉	.

简一定很忙，把哈蒂留给芭芭拉阿姨照顾吧。

['hæti] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,

Hatty	was	glad	to	be	trusted	,	and	she	brought	her	sewing	,
哈蒂	曾是	高兴的	到	是	可信	,	和	她	带来	她	缝纫	,

哈蒂很高兴得到信任，她带来了她的缝纫工具。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

and	took	a	low	seat	near	the	old	lady	.
和	采取	一个	低的	座位	靠近	这	老的	女士	.

然后他在老太太旁边找了个低矮的座位坐下。

[ænt] ['bɑ:rbrə] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['hæti] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ,

Aunt	Barbara	did	not	seem	inclined	to	talk	at	first	,	and	Hatty	kept	very	quiet	,
阿姨	芭芭拉	做过	不是	似乎	倾斜	到	讲话	在	第一的	,	和	哈蒂	保留	非常	安静的	,

芭芭拉阿姨起初似乎不太愿意说话，哈蒂也一直保持沉默。

[ðoʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

though	every	now	and	then	she	opened	her	mouth	as	if	she	were	going
尽管	每一个	现在	和	然后	她	打开	她	嘴	作为	如果	她	是	去

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

虽然她时不时会张开嘴，好像要说话似的，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['kwɪkli] . [-]

and	then	shut	it	again	quickly	.	[	72	]
和	然后	关闭	它	再次	迅速地	.	[	-	]

然后迅速将其再次关闭。[72]

['hæti] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [taɪmz] [wen] ['oʊldər]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]

Hatty	had	learned	that	there	are	often	times	when	older	people	do	not	care	to
哈蒂	有	学习	那	那里	是	经常	时代	什么时候	老	人们	做	不是	关心	到

[hɪr] ['i:v(ə)n] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .

hear	even	pleasant	young	voices	.
听到	甚至	令人愉快的	年轻的	声音	.

哈蒂发现，很多时候老年人并不愿意听哪怕是悦耳动听的年轻人的声音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [tʃaɪld] [meɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

She	had	found	out	that	a	little	happy	child	may	show	a	great	deal	of
她	有	成立	出去	那	一个	小的	快乐的	孩子	可能	展示	一个	伟大的	交易	的

[ʌn'selfɪʃnəs] [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət] ,

unselfishness	by	keeping	quiet	,
无私	经过	保持	安静的	,

她发现，一个快乐的小孩如果保持安静，可能就表现出极大的无私。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [let] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [spi:k] [aʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

when	she	would	gladly	let	her	tongue	speak	out	the	joy	that	is	in	her	heart	.
什么时候	她	会	乐意	让	她	舌头	说话	出去	这	喜悦	那	是	在	她	心	.

她会欣然地用言语表达她心中的喜悦。

['hæti] [traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [hɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['lɜ:rnɪd] ,

Hatty	tried	to	think	over	all	the	hymns	she	had	ever	learned	,
哈蒂	尝试	到	思考	超过	全部	这	赞美诗	她	有	曾经	学习	,

哈蒂努力回想她学过的所有赞美诗，

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [spi:k] .

and	so	be	silent	until	Aunt	Barbara	should	choose	to	speak	.
和	所以	是	沉默的	直到	阿姨	芭芭拉	应该	选择	到	说话	.

所以请保持沉默，直到芭芭拉阿姨选择开口说话为止。

- [lɪps][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl] ['efərt] , [wen]
Hatty's lips were beginning to feel quite stiff with their unusual effort , when
- 嘴唇 是 开始 到 感觉 相当 僵硬的 和 他们的 异常 努力 , 什么时候
[ænt] ['bɑːrbrə] [sed] ,
Aunt Barbara said ,
阿姨 芭芭拉 说 ,

哈蒂的嘴唇因为刚才那番异乎寻常的努力而开始变得有些僵硬，这时芭芭拉阿姨说道：

“ ['hæti] , [maɪ] [dɪr] .
“ Hatty , my dear .
“ 哈蒂 , 我的 亲爱的 .

“哈蒂，我亲爱的。”

” ['hæti] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ([ænt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [maɪ] [dɪr] ”
” Hatty looked up suddenly , (Aunt Barbara had never called her “ my dear ”
” 哈蒂 看起来 向上 突然 , (阿姨 芭芭拉 有 绝不 称为 她 “ 我的 亲爱的 ”
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

哈蒂突然抬起头来，（芭芭拉阿姨以前从未叫过她“亲爱的”）

) [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] “ [wʌt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
) but she only said “ What , ma'am , ” and then waited to see what
) 但 她 仅有的 说 “ 什么 , 女士 , ” 和 然后 等待 到 看 什么
[wʊd] [kʌm] [nekst] .
would come next .
会 来 下一个 .

但她只是说了句“什么，女士”，然后就等着看接下来会发生什么。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['grænmɑː] ? ” [æskt] [ænt] ['bɑːrbrə] .
“ Do you love your grandma ? ” asked Aunt Barbara .
“ 做 你 爱 你的 奶奶 ? ” 问 阿姨 芭芭拉 .

“你爱你的奶奶吗？”芭芭拉阿姨问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ! ” [sed] ['hæti] , ['wɔːrmli] .
“ Indeed I do ! ” said Hatty , warmly .
“ 的确 我 做 ! ” 说 哈蒂 , 热情地 .

“我当然愿意！”哈蒂热情地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ”
“ She is the dearest and sweetest old lady in the world ! ”
“ 她 是 这 亲爱的 和 最甜美的 老的 女士 在 这 世界 ! ”

“她是世界上最可爱、最和蔼的老太太！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] ,
“ She is older than I am , I believe , and a great deal more wrinkled ,
“ 她 是 老 比 我 是 , 我 相信 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 皱 ,

“我相信她比我年纪大，而且皱纹也比我多得多。”

— [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ! ” [sed] [ænt] ['bɑːrbrə] .
— at least I have heard so ! ” said Aunt Barbara .
— 在 至少 我 有 听到 所以 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 .

“至少我是这么听说的！”芭芭拉阿姨说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [-]
“ I don't know , I never thought about that ; [73]
“ 我 不 知道 , 我 绝不 想法 关于 那 ; [-]

“我不知道，我从来没想过这个问题；[73]

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['hæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
she looks very sweet to me ! ” said Hatty , with a puzzled look .
她 看起来 非常 甜的 到 我 ! ” 说 哈蒂 , 和 一个 困惑 看 .

“我觉得她看起来很可爱！”哈蒂一脸疑惑地说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ænt] ['bɑːrbrə] , “ [ðæt] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][laɪk][oʊld]
“ I have had a notion , ” said Aunt Barbara , “ that children did not like old
“ 我 有 有 一个 概念 , ” 说 阿姨 芭芭拉 , “ 那 孩子们 做过 不是 喜欢 老的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“我一直觉得，”芭芭拉阿姨说，“孩子们不喜欢老年人。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and perhaps I have not tried to make myself pleasant to them .
和 也许 我 有 不是 尝试 到 制作 我 令人愉快的 到 他们 .

或许我没有努力让他们感到愉快。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] ['grænmɑː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
Do you think if I tried to be like your grandma you could love me , too ?
做 你 思考 如果 我 尝试 到 是 喜欢 你的 奶奶 你 可以 爱 我 , 也 ?

你觉得如果我努力像你奶奶那样做，你也会爱我吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
” and the old lady looked earnestly at the little girl .
” 和 这 老的 女士 看起来 切实 在 这 小的 女孩 .

老太太认真地看着小女孩。

“ [oʊ] [ænt] ['bɑːrbrə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ! ” [sed] ['hæti] [ə'fekʃənətli] ;
“ O Aunt Barbara , I love you now ! ” said Hatty affectionately ;
“ 哦 阿姨 芭芭拉 , 我 爱 你 现在 ! ” 说 哈蒂 亲切地 ;

“哦，芭芭拉阿姨，我现在爱你！”哈蒂深情地说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] [laɪk] ['grænmɑː] ['evri] [deɪ] . ”
“ and you grow more like grandma every day . ”
“ 和 你 生长 更多的 喜欢 奶奶 每一个 天 . ”

“你一天比一天更像奶奶了。”

“ [dɪr] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ænt] ['bɑːrbrə] ,
“ Dear child ! ” said Aunt Barbara ,
“ 亲爱的 孩子 ! ” 说 阿姨 芭芭拉 ,

“亲爱的孩子！”芭芭拉阿姨说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and she laid her thin hand on the head of the little girl .
和 她 铺设 她 薄的 手 在 这 头 的 这 小的 女孩 .

她将纤细的手放在小女孩的头上。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] — “ ['hæti] ,
After a moment's pause she went on — “ Hatty ,
后 一个 瞬间 暂停 她 去 在 — “ 哈蒂 ,

停顿片刻后，她继续说道：“哈蒂，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ;
I think I must have been very cross before I was sick ;
我 思考 我 必须 有 到过 非常 叉 前 我 曾是 生病的 ;

我想我生病前一定非常生气；

['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
somehow everything seemed wrong to me .
不知何故 一切 似乎 错误的 到 我 .

不知为何，我觉得一切都不对劲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ! ”
I am sorry ! ”
我 是 对不起 ! ”

对不起！ ”

“ [aɪ][ænd; ənd]['mɑːrkəs][ænd; ənd][meg][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]
“ I 我 and 和 Marcus 马库斯 and 和 Meg 梅格 and 和 all 全部 of 的 us 我们 are 是 sorry 对不起 we 我们 were 是 so 所以
['nɔːti] .
naughty 淘气 .

“我和马库斯、梅格还有我们所有人都很抱歉我们太淘气了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [ænt] ['bɑːrbrə] , — [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] , ”
It 它 was 曾是 our 我们的 fault 过错 , Aunt 阿姨 Barbara 芭芭拉 , — 一 and 和 we 我们 mean 意思是 to 到 be 是 better 更好的 , ”
[sed] ['hæti] , ['iːgərli] .
said 说 Hatty 哈蒂 , eagerly 急切地 .

“都是我们的错，芭芭拉阿姨，——我们一定会改正的，”哈蒂急切地说。

“ [pʊr] [oʊld] [ænt] ['bɑːrbrə] [dɪd] [rɔːŋ] , [tuː] , [tʃaɪld] .
“ Poor 贫穷的 old 老的 Aunt 阿姨 Barbara 芭芭拉 did 做过 wrong 错误的 , too 也 , child 孩子 .

“可怜的老姑妈芭芭拉也做错了事，孩子。”

[gɑːd][hæz; həz][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
God 上帝 has 有 laid 铺设 her 她 on 在 her 她 bed 床 of 的 sickness 疾病 to 到 think 思考 ,

上帝让她卧病在床，是为了让她思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
and 和 he 他 has 有 raised 提高 her 她 up 向上 again 再次 for 为了 some 一些 good 好的 purpose 目的 .

他出于某种好的目的再次将她扶起。

[pər'hæps][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [-]
Perhaps 也许 he 他 wanted 通缉 to 到 give 给 her 她 an 一个 opportunity 机会 to 到 be 是 more 更多的 like 喜欢 [74] [-]

也许他想给她一个机会，让她更像[74]

[wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz]
what 什么 a 一个 person 人 ought 应该 to 到 be 是 , who WHO has 有 had 有 more 更多的 than 比 seventy 七十 years 年
[ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,
of 的 blessings 祝福 ,

一个拥有七十多年福报的人，应该具备怎样的品格?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and 和 who WHO has 有 the 这 promise 承诺 of 的 a 一个 home 家 in 在 Heaven 天堂 .

并且拥有在天堂拥有家园的应许。

[ænt] ['bɑːrbrə] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['fretf(ə)l] ,
Aunt 阿姨 Barbara 芭芭拉 means 方法 to 到 try 尝试 not 不是 to 到 be 是 fretful 烦躁 ,

芭芭拉阿姨的意思是尽量不要焦虑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt]['ɔːlweɪz] [spiːk]
and 和 you 你 children 孩子们 must 必须 have 有 patience 耐心 with 和 her 她 if 如果 she 她 don't 不 always 总是 speak 说话
[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
just 只是 as 作为 she 她 should 应该 .

孩子们，如果她说话不够得体，你们一定要耐心对待她。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	The	old	lady	was	in	earnest	,	and	tears	rolled	down	her	cheeks	.
"	这	老的	女士	曾是	在	认真	,	和	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

"老太太非常认真，泪水顺着脸颊滚落下来。"

['hæti] [roʊz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , — [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ænt] ['bɑːrbrə] , ['tendərli] ,

Hatty	rose	and	wiped	them	away	,	—	then	she	kissed	Aunt	Barbara	,	tenderly	,
哈蒂	玫瑰	和	擦拭	他们	离开	,	—	然后	她	亲吻	阿姨	芭芭拉	,	温柔地	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

哈蒂站起身，擦掉了眼泪，然后温柔地吻了芭芭拉阿姨，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] ['eni] [hɑːrm][ʌv; əv] [wʌt] [dɪr] [ænt] ['bɑːrbrə]

"	We	will	never	think	any	harm	of	what	dear	Aunt	Barbara
"	我们	将要	绝不	思考	任何	伤害	的	什么	亲爱的	阿姨	芭芭拉

"我们绝不会认为亲爱的芭芭拉阿姨会做任何有害的事。"

[sez] , — [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] .

says	,	—	for	we	all	love	you	,	and	mean	to	make	you	very	happy	.
说道	,	—	为了	我们	全部	爱	你	,	和	意思是	到	制作	你	非常	快乐的	.

他说："因为我们都爱你，都想让你非常幸福。"

" [ænt] ['bɑːrbrə] [naʊ] [æskt] ['hæti] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [hɪmz] ;

"	Aunt	Barbara	now	asked	Hatty	to	sing	some	sweet	hymns	;
"	阿姨	芭芭拉	现在	问	哈蒂	到	唱歌	一些	甜的	赞美诗	;

"芭芭拉阿姨现在请哈蒂唱一些甜美的赞美诗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

and	she	looked	so	quiet	and	peaceful	as	she	listened	,
和	她	看起来	所以	安静的	和	和平	作为	她	听着	,

她听着的时候，看起来那么安静祥和。

[ðæt] ['hæti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]['dʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [nɪr] [tuː; tə][oʊld]['piːp(ə)l]

that	Hatty	could	not	help	thinking	that	Jesus	must	be	very	near	to	old	people
那	哈蒂	可以	不是	帮助	思维	那	耶稣	必须	是	非常	靠近	到	老的	人们

,

,

,

哈蒂不禁想到，耶稣一定和老年人关系很亲近。

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

who	are	almost	at	the	golden	gate	of	Heaven	.
WHO	是	几乎	在	这	金的	门	的	天堂	.

他们几乎已经到达了天堂的金门。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['hæti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['bɑːrbrə] ;

From	that	time	Hatty	was	much	with	Aunt	Barbara	;
从	那	时间	哈蒂	曾是	很多	和	阿姨	芭芭拉	;

从那时起，哈蒂就经常和芭芭拉阿姨在一起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][traɪd][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l]

and	it	was	touching	to	see	how	hard	the	old	lady	tried	to	be	gentle
和	它	曾是	接触	到	看	如何	难的	这	老的	女士	尝试	到	是	温和的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	pleasant	.
和	令人愉快的	.

看到这位老太太努力表现得温柔和蔼，真是令人感动。

- [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

Hatty's	example	had	a	great	influence	on	the	other	children	.
-	例子	有	一个	伟大的	影响	在	这	其他	孩子们	.

哈蒂的榜样对其他孩子产生了很大的影响。

[meg] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [skɪp] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ænt] ['bɑ:rbɜ-əz] [-]
Meg learned to skip more softly as she passed Aunt Barbara's [75]
梅格 学习 到 跳过 更多的 轻轻 作为 她 通过了 阿姨 芭芭拉的 [-]

梅格经过芭芭拉阿姨家时，学会了更轻柔地跳绳[75]

[dɔ:r] ; [ænd; ənd] ['hæri] ['nevər] [eɪt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pætərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ænt] ['bɑ:rbɜ-əz]
door ; and Harry never ate an orange without pattering along to Aunt Barbara's
门 ; 和 哈里 绝不 吃 一个 橙子 没有 打节拍 沿着 到 阿姨 芭芭拉的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

门；哈利每次吃橘子都会一路小跑到芭芭拉姨妈的房间去。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [teɪst] .
to give her a taste .
到 给 她 一个 品尝 .

让她尝尝鲜。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn]
In their hearts the children often acknowledged that it was their own
在 他们的 心 这 孩子们 经常 已确认 那 它 曾是 他们的 自己的
['θɔ:tləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] ['hɑ:rʃnəs] ;
thoughtlessness which had brought about much of the old lady's harshness ;
考虑不周 哪个 有 带来 关于 很多 的 这 老的 女士的 严厉 ;

孩子们心里常常承认，正是自己的粗心大意才导致了老太太的严厉苛责；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
and now that they were more gentle and considerate , they found her a
和 现在 那 他们 是 更多的 温和的 和 周到 , 他们 成立 她 一个
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

现在他们变得更加温柔体贴，他们觉得她很可爱。

[kaɪnd] [frend] , [hu:] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] , [ʌv; əv] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ;
kind friend , who had pleasant stories to tell , of days gone by ;
种类 朋友 , WHO 有 令人愉快的 故事 到 告诉 , 的 天 已消失 经过 ;

一位和蔼可亲的朋友，有很多关于过去美好时光的故事可以讲述；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæti] [hæd; həd] ['meni] [swi:t] [tɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] ,
and with her Hatty had many sweet talks of the loving Saviour ,
和 和 她 哈蒂 有 许多 甜的 会谈 的 这 爱 救主 ,

哈蒂和她经常甜蜜地谈论慈爱的救世主。

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] . [-]
whom they were both striving to serve . [76]
谁 他们 是 两个都 努力 到 服务 . [-]

他们共同努力的目标是为之服务。[76]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[hen] ['mɑ:rkəs] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n] , ['hæti] [wʌz; wəz][ɪn]
HEN Marcus came home from school on Monday afternoon , Hatty was in
母鸡 马库斯 来了 家 从 学校 在 周一 下午 , 哈蒂 曾是 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

星期一下午，马库斯放学回家时，哈蒂正在花园里。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [ænt] ['bɑ:rbɝəz] [ru:m] .

picking	a	bouquet	to	put	in	Aunt	Barbara's	room	.
挑选	一个	花束	到	放	在	阿姨	芭芭拉的	房间	.

摘一束花放在芭芭拉阿姨的房间里。

[hi:; hi] [stept] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][raʊnd][hɜ:r; hər][weɪst] , [bɪ'fɔ:r]

He	stepped	quietly	behind	her	and	put	his	hands	round	her	waist	,	before
他	步	悄悄	在后面	她	和	放	他的	双手	圆形的	她	腰部	,	前

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

she	heard	him	coming	.
她	听到	他	未来	.

他悄悄走到她身后，双手环住她的腰，她还没来得及听到他的声音。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri]

She	looked	round	,	expecting	to	see	his	face	full	of	fun	;	but	it	was	very
她	看起来	圆形的	,	期待	到	看	他的	脸	满的	的	乐趣	;	但	它	曾是	非常

['soʊbər] ,

sober	,
清醒	,

她环顾四周，本以为会看到他脸上洋溢着笑容；但他的表情却十分严肃。

— [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,

—	and	he	said	,	quietly	,
—	和	他	说	,	悄悄	,

他平静地说：

“ [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði][praɪz] , ['hæti] ! ”

“	I	have	lost	the	prize	,	Hatty	!	”
“	我	有	丢失的	这	奖	,	哈蒂	!	”

“哈蒂，我没拿到奖！”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ! ” [sed] ['hæti] , ['i:gərli] .

“	Did	you	miss	a	lesson	to	-	day	!	”	said	Hatty	,	eagerly	.
“	做过	你	错过	一个	课	到	-	天	!	”	说	哈蒂	,	急切地	.

“你今天是不是落课了？”哈蒂急切地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðɪs] [tɜ:rm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] ,

“	I	have	not	made	a	mistake	this	term	,	and	I	don't	mean	to	,
“	我	有	不是	制成	一个	错误	这	学期	,	和	我	不	意思是	到	,

“我这学期没有犯过错，我也不想犯错。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɑ:rkəs] , ['ræðər] ['praʊdli] .

if	I	can	help	it	,	”	said	Marcus	,	rather	proudly	.
如果	我	能	帮助	它	,	”	说	马库斯	,	相当	自豪地	.

“如果我能帮上忙的话，”马库斯颇为自豪地说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ? ” [sed] ['hæti] , ['æŋkʃəsli] . [-]

“	Not	a	mark	for	misconduct	?	”	said	Hatty	,	anxiously	.	[	77	]
“	不是	一个	标记	为了	不当行为	?	”	说	哈蒂	,	焦虑地	.	[	-	]

“没有行为不端的处罚吗？”哈蒂焦急地问道。[77]

“ [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər] ['tɑ:rdinəs] [stændz] [ə'genst] [maɪ] [neɪm] .

“	A	mark	for	tardiness	stands	against	my	name	.
“	一个	标记	为了	迟到	站立	反对	我的	姓名	.

“我的名字上会留下迟到的污点。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld]['mɪstər] . ['brɪgz] .

I	have	told	Mr	.	Briggs	.
我	有	讲述	先生	.	布里格斯	.

我已经告诉布里格斯先生了。

" ['hæti] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .
" **Hatty turned towards her brother , and kissed him tenderly .**
" 哈蒂 转向 向 她 兄弟 , 和 亲吻 他 温柔地 .

哈蒂转向哥哥，温柔地吻了他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
He did not push her away , but , putting his arm round her waist ,
他 做过 不是 推 她 离开 , 但 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,

他没有推开她，而是搂住了她的腰，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
he walked a few moments along the path in silence ; then he said ,
他 步行 一个 很少 时刻 沿着 这 小路 在 沉默 ; 然后 他 说 ,

他沿着小路默默地走了一会儿，然后说道：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brɪgz] , [ðæt] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .
" I have had a talk with Mr . Briggs , that I hope I shall never forget .
" 我 有 有 一个 讲话 和 先生 . 布里格斯 , 那 我 希望 我 将 绝不 忘记 .

"我和布里格斯先生谈过一次谈话，我希望我永远不会忘记这次谈话。"

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['hæti] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['sɪstər][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I thank you , Hatty , for being a true sister to me .
我 感谢 你 , 哈蒂 , 为了 存在 一个 真的 姐姐 到 我 .

哈蒂，谢谢你像亲姐妹一样待我。

" [hɪr] ['mɑ:rkəs] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hæti] ,
" Here Marcus broke away from Hatty ,
" 这里 马库斯 打破 离开 从 哈蒂 ,

"马库斯在这里与哈蒂断绝了关系，

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] .
and ran into the house before she could speak a word in reply .
和 跑 进入 这 房子 前 她 可以 说话 一个 单词 在 回复 .

还没等她开口回应，他就跑进了屋里。

['hæti] ['fɪnɪʃt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Hatty finished gathering the flowers , but her thoughts were not on her
哈蒂 完成的 采集 这 花朵 , 但 她 想法 是 不是 在 她
[bu'keɪ] , [bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
bouquet , but on her brother .
花束 , 但 在 她 兄弟 .

哈蒂采完了花，但她的心思却不在花束上，而是在哥哥身上。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['prɑ:mptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [fɜ:rst] [raɪt] [step] ,
In her heart she thanked God for prompting him to take this first right step ,
在 她 心 她 谢谢 上帝 为了 提示 他 到 拿 这 第一的 正确的 步 ,

她内心感谢上帝，感谢上帝促使他迈出了这正确的第一步。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ] ['stedəli] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt]
and earnestly she prayed that he might go steadily forward in the path that
和 切实 她 祈祷 那 他 可能 去 稳步 向前 在 这 小路 那
['li:dəθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][laɪf] . [-]
leadeth unto life . [78]
利德斯 到 生活 . [-]

她虔诚地祈祷，愿他能稳步走上通往生命的道路。[78]

[eks] .
X .
X .

X.

[hiː; hi] [wiːks] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd] [ænt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv]
HE **weeks** **flew** **by** **,** **and** **Aunt** **Barbara** **was** **able** **first** **to** **take** **a** **short** **drive**
他 周 飞翔 经过 , 和 阿姨 芭芭拉 曾是 有能力的 第一的 到 拿 一个 短的 驾驶
,
,
,

几周时间转瞬即逝，芭芭拉阿姨先是进行了一次短途驾车旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] ['aʊər]['æftər]['aʊər] .
and **then** **to** **be** **in** **the** **air** **hour** **after** **hour** **.**
和 然后 到 是 在 这 空气 小时 后 小时 .

然后一连几个小时都在空中飞行。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɪstər] . [liː] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
One **Saturday** **Mr** **.** **Lee** **pushed** **back** **his** **chair** **,** **after** **dinner** **,** **and** **looking**
一 周六 先生 . 李 推动 后退 他的 椅子 , 后 晚餐 , 和 寻找
['plezntli] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
pleasantly **round** **on** **his** **children** **,**
愉快 圆形的 在 他的 孩子们 ,

一个星期六，晚饭后，李先生向后推了推椅子，愉快地环顾着他的孩子们。

[sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['spæroʊz] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] -
said **,** **“** **What** **do** **you** **all** **say** **to** **a** **visit** **to** **Mr** **.** **Sparrow's** **peach** **orchard** **to** **-**
说 , “ 什么 做 你 全部 说 到 一个 访问 到 先生 . 麻雀的 桃 果园 到 -
[deɪ] ?
day **?**
天 ?

他说：“大家今天去斯帕罗先生的桃园参观怎么样？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [flʌʃt] [bæk] [ə; eɪ][glæd] [rɪ'spɑːns] ,
” **The** **young** **faces** **flushed** **back** **a** **glad** **response** **,**
” 这 年轻的 面孔 酡 后退 一个 高兴的 回复 ,

年轻人的脸上泛起红晕，露出欣喜的表情。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
and **every** **little** **voice** **was** **raised** **in** **a** **joyous** **welcome** **to** **the** **proposal** **.**
和 每一个 小的 嗓音 曾是 提高 在 一个 欢乐 欢迎 到 这 提议 .

所有孩子都发出欢呼声，对这个提议表示热烈欢迎。

“ [ænt] ['bɑːrbrə] [mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , ” [sed] [meg] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [lʊk] ,
“ **Aunt** **Barbara** **must** **go** **,** **too** **,** **”** **said** **Meg** **,** **giving** **the** **old** **lady** **a** **protective** **look** **,**
“ 阿姨 芭芭拉 必须 去 , 也 , ” 说 梅格 , 给予 这 老的 女士 一个 保护的 看 ,

“芭芭拉阿姨也得去，”梅格说着，用一种保护的眼神看着老太太。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][əb'sɜːrd] , [spræŋ] [frʌm; frəm]['riːəl] ['kaɪndnəs] .
which **,** **although** **it** **was** **quite** **absurd** **,** **sprang** **from** **real** **kindness** **.**
哪个 , 虽然 它 曾是 相当 荒诞 , 弹簧 从 真实的 仁慈 .

虽然这很荒谬，但却源于真正的善意。

“ [jes] , [ænt] ['bɑːrbrə] [mʌst; məst][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Yes** **,** **Aunt** **Barbara** **must** **go** **,** **of** **course** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Lee** **,** **smiling** **.**
“ 是的 , 阿姨 芭芭拉 必须 去 , 的 课程 , ” 说 先生 . 李 , 微笑 .

“是的，芭芭拉阿姨当然必须去，”李先生笑着说。

“ [ænd; ənd] ['hæti] , ['hæti] [soʊ] [duːd] , ” [pʊt][ɪn] [-]
“ **And** **Hatty** **,** **Hatty** **so** **dood** **,** **”** **put** **in** **[** **79** **]**
“ 和 哈蒂 , 哈蒂 所以 伙计 , ” 放 在 [-]

“还有 Hatty，Hatty so dood，”插入[79]

['hæri] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [plʌmp] [hænd] [kə'resɪŋli] [ɑːn] - [waɪt] [ɑːrm] .
Harry **,** **as** **he** **laid** **his** **plump** **hand** **caressingly** **on** **Hatty's** **white** **arm** **.**
哈里 , 作为 他 铺设 他的 丰满 手 温柔地抚摸 在 - 白色的 手臂 .

哈利将他那胖乎乎的手轻轻地放在哈蒂白皙的手臂上。

“ [jes] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst][goʊ] ,
“ **Yes , every one must go ,**
” 是的 , 每一个 一 必须 去 ,

“是的，每个人都必须离开。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃuː] [wer] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [lɪvd] ,
if the carriage is as full as the shoe where the old woman lived ,
如果 这 运输 是 作为 满的 作为 这 鞋 在哪里 这 老的 女士 居住地 ,

如果马车像老妇人住的那只鞋子一样挤满了人，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərfəli] [lɑːrdʒ]['fæməli] . ”
with that wonderfully large family . ”
和 那 太棒了 大的 家庭 . ”

和那个庞大的家庭在一起。”

“ [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][bed] ,
“ **I hope none of us will have to be whipped and sent to bed ,**
” 我 希望 没有任何 的 我们 将要 有 到 是 鞭打 和 发送 到 床 ,

“我希望我们当中没有人会被鞭打然后被送回床上睡觉。”

” [sed] [meg] , ['læfɪŋli] .
” said Meg , laughingly .
” 说 梅格 , 笑着 .

“梅格笑着说。”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
” 不 , 不 .

“不，不。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [bred] , [ɪn'sted] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You shall all have peaches and bread , instead , ” said Mr . Lee , with a
['kwɪzɪkl] [lʊk] .
quizzical look .
疑惑的 看 .

“你们都吃桃子和面包吧，”李先生一脸疑惑地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪtɪsɪzəm][ɑːn]
The children all laughed so much at what they thought a charming witticism on
[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [pɑːrt] ,
their father's part ,
他们的 父亲的 部分 ,

孩子们都被父亲那句妙语逗得哈哈大笑，他们觉得父亲的这句俏皮话非常迷人。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
that they could hardly hear his voice when he spoke again to say they must
[biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ;
be ready in an hour ;
是 准备好 在 一个 小时 ;

当他再次开口说他们必须在一个小时内做好准备时，他们几乎听不见他的声音了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and then away he went , to give orders about the carriage .
和 然后 离开 他 去 , 到 给 订单 关于 这 运输 .

然后他就走了，去吩咐有关马车的事情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['mɑːrkəs][hæd; həd]['dɑːrtɪd][ə'weɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

At	the	first	mention	of	the	excursion	Marcus	had	darted	away	to	get	his
在	这	第一的	提到	的	这	短途旅行	马库斯	有	飞镖	离开	到	得到	他的

['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] ;

fishing	-	tackle	in	order	;
钓鱼	-	处理	在	命令	;

一提到这次远足，马库斯就飞奔去准备他的钓鱼用具；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [striːm] [ɑːn]['mɪstər] . ['spæroʊz] [fɑːrm] ,

for	he	knew	there	was	a	famous	trouting	stream	on	Mr	.	Sparrow's	farm	,
为了	他	知道	那里	曾是	一个	著名的	鳟鱼	溪流	在	先生	.	麻雀的	农场	,

因为他知道斯帕罗先生的农场里有一条著名的鳟鱼溪流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][spɔːrt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

and	he	meant	to	have	sport	,	for	which	he	cared	more	than	for
和	他	意思是	到	有	运动	,	为了	哪个	他	关心	更多的	比	为了

['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] .

bushels	of	peaches	.
蒲式耳	的	桃子	.

他想进行体育运动，比起成堆的桃子，他更喜欢体育运动。

[ðə; ði]['aʊər] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ][ɪn] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pleʒər] ,

The	hour	passed	quickly	away	in	busy	preparation	for	the	coming	pleasure	,
这	小时	通过了	迅速地	离开	在	忙碌的	准备	为了	这	未来	乐趣	,

在为即将到来的快乐做准备的忙碌中，一个小时很快就过去了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] ['kærɪdʒ] [-]

and	all	were	ready	when	the	great	family	carriage	[	80	]
和	全部	是	准备好	什么时候	这	伟大的	家庭	运输	[	-	]

当大家族马车[80]驶来时，所有人都已准备就绪。

['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Lee	had	borrowed	from	his	brother	,	came	up	to	the	door	.
先生	.	李	有	借来的	从	他的	兄弟	,	来了	向上	到	这	门	.

李先生向他哥哥借了钱，来到了门口。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [siːmd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	horses	seemed	as	full	of	glee	as	the	children	,
这	马匹	似乎	作为	满的	的	高兴	作为	这	孩子们	,

马儿们似乎和孩子们一样兴高采烈。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	Mr	.	Lee	could	not	leave	them	to	attend	to	the	ladies	.
和	先生	.	李	可以	不是	离开	他们	到	出席	到	这	女士们	.

李先生不能离开他们去招待女士们。

['mɑːrkəs] [ə'sɪstɪd] [ænt] ['bɑːrbrə] ['veri] ['kerfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Marcus	assisted	Aunt	Barbara	very	carefully	down	to	the	gate	,
马库斯	协助	阿姨	芭芭拉	非常	小心	向下	到	这	门	,

马库斯小心翼翼地搀扶着芭芭拉阿姨走到大门口。

[ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['dekstrəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt]

and	handed	her	in	so	dexterously	that	she	was	able	to	take	her	seat
和	递交	她	在	所以	灵巧地	那	她	曾是	有能力的	到	拿	她	座位

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔɪnts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .

without	complaining	of	twisting	her	joints	with	the	exertion	.
没有	抱怨	的	扭曲	她	关节	和	这	用力	.

他把她递了进去，动作非常娴熟，以至于她能够坐下，而没有抱怨因为用力而扭伤了关节。

[ðen] ['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] , [baɪ]['mɑːrkəs] , [ænd; ənd] [pleɪst]

Then	Mrs	.	Lee	was	escorted	with	great	ceremony	,	by	Marcus	,	and	placed
然后	太太	.	李	曾是	护送	和	伟大的	仪式	,	经过	马库斯	,	和	放置

[æt; ət] [ænt] ['bɑːrbɝ-əz] [saɪd] .

at	Aunt	Barbara's	side	.
在	阿姨	芭芭拉的	边	.

然后，李夫人由马库斯隆重护送，被安置在芭芭拉姨妈身边。

[dʒeɪn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]) [ænd; ənd] ['hæti] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] .

Jane	(	with	the	baby	in	her	arms	)	and	Hatty	took	up	the	middle	seat	.
简	(	和	这	婴儿	在	她	武器	)	和	哈蒂	采取	向上	这	中间	座位	.

简（怀里抱着孩子）和哈蒂坐在中间的座位上。

['mɑːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Marcus	was	to	sit	with	his	father	,	—	but	what	was	to	become	of
马库斯	曾是	到	坐	和	他的	父亲	,	—	但	什么	曾是	到	变得	的

['hæri] [ænd; ənd][meg] .

Harry	and	Meg	.
哈里	和	梅格	.

马库斯将与他的父亲坐在一起，——但哈里和梅格的命运又将如何呢？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʊkt] [dɪs'kɑːnsələt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pleɪsɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] ['hæti]

The	little	things	looked	disconsolate	as	they	saw	the	places	filling	up	;	but	Hatty
这	小的	事物	看起来	沮丧的	作为	他们	锯	这	地方	填充	向上	;	但	哈蒂

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

小动物们看到地方越来越满，显得很沮丧；但哈蒂却喊道：

['tʃɪrəli] , “ [aɪ] [wɪl] [hoʊld][meg] , ” [ænd; ənd]['mɑːrkəs] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

cheerily	,	“	I	will	hold	Meg	,	”	and	Marcus	said	,	almost	in	the	same	breath	,
兴高采烈地	,	“	我	将要	抓住	梅格	,	”	和	马库斯	说	,	几乎	在	这	相同的	气息	,

“我会抱着梅格的，”马库斯几乎同时说道。

“ ['hæri] [mʌst; məst][sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] [tə'geðər] . ”

“	Harry	must	sit	on	my	knee	,	that	all	the	gentlemen	may	be	together	.	”
“	哈里	必须	坐	在	我的	膝盖	,	那	全部	这	先生们	可能	是	一起	.	”

“哈利必须坐在我的膝盖上，这样所有的绅士才能聚在一起。”

“ [ɔːl][diː] - - ! ” [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [lʊk] ,

“	All	de	dentlemen	todedder	!	”	said	Harry	,	with	a	pompous	look	,
“	全部	德	-	-	!	”	说	哈里	,	和	一个	傲慢	看	,

“All de dentlemen todedder！”哈利一脸傲慢地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

as	he	stood	ready	to	be	lifted	to	the	place	of	honor	assigned	him	.
作为	他	站立	准备好	到	是	抬起	到	这	地方	的	荣誉	分配	他	.

他笔直地站着，准备被抬到分配给他的荣誉位置。

“ [naʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pækt] [ɪn] [taɪt] ? ” [sed] ['mɪstər] . [liː] ,

“	Now	are	all	packed	in	tight	?	”	said	Mr	.	Lee	,
“	现在	是	全部	包装	在	紧的	?	”	说	先生	.	李	,

“现在都挤在一起了吗？”李先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	drew	up	the	reins	in	his	hand	.
作为	他	画	向上	这	缰绳	在	他的	手	.

他收紧了手中的缰绳。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] [ʃaʊt] [wɪ'ðɪn] , [-]

“	All	right	!	”	was	the	merry	shout	within	,	[	81	]
“	全部	正确的	!	”	曾是	这	欢乐	喊	之内	,	[	-	]

“好极了！”里面传来一阵欢快的喊声[81]

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [spɔːrt] .

and	away	went	the	horses	,	as	if	they	enjoyed	the	sport	.
和	离开	去	这	马匹	,	作为	如果	他们	享受	这	运动	.

马儿们飞奔而去，仿佛很享受这项运动。

[ðə; ðɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [kuːl] [er] [meɪd] ['hæti] [glæd] [tuː; tə] [drɔː] [kloʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər]

The	swift	motion	through	the	cool	air	made	Hatty	glad	to	draw	close	round	her
这	迅速	运动	通过	这	凉爽的	空气	制成	哈蒂	高兴的	到	画	关闭	圆形的	她

[ðə; ðɪ] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ber] [nek] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ;

the	shawl	she	had	thrown	over	her	bare	neck	and	arms	;
这	披肩	她	有	抛掷	超过	她	裸	脖子	和	武器	;

凉爽的空气中快速流动，让哈蒂很高兴地把披在裸露的脖子和手臂上的披肩裹紧了;

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [liː] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [foʊld] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] ['blæŋkɪt] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Lee	reached	forward	to	fold	the	baby's	blanket	closely	about	it	.
和	太太	.	李	达到	向前	到	折叠	这	婴儿的	毯子	密切	关于	它	.

李太太伸手将婴儿的毯子紧紧地裹在婴儿身上。

['hæti] [suːn] [faʊnd] [meg] ['ræðər] ['hevi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti]

Hatty	soon	found	Meg	rather	heavy	,	and	she	might	have	made	the	whole	party
哈蒂	很快	成立	梅格	相当	重的	,	和	她	可能	有	制成	这	所有的	派对

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

uncomfortable	by	complaining	,
不舒服	经过	抱怨	,

哈蒂很快觉得梅格有点重，而且梅格的抱怨可能会让整个聚会都感到不舒服。

— [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪz] , [tuː; tə] [tʃek] [ɔːl] [kəm'pleɪnts]

—	but	she	had	learned	that	one	way	of	doing	right	is	,	to	check	all	complaints
—	但	她	有	学习	那	一	方式	的	正在做	正确的	是	,	到	查看	全部	投诉

[ə'baʊt] ['traɪfəlz] ,

about	trifles	,
关于	琐事	,

但她明白，行善之道之一就是要核查所有关于琐事的抱怨，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	be	as	cheerful	as	possible	.
和	到	是	作为	快乐	作为	可能的	.

尽量保持乐观开朗。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [meg] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

After	a	while	Meg	slipped	quietly	down	into	the	bottom	of	the	carriage	,
后	一个	尽管	梅格	滑倒了	悄悄	向下	进入	这	底部	的	这	运输	,

过了一会儿，梅格悄悄地溜到了车厢底部。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] [strɔːŋ] ['bæskɪt] .

and	said	she	had	a	charming	seat	there	on	the	baby's	strong	basket	.
和	说	她	有	一个	迷人	座位	那里	在	这	婴儿的	强的	篮子	.

她说，她在婴儿结实的篮子里坐着很舒服。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['sɪstər] ['hæti] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

She	did	not	say	that	she	saw	sister	Hatty	was	weary	,	and	wished	to	relieve
她	做过	不是	说	那	她	锯	姐姐	哈蒂	曾是	厌倦	,	和	希望	到	缓解

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她没有说她看出哈蒂姐姐很疲惫，想帮她分担一些工作。

['lɪt(ə)l] [meg] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] ;

Little	Meg	was	learning	something	of	Christian	kindness	;
小的	梅格	曾是	学习	某物	的	基督教	仁慈	;

小梅格正在学习基督教的仁慈之道;

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wer] [wʌn][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɪz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

so	true	is	it	that	where	one	child	in	a	family	is	really	trying	to	do	right	,
所以	真的	是	它	那	在哪里	一	孩子	在	一个	家庭	是	真的	尝试	到	做	正确的	,

确实如此，当一个家庭中有一个孩子真心想做好事时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

all	the	others	soon	catch	something	of	her	spirit	.
全部	这	其他的	很快	抓住	某物	的	她	精神	.

其他人很快也感受到了她的这种精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	a	real	treat	to	the	children	to	be	fairly	outside	the	town	,
它	曾是	一个	真实的	对待	到	这	孩子们	到	是	相当	外部	这	镇	,

对孩子们来说，能到离城镇较远的地方玩耍真是一种享受。

[ə'mʌŋ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʊdz] .

among	green	fields	and	pleasant	woods	.
之中	绿色的	字段	和	令人愉快的	树林	.

在绿野和宜人的树林间。

['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [tuː; tə] [-

Mrs	.	Lee	had	to	keep	her	head	bobbing	this	way	and	that	way	,	to	[	82
太太	.	李	有	到	保持	她	头	上下摆动	这	方式	和	那	方式	,	到	[	-

]

]

]

李太太不得不不停地左右点头，[82]

[siː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [ðæt] [meɪd] [meg] [læf] ; [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] [ðæt] [pliːzd] ['hæti] ;

see	a	flock	of	turkeys	that	made	Meg	laugh	;	or	a	wild	flower	that	pleased	Hatty	;
看	一个	群	的	火鸡	那	制成	梅格	笑	;	或者	一个	荒野	花	那	高兴	哈蒂	;

看到一群火鸡逗得梅格哈哈大笑；或者看到一朵野花让哈蒂高兴；

[ɔːr][ə; eɪ] “ ['prɪti] [muː] [kaʊ] ” [ðæt] ['hæri] [θɔːt] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

or	a	“	pretty	moo	cow	”	that	Harry	thought	quite	extraordinary	.
或者	一个	“	漂亮的	哞	奶牛	”	那	哈里	想法	相当	非凡的	.

或者说，是一头哈利认为非常特别的“漂亮的哞哞牛”。

['mɑːrkəs] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

Marcus	,	meanwhile	,	was	sitting	up	beside	his	father	,	and	trying	to	talk
马库斯	,	同时	,	曾是	坐着	向上	旁	他的	父亲	,	和	尝试	到	讲话

['lɜːrnɪdli] [ʌv; əv] “ [krɑːps][ænd; ənd] ['fæloʊ] - [lænd] ,

learnedly	of	“	crops	and	fallow	-	land	,
博学地	的	“	农作物	和	休耕	-	土地	,

与此同时，马库斯坐在他父亲旁边，试图用学究的口吻谈论“庄稼和休耕地”，

[gʊd] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [fer] ['ɔːtʃədz] .

good	timber	,	and	pretty	fair	orchards	.
好的	木材	,	和	漂亮的	公平的	果园	.

优质木材，以及相当不错的果园。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lisnd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,

”	His	father	listened	when	he	spoke	,	and	quietly	corrected	his	mistakes	,
”	他的	父亲	听着	什么时候	他	辐	,	和	悄悄	已更正	他的	错误	,

“他父亲在他说话时会认真倾听，并默默地纠正他的错误。”

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [kən'tempt] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] [juːθ]

without	showing	him	the	least	sign	of	contempt	,	or	making	him	feel	his	youth
没有	显示	他	这	至少	符号	的	鄙视	,	或者	制作	他	感觉	他的	青年

[ˌʌnˌnesə'serəli] .

unnecessarily	.
不必要的	.

不流露出丝毫轻蔑，也不让他不必要地感受到自己的年轻气盛。

['mɪstər] . [liː] [sɔː] [ðæt] ['mɑːrkəs][wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn] [ə'piərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

Mr	**.**	**Lee**	**saw**	**that**	**Marcus**	**was**	**bent**	**upon**	**appearing**	**like**	**a**	**man**	**,**
先生	.	李	锯	那	马库斯	曾是	弯曲	之上	出现	喜欢	一个	男人	,

李先生看出马库斯一心想表现得像个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['ækjərət] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

and	**he**	**only**	**tried**	**to**	**make**	**him**	**a**	**sensible**	**,**	**accurate**	**little**	**man**	**,**
和	他	仅有的	尝试	到	制作	他	一个	明智的	,	准确的	小的	男人	,

他只是想把他培养成一个懂事、做事严谨的小个子男人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] .

instead	**of**	**putting**	**him**	**down**	**in**	**a**	**way**	**likely**	**to**	**provoke**	**him**	**.**
反而	的	推杆	他	向下	在	一个	方式	可能	到	惹	他	.

而不是以可能激怒他的方式贬低他。

[ɔːl]['mɑːrkəs] - ['mænɪʃ] [weɪz] [went] [ɔːf] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] .

All	**Marcus**	**'**	**mannish**	**ways**	**went**	**off**	**,**	**suddenly**	**,**	**when**	**the**	**carriage**	**drew**	**up**	**at**	**Mr**	**.**
全部	马库斯	-	男子气概	方式	去	离开	,	突然	,	什么时候	这	运输	画	向上	在	先生	.

['spæroʊz] [dɔːr] .

Sparrow's	**door**	**.**
麻雀的	门	.

当马车停在斯帕罗先生家门口时，马库斯所有的男子气概都突然消失了。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hænd][aʊt][ðə; ðɪ] ['leɪdiz]

He	**leaped**	**from**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**without**	**waiting**	**to**	**hand**	**out**	**the**	**ladies**
他	跳跃	从	他的	座位	,	和	没有	等待	到	手	出去	这	女士们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	**children**	**,**
和	孩子们	,

他猛地从座位上跳起来，不等妇女儿童们被领到领带，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] ,

he	**gave**	**a**	**merry**	**shout**	**,**
他	给予	一个	欢乐	喊	,

他发出了一声欢快的呼喊，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [brʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt][moʊst][men][faɪnd] ['niːðər] ['iːzi] [nɔːr]

and	**started**	**off**	**for**	**the**	**brook**	**at**	**a**	**pace**	**that**	**most**	**men**	**find**	**neither**	**easy**	**nor**
和	开始	离开	为了	这	溪	在	一个	步伐	那	最多	男人	寻找	两者都不	简单的	也不

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

然后，他以大多数男人都觉得既不轻松也不舒服的速度，向小溪走去。

[gʊd] ['fɑːrmər] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ;

Good	**farmer**	**Sparrow**	**was**	**away**	**in**	**the**	**orchard**	**;**
好的	农民	麻雀	曾是	离开	在	这	果园	;

善良的农夫麻雀去果园了；

[bʌt; bət] [staʊt] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [helpt] [ænt] ['bɑːrbrə] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

but	**stout**	**Mrs**	**.**	**Sparrow**	**helped**	**Aunt**	**Barbara**	**out**	**as**	**well**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**
但	肥硕	太太	.	麻雀	帮助	阿姨	芭芭拉	出去	作为	出色地	作为	如果	她	有	到过

[-]
[83]
[-]

但坚强的斯帕罗太太也像她自己一样帮助了芭芭拉姨妈[83]

[ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]['mɪstər] . [liː] [hæd; həd][taɪd][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ,

a	**man**	**;**	**and**	**by**	**that**	**time**	**Mr**	**.**	**Lee**	**had**	**tied**	**the**	**horses**	**,**
一个	男人	;	和	经过	那	时间	先生	.	李	有	系	这	马匹	,

一个男人；那时李先生已经把马拴好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][lɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [meg] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [skɪp]

and	was	ready	to	lift	down	the	children	;	Meg	came	out	with	a	flying	skip
和	曾是	准备好	到	举起	向下	这	孩子们	;	梅格	来了	出去	和	一个	飞行	跳过

,

,

,

准备把孩子们抱下来时，梅格带着一个飞翔的垃圾箱出现了。

[ænd; ənd] ['hæti] [baʊndɪd] [daʊn] ['tʃɪrfəli] ; [bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ] ['sli:pi] ,

and	Hatty	bounded	down	cheerfully	;	but	Harry	was	so	sleepy	,
和	哈蒂	有界	向下	愉快地	;	但	哈里	曾是	所以	困	,

哈蒂兴高采烈地跳了下来；但哈利却困得不行。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [mi:l] .

that	his	father	had	to	lift	him	as	if	he	were	a	bag	of	meal	.
那	他的	父亲	有	到	举起	他	作为	如果	他	是	一个	包	的	一顿饭	.

他父亲不得不像拎一袋面粉一样把他拎起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

The	sight	of	the	peach	orchard	was	enough	to	fill	the	children	with
这	视线	的	这	桃	果园	曾是	足够的	到	充满	这	孩子们	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

眼前的桃园景象足以让孩子们惊叹不已。

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [fru:t] [lʊkt] [soʊ] ['bju:tɪfli] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bendɪŋ] [baʊz] .

—	the	rich	fruit	looked	so	beautifully	,	hanging	on	the	bending	boughs	.
—	这	富有的	水果	看起来	所以	非常漂亮	,	绞刑	在	这	弯曲	树枝	.

——挂在弯曲的树枝上的饱满果实看起来非常漂亮。

[ænt] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['mɪsɪz] . [li:]

Aunt	Barbara	was	placed	on	a	comfortable	chair	by	the	window	;	Mrs	.	Lee
阿姨	芭芭拉	曾是	放置	在	一个	舒服的	椅子	经过	这	窗户	;	太太	.	李

[tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

took	the	baby	,
采取	这	婴儿	,

芭芭拉阿姨被安排坐在窗边一张舒适的椅子上；李太太抱起了婴儿。

— [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] , [wɪð; wɪθ]

—	and	then	Jane	and	the	children	went	out	into	the	peach	orchard	,	with
—	和	然后	简	和	这	孩子们	去	出去	进入	这	桃	果园	,	和

['mɪsɪz] . ['spærəʊ] .

Mrs	.	Sparrow	.
太太	.	麻雀	.

——然后简和孩子们跟斯帕罗太太一起去了桃园。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] [nu:] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [wʌt] [tri:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

The	farmer's	wife	knew	exactly	to	what	trees	to	take	them	;
这	农民的	妻子	知道	确切地	到	什么	树木	到	拿	他们	;

农妇非常清楚应该把果子摘到哪些树上；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['pi:tʃɪz] ['hæti] [hæd; həd]['evər]

and	she	reached	up	and	picked	two	of	the	largest	peaches	Hatty	had	ever
和	她	达到	向上	和	挑选	二	的	这	最大	桃子	哈蒂	有	曾经

[si:n] ,

seen	,
已见	,

她伸手摘下了两个哈蒂见过的最大的桃子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz] - [hændz] .

and	placed	one	in	the	little	girls	'	hands	.
和	放置	一	在	这	小的	女孩们	-	双手	.

然后把其中一个放在小女孩们的手里。

[ə'weɪ] [went] ['hæti] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['treʒərz] ,

Away	went	Hatty	back	to	the	house	with	her	treasures	,
离开	去	哈蒂	后退	到	这	房子	和	她	宝藏	,

哈蒂带着她的宝贝们回到了家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	when	she	had	given	them	to	Aunt	Barbara	and	her	mother	,
和	什么时候	她	有	给定	他们	到	阿姨	芭芭拉	和	她	母亲	,

当她把这些东西交给芭芭拉姨妈和她母亲之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒər] .

she	was	ready	for	her	own	pleasure	.
她	曾是	准备好	为了	她	自己的	乐趣	.

她已经准备好享受自己的快乐了。

['hæti] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɜ:rst] , ['i:v(ə)n][ɪn]['traɪfəlz] .

Hatty	was	learning	to	think	of	others	first	,	even	in	trifles	.
哈蒂	曾是	学习	到	思考	的	其他的	第一的	,	甚至	在	琐事	.

哈蒂学会了在小事上也要先考虑别人。

['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['pi:tʃɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t] ;

Mrs	.	Lee	had	told	the	children	just	how	many	peaches	they	must	eat	;
太太	.	李	有	讲述	这	孩子们	只是	如何	许多	桃子	他们	必须	吃	;

李太太告诉孩子们他们必须吃多少个桃子；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃi:; ʃi] [neɪmd] , [ðeɪ] [-]

and	after	they	had	come	up	to	the	number	she	named	,	they	[	84	]
和	后	他们	有	来	向上	到	这	数字	她	命名	,	他们	[	-	]

当他们数到她所说的数字时，他们[84]

[ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['spæroʊ] ,

enjoyed	going	about	with	Mrs	.	Sparrow	,
享受	去	关于	和	太太	.	麻雀	,

很喜欢和斯帕罗太太一起四处走走。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['bæskɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]

and	watching	her	while	she	filled	the	large	basket	that	had	been	placed	in
和	观看	她	尽管	她	已填	这	大的	篮子	那	有	到过	放置	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

看着她把放在马车里的大篮子装满，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [li:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

in	front	of	Mr	.	Lee	,	for	the	purpose	.
在	正面	的	先生	.	李	,	为了	这	目的	.

为了这个目的，当着李先生的面。

['hæti] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hatty	could	not	help	thinking	,	as	she	looked	at	the	trees	loaded	with	the
哈蒂	可以	不是	帮助	思维	,	作为	她	看起来	在	这	树木	已加载	和	这

['bju:tɪf(ə)l] [fru:t] ,

beautiful	fruit	,
美丽的	水果	,

看着挂满美丽果实的树，哈蒂不禁思索起来：

[haʊ] [kaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] “ [ˈplez(ə)nt]

how	kind	it	was	in	our	Heavenly	Father	to	make	so	much	that	is	“	pleasant
如何	种类	它	曾是	在	我们的	天上	父亲	到	制作	所以	很多	那	是	“	令人愉快的

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

to	the	eye	and	good	for	food	,
到	这	眼睛	和	好的	为了	食物	,

天父何等仁慈，创造了如此多“赏心悦目、美味可口”的食物。

” [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] .

”	that	we	may	take	without	breaking	any	of	his	commandments	.
”	那	我们	可能	拿	没有	打破	任何	的	他的	诫命	.

以便我们可以在不违反他任何诫命的情况下接受。

[ʃiː; ʃi] [ˈpitid] [pʊr] [iːv] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [fərˈbɪdn] [fruːt] [lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈtemptɪŋ] [ˈpiːtʃɪz] ,

She	pitied	poor	Eve	,	if	the	forbidden	fruit	looked	anything	like	those	tempting	peaches	,
她	可怜的	贫穷的	前夕	,	如果	这	禁止	水果	看起来	任何事物	喜欢	那些	诱人的	桃子	,

她真同情可怜的夏娃，如果那禁果长得像那些诱人的桃子的话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] “ [ˈsɜːrpənt] ” [æt; ət] [ˈfɑːrmər] [ˈspæroʊz] [ðæt]

and	was	glad	that	there	was	no	“	serpent	”	at	farmer	Sparrow's	that
和	曾是	高兴的	那	那里	曾是	不	“	蛇	”	在	农民	麻雀的	那

[ˈplez(ə)nt] [deɪ] .

pleasant	day	.
令人愉快的	天	.

那天天气晴朗，我很高兴斯帕罗农夫家没有“蛇”。

[ˈhæti] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈevri] [wer] ,

Hatty	forgot	that	there	is	temptation	every	where	,
哈蒂	忘了	那	那里	是	诱惑	每一个	在哪里	,

哈蒂忘记了诱惑无处不在。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [traɪd] [əˈpɑːn] [iːv] .

if	not	quite	in	the	form	that	was	tried	upon	Eve	.
如果	不是	相当	在	这	形式	那	曾是	尝试	之上	前夕	.

即使不是以夏娃所尝试的形式。

[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] , [ˈlɪt(ə)l]

After	the	children	had	enjoyed	the	orchard	to	their	hearts	'	content	,	little
后	这	孩子们	有	享受	这	果园	到	他们的	心	-	内容	,	小的

[ˈhæri] [gruː] [ˈtaɪərd] ,

Harry	grew	tired	,
哈里	生长	疲劳的	,

孩子们在果园里玩得尽兴之后，小哈利累了。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rest] .

and	Jane	took	him	to	rest	.
和	简	采取	他	到	休息	.

简带他去休息了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspæroʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [meɪd] [ˈkærid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] ,

Mrs	.	Sparrow	and	her	strong	maid	carried	in	the	heavy	basket	of	peaches	,
太太	.	麻雀	和	她	强的	女佣	携带	在	这	重的	篮子	的	桃子	,

斯帕罗太太和她身强力壮的女仆抬着沉重的桃子篮进来了。

[ænd; ənd] [ˈhæti] [ænd; ənd] [meg] [hæd; həd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

and	Hatty	and	Meg	had	permission	to	wander	about	to	look	at	the
和	哈蒂	和	梅格	有	允许	到	漫步	关于	到	看	在	这

[ˈtʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

哈蒂和梅格获准四处走走看看鸡。

[ðə; ði] [biː] - [haɪvz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

the	bee	-	hives	,	or	anything	else	that	might	interest	them	.
这	蜜蜂	-	麻疹	,	或者	任何事物	别的	那	可能	兴趣	他们	.

蜂箱，或者其他任何可能引起他们兴趣的东西。

[meg] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['hændəld]

Meg	was	full	of	glee	,	and	would	gladly	have	chased	the	chickens	,	handled
梅格	曾是	满的	的	高兴	,	和	会	乐意	有	追逐	这	鸡	,	处理

[ðə; ði] [jʌŋ] [-]

the	young	[	85	]
这	年轻的	[	-	]

梅格非常高兴，她很乐意追赶小鸡，抚摸幼崽[85]。

[dʌks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrki] - ['gɑːblər] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

ducks	,	and	teazed	the	turkey	-	gobbler	till	he	was	quite	in	a	passion	.
鸭子	,	和	戏弄	这	火鸡	-	火鸡	直到	他	曾是	相当	在	一个	热情	.

鸭子们戏弄着火鸡，直到它完全兴奋起来。

['hæti] [tʃekt] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Hatty	checked	her	as	gently	as	she	could	,
哈蒂	已检查	她	作为	轻轻地	作为	她	可以	,

哈蒂尽可能轻柔地检查了她，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['æktʃuəl] ['mɪstʃɪf] .

and	managed	to	keep	her	for	some	time	from	doing	any	actual	mischief	.
和	管理	到	保持	她	为了	一些	时间	从	正在做	任何	实际的	恶作剧	.

并且成功地让她在一段时间内没有真正捣乱。

[meg] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] - [haɪvz] .

Meg	was	charmed	when	she	got	to	the	bee	-	hives	.
梅格	曾是	迷住了	什么时候	她	得到	到	这	蜜蜂	-	麻疹	.

梅格一见到蜂巢就被迷住了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] ['mɑːrkəs] [dɪ'skɔːrsɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['lɜːrnɪd] ['mænər] ,

She	had	lately	heard	Marcus	discoursing	,	in	his	most	learned	manner	,
她	有	最近	听到	马库斯	论述	,	在	他的	最多	学习	方式	,

她最近经常听到马库斯用他那博学的口吻谈论.....

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [biːz] ,

as	to	the	habits	and	peculiarities	of	bees	,
作为	到	这	习惯	和	特殊性	的	蜜蜂	,

至于蜜蜂的习性和特殊性，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

and	she	was	curious	to	see	these	wise	little	insects	in	their	own	home	.
和	她	曾是	好奇的	到	看	这些	明智的	小的	昆虫	在	他们的	自己的	家	.

她很好奇想看看这些聪明的小昆虫在它们自己的家中是什么样子。

['hæti] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Hatty	was	glad	to	find	her	at	last	so	absorbed	as	to	be	willing	to	be	quiet	a	moment	,
哈蒂	曾是	高兴的	到	寻找	她	在	最后的	所以	吸收	作为	到	是	愿意的	到	是	安静的	一个	片刻	,

哈蒂很高兴地发现她终于如此专注，愿意安静一会儿。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] ,

and	,	a	little	relieved	from	her	anxiety	,
和	,	一个	小的	松了口气	从	她	焦虑	,

她焦虑的情绪稍稍缓解了一些，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [plænt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
she **turned** **away** **to** **look** **at** **a** **curious** **plant** **that** **was** **growing** **in** **a** **small**
她 转向 离开 到 看 在 一个 好奇的 植物 那 曾是 生长 在 一个 小的
[ˈswɑːmpi] [pleɪs] ,
swampy **place** **,**
沼泽地 地方 ,

她转过身去看一株生长在小片沼泽地里的奇特植物。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɜːrplʌs][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bæk] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [floʊ] .
into **which** **the** **surplus** **water** **from** **the** **large** **back** **-** **yard** **was** **made** **to** **flow** **.**
进入 哪个 这 剩余 水 从 这 大的 后退 - 院子 曾是 制成 到 流动 .

后院多余的水就流入这里。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [plænt] , [ɔːr][saɪd]
The **plant** **was** **,** **indeed** **,** **worth** **looking** **at** **;** **it** **was** **the** **pitcher** **plant** **,** **or** **side**
这 植物 曾是 , 的确 , 值得 寻找 在 ; 它 曾是 这 投手 植物 , 或者 边
- [ˈsæd(ə)l] - [ˈflaʊər] ,
- **saddle** **-** **flower** **,**
- 鞍 - 花 ,

这种植物确实值得一看；它是瓶子草，又名侧鞍花。

— [ˈevri] [liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ˈwɔːtər] .
— **every** **leaf** **of** **which** **is** **so** **formed** **as** **to** **hold** **water** **.**
— 每一个 叶子 的 哪个 是 所以 形成 作为 到 抓住 水 .

—它的每一片叶子都具有蓄水的能力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈpɪtʃər] - [laɪk] [liːf] ,
She **walked** **round** **and** **round** **it** **,** **looking** **into** **each** **pitcher** **-** **like** **leaf** **,**
她 步行 圆形的 和 圆形的 它 , 寻找 进入 每个 投手 - 喜欢 叶子 ,

她绕着它走了一圈，仔细观察每一片像瓶子一样的叶子。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n]
and **thinking** **of** **the** **wonderful** **variety** **which** **God** **has** **chosen** **to** **make** **even**
和 思维 的 这 精彩的 种类 哪个 上帝 有 选定 到 制作 甚至
[ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
in **the** **forms** **of** **the** **leaves** **,**
在 这 表格 的 这 树叶 ,

想到上帝甚至在叶子的形状上也创造了如此奇妙的多样性，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [hjʊd] [ˈflaʊərz] . [-]
not **to** **speak** **of** **the** **many** **-** **hued** **flowers** **.** **[** **86** **]**
不是 到 说话 的 这 许多 - 有色 花朵 . [-]

更不用说五彩缤纷的花朵了。[86]

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [tɔːrdz] [meg] ,
Turning **accidentally** **towards** **Meg** **,**
转弯 偶然 向 梅格 ,

不小心转向梅格，

[ˈhæti] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [braʊn] [ɑːrmz] [ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv]
Hatty **saw** **her** **slender** **brown** **arms** **pushing** **with** **all** **their** **might** **against** **one** **of**
哈蒂 锯 她 苗条 棕色的 武器 推动 和 全部 他们的 可能 反对 一 的
[ðə; ði] [haɪvz] ,
the **hives** **,**
这 麻疹 ,

哈蒂看到她纤细的棕色手臂正用尽全力推着其中一个蜂巢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm]['mɛgz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][ʌp]

and	it	was	evident	from	Meg's	determined	air	that	she	had	made	up
和	它	曾是	明显	从	梅格的	决定	空气	那	她	有	制成	向上

[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

her	mind	to	do	something	—	some	mischief	,
她	头脑	到	做	某物	—	一些	恶作剧	,

从梅格坚定的神情中可以明显看出，她已经下定决心要做点什么——一些恶作剧。

['hæti] [kən'kluːdid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Hatty	concluded	,	of	course	,	and	hurried	to	the	spot	.
哈蒂	结束	,	的	课程	,	和	慌忙	到	这	点	.

当然，哈蒂总结完后，便匆匆赶到了现场。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][haɪv] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ,

She	only	reached	it	in	time	to	see	the	hive	tumbling	over	,
她	仅有的	达到	它	在	时间	到	看	这	蜂巢	翻滚	超过	,

她赶到时，只见蜂巢翻倒在地。

[waɪl] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['æŋgri] [biːz] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

while	a	swarm	of	angry	bees	came	forth	to	avenge	themselves	for	this
尽管	一个	蜂群	的	生气的	蜜蜂	来了	前进	到	报仇	他们自己	为了	这

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] .

overthrow	of	their	home	.
推翻	的	他们的	家	.

与此同时，一群愤怒的蜜蜂涌出巢穴，为家园被毁而复仇。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [meɪd] ['hæti] ['oʊpən][tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n]

The	very	impulsiveness	of	character	,	which	made	Hatty	open	to	temptation
这	非常	冲动	的	特点	,	哪个	制成	哈蒂	打开	到	诱惑

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti] ['tempər] ,

from	a	hasty	temper	,
从	一个	仓促	脾气	,

正是哈蒂性格中的冲动，使她容易受到急躁脾气的诱惑。

[naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] .

now	made	her	think	and	act	quickly	.
现在	制成	她	思考	和	行为	迅速地	.

这让她迅速思考并采取行动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt] [meg][wʌz; wəz][ɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri]['ɪnsekts] .

She	saw	at	once	the	danger	that	Meg	was	in	,	from	the	angry	insects	.
她	锯	在	一次	这	危险	那	梅格	曾是	在	,	从	这	生气的	昆虫	.

她立刻意识到梅格身处险境，那些愤怒的昆虫正对着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][fɔːr; fər] ['hæti] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [laɪt]

It	was	but	the	work	of	a	second	for	Hatty	to	throw	her	light
它	曾是	但	这	工作	的	一个	第二	为了	哈蒂	到	扔	她	光

[ʃɔːl] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][meg] — [ðə; ði]['tʃaɪldz] [strɔː] [hæt] — ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

shawl	completely	over	Meg	—	the	child's	straw	hat	—	holding	it	at	such	a
披肩	完全地	超过	梅格	—	这	孩子的	稻草	帽子	—	保持	它	在	这样的	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][kʊd; kəd]

distance	from	her	face	and	arms	that	the	stings	of	the	insects	could
距离	从	她	脸	和	武器	那	这	刺痛	的	这	昆虫	可以

[nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

not	reach	her	.
不是	抵达	她	.

哈蒂只用了一秒钟就把她的轻薄披肩完全盖在了梅格——也就是孩子的草帽上——披肩离她的脸和胳膊很远，这样昆虫的叮咬就够不着她了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['hæti] [held][hɜːr; hər] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] ,

Then	,	with	one	hand	,	Hatty	held	her	white	sun	-	bonnet	close	together	in	front	,
然后	,	和	一	手	,	哈蒂	握住	她	白色的	太阳	-	引擎盖	关闭	一起	在	正面	,

然后，哈蒂用一只手把她的白色遮阳帽紧紧地拢在身前，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [liːd] [meg] .

while	she	extended	the	other	,	to	lead	Meg	.
尽管	她	扩展	这	其他	,	到	带领	梅格	.

她伸出另一只手，引导梅格。

['oʊvər] - [ber] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][ðə; ði] [biːz] [naʊ] ['setld] ,

Over	Hatty's	bare	neck	and	arms	the	bees	now	settled	,
超过	-	裸	脖子	和	武器	这	蜜蜂	现在	定居	,

蜜蜂落在了哈蒂裸露的脖子和手臂上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [vent] [ðer; ðər]['æŋgər][ɪn] [ʃɑːrp] [stɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [skriːm] [wɪð; wɪθ]

and	began	to	vent	their	anger	in	sharp	stings	that	made	her	scream	with
和	开始	到	发泄	他们的	愤怒	在	锋利的	刺痛	那	制成	她	尖叫	和

[peɪn] . [-]

pain	.	[	87	]
疼痛	.	[	-	]

他们开始用尖锐的刺痛发泄愤怒，让她痛得尖叫。[87]

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [brɔːt] ['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd]['fɑːrmər] ['spæroʊ] ,

The	cries	of	the	children	quickly	brought	Mr	.	Lee	and	Farmer	Sparrow	,
这	哭泣	的	这	孩子们	迅速地	带来	先生	.	李	和	农民	麻雀	,

孩子们的哭声很快引来了李先生和斯帕罗农夫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tə'geðər] .

who	had	been	taking	a	survey	of	the	place	,	together	.
WHO	有	到过	采取	一个	民意调查	的	这	地方	,	一起	.

他们一起对这个地方进行了勘测。

['fɑːrmər] ['spæroʊ] [beɪd] ['mɪstər] . [liː] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,

Farmer	Sparrow	bade	Mr	.	Lee	keep	at	a	distance	,	as	soon	as	he	saw	,
农民	麻雀	巴德	先生	.	李	保持	在	一个	距离	,	作为	很快	作为	他	锯	,

麻雀农夫一看到李先生，就让他离远点。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvər] - [tɜːrnd] [haɪv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [blæk] [spɑːts][ɑːn] -

from	the	over	-	turned	hive	,	and	from	the	moving	black	spots	on	Hatty's
从	这	超过	-	转向	蜂巢	,	和	从	这	移动	黑色的	地点	在	-

[fer] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

fair	neck	and	arms	,
公平的	脖子	和	武器	,

从翻倒的蜂巢里，以及哈蒂白皙的脖子和手臂上移动的黑点里，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

出了什么事?

['mɪstər] . [liː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Mr	.	Lee	found	it	hard	to	keep	away	from	his	children	when	they	were
先生	.	李	成立	它	难的	到	保持	离开	从	他的	孩子们	什么时候	他们	是

[ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

in	such	trouble	,
在	这样的	麻烦	,

李先生发现，当孩子们遇到麻烦时，很难远离他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][ə'beɪ] .

but	he	knew	it	was	best	to	obey	.
但	他	知道	它	曾是	最好的	到	服从	.

但他知道服从命令才是最好的选择。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːl] , ['fɑːrmər] ['spæroʊ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [biːz] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	dexterous	turn	of	the	shawl	,	Farmer	Sparrow	shut	the	bees	up	in	it	,
和	一个	轻巧	转动	的	这	披肩	,	农民	麻雀	关闭	这	蜜蜂	向上	在	它	,

麻雀农夫灵巧地转动披肩，把蜜蜂关了进去。

[waɪl] [hiː; hi] [beɪd] [meg] [rʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

while	he	bade	Meg	run	for	her	life	.
尽管	他	巴德	梅格	跑步	为了	她	生活	.

他命令梅格快快逃命。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

She	needed	no	second	command	,	and	was	soon	sobbing	in	her	father's	arms	.
她	需要	不	第二	命令	,	和	曾是	很快	啜泣	在	她	父亲的	武器	.

她无需第二道命令，很快就在父亲的怀里嚎啕大哭。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [biːz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːl] ['setld] [ə'pɑːn]['fɑːrmər] ['spæroʊ] ,

The	few	bees	who	had	escaped	from	the	shawl	settled	upon	Farmer	Sparrow	,
这	很少	蜜蜂	WHO	有	逃脱	从	这	披肩	定居	之上	农民	麻雀	,

少数几只从披肩里逃出来的蜜蜂落在了麻雀农夫身上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['maɪndɪd][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [flaɪz] ,

but	he	minded	them	no	more	than	if	they	were	so	many	flies	,
但	他	有思想	他们	不	更多的	比	如果	他们	是	所以	许多	苍蝇	,

但他并不在意它们，就像在意一群苍蝇一样。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'geɪʃəs] ['ɪnsekts] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	the	sagacious	insects	knew	him	too	well	to	sting	him	.
为了	这	明智	昆虫	知道	他	也	出色地	到	蜇	他	.

因为那些聪明的昆虫太了解他了，所以不会蛰他。

“ [stænd][kwaɪt] [stɪl] , [tʃaɪld] ! ” [sed] ['fɑːrmər] ['spæroʊ] [tuː; tə] ['hæti] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] .

“	Stand	quite	still	,	child	!	”	said	Farmer	Sparrow	to	Hatty	,	in	a	tone	of	command	.
“	站立	相当	仍然	,	孩子	!	”	说	农民	麻雀	到	哈蒂	,	在	一个	语气	的	命令	.

“孩子，站住别动！”麻雀农夫用命令的语气对哈蒂说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['hæti] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['kʌvərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

It	would	have	been	hard	for	Hatty	to	obey	,	covered	as	she	was	with
它	会	有	到过	难的	为了	哈蒂	到	服从	,	涵盖	作为	她	曾是	和

[ðə; ðɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [biːz] ,

the	tormenting	bees	,
这	折磨	蜜蜂	,

哈蒂身上爬满了烦人的蜜蜂，很难听话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prer] [fɔːr; fər] [help] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ʌp][tuː; tə][gɑːd]

but	for	the	belief	that	the	prayer	for	help	that	she	had	sent	up	to	God
但	为了	这	信仰	那	这	祷告	为了	帮助	那	她	有	发送	向上	到	上帝

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [-]

in	her	distress	[	88	]
在	她	痛苦	[	-	]

但她相信，她在困境中向上帝发出的求助祷告[88]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

was	about	to	be	answered	.
曾是	关于	到	是	回答	.

正要得到回答。

[wʌn] [baɪ][wʌn]['fɑːrmər] ['spæroʊ] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [biːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

One	by	one	Farmer	Sparrow	picked	off	the	bees	with	his	hands	,
一	经过	一	农民	麻雀	挑选	离开	这	蜜蜂	和	他的	双手	,

麻雀农夫用手一个接一个地摘掉了蜜蜂。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][laɪk][ə; eɪ][bæg] .

and	slipped	them	into	the	shawl	,	which	he	held	like	a	bag	.
和	滑倒了	他们	进入	这	披肩	,	哪个	他	握住	喜欢	一个	包	.

他把它们塞进披肩里，像拎袋子一样拎着披肩。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

They	seemed	to	own	him	as	a	master	,	and	not	one	offered	him	a
他们	似乎	到	自己的	他	作为	一个	掌握	,	和	不是	一	提供	他	一个

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [stɪŋ] .

disrespectful	sting	.
不尊重	蜇	.

他们似乎都把他当作主人，没有一个人对他表示不敬。

[wen] ['hæti] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɔː'mentəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [plaɪt] ,

When	Hatty	was	freed	from	her	tormentors	she	was	in	a	piteous	plight	,
什么时候	哈蒂	曾是	自由	从	她	折磨者	她	曾是	在	一个	可怜的	困境	,

哈蒂从折磨她的人手中解救出来后，处境十分悲惨。

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [stɪŋz] .

her	neck	and	arms	being	spotted	over	with	the	painful	stings	.
她	脖子	和	武器	存在	斑	超过	和	这	痛苦	刺痛	.

她的脖子和手臂上布满了疼痛的刺痛痕迹。

['hæti] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd]['fɑːrmər] ['spæroʊ] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi]

Hatty	struggled	hard	to	bear	them	patiently	,	and	Farmer	Sparrow	declared	she
哈蒂	挣扎	难的	到	熊	他们	耐心	,	和	农民	麻雀	声明	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['soʊldʒər] .

was	a	perfect	soldier	.
曾是	一个	完美的	士兵	.

哈蒂努力忍耐着这一切，而斯帕罗农夫则称赞她是一位完美的士兵。

['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Mrs	.	Lee	and	Mrs	.	Sparrow	were	now	on	the	spot	.
太太	.	李	和	太太	.	麻雀	是	现在	在	这	点	.

李太太和斯帕罗太太现在就在现场。

[ðə; ði]['lætər] ['heɪsnd] [tuː; tə][baɪnd]['ɪndɪgoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pɑːrts] ,

The	latter	hastened	to	bind	indigo	on	the	wounded	parts	,
这	后者	加快	到	绑定	靛青	在	这	受伤	部分	,

后者赶紧用靛蓝绷带包扎伤口。

[ænd; ənd] [pʊr] ['hæti] [suːn] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɑːd] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [aʊt]

and	poor	Hatty	soon	presented	an	odd	appearance	,	her	white	face	peering	out
和	贫穷的	哈蒂	很快	呈现	一个	奇怪的	外貌	,	她	白色的	脸	窥视	出去

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] ['ræpɪŋz] .

from	her	blue	wrappings	.
从	她	蓝色的	包装	.

可怜的哈蒂很快就呈现出一种怪异的模样，她苍白的脸从蓝色的裹布中探了出来。

['fɑːrmər] ['spæroʊ] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self][frʌm; frəm]['eni] ['fɜːrðər] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Farmer	Sparrow	excused	himself	from	any	further	attendance	upon	the	party	,
农民	麻雀	已原谅	他自己	从	任何	更远	出席	之上	这	派对	,

麻雀农夫婉拒了继续参加聚会的邀请。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [biːz] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	must	secure	his	beloved	bees	ere	they	were	lost	to	him	.
作为	他	必须	安全的	他的	心爱	蜜蜂	埃雷	他们	是	丢失的	到	他	.

他必须在心爱的蜜蜂失去他之前保护好它们。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd]['mɑːrkəs] ,

The	sun	was	now	sinking	in	the	west	,	and	Marcus	,
这	太阳	曾是	现在	下沉	在	这	西方	,	和	马库斯	,

太阳正在西沉，马库斯，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

laden	**with**	**the**	**results**	**of**	**his**	**successful**	**trouting**	**,**	**came**	**whistling**	**up**	**to**	**the**
满载	和	这	结果	的	他的	成功的	鳟鱼	,	来了	吹口哨	向上	到	这

['fɑ:rmhaʊs] .

farmhouse	**.**
农家	.

他满载着钓到的鳟鱼，吹着口哨来到了农舍。

[hi:; hi] [hɜ:rd] , [ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ;

He	**heard**	**,**	**in**	**silence**	**,**	**the**	**story**	**of**	**Hatty's**	**misfortune**	**;**
他	听到	,	在	沉默	,	这	故事	的	-	不幸	;

他默默地听着哈蒂的不幸遭遇；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [kwaɪt][tu:; tə][ðə; ði][end] , ['mɑ:rkəs] [wɔ:kt] [ʌp] [-]

but	**when**	**his**	**mother**	**came**	**quite**	**to**	**the**	**end**	**,**	**Marcus**	**walked**	**up**	**[**	**89**	**]**
但	什么时候	他的	母亲	来了	相当	到	这	结尾	,	马库斯	步行	向上	[	-	]

但当他的母亲走到生命的尽头时，马库斯走了过来[89]

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ndli] , [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['splendɪd][gɜ:rl] ,

to	**his**	**sister**	**,**	**and**	**kissing**	**her**	**fondly**	**,**	**said**	**:**	**"**	**You**	**are**	**a**	**splendid**	**girl**	**,**
到	他的	姐姐	,	和	接吻	她	深情地	,	说	:	"	你	是	一个	灿烂	女孩	,

['hæti] .

Hatty	**.**
哈蒂	.

他对妹妹说："你真是个好姑娘，哈蒂。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

You	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**boy**	**!**
你	应该	到	有	到过	一个	男生	!

你本该是个男孩！

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][meg] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

"	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**Meg**	**,**	**his**	**indignation**	**burst**	**upon**	**her**	**,**
"	然后	,	转弯	到	梅格	,	他的	愤慨	爆裂	之上	她	,

"然后，他转向梅格，将怒火倾泻在她身上。"

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət]

and	**he**	**could**	**not**	**find**	**words**	**strong**	**enough**	**to**	**express**	**his**	**anger**	**at**
和	他	可以	不是	寻找	字	强的	足够的	到	表达	他的	愤怒	在

[hɜ:r; hər] ['mɪstʃɪf] ,

her	**mischief**	**,**
她	恶作剧	,

他找不到足够强烈的词语来表达他对她恶作剧的愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] .

and	**his**	**conviction**	**of**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**punishment**	**she**	**deserved**	**.**
和	他的	定罪	的	这	严重性	的	这	惩罚	她	应得的	.

以及他对她应受的严厉惩罚的坚定信念。

[meg][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ɪn]['sɒbz] .

Meg	**could**	**only**	**reply**	**in**	**sobs**	**.**
梅格	可以	仅有的	回复	在	啜泣	.

梅格只能抽泣着回答。

" [pʊr] [meg][ɪz] ['pʌnɪʃt] [sə'fɪʃntli] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['sʌfər] .

"	**Poor**	**Meg**	**is**	**punished**	**sufficiently**	**by**	**seeing**	**her**	**sister**	**suffer**	**.**
"	贫穷的	梅格	是	受到惩罚	足够	经过	看到	她	姐姐	遭受	.

"可怜的梅格看到妹妹受苦，已经受到了足够的惩罚。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] [ðɪs] ['les(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , ['kaɪndli] .

I	**think**	**she**	**will**	**not**	**soon**	**forget**	**this**	**lesson**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**,**	**kindly**	**.**
我	思考	她	将要	不是	很快	忘记	这	课	!	"	说	太太	.	李	,	亲切地	.

"我想她不会很快忘记这个教训的！"李太太和蔼地说。

“ [meg][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][hɑːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ! ” ['ædɪd] ['hæti] , ['pliːdɪŋli] .

“	Meg	did	not	know	the	harm	she	was	doing	!	”	added	Hatty	,	pleadingly	.
“	梅格	做过	不是	知道	这	伤害	她	曾是	正在做	!	”	额外	哈蒂	,	恳求地	.

“梅格不知道她做了什么坏事！”哈蒂恳求道。

“ [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] [pʊr] [meg] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɒbz] .

“	I	only	wanted	to	look	inside	,	”	said	poor	Meg	,	in	the	midst	of	her	sobs	.
“	我	仅有的	通缉	到	看	里面	,	”	说	贫穷的	梅格	,	在	这	中间	的	她	啜泣	.

“我只是想看看里面，”可怜的梅格一边抽泣一边说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][waɪz]['lɪt(ə)l] [biːz] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] ! ”

“	I	thought	the	wise	little	bees	knew	too	much	to	hurt	us	!	”
“	我	想法	这	明智的	小的	蜜蜂	知道	也	很多	到	伤害	我们	!	”

“我以为这些聪明的小蜜蜂懂得太多，不会伤害我们！”

“ [aɪ][hoʊp][maɪ]['lɪt(ə)l][meg] [wɪl] [rɪ'membər] , [ˌhɪr'æftər] , - [tuː; tə] [tʌtʃ] [nɑːt] , [teɪst] [nɑːt] ,

“	I	hope	my	little	Meg	will	remember	,	hereafter	,	'	to	touch	not	,	taste	not	,
“	我	希望	我的	小的	梅格	将要	记住	,	此后	,	-	到	触碰	不是	,	品尝	不是	,

“我希望我的小梅格以后能记住‘不要触摸，不要品尝’，

['hænd(ə)l][nɑːt] - [wʌt] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər][oʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['soʊbərli] .

handle	not	'	what	is	not	her	own	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	soberly	.
处理	不是	-	什么	是	不是	她	自己的	,	”	说	太太	.	李	,	清醒地	.

“不属于她的东西，她就不要碰，”李太太严肃地说。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” ['ænsər] [meg] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Indeed	,	I	will	try	,	”	answered	Meg	,	earnestly	.
“	的确	,	我	将要	尝试	,	”	回答	梅格	,	切实	.

“我一定会试试的，”梅格认真地回答道。

“ [duː] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['hæti] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['swoʊlən] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

“	Do	kiss	me	,	Hatty	,	”	and	the	child	turned	her	swollen	face	towards	her
“	做	吻	我	,	哈蒂	,	”	和	这	孩子	转向	她	肿	脸	向	她

['dʒenərəs] ['sɪstər] .

generous	sister	.
慷慨的	姐姐	.

“哈蒂，吻我吧。”孩子把肿胀的脸转向她慷慨的姐姐。

['hæti] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Hatty	kissed	her	,	and	assured	her	the	pain	of	the	stings	was	almost
哈蒂	亲吻	她	,	和	保证	她	这	疼痛	的	这	刺痛	曾是	几乎

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

哈蒂吻了她，并安慰她说蜇伤的疼痛几乎已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][kwaɪt] [wel] . [-]

and	that	she	should	soon	be	quite	well	.	[	90	]
和	那	她	应该	很快	是	相当	出色地	.	[	-	]

她很快就会康复。[90]

['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][set] [aʊt]

Mr	.	Lee	was	now	ready	with	the	horses	,	and	the	little	party	set	out
先生	.	李	曾是	现在	准备好	和	这	马匹	,	和	这	小的	派对	放	出去

[fɔːr; fər][hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

李先生已经准备好了马匹，一行人便启程回家了。

[æz; əz] ['hæti] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['tendərli] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər]

As	Hatty	rode	along	in	the	carriage	,	and	all	seemed	so	tenderly	interested	for
作为	哈蒂	骑	沿着	在	这	运输	,	和	全部	似乎	所以	温柔地	感兴趣的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

哈蒂坐在马车里，周围的人似乎都对她充满了温柔的关心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðæt] [ɔːl]

the	little	girl	went	back	in	memory	to	the	time	before	she	started	on	that	all
这	小的	女孩	去	后退	在	记忆	到	这	时间	前	她	开始	在	那	全部

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

important	visit	to	her	grandmother	.
重要的	访问	到	她	祖母	.

小女孩的思绪回到了她开始那次意义非凡的探望祖母之前的时光。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['friːkwənt] [rɪ'pruːfs] [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði][stɜːrn]

She	recalled	the	frequent	reproofs	she	then	received	from	her	mother	,	the	stern
她	召回	这	频繁	责备	她	然后	已收到	从	她	母亲	,	这	船尾

[dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

displeasure	of	her	father	,
不满	的	她	父亲	,

她回忆起当时母亲经常责备她，父亲严厉不满的情景。

[hɜːr; hər]['kɑːnstənt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs] , [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][meg] , [ænd; ənd][ðə; ði]

her	constant	quarrels	with	Marcus	,	her	impatience	with	Meg	,	and	the
她	持续的	争吵	和	马库斯	,	她	不耐烦	和	梅格	,	和	这

['sɔːsi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

saucy	replies	of	the	child	.
风骚的	回复	的	这	孩子	.

她与马库斯不断争吵，她对梅格缺乏耐心，以及孩子那些轻佻的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]['iːv(ə)n] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [ðen] [laɪk][tuː; tə]

It	seemed	strange	to	her	to	remember	that	even	Harry	did	not	then	like	to
它	似乎	奇怪的	到	她	到	记住	那	甚至	哈里	做过	不是	然后	喜欢	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

be	with	her	,
是	和	她	,

她觉得很奇怪，竟然连哈利当时都不喜欢和她待在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi][left][wɪð; wɪθ] [ænt] ['bɑːrbrə] ['iːv(ə)n]

and	that	she	thought	it	quite	a	trial	to	be	left	with	Aunt	Barbara	even
和	那	她	想法	它	相当	一个	审判	到	是	左边	和	阿姨	芭芭拉	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

for	a	few	moments	.
为了	一个	很少	时刻	.

她觉得即使只是和芭芭拉阿姨待一会儿，也是一场煎熬。

[wɜːr; wər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr'self] ?

Were	all	changed	,	or	was	the	change	in	herself	?
是	全部	已更改	,	或者	曾是	这	改变	在	她自己	?

所有人都变了，还是只有她自己变了?

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] , [krɔːs] , [ɔːr] ['kwɑːrəlsəm] ,

When	she	thought	all	around	her	severe	,	cross	,	or	quarrelsome	,
什么时候	她	想法	全部	大约	她	严重	,	叉	,	或者	爱争吵的	,

当她想到周围所有的人都严厉、暴躁或好争吵时，

[mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [hɜːr; hər] [oʊn] ?

must	not	the	fault	have	been	in	a	great	measure	her	own	?
必须	不是	这	过错	有	到过	在	一个	伟大的	措施	她	自己的	?

难道这其中没有很大一部分责任不在于她自己吗?

['hæti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['nɔːti] [self] ,

Hatty	could	not	bear	to	think	of	her	old	naughty	self	,
哈蒂	可以	不是	熊	到	思考	的	她	老的	淘气	自己	,

哈蒂一想到自己以前淘气的样子就不忍心。

[ænd; əd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt] .

and	she	turned	with	pleasure	to	the	happy	present	.
和	她	转向	和	乐趣	到	这	快乐的	展示	.

她欣喜地转向了眼前的幸福。

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd]['græntɪd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn]

God	had	given	her	the	wish	to	do	right	,	and	granted	his	blessing	on
上帝	有	给定	她	这	希望	到	做	正确的	,	和	的确	他的	祝福	在

[hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] ['efərts] .

her	sincere	efforts	.
她	真诚	努力	.

上帝赋予她行善的愿望，并祝福她真诚的努力。

[haʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [naʊ] [siːmd] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn] ;

How	near	and	dear	now	seemed	that	Heavenly	Father	to	his	little	one	;
如何	靠近	和	亲爱的	现在	似乎	那	天上	父亲	到	他的	小的	一	;

如今，天父对他的小儿子来说是多么亲切、多么重要啊！

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [-]

she	realized	that	He	was	at	her	side	;	she	[	91	]
她	已实现	那	他	曾是	在	她	边	;	她	[	-	]

她意识到祂就在她身边；她[91]

['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['məːsiz] .

needed	not	to	wait	until	she	reached	home	to	thank	Him	for	his	mercies	.
需要	不是	到	等待	直到	她	达到	家	到	感谢	他	为了	他的	怜悯	.

她无需等到回家才能感谢他的恩典。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

Into	her	heart	she	knew	He	was	then	looking	,	and	beholding	her
进入	她	心	她	知道	他	曾是	然后	寻找	,	和	凝视	她

['grætɪtuːd] [ðer; ðər] .

gratitude	there	.
感激	那里	.

她知道祂正在注视着她的内心，看到了她心中的感激之情。

['lɪt(ə)l] ['hæti] [felt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd]['feɪsɪz] , ['biːmɪŋ] ['lʌvɪŋli]

Little	Hatty	felt	very	happy	as	she	glanced	round	on	the	kind	faces	,	beaming	lovingly
小的	哈蒂	毛毡	非常	快乐的	作为	她	瞥了一眼	圆形的	在	这	种类	面孔	,	光芒四射	深情地

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

小哈蒂环顾四周，看到一张张和蔼的面孔，都满怀爱意地看着她，她感到非常开心。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

Surrounded	by	such	affection	,	she	could	bear	almost	anything	.
包围	经过	这样的	感情	,	她	可以	熊	几乎	任何事物	.

在这样的关爱包围下，她几乎可以忍受任何事。

[jes] , ['hæti] [liː] , [huː] [wʌns][soʊ] ['dredɪd] [peɪn] , [nuː] [naʊ] [ðæt] [rɔːŋ] , ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] ,

Yes	,	Hatty	Lee	,	who	once	so	dreaded	pain	,	knew	now	that	wrong	,	angry	feelings	,
是的	,	哈蒂	李	,	WHO	一次	所以	令人恐惧的	疼痛	,	知道	现在	那	错误的	,	生气的	情怀	,

是的，曾经如此惧怕痛苦的哈蒂·李，现在明白了错误的、愤怒的情绪是什么样的。

[ɪn][hɜːr'self] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['perənts] , [ɔːr][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	herself	,	or	the	disapproval	of	her	earthly	parents	,	or	the	smile	of	her
在	她自己	,	或者	这	不赞成	的	她	尘世的	父母	,	或者	这	微笑	的	她

['mʌðər] [wɪð'drɔːn] ,

mother	withdrawn	,
母亲	撤回	,

她内心的感受，或是她尘世父母的不赞同，或是她母亲收回的微笑，

[wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] ['traɪəlz][ðæn; ðən][ðə; ði] [slaɪt] ['sʌfərɪŋz] [hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

were	far	greater	trials	than	the	slight	sufferings	her	body	had	been	called
是	远的	更大的	试验	比	这	轻微	苦难	她	身体	有	到过	称为

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] . [-]

to	endure	.	[	92	]
到	忍受	.	[	-	]

比她身体所遭受的轻微痛苦要严重得多。[92]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

- ['wuːndɪd] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] [hiːld] ['ræpɪdli] ,

ATTY'S	wounded	neck	and	arms	healed	rapidly	,
-	受伤	脖子	和	武器	已治愈	快速	,

律师的颈部和手臂伤势迅速痊愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [spɑːts] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	red	spots	remained	for	many	days	to	remind	all	the	family	of	the
但	这	红色的	地点	剩余	为了	许多	天	到	提醒	全部	这	家庭	的	这

[leɪt] ['æksɪdənt] ,

late	accident	,
晚的	事故	,

但那些红点持续了很多天，时刻提醒着全家人那场突如其来的事故。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['tendər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	make	them	more	tender	than	usual	in	their	manner	to	the
和	制作	他们	更多的	投标	比	通常	在	他们的	方式	到	这

[kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

courageous	little	girl	.
勇敢	小的	女孩	.

并且要比平时更加温柔地对待这位勇敢的小女孩。

['mɑːrkəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Marcus	seemed	to	have	quite	changed	his	opinion	of	his	sister	,
马库斯	似乎	到	有	相当	已更改	他的	观点	的	他的	姐姐	,

马库斯似乎完全改变了对妹妹的看法。

[ænd; ənd] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'spekt] ,

and	felt	called	upon	to	treat	her	with	marked	respect	,
和	毛毡	称为	之上	到	对待	她	和	标记	尊重	,

并感到自己有责任给予她应有的尊重，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [lɔːŋ] [tɔːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] .

and	to	honor	her	with	many	long	talks	on	his	favorite	subjects	.
和	到	荣誉	她	和	许多	长的	会谈	在	他的	最喜欢的	主题	.

并以多次关于他最喜欢的话题的长谈来表达对他的敬意。

['hæti] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn]
Hatty heard his footstep in the hall , as he was returning from school one
哈蒂 听到 他的 脚步 在 这 大厅 , 作为 他 曾是 返回 从 学校 一
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

一天下午，哈蒂放学回家时，在走廊里听到了他的脚步声。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .
shortly after the accident .
不久 后 这 事故 .

事故发生后不久。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
She knew that on that day was to be awarded the prize for which he
她 知道 那 在 那 天 曾是 到 是 获奖 这 奖 为了 哪个 他
[hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] ['leɪbərd] ,
had so faithfully labored ,
有 所以 忠实 辛勤劳作 ,

她知道，他毕生努力争取来的奖项，将在那天颁发给他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] . [-]
and which he had been induced to forfeit for the sake of truth . [93]
和 哪个 他 有 到过 诱导 到 丧失 为了 这 清酒 的 真相 . [-]

而他为了真理，被迫放弃了这些权利。[93]

[ʃiː; ʃi][felt] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She felt great sympathy for him ,
她 毛毡 伟大的 同情 为了 他 ,

她对他深表同情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]
and was planning in her own mind how she could best cheer him under
和 曾是 规划 在 她 自己的 头脑 如何 她 可以 最好的 欢呼 他 在下面
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
his disappointment ,
他的 失望 ,

她心里盘算着怎样才能最好地安慰他，让他不再失望。

[wen] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [baʊnd] [spræŋ] [tɔːrdz]
when he threw open the door , and with a joyous bound sprang towards
什么时候 他 扔 打开 这 门 , 和 和 一个 欢乐 边界 弹簧 向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他猛地推开门，欢快地跳向她。

“ [lʊk] , ['hæti] !
“ Look , Hatty !
“ 看 , 哈蒂 !

“看，哈蒂！”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：”

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ðə; ði] ['rɪtʃli] [baʊnd]['kɑːpi][ʌv; əv]['vəːdʒil] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	laid	on	her	lap	the	richly	bound	copy	of	Virgil	which	he	had
作为	他	铺设	在	她	膝	这	丰富	边界	复制	的	维吉尔	哪个	他	有

[soʊ] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

so	desired	for	its	own	sake	,
所以	想要的	为了	它是	自己的	清酒	,

他将那本他梦寐以求的、装帧精美的维吉尔著作放在她的膝上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɝ-z] [ə'pruːv(ə)l] .

as	well	as	a	mark	of	his	teacher's	approval	.
作为	出色地	作为	一个	标记	的	他的	老师的	赞同	.

同时也是老师对他的认可。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [baɪ]['mɪstər] . ['brɪgz] !

“	It	is	mine	,	given	in	the	presence	of	the	school	,	by	Mr	.	Briggs	!
“	它	是	矿	,	给定	在	这	在场	的	这	学校	,	经过	先生	.	布里格斯	!

“这是我的，由布里格斯先生在全校师生面前赠送的！”

” [sed] ['mɑːrkəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hæti] . ”

”	said	Marcus	,	with	a	joyous	smile	,	“	And	I	owe	it	all	to	you	,	Hatty	.	”
”	说	马库斯	,	和	一个	欢乐	微笑	,	“	和	我	欠	它	全部	到	你	,	哈蒂	.	”

“这一切都要感谢你，哈蒂。”马库斯笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! ” [sed] ['hæti] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['pleʒər] .

“	I	am	so	glad	!	”	said	Hatty	,	with	real	pleasure	.
“	我	是	所以	高兴的	!	”	说	哈蒂	,	和	真实的	乐趣	.

“我太高兴了！”哈蒂由衷地高兴地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːrkəs] . ”

“	But	you	do	not	owe	it	to	me	,	Marcus	.	”
“	但	你	做	不是	欠	它	到	我	,	马库斯	.	”

“但你并不欠我的，马库斯。”

“ [jes] , ['hæti] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrkəs] , — “ ['mɪstər] .

“	Yes	,	Hatty	,	”	continued	Marcus	,	—	“	Mr	.
“	是的	,	哈蒂	,	”	持续	马库斯	,	—	“	先生	.

“是的，哈蒂，”马库斯继续说道，“先生。”

['brɪgz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Briggs	knew	all	about	my	being	late	,	and	he	was	waiting	for	me	to
布里格斯	知道	全部	关于	我的	存在	晚的	,	和	他	曾是	等待	为了	我	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

acknowledge	it	;
承认	它	;

布里格斯完全知道我迟到了，他正等着我承认呢；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

if	I	had	not	I	should	have	lost	his	confidence	,
如果	我	有	不是	我	应该	有	丢失的	他的	信心	,

如果我没有那样做，我就会失去他的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] , [hiː; hi] [sed] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	the	prize	would	never	have	been	mine	,	he	said	:	as	it	was	,
和	这	奖	会	绝不	有	到过	矿	,	他	说	:	作为	它	曾是	,

他说，即便没有这个奖，它也永远不会属于我。

[noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] !

no	other	boy	stood	as	high	as	I	did	!
不	其他	男生	站立	作为	高的	作为	我	做过	!

没有哪个男孩站得比我高！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? ”
Isn't it splendid ? ”
不是 它 灿烂 ? ”

真是太棒了！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [glæd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['hæti] .
“ I am very , very glad , ” repeated Hatty .
“ 我 是 非常 , 非常 高兴的 , ” 重复 哈蒂 .

“我非常非常高兴，”哈蒂重复道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] , ['mɑːrkəs] !
“ Is it not better always to try to do right , Marcus !
“ 是 它 不是 更好的 总是 到 尝试 到 做 正确的 , 马库斯 !

“马库斯，难道努力做正确的事不是更好吗！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .
” she added softly .
” 她 额外 轻轻 .

她轻声补充道。

['mɑːrkəs]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [tɜːrnd] ['saɪləntli][ə'weɪ] . [-]
Marcus opened his mouth as if to speak , then turned silently away . [94]
马库斯 打开 他的 嘴 作为 如果 到 说话 , 然后 转向 默默 离开 . [-]

马库斯张了张嘴，好像要说话，然后默默地转过身去。[94]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [liː] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs][ænd; ənd]
That evening Mrs . Lee sat in the library , in the twilight , with Marcus and
那 晚上 太太 . 李 卫星 在 这 图书馆 , 在 这 暮 , 和 马库斯 和
['hæti] .
Hatty .
哈蒂 .

那天晚上，暮色降临，李太太和马库斯、哈蒂一起坐在图书馆里。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][praɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] ,
She too had heard about the prize , and had rejoiced with her son ,
她 也 有 听到 关于 这 奖 , 和 有 欣喜若狂 和 她 儿子 ,

她也听说了获奖的事，并和儿子一起为此感到高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with a silent prayer in her heart that he might see the wisdom of the
和 一个 沉默的 祷告 在 她 心 那 他 可能 看 这 智慧 的 这
['betər] [pæθ] ,
Better Path ,
更好的 小路 ,

她心中默默祈祷，愿他能领悟到更好道路的智慧。

[ænd; ənd][biː; bi][led] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː] [raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
and be led always to do right by the happy results which had followed
和 是 引领 总是 到 做 正确的 经过 这 快乐的 结果 哪个 有 随后
[ðə; ðɪ][step] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] .
the step that had cost him such an effort .
这 步 那 有 成本 他 这样的 一个 努力 .

并且始终以付出巨大努力后所取得的良好结果为指引，去做正确的事。

['æftər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,
After the subject of the prize had been discussed ,
后 这 主题 的 这 奖 有 到过 讨论 ,

在讨论完奖项相关事宜之后，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ;
a feeling of quietness stole over the little group ;
一个 感觉 的 寂静 偷窃 超过 这 小的 团体 ;

一股静谧的气氛笼罩着这群人；

[pər'hæps][ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [æt; ət][ðæt] ['twaɪlaɪt]['aʊər] .

perhaps	all	had	their	own	serious	thoughts	at	that	twilight	hour	.
也许	全部	有	他们的	自己的	严肃的	想法	在	那	暮	小时	.

或许在黄昏时分，每个人都在认真思考着什么。

“ [kʌm] , ['hæti] , ” [sed]['mɪsɪz] . [li:] , ['plezntli] , “ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][rɪ'saɪt][ə; eɪ] [hɪm] [fɔ:r; fər]

“	Come	,	Hatty	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	pleasantly	,	“	can	you	not	recite	a	hymn	for
“	来	,	哈蒂	,	”	说	太太	.	李	,	愉快	,	“	能	你	不是	背诵	一个	圣歌	为了

[ˌju: 'es] ?

us	?
我们	?

“来吧，哈蒂，”李太太和蔼地说，“你能为我们背诵一首赞美诗吗？”

” ['mɪsɪz] . [li:] ['ɔ:lmoʊst] [fɪrd] [ðæt]['mɑ:rkəs] [wʊd] [wɔ:k] [ə'weɪ][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

”	Mrs	.	Lee	almost	feared	that	Marcus	would	walk	away	at	this	proposal	,
”	太太	.	李	几乎	害怕	那	马库斯	会	走	离开	在	这	提议	,

李太太几乎担心马库斯会拒绝这个提议。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n]['sɪmələr] [ə'keiʒənz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]

as	he	had	often	done	before	,	on	similar	occasions	;	but	he	sat	down	at
作为	他	有	经常	完毕	前	,	在	相似的	场合	;	但	他	卫星	向下	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

his	mother's	side	,
他的	母亲的	边	,

就像他以前在类似场合经常做的那样；但他却坐在了母亲身边。

[ænd; ənd] ['lisnd] , [waɪl] ['hæti] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] [hɪm] , — “

and	listened	,	while	Hatty	repeated	,	in	a	voice	of	deep	feeling	,	the	hymn	,	—	“
和	听着	,	尽管	哈蒂	重复	,	在	一个	嗓音	的	深的	感觉	,	这	圣歌	,	—	“

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] . ”

Ashamed	of	Jesus	.	”
羞愧	的	耶稣	.	”

然后，哈蒂用深情的声音重复着这首赞美诗——《以耶稣为耻》。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['hæti] , ['ɜ:rnɪstli] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,

“	Mother	,	”	said	Hatty	,	earnestly	,	when	she	had	done	speaking	,
“	母亲	,	”	说	哈蒂	,	切实	,	什么时候	她	有	完毕	请讲	,

“妈妈，”哈蒂说完话后，认真地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['evər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ? ”

“	Do	you	think	anybody	in	a	Christian	country	was	ever	ashamed	of	Jesus	?	”
“	做	你	思考	任何人	在	一个	基督教	国家	曾是	曾经	羞愧	的	耶稣	?	”

你认为在基督教国家里，有人会以耶稣为耻吗?

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [maɪ] [dɪr] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

“	There	are	few	in	a	christian	country	,	my	dear	,	who	would	be	willing	to	be
“	那里	是	很少	在	一个	基督教	国家	,	我的	亲爱的	,	WHO	会	是	愿意的	到	是

[kɔ:ld] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ,

called	infidels	,
称为	异教徒	,

“亲爱的，在一个基督教国家里，很少有人愿意被称为异教徒。”

[ɔ:r] ['hi:ðn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , ['soʊbərli] ; [-]

or	heathen	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	soberly	;	[	95	]
或者	异教徒	,	”	说	太太	.	李	,	清醒地	;	[	-	]

“或者异教徒，”李太太严肃地说；[95]

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

“	and	I	doubt	if	there	are	any	young	people	who	have	heard	of	Jesus	,
“	和	我	怀疑	如果	那里	是	任何	年轻的	人们	WHO	有	听到	的	耶稣	,

“我怀疑现在还有没有年轻人听说过耶稣。”

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .
who would not shrink from the thought .
WHO 会 不是 收缩 从 这 想法 .

谁不会回避这个想法呢?

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] — ['meni]
Though this is quite true , there are many who are ashamed of Jesus — many
尽管 这 是 相当 真的 , 那里 是 许多 WHO 是 羞愧 的 耶稣 — 许多
['tʃɪldrən] , [aɪ] [fɪr] ! ”
children , I fear ! ”
孩子们 , 我 害怕 ! ”

虽然这话不假，但许多人却以耶稣为耻——恐怕其中不乏孩童!

“ [oʊ] ['mʌðər] !
“ O Mother !
“ 哦 母亲 !

“哦，母亲!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['hæti] , ['ɜːrnɪstli] .
what do you mean ? ” said Hatty , earnestly .
什么 做 你 意思是 ? ” 说 哈蒂 , 切实 .

“你是什么意思？”哈蒂认真地问道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ I mean , ” said Mrs . Lee ,
“ 我 意思是 , ” 说 太太 . 李 ,

“我的意思是，”李太太说，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
“ there are many who are ashamed to have it known that they wish to
“ 那里 是 许多 WHO 是 羞愧 到 有 它 已知 那 他们 希望 到
[sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
serve him .
服务 他 .

“很多人羞于让人知道他们想为他效力。”

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðer; ðər] [best] ['ækʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [kɔːz] ,
They would rather their best actions should be attributed to any cause ,
他们 会 相当 他们的 最好的 行动 应该 是 归因于 到 任何 原因 ,

他们宁愿人们将他们最好的行为归功于任何原因，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .
than a desire to do His will .
比 一个 欲望 到 做 他的 将要 .

比起遵行祂的旨意，我更渴望这样做。

[ðeɪ] [haɪd][ðer; ðər] [best] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn'dɪfrəns] [wen] ['hoʊli] [θɪŋz]
They hide their best feelings , and struggle to show indifference when holy things
他们 隐藏 他们的 最好的 情怀 , 和 斗争 到 展示 漠不关心 什么时候 圣 事物
[ɑːr; ər] [neɪmd] ,
are named ,
是 命名 ,

他们隐藏自己最真挚的情感，当提及神圣的事物时，他们努力表现得漠不关心。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðem; ðəm][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
in a way which proves them at heart to be ashamed of Jesus .
在 一个 方式 哪个 证明 他们 在 心 到 是 羞愧 的 耶稣 .

这证明他们内心深处以耶稣为耻。

[ə'læs] , [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] !
Alas , poor foolish children !
唉 , 贫穷的 愚蠢 孩子们 !

唉，可怜的傻孩子!

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][lɑːt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

what	will	be	their	lot	when	he	is	ashamed	of	them	,
什么	将要	是	他们的	很多	什么时候	他	是	羞愧	的	他们	,

当他以他们为耻时，他们的命运将会如何?

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !

in	the	presence	of	his	Father	in	Heaven	!
在	这	在场	的	他的	父亲	在	天堂	!

在天父面前!

" ['mɑːrkəs][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	Marcus	had	laid	his	head	on	his	mother's	hand	,	as	he	sat	beside	her	,
"	马库斯	有	铺设	他的	头	在	他的	母亲的	手	,	作为	他	卫星	旁	她	,

"马库斯坐在母亲身边，把头枕在她的手上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [terz] ['trɪkl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	she	felt	the	hot	tears	trickle	over	it	.
和	现在	她	毛毡	这	热的	眼泪	涓涓细流	超过	它	.

现在她感到滚烫的泪水顺着脸颊滑落下来。

['hæti] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Hatty	was	questioning	in	heart	whether	she	could	be	so	situated	as	to	be
哈蒂	曾是	提问	在	心	无论	她	可以	是	所以	位于	作为	到	是

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

ashamed	of	Jesus	,
羞愧	的	耶稣	,

哈蒂内心在质疑，她是否真的会因为信仰耶稣而感到羞耻。

[wen] ['mɑːrkəs] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] :

when	Marcus	suddenly	rose	,	and	said	:
什么时候	马库斯	突然	玫瑰	,	和	说	:

马库斯突然站起来，说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

"	I	am	afraid	I	have	been	ashamed	of	Jesus	!
"	我	是	害怕的	我	有	到过	羞愧	的	耶稣	!

"恐怕我以耶稣为耻了！"

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [-]

Let	me	say	now	to	you	,	dear	Mother	,	[	96	]
让	我	说	现在	到	你	,	亲爱的	母亲	,	[	-	]

现在让我对您说，亲爱的母亲，[96]

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hæti] , [ðæt] [aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

and	to	Hatty	,	that	I	do	wish	to	serve	Him	,
和	到	哈蒂	,	那	我	做	希望	到	服务	他	,

还有，我要对哈蒂说，我确实愿意侍奉他。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

and	I	want	you	both	to	help	me	.
和	我	想	你	两个都	到	帮助	我	.

我希望你们俩都能帮帮我。

" [wiː; wi] [wɪl] [təˈgeðər] [æsk][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən][ɑːrm] ,

"	We	will	together	ask	God	for	his	help	,	which	is	better	than	any	human	arm	,
"	我们	将要	一起	问	上帝	为了	他的	帮助	,	哪个	是	更好的	比	任何	人类	手臂	,

我们将一起向上帝祈求帮助，因为他的力量胜过任何人的力量。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['sɑːləmli] .

my	dear	son	,	"	said	Mrs	.	Lee	,	solemnly	.
我的	亲爱的	儿子	,	"	说	太太	.	李	,	庄严地	.

"我亲爱的儿子，"李太太郑重地说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪm'plɔːd] ['gɑːdz]

The	mother	knelt	down	with	her	children	,	and	earnestly	implored	God's
这	母亲	跪下	向下	和	她	孩子们	,	和	切实	恳求	神的

['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] .

blessing	on	their	young	hearts	.
祝福	在	他们的	年轻的	心	.

母亲和孩子们一起跪下，恳切地祈求上帝保佑他们幼小的心灵。

['fɜːrvəntli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)nli] [frend] [soʊ][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn]

Fervently	she	asked	the	Great	Heavenly	Friend	so	to	guide	and	sustain	them	in
热切地	她	问	这	伟大的	天上	朋友	所以	到	指导	和	维持	他们	在

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [pæθ] ,

the	upward	path	,
这	向上	小路	,

她虔诚地祈求伟大的天友引导和扶持他们走上正道。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][læst][biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] ,

that	they	might	at	last	be	gathered	to	his	Eternal	Home	,
那	他们	可能	在	最后的	是	聚集	到	他的	永恒	家	,

使他们最终能够聚集到他永恒的家园。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .

with	all	those	that	love	Him	in	sincerity	and	truth	.
和	全部	那些	那	爱	他	在	诚意	和	真相	.

与所有真心实意爱他的人同在。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] , - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər]

When	they	rose	from	their	knees	,	Hatty's	heart	was	too	full	of	joy	for
什么时候	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	-	心	曾是	也	满的	的	喜悦	为了

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

当她们从跪姿站起时，哈蒂的心中充满了无法言喻的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə]['mɑːrkəs] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪm; ɪm]

She	walked	to	Marcus	'	side	,	and	putting	her	arm	about	him	,	kissed	him
她	步行	到	马库斯	-	边	,	和	推杆	她	手臂	关于	他	,	亲吻	他

,

,

,

她走到马库斯身边，搂住他的肩膀，吻了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['trʌstɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][felt] [bɪ'fɔːr] .

with	a	deep	,	trusting	affection	she	had	never	felt	before	.
和	一个	深的	,	信任	感情	她	有	绝不	毛毡	前	.

她心中涌起了一种从未感受过的深沉、信任的感情。

[naʊ] [keɪm] [ɪn] [ænt] ['bɑːrbrə] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['lɪt(ə)l] ['hæri] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] , [waɪl] [meg] ['fɑːloʊd] ,

Now	came	in	Aunt	Barbara	,	leading	little	Harry	,	full	of	glee	,	while	Meg	followed	,
现在	来了	在	阿姨	芭芭拉	,	领导	小的	哈里	,	满的	的	高兴	,	尽管	梅格	随后	,

这时，芭芭拉阿姨走了进来，牵着兴高采烈的小哈利，梅格跟在后面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [skɪp] .

with	her	usual	cheerful	skip	.
和	她	通常	快乐	跳过	.

她像往常一样欢快地跳着步子。

“ [let] [juː 'es][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [hɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,

“	Let	us	have	one	more	hymn	before	supper	,	”	said	Mrs	.	Lee	,
“	让	我们	有	一	更多的	圣歌	前	晚餐	,	”	说	太太	.	李	,

李太太说：“晚饭前我们再唱一首赞美诗吧。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

as	she	gathered	the	little	group	around	her	.
作为	她	聚集	这	小的	团体	大约	她	.

她把一小群人聚集到自己身边。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,

“	We	will	have	'	I	want	to	be	like	Jesus	,
“	我们	将要	有	-	我	想	到	是	喜欢	耶稣	,

“我们会说‘我想像耶稣一样’，

- [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [mʌst; məst] [sɪŋ] [huː] ['riːəli] [fiːl] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

'	and	only	those	must	sing	who	really	feel	what	they	say	.
-	和	仅有的	那些	必须	唱歌	WHO	真的	感觉	什么	他们	说	.

只有真正感同身受的人才能歌唱。

” ['mɪsɪz] . [liː] [bɪ'gæn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klɪr] , [swiːt] [-]

”	Mrs	.	Lee	began	in	her	own	clear	,	sweet	[	97	]
”	太太	.	李	开始	在	她	自己的	清除	,	甜的	[	-	]

“李夫人以她自己清晰、甜美的[97]开始

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

['hæti] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['mɑːrkəs][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ]

Hatty	quickly	followed	,	and	Marcus	united	with	her	in	trembling	tones	,	with
哈蒂	迅速地	随后	,	和	马库斯	团结的	和	她	在	发抖	音调	,	和

['soʊbər] ['ɜːrnɪstnəs] .

sober	earnestness	.
清醒	认真	.

哈蒂紧随其后，马库斯用颤抖的声音，带着严肃认真的语气，与她合唱起来。

[meg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tʃaɪldlaɪk] ['wɔːrbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['hæri] , [felt] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

Meg	,	with	her	childlike	warble	,	and	even	little	Harry	,	felt	that	he	wanted
梅格	,	和	她	孩子气	颤声	,	和	甚至	小的	哈里	,	毛毡	那	他	通缉

[tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,

to	be	like	Jesus	,
到	是	喜欢	耶稣	,

梅格用她孩子般的稚嫩嗓音，甚至连小哈利都觉得他想成为像耶稣那样的人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪsp] [ɪn] “ [swiːt] [ə'kɔːrd] ” [hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [neɪm] ,

and	tried	to	lisp	in	“	sweet	accord	”	his	Saviour's	name	,
和	尝试	到	口齿不清	在	“	甜的	符合	”	他的	救世主的	姓名	,

他试着用“甜美和谐”的口齿不清的声音念出救世主的名字，

['blendɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ænt] ['bɑːrbɝəz] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] .

blending	his	baby	notes	with	those	that	fell	from	Aunt	Barbara's	faltering	tongue	.
混合	他的	婴儿	笔记	和	那些	那	跌倒	从	阿姨	芭芭拉的	摇摇欲坠	舌头	.

他将自己稚嫩的话语与芭芭拉阿姨结结巴巴的言语混杂在一起。

[haʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [ɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] ,

How	welcome	to	the	father's	ear	,	as	he	returned	from	his	daily	toil	,
如何	欢迎	到	这	父亲的	耳朵	,	作为	他	返回	从	他的	日常的	辛劳	,

[wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɪm] !

was	that	evening	hymn	!
曾是	那	晚上	圣歌	!

父亲结束一天辛劳回家后，听到这首晚间赞美诗，是多么令人欣慰啊！

[æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [vɜːrs] [hɪz; ɪz]['mænli] [toʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] , [fʊl] ['ekoʊ][tuː; tə]

At	the	closing	verse	his	manly	tones	were	heard	as	a	deep	,	full	echo	to
在	这	结束	诗	他的	男子气概	音调	是	听到	作为	一个	深的	,	满的	回声	到

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

在最后一节歌词中，他浑厚有力的嗓音如同深沉而饱满的回声，与其余人的声音交相辉映。

[waɪl] [dɪ'vaʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

while	devout	thanksgiving	filled	the	mother's	heart	.
尽管	虔诚的	感恩	已填	这	母亲的	心	.

母亲心中充满了虔诚的感恩之情。

[ænd; ənd] ['hæti] — ['lɪt(ə)l] ['hæti] — [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] ['fʊli] [ʃiː; ʃi]

And	Hatty	—	little	Hatty	—	she	felt	almost	too	happy	for	earth	;	and	fully	she
和	哈蒂	—	小的	哈蒂	—	她	毛毡	几乎	也	快乐的	为了	地球	;	和	完全	她

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] ,

realized	the	truth	,
已实现	这	真相	,

而小哈蒂——她感到无比幸福，仿佛幸福得不属于这个世界；她完全明白了真相。

[ðæt] “ ['wɪzdəmz] [weɪz] [ɑːr; ər] ['plezntnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pæðz] [ɑːr; ər] [piːs] .

that	“	Wisdom's	ways	are	pleasantness	,	and	all	her	paths	are	peace	.
那	“	智慧的	方式	是	愉悦	,	和	全部	她	路径	是	和平	.

“智慧的道路是愉悦的，智慧的路径都是和平的。”

” [-] [noʊt] : [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [lɪsts] [ɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]

”	Transcriber's	Note	:	The	table	below	lists	all	corrections	applied	to	the	original	text
”	转录员的	笔记	:	这	桌子	以下	列表	全部	更正	应用	到	这	原来的	文本

.

:

.

转录者注：下表列出了对原文所做的所有更正。

[piː] . - :

p	.	09	:
p	.	-	:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈蒂和马库斯，或者说，(Hatty and Marcus or,)
第4/4页

[['ædɪd] [per] [ʌv; əv][k'woʊts]] [ænd; ənd] [seɪ] , - [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , [meg] .
[added pair of quotes] and say , ' You can't come in , Meg .
[额外 一对 的 引号] 和 说 , - 你 不能 来 在 , 梅格 .

[添加了一对引号] 并说，“你不能进来，梅格。”

- [piː] . - :
' p . 09 :
- p . - :

第 09 页：

[['ædɪd] ['oʊpən][k'woʊts]] “ ['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['kwɑːrəl]
[added open quotes] “ Jesus ' little children never quarrel
[额外 打开 引号] “ 耶稣 - 小的 孩子们 绝不 争吵

[添加引号] “耶稣的孩子们从不争吵”

[piː] . - : [ə'beɪ] [ðæt] [kɑːnsəsəns] → ['kɑːnʃəns]
p . 11 : obey that consicence → conscience
p . - : 服从 那 良心 → 良心

第11页：服从良心→良心

[piː] . - : [aɪ] ['dɪdn̩t] [noʊ] → ['dɪdnt]
p . 16 : I did'nt know → didn't
p . - : 我 没有 知道 → 没有

第16页：我不知道 → 不知道

[piː] . - :
p . 27 :
p . - :

第27页：

[[rɪ'muːvd] [rɔːŋ] [k'woʊts]] “ ['mɑːrkəs][wʌz; wəz] ['sɔfənd] → ['mɑːrkəs]
[removed wrong quotes] “ Marcus was softened → Marcus
[已移除 错误的 引号] “ 马库斯 曾是 软化 → 马库斯

[已删除错误引用] “马库斯态度软化了 → 马库斯

[piː] . - : [['nɔːrməlaɪzd]] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪ] - [θɪŋz] → ['pleɪˌθɪŋz]
p . 58 : [normalized] a store of books and play - things → playthings
p . - : [归一化] 一个 店铺 的 图书 和 玩 - 事物 → 玩具

第58页：[规范化] 书店和玩具店 → 玩具

[piː] . - :
p . 96 :
p . - :

第96页：

[['ædɪd] ['pɪriəd]] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
[added period] that love Him in sincerity and truth .
[额外 时期] 那 爱 他 在 诚意 和 真相 .

[添加句号] 真心实意爱他的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神